叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多尔芬勋爵(lord Dolphin) 000001

2. 多尔芬勋爵(lord Dolphin) 000002

3. 多尔芬勋爵(lord Dolphin) 000003

4. 多尔芬勋爵(lord Dolphin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多尔芬勋爵(Lord Dolphin)
第1/4页

[lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn]
LORD **DOLPHIN**
主 海豚

海豚勋爵

[lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn]
LORD **DOLPHIN**
主 海豚

海豚勋爵

[baɪ] ['hɛri:ət] [ə; eɪ] . ['tʃi:vɝ]
BY **HARRIET** **A** **.** **CHEEVER**
经过 哈丽特 一个 . 奇弗

作者：哈里特·A·奇弗

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɪli] [trɪl] , "
" **THE** **STRANGE** **ADVENTURES** **OF** **BILLY** **TRILL** **,** **"**
" 这 奇怪的 冒险 的 比利 颤音 , "

《比利·特里尔的奇异冒险》

" ['mædəm] [æŋ'gɔrər] , "
" **MADAME** **ANGORA** **,** **"**
" 夫人 安哥拉兔 , "

“安哥拉夫人，”

" ['mʌðər] ['bʌni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **MOTHER** **BUNNY** **,** **"** **ETC** **.**
" 母亲 兔子 , " ETC .

“兔妈妈”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ˌdaɪ'ænθə] ['dʌblju:] . ['hɔrn]
DIANTHA **W** **.** **HORNE**
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

[lɔ:rd] DOLPHIN1903
LORD **DOLPHIN1903**
主 DOLPHIN1903

海豚勋爵1903

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪm'self]
I . **LORD** **DOLPHIN** **INTRODUCES** **HIMSELF**
我 . 主 海豚 介绍 他自己

一、海豚勋爵自我介绍

[iː] .
II .
二 .

二、

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz]
UNDER **THE** **WAVES**
在下面 这 波浪

波涛之下

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['kɔːrəl] [groʊv]
A **CORAL** **GROVE**
一个 珊瑚 树林

珊瑚林

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [keɪv]
THE **MERMAID'S** **CAVE**
这 美人鱼的 洞穴

美人鱼洞穴

[viː] . [maɪ] ['gaːdnz]
V . **MY** **GARDENS**
V . 我的 花园

五、我的花园

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[maɪ] ['treʒər] [graʊndz]
MY **TREASURE** **GROUNDS**
我的 宝藏 理由

我的宝藏之地

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ]
WHAT **I** **SAW** **ONE** **DAY**
什么 我 锯 一 天

我某天所见

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[maɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]
MY **STRANGE** **ADVENTURE**
我的 奇怪的 冒险

我的奇妙冒险

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn] [ɑ:n] [lænd]
LORD **DOLPHIN** **ON** **LAND**
主 海豚 在 土地

陆地上的海豚勋爵

[eks] . [hə'rɑ:] !
X **.** **HURRAH** **!**
X . 欢呼 !

X. 万岁!

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 . -
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS1** **.** **'**
列表 的 ILLUSTRATIONS1 . -

插图列表1.'

[ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] .
A **Great** **Vessel** **Was** **Straining** **and** **Tugging** **.**
一个 伟大的 血管 曾是 紧张 和 拉扯 .

一艘巨轮正在吃力地拖拽。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] - . -
and **I** **Could** **See** **Lights'2** **.** **'**
和 我 可以 看 - . -

我能看到灯光'2。

[maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [naʊ] -
My **Turn** **to** **Show** **a** **Wide** **Mouth** **Now** **'**
我的 转动 到 展示 一个 宽的 嘴 现在 -

现在轮到我张大嘴巴了'

[θri:] . - [waɪt] ['feɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] - . -
3 **.** **'** **White** **Faces** **Seemed** **to** **Rise** **and** **Ride** **atop** **of** **the** **Foaming** **Billows'4** **.** **'**
3 . - 白色的 面孔 似乎 到 上升 和 骑 顶部 的 这 起泡 - . -

3. “白色的脸庞似乎在翻滚的浪花中升起、乘浪而行。”4.

[ɔ:f] [tɔ:r] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] -
Off **Tore** **the** **Fishes** **,** **Mad** **With** **Terror** **'**
离开 撕裂 这 鱼类 , 疯狂的 和 恐怖 -

撕开鱼群，惊恐万分'

[faɪv] . - [wʌn] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [nɪmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə] [get] [nɪr] - .
5 **.** **'** **One** **Cute** **Little** **Nymph** **of** **a** **Girl** **Was** **Crazy** **to** **Get** **Near** **Me'6** **.**
5 . - 一 可爱的 小的 仙女 的 一个 女孩 曾是 疯狂的 到 得到 靠近 - .

5. “一个可爱的小仙女疯狂地想接近我”6.

- [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ][fɜ:rst] [raɪd] [ɑ:n] [lænd] -
' **I** **Was** **Given** **My** **First** **Ride** **on** **Land** **'**
- 我 曾是 鉴于 我的 第一的 骑 在 土地 -

“我第一次坐上了陆地交通工具”

[lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn] : [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
LORD **DOLPHIN** **:** **HIS** **STORY**
主 海豚 : 他的 故事

海豚勋爵：他的故事

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn] [,intrə'dju:sis] [hɪm'self]
LORD DOLPHIN INTRODUCES HIMSELF
主 海豚 介绍 他自己

海豚勋爵自我介绍

[naʊ] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['stɔ:ri] !
Now who ever heard of a fish's sitting up and telling his own story !
现在 WHO 曾经 听到 的 一个 鱼的 坐着 向上 和 讲述 他的 自己的 故事 !

谁听说过鱼会坐起来讲述自己的故事呢!

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [læf] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] ,
Oh , you needn't laugh , you young Folks ,
哦 , 你 不必 笑 , 你 年轻的 各位 ,

哦，你们这些年轻人不用笑，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] .
perhaps you will find that I can make out very well , considering .
也许 你 将要 寻找 那 我 能 制作 出去 非常 出色地 , 考虑 .

考虑到种种因素，或许你会发现我的理解能力很强。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] " [foʊks] ,
Of course I have been among " Folks ,
的 课程 我 有 到过 之中 " 各位 ,

当然，我也曾身处"人们"之中，

" [els] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][ju:z][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][ɔ:r] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
" else I could never use your language or know anything about you and your
" 别的 我 可以 绝不 使用 你的 语言 或者 知道 任何事物 关于 你 和 你的
[weɪz] .
ways .
方式 .

否则我就永远无法使用你们的语言，也无法了解你们和你们的生活方式。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['veri]['ɔ:f(ə)n] ,
A message is not received direct from the depths of the sea very often ,
一个 信息 是 不是 已收到 直接的 从 这 深度 的 这 海 非常 经常 ,

我们很少能直接收到来自深海的信息。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['neɪtɪvz] .
and especially from one of the natural natives .
和 尤其 从 一 的 这 自然的 本地人 .

尤其是来自当地土著居民。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['fɪʃɪz] [ðæt] ['evər][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [maɪn] ,
And then , there are very few fishes that ever have an experience like mine ,
和 然后 , 那里 是 非常 很少 鱼 那 曾经 有 一个 经验 喜欢 矿 ,

而且，很少有鱼能有像我这样的经历。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['goʊɪŋ][bəuθ][baɪ] [si:] [ænd; ənd][baɪ][lænd]
and travel from one continent to another , going both by sea and by land
和 旅行 从 一 大陆 到 其他 , 去 两个都 经过 海 和 经过 土地
.
:
.

从一个大陆到另一个大陆旅行，既走海路也走陆路。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ['prɪti] ['waɪdli] [æt; ət] [ðæt] ,

You	**surely**	**will**	**open**	**your**	**eyes**	**pretty**	**widely**	**at**	**that**	**,**
你	一定	将要	打开	你的	眼睛	漂亮的	广泛	在	那	,

到那时，你一定会睁大眼睛的。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [baɪ][lænd] .

and	**wonder**	**how**	**a**	**fish**	**could**	**go**	**anywhere**	**by**	**land**	**.**
和	想知道	如何	一个	鱼	可以	去	任何地方	经过	土地	.

并好奇鱼是如何通过陆地到达任何地方的。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Have	**patience**	**and**	**you**	**shall**	**hear**	**all**	**about**	**it**	**by**	**and**	**by**	**.**
有	耐心	和	你	将	听到	全部	关于	它	经过	和	经过	.

请耐心等待，你很快就会听到所有消息。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

I	**was**	**born**	**deep**	**down**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**.**
我	曾是	出生	深的	向下	在	这	地中海	海	.

我出生在地中海深处。

[ðæt] [lɔːŋ] [neɪm] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər] .

That	**long**	**name**	**is**	**no**	**stranger**	**.**
那	长的	姓名	是	不	陌生人	.

这个长长的名字并不陌生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [dʒiˈɔgrəfiz] .

You	**have**	**seen**	**it**	**many**	**a**	**time**	**in**	**your**	**geographies**	**.**
你	有	已见	它	许多	一个	时间	在	你的	地理	.

在你的地理视野中，你已经多次见过这种情况。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

But	**could**	**you**	**tell**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
但	可以	你	告诉	这	意义	的	它	,	我	想知道	?

但我想知道，您能告诉我它的含义吗?

[aɪ][kæn; kən] !

I	**can**	**!**
我	能	!

我可以!

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " ['mɪdlənd] [siː] ,

It	**means**	**"**	**Midland**	**Sea**	**,**
它	方法	"	米德兰	海	,

它的意思是"米德兰海，

" [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**and**	**is**	**so**	**named**	**from**	**being**	**so**	**near**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**earth**	**.**
"	和	是	所以	命名	从	存在	所以	靠近	这	中间	的	这	地球	.

"之所以得名，是因为它非常靠近地球中心。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**should**	**be**	**pulled**	**up**	**and**	**away**	**,**	**together**	**with**	**the**
如果	这	地中海	海	应该	是	拉	向上	和	离开	,	一起	和	这

[speɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz] , [maɪ] !

space	**it**	**occupies**	**,**	**my**	**!**
空间	它	占据	,	我的	!

如果地中海连同它所占据的空间一起被抽走，我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [ɜːrθ] !

what	**a**	**hole**	**there**	**would**	**be**	**in**	**the**	**big**	**round**	**earth**	**!**
什么	一个	洞	那里	会	是	在	这	大的	圆形的	地球	!

地球上会留下多大的洞啊!

['naʊədeɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['jʊrəp] .

Nowadays	**,**	**even**	**the**	**little**	**Folks**	**hear**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**Europe**	**.**
如今	,	甚至	这	小的	各位	听到	一个	伟大的	交易	关于	欧洲	.

如今，就连小孩子们也经常听到关于欧洲的消息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['veri] ['laɪkli] [bɪn] [ðer; ðər] .

Some	**of**	**the**	**family**	**have**	**very**	**likely**	**been**	**there**	**.**
一些	的	这	家庭	有	非常	可能	到过	那里	.

很可能有些家庭成员去过那里。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [smɔːl] [dʒɑːn][ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

Perhaps	**even**	**small**	**John**	**or**	**Elizabeth**	**have**	**themselves**	**crossed**	**the**	**great**	**ocean**	**,**
也许	甚至	小的	约翰	或者	伊丽莎白	有	他们自己	交叉	这	伟大的	海洋	,

或许就连小约翰或小伊丽莎白也曾横渡过大洋。

['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['stiːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd] .

sailing	**on**	**a**	**fine**	**steamer**	**to**	**the**	**coast**	**of**	**England**	**or**	**Ireland**	**.**
帆船	在	一个	美好的	汽船	到	这	海岸	的	英格兰	或者	爱尔兰	.

乘坐豪华轮船前往英格兰或爱尔兰海岸。

[oʊ'hoʊ] !

Oho	**!**
哦	!

哦吼！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][fɪnz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spred] [ðem; ðəm][laɪk][seɪlz] ,

if	**you**	**had**	**fins**	**and**	**could**	**spread**	**them**	**like**	**sails**	**,**
如果	你	有	鳍	和	可以	传播	他们	喜欢	帆	,

如果你有鳍，并且可以像风帆一样展开它们，

[ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

and	**cut**	**through**	**the**	**water**	**like**	**a**	**flash**	**,**
和	切	通过	这	水	喜欢	一个	闪光	,

像闪电一样划破水面。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['dɪstəns] " [frʌm; frəm] [wʌt]

you	**would**	**have**	**a**	**very**	**different**	**idea**	**of**	**the**	**word**	**"**	**distance**	**"**	**from**	**what**
你	会	有	一个	非常	不同的	主意	的	这	单词	"	距离	"	从	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] .

you	**have**	**now**	**.**
你	有	现在	.

你对"距离"这个词的理解会和现在截然不同。

[aɪ] [noʊ] " [foʊks] " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] ,

I	**know**	**"**	**Folks**	**"**	**do**	**not**	**think**	**it**	**very**	**nice**	**to**	**talk**	**much**	**about**	**one's**	**self**	**,**
我	知道	"	各位	"	做	不是	思考	它	非常	好的	到	讲话	很多	关于	一个人的	自己	,

我知道人们普遍认为过多谈论自己不太好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,

but	**if**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**to**	**introduce**	**you**	**,**
但	如果	那里	是	不	一	别的	到	介绍	你	,

但如果没有其他人可以介绍你们认识的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði]

and	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**those**	**with**	**whom**	**you**	**are**	**talking**	**should**	**know**	**the**
和	它	是	必要的	那	那些	和	谁	你	是	说	应该	知道	这

[truːθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

truth	**about**	**you**	**,**
真相	关于	你	,

而且，与你交谈的人必须了解你的真实情况。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

it	can	be	plainly	seen	that	the	only	thing	to	do	is	to	tell	the	personal
它	能	是	显然	已见	那	这	仅有的	事物	到	做	是	到	告诉	这	个人的

['stɔːri][æz; əz] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd][æz; əz] ['truːθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

story	as	modestly	and	as	truthfully	as	possible	.
故事	作为	谦虚地	和	作为	说实话	作为	可能的	.

显而易见，唯一能做的就是尽可能谦逊、尽可能真实地讲述个人故事。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

When	first	I	saw	the	light	,	deep	down	in	the	sea	,	I	was	quite	a	little	fellow	,
什么时候	第一的	我	锯	这	光	,	深的	向下	在	这	海	,	我	曾是	相当	一个	小的	同伴	,

当我第一次在深海中看到光明时，我还是个很小的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [tʊk] ['splendɪd] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	had	a	mother	that	took	splendid	care	of	me	.
和	有	一个	母亲	那	采取	灿烂	关心	的	我	.

我有一位对我照顾有加的母亲。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

She	never	had	but	one	child	at	a	time	,
她	绝不	有	但	一	孩子	在	一个	时间	,

她每次都只生一个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

and	that	one	she	watched	over	and	tended	with	much	affection	until	it
和	那	一	她	观看	超过	和	倾向于	和	很多	感情	直到	它

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

was	fully	able	to	take	care	of	itself	.
曾是	完全	有能力的	到	拿	关心	的	本身	.

她悉心照料那只小动物，直到它完全能够自理。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

My	name	is	Dolphin	,	and	the	Dolphin	family	is	a	large	one	.
我的	姓名	是	海豚	,	和	这	海豚	家庭	是	一个	大的	一	.

我的名字叫海豚，海豚家族是个大家族。

[wʌn] [bræntʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] ,

One	branch	is	of	a	very	peculiar	shape	,
一	分支	是	的	一个	非常	奇特	形状	,

其中一根树枝形状非常奇特，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ɔːr] [biːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

and	has	a	long	and	pointed	nose	or	beak	from	which	it	is	called
和	有	一个	长的	和	尖	鼻子	或者	喙	从	哪个	它	是	称为

[ðə; ði] " [siː] [guːs] ,

the	"	Sea	Goose	,
这	"	海	鹅	,

它长着又长又尖的鼻子或喙，因此被称为“海鹅”。

" [ɔːr][ðə; ði] " [guːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	or	the	"	Goose	of	the	Sea	.
"	或者	这	"	鹅	的	这	海	.

或“海之鹅”。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bræntʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ,

"	I	belong	to	that	branch	,	but	as	to	being	a	goose	,
"	我	属于	到	那	分支	,	但	作为	到	存在	一个	鹅	,

“我属于那个分支，但要说我是只鹅，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd]

allow	me	to	say	I	never	was	one	and	never	shall	be	,	not	really	and
允许	我	到	说	我	绝不	曾是	一	和	绝不	将	是	,	不是	真的	和

['truːli] .

truly	.
真的	.

请允许我声明，我从来都不是，也永远不会是，绝对不是。

[maɪ] [hed] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl]

My	head	is	round	,	and	so	large	that	it	forms	almost	a	third	of	my	whole
我的	头	是	圆形的	,	和	所以	大的	那	它	表格	几乎	一个	第三	的	我的	所有的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

我的头是圆的，而且很大，几乎占了我整个身体的三分之一。

['meni] [foʊks] ['trævəlɪŋ] [baɪ]['wɔːtər][hæv; həv] [siːn] ['dɑːlfɪnz] ,

Many	Folks	travelling	by	water	have	seen	Dolphins	,
许多	各位	旅行	经过	水	有	已见	海豚	,

许多乘船旅行的人都见过海豚。

[æz; əz][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

as	once	in	awhile	we	are	obliged	to	toss	our	heads	up	out	of	the	water
作为	一次	在	一会儿	我们	是	有义务	到	折腾	我们的	头部	向上	出去	的	这	水

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] ,

in	order	to	breathe	,
在	命令	到	呼吸	,

就像我们偶尔需要把头伸出水面呼吸一样，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lʌŋz] .

as	we	have	lungs	.
作为	我们	有	肺	.

因为我们有肺。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [briːð] [æz; əz][foʊks][duː] ,

Yet	it	is	not	necessary	for	us	to	breathe	as	Folks	do	,
然而	它	是	不是	必要的	为了	我们	到	呼吸	作为	各位	做	,

然而，我们并不需要像普通人那样呼吸。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bloʊ] [aʊt]['wɔːtər][ɪn][æn; ən]['ʌpwərd] [striːm] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][hoʊlz] [ðæt]

and	we	can	blow	out	water	in	an	upward	stream	from	little	holes	that
和	我们	能	吹	出去	水	在	一个	向上	溪流	从	小的	孔	那

[ɑːr; ər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

are	over	our	eyes	.
是	超过	我们的	眼睛	.

我们可以透过眼睛上方的小孔，向上吹出一股水流。

[maɪ] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [faɪn] , [dɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

My	colors	are	fine	,	dark	,	almost	black	on	my	back	,	gray	at	the	sides	,
我的	颜色	是	美好的	,	黑暗的	,	几乎	黑色的	在	我的	后退	,	灰色的	在	这	侧面	,

我的颜色很好，背部颜色较深，几乎是黑色，两侧是灰色。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz]['sætn] [ˌʌndər'niːθ] .

white	and	shiny	as	satin	underneath	.
白色的	和	闪亮的	作为	缎	下	.

洁白闪亮，底下如同缎子一般。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] .

There	are	strange	things	about	a	Dolphin	.
那里	是	奇怪的	事物	关于	一个	海豚	.

海豚身上有一些奇特的现象。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

One	is	that	when	one	is	about	to	die	,	the	colors	are	very	beautiful	.
一	是	那	什么时候	一	是	关于	到	死	,	这	颜色	是	非常	美丽的	.

其中之一是，当一个人即将死去时，眼前的色彩会变得非常美丽。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [feɪnt] - ['tɪntɪd] [wer] [wʌns] [dɑːrk] ,

In	growing	faint	-	tinted	where	once	dark	,
在	生长	头晕的	-	有色	在哪里	一次	黑暗的	,

在原本深色的地方逐渐变成淡黄色，

[nuː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ʃeɪdz] [flæʃ] [fɔːrθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ɪn] ['ʃoʊi] [tɪnts] .

new	and	brilliant	shades	flash	forth	that	change	and	glow	in	showy	tints	.
新的	和	杰出的	色调	闪光	前进	那	改变	和	辉光	在	炫耀	色调	.

崭新而绚丽的色彩跃然眼前，变幻莫测，闪耀着夺目的光芒。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [biːk] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːɪ] .

In	our	beak	are	thirty	or	forty	sharp	teeth	on	each	side	of	the	jaw	.
在	我们的	喙	是	三十	或者	四十	锋利的	牙齿	在	每个	边	的	这	颚	.

我们的喙两侧各有三四十颗锋利的牙齿。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] .

Our	voices	are	peculiar	.
我们的	声音	是	奇特	.

我们的声音很特别。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [moʊn] ,

We	are	said	to	make	a	kind	of	moan	,
我们	是	说	到	制作	一个	种类	的	呻吟	,

据说我们会发出一种呻吟声，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] .

which	you	know	is	not	a	very	cheerful	sound	.
哪个	你	知道	是	不是	一个	非常	快乐	声音	.

你知道，这不是什么令人愉悦的声音。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['laɪvli] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

This	is	strange	,	as	we	are	really	very	lively	creatures	,	and	bright	and	happy	in	disposition	,
这	是	奇怪的	,	作为	我们	是	真的	非常	热闹	生物	,	和	明亮的	和	快乐的	在	处置	,

这很奇怪，因为我们其实是非常活泼的生物，而且天性开朗快乐。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['moʊni] [ɔːr] [sæd] .

not	at	all	moany	or	sad	.
不是	在	全部	抱怨	或者	伤心	.

一点也不抱怨或悲伤。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smɔːl] [tæŋk] [ɔːr] ['rezərvwɑːr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [spaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [blʌd] .

Then	we	have	a	kind	of	small	tank	or	reservoir	inside	the	chest	and	near	the	spine	which	is	filled	with	pure	blood	.
然后	我们	有	一个	种类	的	小的	坦克	或者	水库	里面	这	胸部	和	靠近	这	脊柱	哪个	是	已填	和	纯的	血	.

然后，在胸腔内靠近脊柱的地方，有一个类似小型储液罐或蓄液器的结构，里面充满了纯净的血液。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪnz] ,

This	,	you	must	know	,	is	separate	from	the	veins	,
这	,	你	必须	知道	,	是	分离	从	这	静脉	,

你必须明白，这与静脉是两回事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv]

and	if	we	stay	very	long	under	water	we	can	draw	from	this	reserve
和	如果	我们	停留	非常	长的	在下面	水	我们	能	画	从	这	预订

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

如果我们长时间待在水下，就可以利用这种储备能量。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

causing	it	to	circulate	through	the	body	.
导致	它	到	流通	通过	这	身体	.

使其在体内循环。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [fɪʃ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

There	is	a	great	deal	of	wisdom	in	all	this	that	a	poor	fish	cannot	understand	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	智慧	在	全部	这	那	一个	贫穷的	鱼	不能	理解	,

这一切蕴含着许多智慧，而一条可怜的鱼是无法理解的。

[bʌt; bət] [foʊks] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] ,

but	Folks	must	know	how	these	strange	things	come	about	,
但	各位	必须	知道	如何	这些	奇怪的	事物	来	关于	,

但人们必须知道这些怪事是如何发生的，

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['evriwer] .

and	who	makes	and	guides	all	creatures	everywhere	.
和	WHO	制作	和	指南	全部	生物	到处	.

祂创造并引导着万物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

But	a	Dolphin	cannot	take	it	in	at	all	.
但	一个	海豚	不能	拿	它	在	在	全部	.

但海豚完全无法吸收。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['meri] , ['frendli] [traɪb] .

We	are	a	merry	,	friendly	tribe	.
我们	是	一个	欢乐	,	友好的	部落	.

我们是一个快乐友好的部落。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] [noʊ] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [foʊks] [ðæn; ðən]

There	probably	are	no	fish	that	swim	the	sea	that	are	fonder	of	Folks	than
那里	大概	是	不	鱼	那	游泳	这	海	那	是	更爱	的	各位	比

[wiː; wi] ['dɑːlfɪnz] .

we	Dolphins	.
我们	海豚	.

或许没有哪种鱼类比我们海豚更喜欢人类了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [foʊks] [hæv; həv]

And	we	cannot	help	feeling	quite	proud	because	of	what	Folks	have
和	我们	不能	帮助	感觉	相当	自豪的	因为	的	什么	各位	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

appeared	to	think	of	us	.
出现	到	思考	的	我们	.

看到大家对我们的看法，我们不禁感到无比自豪。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [duː] [soʊ] [grænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] " [lɔːrd]

And	I	must	explain	why	I	do	so	grand	a	thing	as	to	call	myself	"	Lord
和	我	必须	解释	为什么	我	做	所以	盛大	一个	事物	作为	到	称呼	我	"	主

['dɑːlfɪn] .

Dolphin	.
海豚	.

我必须解释一下，为什么我会做出如此伟大的事情，自称为"海豚勋爵"。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] : [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pæst] , [ɪn] " ['eɪnʃənt] [taɪmz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

"	To	begin	with	:	In	long	years	past	,	in	"	ancient	times	,	"	as	they	are	called	,
"	到	开始	和	:	在	长的	年	过去的	,	在	"	古老的	时代	,	"	作为	他们	是	称为	,

"首先：在遥远的过去，在所谓的'古代'，

[foʊks] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɪn] [sʌm; səm]

Folks	had	an	idea	that	we	were	able	to	do	them	good	in	some
各位	有	一个	主意	那	我们	是	有能力的	到	做	他们	好的	在	一些

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

人们觉得我们在某些方面能为他们带来好处，

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	so	were	of	special	value	to	them	.
和	所以	是	的	特别的	价值	到	他们	.

因此对他们来说具有特殊价值。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [oʊld] [kɔɪnz] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn]

And	certain	old	coins	or	pieces	of	money	had	the	figure	of	a	Dolphin
和	肯定	老的	硬币	或者	件	的	钱	有	这	数字	的	一个	海豚

[stæmpt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

stamped	on	them	.
盖章	在	他们	.

某些古老的硬币或纸币上印有海豚图案。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['mɛdəlz] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

It	also	was	on	medals	,	which	,	you	know	,	are	of	gold	,	silver	,	and
它	还	曾是	在	奖牌	,	哪个	,	你	知道	,	是	的	金子	,	银	,	和

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

它也被印在奖牌上，你知道，奖牌是由金、银和铜制成的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [foʊks] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] [ə; eɪ]

and	are	given	to	Folks	as	a	reward	for	having	done	a	good	or	a
和	是	给定	到	各位	作为	一个	报酬	为了	拥有	完毕	一个	好的	或者	一个

[breɪv] [diːd] .

brave	deed	.
勇敢的	契据	.

并作为对做好事或勇敢行为的奖励颁发给人们。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn] ['rɪbən] [tuː; tə] [biː; bi]

The	figure	of	a	Dolphin	was	also	sometimes	embroidered	on	ribbon	to	be
这	数字	的	一个	海豚	曾是	还	有时	绣花	在	丝带	到	是

[juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

used	as	a	badge	,
用过的	作为	一个	徽章	,

有时也会在丝带上绣上海豚图案，用作徽章。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [sə'saɪəti] [ɔːr] ['ɔːrdər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

showing	that	the	wearer	belonged	to	a	particular	society	or	order	using	the
显示	那	这	佩戴者	属于	到	一个	特别的	社会	或者	命令	使用	这

['dɑːlfɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['embləm] .

Dolphin	as	an	emblem	.
海豚	作为	一个	徽	.

表明佩戴者属于某个以海豚为标志的特定社团或组织。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə'gen] ,

Or	it	might	be	,	again	,
或者	它	可能	是	,	再次	,

或者，也可能是另一种情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt][ɔ:r]['noʊb(ə)l]['fæməli]

that	the	figure	showed	one	to	be	a	member	of	an	ancient	or	noble	family
那	这	数字	显示	一	到	是	一个	成员	的	一个	古老的	或者	高贵	家庭

.

:

·

该人物表明此人是古老或贵族家族的成员。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] " [mɪθs] , " [ɪ'mædʒɪneri][fɔ:rmz][ɔ:r]

Then	there	are	strange	and	attractive	stories	of	"	myths	,	"	imaginary	forms	or
然后	那里	是	奇怪的	和	吸引人的	故事	的	"	神话	,	"	假想	表格	或者

['pɝ:sənz] ,

persons	,
人	,

然后还有一些关于"神话"、虚构人物或形象的奇特而引人入胜的故事，

[laɪk] ['fɛəriz] , [gɔdz] , [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

like	fairies	,	gods	,	and	goddesses	.
喜欢	仙女	,	神	,	和	女神们	.

就像仙女、男神和女神一样。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər][ju:; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ə'baʊt] [ði:z] ['eɪnʃənt] , [meɪk] - [bɪ'li:v] ['bi:ɪŋs] ,

When	you	are	older	you	will	study	about	these	ancient	,	make	-	believe	beings	,
什么时候	你	是	老	你	将要	学习	关于	这些	古老的	,	制作	-	相信	生物	,

等你长大后，你会学习到这些古老的、虚构的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪθ] - ['ɑ:lədʒi] , ['telɪŋ] ['kjʊriəs] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt]

and	the	study	will	be	called	myth	-	ology	,	telling	curious	,	interesting	stories	about
和	这	学习	将要	是	称为	神话	-	学	,	讲述	好奇的	,	有趣的	故事	关于

[ðə; ði] [mɪθs] .

the	myths	.
这	神话	.

这项研究将被称为神话学，讲述有关神话的奇特、有趣的故事。

[ə'pɑ:loʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['di:ɪti:z] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

Apollo	,	one	of	the	so	-	called	deities	,	was	a	myth	,	and	said	to	be
阿波罗	,	一	的	这	所以	-	称为	神灵	,	曾是	一个	神话	,	和	说	到	是

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

the	god	of	music	,
这	上帝	的	音乐	,

阿波罗，这位所谓的神祇，其实是神话人物，据说他是音乐之神。

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [a:ts] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

medicine	,	and	the	fine	arts	,	a	great	friend	of	mankind	;
药品	,	和	这	美好的	艺术	,	一个	伟大的	朋友	的	人类	;

医学和美术，是人类的伟大朋友；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊz] .

and	a	great	favorite	I	was	said	to	be	of	Apollo's	.
和	一个	伟大的	最喜欢的	我	曾是	说	到	是	的	阿波罗的	.

据说我是阿波罗最喜爱的人之一。

[ə'raiən; ɔ:-] , [ə'nʌðər] [mɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] ,

Orion	,	another	myth	,	and	a	most	exquisite	player	of	the	lute	,
猎户座	,	其他	神话	,	和	一个	最多	精美的	玩家	的	这	琵琶	,

奥里翁，另一个神话人物，也是一位技艺精湛的鲁特琴演奏家。

[soʊ] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

so	charmed	the	Dolphins	with	his	playing	,
所以	迷住了	这	海豚	和	他的	玩耍	,

他的球技深深征服了海豚队。

[ðæt] [wʌns] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

that	once	being	in	great	trouble	and	throwing	himself	into	the	sea	,
那	一次	存在	在	伟大的	麻烦	和	投掷	他自己	进入	这	海	,

他曾一度陷入极大的困境，并投身于大海之中。

[ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	Dolphin	bore	him	on	his	back	to	the	shore	.
一个	海豚	钻孔	他	在	他的	后退	到	这	支撑	.

一只海豚驮着他仰面来到岸边。

[sʌm; səm] [foʊks] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [weɪlz] .

Some	Folks	have	called	us	whales	.
一些	各位	有	称为	我们	鲸鱼	.

有些人称我们为鲸鱼。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [weɪlz] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fæməli]

But	we	are	not	whales	at	all	,	and	are	of	an	entirely	different	family
但	我们	是	不是	鲸鱼	在	全部	,	和	是	的	一个	完全	不同的	家庭

.

:

.

但我们根本不是鲸鱼，我们属于完全不同的科。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Yet	I	am	a	big	fellow	all	of	eight	feet	long	,
然而	我	是	一个	大的	同伴	全部	的	八	脚	长的	,

但我体型很大，足有八英尺长。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [stɪl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

while	some	of	us	are	still	much	longer	than	that	.
尽管	一些	的	我们	是	仍然	很多	更长	比	那	.

而我们中的一些人的年龄还要比这长得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ɪz] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

But	the	chief	cause	of	pride	with	the	Dolphins	is	the	notice	that	has	been
但	这	首席	原因	的	自豪	和	这	海豚	是	这	注意	那	有	到过

['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

taken	of	us	,
已采取	的	我们	,

但海豚队最引以为豪的是，我们受到了关注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [fræns] .

and	the	honor	shown	us	by	the	royal	family	of	France	.
和	这	荣誉	所示	我们	经过	这	皇家	家庭	的	法国	.

以及法国皇室给予我们的荣誉。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz]

we	formed	at	one	time	the	chief	figure	on	the	coat	of	arms	of	the	princes
我们	形成	在	一	时间	这	首席	数字	在	这	外套	的	武器	的	这	王子们

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

我们曾一度成为法国王子徽章上的主要图案。

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [krest] [ɔːr] ['med(ə)l] ,

A	coat	of	arms	,	perhaps	you	know	,	is	a	family	crest	or	medal	,
一个	外套	的	武器	,	也许	你	知道	,	是	一个	家庭	波峰	或者	勋章	,

或许您知道，纹章是家族的徽章或标志。

['hævɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːr] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn]['fæməli] [ə'dɔpts] [æz; əz][ɪts]
having **on** **it** **a** **figure** **or** **device** **which** **a** **high** **-** **born** **family** **adopts** **as** **its**
拥有 在 它 一个 数字 或者 设备 哪个 一个 高的 - 出生 家庭 领养 作为 它是
[pər'tɪkjələr] [saɪn] [ɔːr] ['embləm] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
particular **sign** **or** **emblem** **of** **nobility** **.**
特别的 符号 或者 徽 的 贵族 .

上面有贵族家庭采用的图案或纹样，作为其特殊的贵族标志或象征。

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʌns] [neɪmd] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Then **the** **French** **people** **once** **named** **a** **province** **of** **France** **for** **us** **,** **calling** **it**
然后 这 法语 人们 一次 命名 一个 省 的 法国 为了 我们 , 呼叫 它
-
,
Dauphené **,**
-
,

后来，法国人民以我们的名字命名了法国的一个省份，称之为多菲内（Dauphené）。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [dɒː] - [fɑː] - [nɑː] .
and **pronounced** **Dor** **-** **fa** **-** **na** **.**
和 发音 多尔 - 法 - 纳 .

发音为 Dor-fa-na。

[bʌt; bət] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ,
But **greatest** **of** **all** **the** **honors** **shown** **us** **,**
但 最 的 全部 这 荣誉 所示 我们 ,

但所有荣誉中最伟大的，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] - ['beɪbiːz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ,
is **the** **fact** **that** **the** **little** **men** **-** **babies** **born** **of** **the** **French** **kings** **,**
是 这 事实 那 这 小的 男人 - 婴儿 出生 的 这 法语 国王 ,

事实是，法国国王所生的那些小男人——婴儿——

[ænd; ənd] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['doʊfæn] , " ['teɪkən]
and **heirs** **to** **the** **throne** **of** **France** **,** **were** **called** **"** **the** **Dauphin** **,** **"** **taken**
和 继承人 到 这 王座 的 法国 , 是 称为 " 这 多芬 , " 已采取
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [neɪm] .
from **our** **name** **.**
从 我们的 姓名 .

法国王位的继承人被称为"太子"，取自我们的姓氏。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ?
Are **we** **not** **distinguished** **?**
是 我们 不是 杰出的 ?

我们难道不与众不同吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɑːr'selvz]
And **do** **you** **wonder** **that** **we** **have** **a** **somewhat** **exalted** **idea** **of** **ourselves**
和 做 你 想知道 那 我们 有 一个 有些 崇高 主意 的 我们自己
['æftər] [sʌtʃ] ['ɔnəz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?
after **such** **honors** **as** **these** **have** **been** **heaped** **upon** **us** **?**
后 这样的 荣誉 作为 这些 有 到过 堆积如山 之上 我们 ?

难道你不觉得，在我们获得如此多的荣誉之后，我们对自己产生了某种程度的崇高看法吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
And **do** **you** **think** **,** **in** **view** **of** **these** **facts** **,**
和 做 你 思考 , 在 看法 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，您认为

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [tuː] [grænd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] " [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] " ?
that **I** **am** **taking** **on** **too** **grand** **a** **title** **in** **announcing** **myself** **as** **"** **Lord** **Dolphin** **"** **?**
那 我 是 采取 在 也 盛大 一个 标题 在 宣布 我 作为 " 主 海豚 " ?

我自称"海豚勋爵"是不是太自大了?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][hoʊp][nɑːt] !
Dear me , I do hope not !
亲爱的 我 , 我 做 希望 不是 !

天哪，我真希望不是这样！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn] ['telɪŋ]
It would be such a pity to make a mistake right at the outset in telling
它 会 是 这样的 一个 遗憾 到 制作 一个 错误 正确的 在 这 开端 在 讲述
[ə; eɪ] ['stɔːri] .
a story .
一个 故事 .

如果在讲故事的开头就犯错，那就太可惜了。

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] ,
For truth to tell , I am not a bit proud ,
为了 真相 到 告诉 , 我 是 不是 一个 少量 自豪的 ,

说实话，我一点也不觉得骄傲。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ] [siː] - [jɑːrn][fɔːr; fər]
but just a good - natured chap that has decided to spin a sea - yarn for
但 只是 一个 好的 - 自然 小伙子 那 有 决定 到 旋转 一个 海 - 纱 为了
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ,
the amusement ,
这 娱乐 ,

但他只是一个性情温和的家伙，为了逗大家开心，决定编个海上故事而已。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] ,
and I hope the instruction , it may be , of young Folks ,
和 我 希望 这 操作说明 , 它 可能 是 , 的 年轻的 各位 ,

我希望这能对年轻人有所启发。

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][foʊks][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
being perfectly willing the older Folks should hear it , too , if they like .
存在 完美 愿意的 这 老 各位 应该 听到 它 , 也 , 如果 他们 喜欢 .

如果老一辈人愿意，我也完全希望他们也能听到。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [foʊks] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
And I don't believe the smaller Folks will object to the title ,
和 我 不 相信 这 较小的 各位 将要 目的 到 这 标题 ,

我不认为小民众会反对这个标题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] " [lɔːds] " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
even if they don't have " lords " in this country .
甚至 如果 他们 不 有 " 领主们 " 在 这 国家 .

即使这个国家没有"贵族"。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][lɔːds] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði][naɪs][men] - [foʊks] .
It must be they are all lords here , all the nice men - Folks .
它 必须 是 他们 是 全部 领主们 这里 , 全部 这 好的 男人 - 各位 .

这里肯定都是贵族，这些和蔼可亲的男人们。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
Do you wonder what I live on ?
做 你 想知道 什么 我 居住 在 ?

想知道我靠什么生活吗?

['fɪʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Fishes , of course ,
鱼类 , 的 课程 ,

当然是鱼类。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [tʃæns] [æt; ət] ['getɪŋ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd]
for **we** **do** **not** **have** **a** **very** **great** **chance** **at** **getting** **other** **kinds** **of** **food**
为了 我们 做 不是 有 一个 非常 伟大的 机会 在 获得 其他 种类 的 食物
['ʌndər]['wɔːtər] .
under **water** **.**
在下面 水 .

因为我们没有太大的机会在水下获取其他种类的食物。

[aɪ][laɪk] ['herɪŋz] [best][ʌv; əv][ɔːl] ,
I **like** **herrings** **best** **of** **all** **,**
我 喜欢 鲱鱼 最好的 的 全部 ,

我最喜欢鲱鱼。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] .
and **feed** **on** **them** **oftener** **than** **on** **any** **other** **kind** **of** **fish** **.**
和 喂养 在 他们 更频繁 比 在 任何 其他 种类 的 鱼 .

它们捕食这些鱼类的频率比捕食其他任何种类的鱼都要高。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] .
There **is** **just** **one** **fellow** **that** **I** **cannot** **endure** **.**
那里 是 只是 一 同伴 那 我 不能 忍受 .

只有一个人我实在无法忍受。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .
That **is** **the** **flying** **-** **fish** **.**
那 是 这 飞行 - 鱼 .

那是飞鱼。

[aɪ] [faɪt] , [meɪk] [wɔːr][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd]
I **fight** **,** **make** **war** **on** **him** **,** **and** **drive** **him** **away** **every** **time** **he** **comes** **around**
我 斗争 , 制作 战争 在 他 , 和 驾驶 他 离开 每一个 时间 他 来 大约
.
:
.

每次他出现，我都会和他战斗，和他开战，把他赶走。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['kriːtʃər] !
Oh **,** **but** **he** **is** **the** **trying** **creature** **!**
哦 , 但 他 是 这 尝试 生物 !

哦，他真是个难缠的家伙!

[fər'evər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ['getɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
Forever **flying** **in** **your** **face** **,** **getting** **in** **your** **way** **,** **prying** **into** **your** **affairs** **,**
永远 飞行 在 你的 脸 , 获得 在 你的 方式 , 窥探 进入 你的 事务 ,

总是挡在你面前，妨碍你，窥探你的私事，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['gɑːsɪp] - [fɪʃ] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .
a **kind** **of** **gossip** **-** **fish** **,** **that** **I** **despise** **.**
一个 种类 的 闲话 - 鱼 , 那 我 鄙视 .

我最讨厌那种爱嚼舌根的家伙。

[waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
Why **I** **feel** **so** **great** **a** **dislike** **for** **him** **I** **cannot** **say** **,**
为什么 我 感觉 所以 伟大的 一个 不喜欢 为了 他 我 不能 说 ,

我无法解释为什么我如此讨厌他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [sets][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
it **must** **be** **there** **is** **something** **in** **my** **nature** **that** **sets** **me** **against** **him** **,**
它 必须 是 那里 是 某物 在 我的 自然 那 套 我 反对 他 ,

一定是我的本性中有某种东西让我与他为敌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv] .

but	a	flying	-	fish	and	a	Dolphin	cannot	live	along	the	same	wave	.
但	一个	飞行	-	鱼	和	一个	海豚	不能	居住	沿着	这	相同的	海浪	.

但是飞鱼和海豚不可能生活在同一片海浪上。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

There	is	another	page	in	my	history	that	must	be	mentioned	.
那里	是	其他	页	在	我的	历史	那	必须	是	提及	.

我的经历中还有另一页必须提及。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

Several	hundred	years	ago	our	flesh	used	to	be	eaten	,	and	what	is	more	,
一些	百	年	前	我们的	肉	用过的	到	是	吃	,	和	什么	是	更多的	,

几百年前，我们的肉曾被食用，而且，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] ,

it	was	thought	to	be	fine	,
它	曾是	想法	到	是	美好的	,

人们认为没问题。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv]

so	that	only	those	who	had	a	great	deal	of	money	could	afford	to	have
所以	那	仅有的	那些	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	钱	可以	买得起	到	有

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][teiblz] .

it	on	their	tables	.
它	在	他们的	表格	.

因此，只有那些拥有大量财富的人才能在餐桌上享用它。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nevər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

But	nowadays	we	are	never	used	for	food	,	but	are	thought	to	be
但	如今	我们	是	绝不	用过的	为了	食物	,	但	是	想法	到	是

[kɔ:rs] ,

coarse	,
粗	,

但如今我们不再被当作食物，反而被认为是粗鄙的。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz][naɪs][æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	not	nearly	as	nice	as	most	other	kinds	of	fish	.
和	不是	几乎	作为	好的	作为	最多	其他	种类	的	鱼	.

而且远不如大多数其他种类的鱼好吃。

[ɔ:l] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] .

We	are	very	glad	not	to	be	in	danger	of	being	devoured	.
我们	是	非常	高兴的	不是	到	是	在	危险	的	存在	吞噬	.

我们非常庆幸自己没有被吞噬的危险。

[wi:; wi][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv][dʒʌst]

We	go	sailing	along	under	the	bright	surface	of	the	sea	,	in	groups	of	just
我们	去	帆船	沿着	在下面	这	明亮的	表面	的	这	海	,	在	团体	的	只是

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们三五成群地在明亮的海面下航行，只有我们自己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [li:ps] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] !

and	such	leaps	as	we	can	take	!
和	这样的	跳跃	作为	我们	能	拿	!

以及我们所能取得的如此巨大的飞跃！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By **and** **by** **,**
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [liːps] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]
you **will** **hear** **of** **leaps** **I** **have** **taken** **which** **have** **been** **the** **means** **of** **my**
你 将要 听到 的 跳跃 我 有 已采取 哪个 有 到过 这 方法 的 我的
['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
learning **a** **great** **deal** **.**
学习 一个 伟大的 交易 .

你会听到我做出的一些大胆尝试，这些尝试让我学到了很多东西。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [skʌd] , ['pæsɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['prɪti] [fæst] , [bʌt; bət] , [oʊ]
Away **we** **scud** **,** **passing** **ships** **that** **think** **they** **are** **going** **pretty** **fast** **,** **but** **,** **O**
离开 我们 飞毛腿 , 通过 船舶 那 思考 他们 是 去 漂亮的 快速地 , 但 , 哦
['neptjuːn,'neptuːn] !
Neptune **!**
海王星 !

我们疾驰而去，超越了那些自以为速度很快的船只，但是，哦，海神啊！

['aʊər; ɑːr][fɪnz][ænd; ənd][teɪlz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [reɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
our **fins** **and** **tails** **take** **us** **along** **at** **a** **spanking** **rate** **,** **which** **makes** **the**
我们的 鳍 和 尾巴 拿 我们 沿着 在 一个 打屁股 速度 , 哪个 制作 这
[ʃɪps] [siːm] [sloʊ] .
ships **seem** **slow** **.**
船舶 似乎 慢的 .

我们的鳍和尾巴带着我们以极快的速度前进，这让船只看起来速度很慢。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [foʊks] .
In **one** **thing** **we** **are** **much** **like** **Folks** **.**
在 一 事物 我们 是 很多 喜欢 各位 .

有一点我们和Folks很像。

[dəunt] [læf] , [pliːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Don't **laugh** **,** **please** **,** **but** **we** **are** **very** **,** **very** **fond** **of** **music** **.**
不 笑 , 请 , 但 我们 是 非常 , 非常 喜爱 的 音乐 .

请不要笑，我们真的非常非常喜欢音乐。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][wiː; wi]
Sometimes **we** **catch** **the** **sound** **of** **voices** **singing** **on** **a** **vessel** **,** **and** **up** **we**
有时 我们 抓住 这 声音 的 声音 歌唱 在 一个 血管 , 和 向上 我们
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

有时我们会听到船上有人唱歌，然后我们就上去。

['liːpɪŋ] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
leaping **fairly** **into** **the** **air** **to** **get** **as** **near** **the** **sound** **as** **possible** **.**
跳跃 相当 进入 这 空气 到 得到 作为 靠近 这 声音 作为 可能的 .

他纵身跃起，尽可能靠近声音来源。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [fluːt] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrnɪt] — [oʊ] , [jes] ,
And **should** **there** **be** **a** **violin** **,** **a** **guitar** **,** **flute** **,** **or** **a** **cornet** **—** **oh** **,** **yes** **,**
和 应该 那里 是 一个 小提琴 , 一个 吉他 , 长笛 , 或者 一个 角膜 — 哦 , 是的 ,

如果现场有小提琴、吉他、长笛或短号——哦，是的，

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ! — [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ,
I **know** **them** **all** **!** **—** **on** **a** **passing** **vessel** **,**
我 知道 他们 全部 ! — 在 一个 通过 血管 ,

我认识他们所有人！——在一艘过往的船上

[wi:; wi] [floʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [dʒʌst] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

we	**float**	**alongside**	**just**	**far**	**enough**	**under**	**water**	**to**	**keep**	**our**	**bodies**	**out**	**of**
我们	漂浮	旁边	只是	远的	足够的	在下面	水	到	保持	我们的	身体	出去	的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

我们漂浮在水面下，深度刚好足以让我们的身体不被人看到。

[waɪl] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [streɪnz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [weɪ] .

while	**we**	**take**	**in**	**the**	**strains**	**in**	**our**	**own**	**peculiar**	**way**	**.**
尽管	我们	拿	在	这	菌株	在	我们的	自己的	奇特	方式	.

我们以自己独特的方式承受着压力。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [maɪt] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] ,

For	**although**	**our**	**ears**	**might**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**,**
为了	虽然	我们的	耳朵	可能	是	难的	到	寻找	,

虽然我们的耳朵可能很难找到，

[wi:; wi] [jet] [əb'zɔ:rb] [ɔ:r] [drɔ:] [ɪn] [saʊnd] ['veri] ['redɪli] .

we	**yet**	**absorb**	**or**	**draw**	**in**	**sound**	**very**	**readily**	**.**
我们	然而	吸收	或者	画	在	声音	非常	容易	.

我们仍然很容易吸收或吸入声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ['fæməli] ,

And	**now**	**that**	**you**	**know**	**quite**	**a**	**little**	**about**	**the**	**Dolphin**	**family**	**,**
和	现在	那	你	知道	相当	一个	小的	关于	这	海豚	家庭	,

现在你对海豚家族已经有了相当多的了解，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɔ:təri] [hoʊm] .

I	**will**	**tell**	**you**	**some**	**things**	**that**	**may**	**interest**	**you**	**about**	**my**	**watery**	**home**	**.**
我	将要	告诉	你	一些	事物	那	可能	兴趣	你	关于	我的	水状的	家	.

我将向你讲述一些关于我水乡生活可能会让你感兴趣的事情。

[fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wer'evər] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

For	**home**	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**wherever**	**one**	**lives**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	家	,	你	知道	,	是	无论	一	生活	,	无论	它	是	在	这	空气	,

你知道，家就是你居住的地方，无论是在空中。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

on	**the**	**earth**	**,**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**or**	**in**	**the**	**waters**	**under**	**the**	**earth**	**.**
在	这	地球	,	在	这	地球	,	或者	在	这	水	在下面	这	地球	.

在地球上、地球内部或地球下的水中。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz]

UNDER	**THE**	**WAVES**
在下面	这	波浪

波涛之下

['prɪti] [su:n] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

Pretty	**soon**	**I**	**must**	**describe**	**my**	**playground**	**,**
漂亮的	很快	我	必须	描述	我的	操场	,

很快我就要描述一下我的游乐场了，

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ][fjuː] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [lʌv] [best]

but	first	you	must	learn	a	few	simple	things	about	the	place	I	love	best
但	第一的	你	必须	学习	一个	很少	简单的	事物	关于	这	地方	我	爱	最好的

[ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	all	places	in	the	world	,
的	全部	地方	在	这	世界	,

但首先你必须了解一些关于我最爱的这个地方的简单事情，

[maɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [siː] .

my	home	in	the	deep	,	deep	sea	.
我的	家	在	这	深的	,	深的	海	.

我在深海里的家。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ʌp] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Do	you	suppose	that	when	the	sky	is	dark	and	threatening	up	where	you	live	,
做	你	认为	那	什么时候	这	天空	是	黑暗的	和	威胁	向上	在哪里	你	居住	,

你是否认为，当你居住的地方天空阴沉、乌云密布时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [læʃ]

and	when	the	wind	is	blowing	like	a	hurricane	,	and	the	great	waves	lash
和	什么时候	这	风	是	吹	喜欢	一个	飓风	,	和	这	伟大的	波浪	睫毛

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

当狂风如飓风般呼啸，巨浪翻滚拍打时，

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [mæd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ?

acting	as	if	mad	,	that	there	is	great	disturbance	far	below	?
表演	作为	如果	疯狂的	,	那	那里	是	伟大的	干扰	远的	以下	?

装疯卖傻，以为下方有巨大的动静?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] ['ʃɪp,mæstər] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

Do	you	suppose	that	when	shipmasters	are	shouting	out	orders	to	the	crew	,
做	你	认为	那	什么时候	船长	是	喊叫	出去	订单	到	这	全体人员	,

你认为当船长向船员大声下达命令时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['ves(ə)lz][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [ɔːr]['goʊɪŋ] [daʊn] [aʊt]

and	trying	to	keep	their	vessels	from	turning	topsy	-	turvy	or	going	down	out
和	尝试	到	保持	他们的	船只	从	转弯	颠倒	-	颠簸	或者	去	向下	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

他们努力防止船只倾覆或沉入海底，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt][waɪld] , ['drɪvn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fɪrs]

that	the	fishes	are	scampering	about	wild	,	driven	here	and	there	by	the	fierce
那	这	鱼	是	四处奔跑	关于	荒野	,	驱动	这里	和	那里	经过	这	凶猛的

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

鱼儿们在狂风的吹拂下四处乱窜，显得十分狂野。

[ænd; ənd] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?

and	scared	half	to	death	by	the	fury	of	the	storm	?
和	害怕的	一半	到	死亡	经过	这	愤怒	的	这	风暴	?

被暴风雨的肆虐吓得半死?

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ðæt] [bæŋz] [ˌjuː 'es]

Do	you	suppose	there	is	a	terrible	roar	of	wind	and	wave	that	bangs	us
做	你	认为	那里	是	一个	糟糕的	吼	的	风	和	海浪	那	刘海	我们

[əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

against	each	other	at	such	times	,
反对	每个	其他	在	这样的	时代	,

你觉得在这种时候，会有狂风巨浪咆哮着把我们撞在一起吗?

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [siː] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['bedləm] ?

and	makes	of	the	under	-	sea	a	raging	bedlam	?
和	制作	的	这	在下面	-	海	一个	愤怒	疯人院	?

并将海底世界变成一片混乱的蛮荒之地?

[oʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] !

Oh	,	by	no	means	!
哦	,	经过	不	方法	!

哦，绝对不会!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [daʊn] [ɪn] [wʌt] [foʊks] [kɔːl] " [ðə; ði] ['loʊər] ['oʊʃ(ə)n] .

There	is	nothing	of	the	kind	down	in	what	Folks	call	"	the	lower	ocean	.
那里	是	没有什么	的	这	种类	向下	在	什么	各位	称呼	"	这	降低	海洋	.

在人们所说的"下层海洋"中，根本没有这种东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər]

"	It	is	calm	and	quiet	as	the	surface	of	a	pond	on	a	pleasant	summer
"	它	是	冷静的	和	安静的	作为	这	表面	的	一个	池塘	在	一个	令人愉快的	夏天

[deɪ] .

day	.
天	.

"这里平静如夏日里平静的池塘水面。"

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	wonder	how	I	first	learned	about	the	lashing	and	the	thrashing	of	the
如果	你	想知道	如何	我	第一的	学习	关于	这	鞭打	和	这	猛烈抽打	的	这

[weɪvz] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ,

waves	above	our	heads	when	there	is	a	storm	,
波浪	多于	我们的	头部	什么时候	那里	是	一个	风暴	,

如果你想知道我最初是如何了解到暴风雨来临时，海浪在我们头顶上拍打和拍击的，

[let][ˌem 'iː] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] , ['wɪlfl] [fɪʃ] ,

let	me	tell	about	the	time	when	I	was	a	naughty	,	wilful	fish	,
让	我	告诉	关于	这	时间	什么时候	我	曾是	一个	淘气	,	故意	鱼	,

让我讲讲我小时候淘气任性的那段日子吧。

[baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

bound	to	have	my	own	way	and	do	just	as	I	pleased	.
边界	到	有	我的	自己的	方式	和	做	只是	作为	我	高兴	.

我一定要随心所欲，做我想做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [jet] ['prɪti] [wel] [groʊn] .

It	was	when	I	was	quite	young	,	yet	pretty	well	grown	.
它	曾是	什么时候	我	曾是	相当	年轻的	,	然而	漂亮的	出色地	生长	.

那时我还很小，但已经长得差不多大了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] ['groʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men] - [foʊks] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [foʊks] ['evər]

And	this	makes	me	wonder	if	growing	little	men	-	Folks	and	women	-	Folks	ever
和	这	制作	我	想知道	如果	生长	小的	男人	-	各位	和	女性	-	各位	曾经

[ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

are	determined	to	have	their	own	way	,
是	决定	到	有	他们的	自己的	方式	,

这让我不禁思考，正在成长的小家伙们是否也曾执意要按照自己的意愿行事。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [meɪ] [seɪ] .

no	matter	what	the	mother	may	say	.
不	事情	什么	这	母亲	可能	说	.

不管母亲说什么。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [smɑːrt] [eɪdʒ] , " [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

I	have	an	idea	it	is	what	is	called	the	"	smart	age	,	"	when	the	young	,
我	有	一个	主意	它	是	什么	是	称为	这	"	聪明的	年龄	,	"	什么时候	这	年轻的	,

我有个想法，这就是所谓的"智慧时代"，也就是年轻人……

['weðər] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔːr] [faʊl] , [stɑːrt] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

whether	fish	,	flesh	,	or	fowl	,	start	up	all	at	once	,
无论	鱼	,	肉	,	或者	鸡	,	开始	向上	全部	在	一次	,

无论是鱼、肉还是禽类，都同时开始活动。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] — " [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] .

and	think	they	know	more	than	—	"	than	all	the	ancients	.
和	思考	他们	知道	更多的	比	—	"	比	全部	这	古代人	.

他们认为自己比所有古代人都懂得多。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [hɪr] .

"	I	heard	that	expression	used	once	,	and	it	seemed	somehow	to	fit	in	here	.
"	我	听到	那	表达	用过的	一次	,	和	它	似乎	不知何故	到	合身	在	这里	.

"我曾经听过这种说法，感觉在这里用得挺贴切的。"

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [bɪg] ['feloʊ] ,

Well	,	I	was	a	young	,	big	fellow	,
出色地	,	我	曾是	一个	年轻的	,	大的	同伴	,

我当时是个身材高大的年轻小伙子，

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [liːps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [siː] .

when	one	day	I	felt	the	will	strong	within	me	to	take	leaps	toward	the	upper	sea	.
什么时候	一	天	我	毛毡	这	将要	强的	之内	我	到	拿	跳跃	朝向	这	上	海	.

有一天，我感到内心涌起一股强烈的意志，想要跃向大海的彼岸。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv]

I	have	already	said	that	my	mother	took	the	best	and	most	watchful	care	of
我	有	已经	说	那	我的	母亲	采取	这	最好的	和	最多	警惕	关心	的

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [fɪʃ] .

me	when	I	was	a	chicken	-	fish	.
我	什么时候	我	曾是	一个	鸡	-	鱼	.

我已经说过，在我还是个小鸡仔的时候，我妈妈对我照顾得最好、最细心。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] [aɪ] [ə'pɪrd] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] ,

So	when	she	saw	how	restless	and	venturesome	I	appeared	that	day	,	she	tried	her	best	,
所以	什么时候	她	锯	如何	不安	和	冒险	我	出现	那	天	,	她	尝试	她	最好的	,

所以，当她看到我那天显得如此焦躁不安、爱冒险时，她竭尽全力地想……

[pʊr] [dɪr] , [tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] .

poor	dear	,	to	turn	me	from	my	purpose	.
贫穷的	亲爱的	,	到	转动	我	从	我的	目的	.

可怜的人儿，你让我偏离了我的目标。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][waɪz] ,

For	she	was	older	and	wise	,
为了	她	曾是	老	和	明智的	,

因为她年纪更大，也更有智慧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪnz] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['kɝːənts] [wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd]

and	could	tell	by	certain	signs	when	the	upper	currents	were	seething	and
和	可以	告诉	经过	肯定	标志	什么时候	这	上	电流	是	沸腾	和

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

通过某些迹象可以判断上层洋流是否汹涌澎湃。

[soʊ] [wen] [aɪ]['dɑːrtɪd] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [swɜːrl] [ðæt] [kʌt][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]

So	when	I	darted	upwards	with	a	strong	swirl	that	cut	the	waters	apart	for
所以	什么时候	我	飞镖	向上	和	一个	强的	漩涡	那	切	这	水	除	为了

[maɪ] ['pæsɪdʒ] ,

my	passage	,
我的	通道	,

所以当我猛地向上冲去，激起一股强劲的旋风，划破水面让我通过时，

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr'self]['fɑːrðər] [ə'hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ['pleɪnli] [baɪ]

she	thrust	herself	farther	ahead	,	trying	to	drive	me	back	,	and	said	plainly	by
她	推力	她自己	更远	前方	,	尝试	到	驾驶	我	后退	,	和	说	显然	经过

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] :

her	actions	:
她	行动	:

她奋力向前，试图把我逼退，她的行动清楚地表明:

" [dəunt][goʊ][ə'lɔːft] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ;

"	Don't	go	aloft	,	my	son	,	you	will	rush	into	danger	;
"	不	去	高空	,	我的	儿子	,	你	将要	匆忙	进入	危险	;

“孩子，不要飞到高处，你会陷入危险;

[hiːd] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [ʌn'trʌbld]

heed	the	warnings	of	your	mother	and	stay	where	the	waters	are	untroubled
注意	这	警告	的	你的	母亲	和	停留	在哪里	这	水	是	平静无波

[ænd; ənd] [seɪf] .

and	safe	.
和	安全的	.

听从你母亲的警告，待在水流平静安全的地方。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] - [fɪʃ] ,

"	No	,	I	was	getting	to	be	a	smart	man	-	fish	,
"	不	,	我	曾是	获得	到	是	一个	聪明的	男人	-	鱼	,

“不，我当时正变得越来越聪明，像条鱼一样。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] .

and	must	be	allowed	to	go	where	I	would	.
和	必须	是	允许	到	去	在哪里	我	会	.

必须允许我去我想去的地方。

['veri] [wel] , [aɪ] [went] .

Very	well	,	I	went	.
非常	出色地	,	我	去	.

好吧，我去了。

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [aɪ] [dʌv] , [ʌn'tɪl] , [oʊ] , [dɪ'stres] !

Upward	and	upward	I	dove	,	until	,	oh	,	distress	!
向上	和	向上	我	鸽子	,	直到	,	哦	,	痛苦	!

我向上、向上俯冲，直到，哦，痛苦！

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] .

I	was	caught	by	the	turmoil	and	confusion	of	a	great	storm	.
我	曾是	捕捉	经过	这	动荡	和	困惑	的	一个	伟大的	风暴	.

我被一场巨大风暴带来的混乱和动荡所笼罩。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .

I	had	gone	too	far	because	of	knowing	far	less	than	I	thought	I	did	.
我	有	已消失	也	远的	因为	的	会心	远的	较少的	比	我	想法	我	做过	.

我做得太过火了，因为我知道自己知道的远比我想象的要少。

[du:][ju:; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [daɪv] ['daʊnwərdz] [ə'gen] ?

Do	you	ask	why	I	did	not	immediately	dive	downwards	again	?
做	你	问	为什么	我	做过	不是	立即地	潜水	向下	再次	?

你问我为什么没有立刻再次潜入水中?

[ə'læs] , [aɪ] ['kudnt] !

Alas	,	I	couldn't	!
唉	,	我	不能	!

唉，我做不到！

[aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][bɪg] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	had	raised	myself	into	the	storm	circle	,	and	big	creature	that	I	was	,
我	有	提高	我	进入	这	风暴	圆圈	,	和	大的	生物	那	我	曾是	,

我把自己抬升到了风暴圈中，而我，作为一个庞大的生物，

[aɪ][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l]

I	had	need	to	learn	that	there	were	mighty	forces	of	the	sea	that	made	all
我	有	需要	到	学习	那	那里	是	强大的	力量	的	这	海	那	制成	全部

[maɪ] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [wɪsp][ʌv; əv] [strɔ:] [wen] [pleɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

my	strength	as	a	mere	wisp	of	straw	when	placed	against	them	.
我的	力量	作为	一个	仅仅	烟雾	的	稻草	什么时候	放置	反对	他们	.

我需要明白，大海拥有强大的力量，与它相比，我的所有力量都如同稻草般微不足道。

[du:][nɑ:t][foʊks] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Do	not	Folks	,	I	wonder	,
做	不是	各位	,	我	想知道	,

各位，我很好奇，你们怎么不这样?

['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd] [pleɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [aʊt]

sometimes	find	it	much	easier	to	get	into	a	hard	place	than	to	get	out
有时	寻找	它	很多	更轻松	到	得到	进入	一个	难的	地方	比	到	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

of	it	?
的	它	?

有时你会发现，陷入困境比摆脱困境容易得多?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'baʊt][fɜ:rst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] .

That	was	what	I	found	then	,	being	driven	about	first	this	way	,	then	that	.
那	曾是	什么	我	成立	然后	,	存在	驱动	关于	第一的	这	方式	,	然后	那	.

这就是我当时的感受，先是被驱赶到这边，然后又被驱赶到那边。

[aɪ][wʌz; wəz] [slæmd] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] , ['rɔ:rɪŋ] ['bɪloʊ] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ['prez(ə)ntli] [ɪn]

I	was	slammed	against	a	great	,	roaring	billow	that	sent	me	off	presently	in
我	曾是	猛烈抨击	反对	一个	伟大的	,	咆哮	巨浪	那	发送	我	离开	目前	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

another	direction	,
其他	方向	,

我被猛地撞向一道巨大的、咆哮的巨浪，随即被抛向另一个方向。

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][met][baɪ] [ə'nʌðər] [weɪv] [ðæt] [dæʃt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] .

merely	to	be	met	by	another	wave	that	dashed	me	against	a	third	one	.
仅仅	到	是	遇见	经过	其他	海浪	那	虚线	我	反对	一个	第三	一	.

结果却又被另一波浪潮击中，撞到了第三波浪潮上。

[maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðæt] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd][breɪnz] ,

My	instincts	,	that	serve	me	for	mind	and	brains	,
我的	本能	,	那	服务	我	为了	头脑	和	大脑	,

我的直觉，为我的思想和智慧服务，

[tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə]['kwaɪət] , ['restfl] [depθs] ,

taught	me	that	if	I	wanted	to	get	down	to	quiet	,	restful	depths	,
教授	我	那	如果	我	通缉	到	得到	向下	到	安静的	,	宁静	深度	,

它教会我，如果我想进入安静、放松的内心深处，

[aɪ][mʌst; məst][daɪv] [hed] ['fɔːrmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	must	dive	head	foremost	directly	toward	the	bottom	of	the	sea	.
我	必须	潜水	头	首先	直接地	朝向	这	底部	的	这	海	.

我必须头朝前，径直潜向海底。

[oʊ] , [wʌt] ['fɑːli][tuː; tə][traɪ] !

Oh	,	what	folly	to	try	!
哦	,	什么	蠢事	到	尝试	!

哦，尝试这种做法真是愚蠢至极！

[noʊ] ['suːnər] [wʊd] [aɪ][get][maɪ] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft]

No	sooner	would	I	get	my	great	head	and	long	nose	pointed	for	a	swift
不	很快	会	我	得到	我的	伟大的	头	和	长的	鼻子	尖	为了	一个	迅速

['daʊnwərd] [plʌndʒ] ,

downward	plunge	,
向下	暴跌	,

我刚把硕大的脑袋和长长的鼻子对准前方，准备猛地向下俯冲，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['bɪloʊ] [wʊd] ['æktʃuəli] [tɔːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

than	a	thundering	billow	would	actually	toss	me	into	the	air	,
比	一个	雷鸣	巨浪	会	实际上	折腾	我	进入	这	空气	,

比起雷鸣般的巨浪，我更可能被抛到空中。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [spreɪ] [tɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] .

just	as	I	have	seen	a	spurt	of	spray	toss	a	cockle	-	shell	.
只是	作为	我	有	已见	一个	喷	的	喷	折腾	一个	鸟蛤	-	壳	.

就像我曾看到一股水流将鸟蛤壳抛了出去一样。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [naɪt] !

Oh	,	but	I	saw	strange	sights	and	heard	strange	sounds	that	night	!
哦	,	但	我	锯	奇怪的	景点	和	听到	奇怪的	声音	那	夜晚	!

哦，那天晚上我看到了奇怪的景象，听到了奇怪的声音！

[wʌns] [wen] [tuː] [weɪvz] [keɪm] [tə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [tɔːst] [haɪ] [ɪn][er] ,

Once	when	two	waves	came	together	I	was	not	only	tossed	high	in	air	,
一次	什么时候	二	波浪	来了	一起	我	曾是	不是	仅有的	抛掷	高的	在	空气	,

有一次，两股巨浪汇合在一起，我不但被高高抛向空中，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][aɪ]['æktʃuəli] [roʊd][ə'tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [foʊm] .

but	for	several	moments	I	actually	rode	atop	of	the	rolling	foam	.
但	为了	一些	时刻	我	实际上	骑	顶部	的	这	滚动	泡沫	.

但有好一会儿，我竟然骑在了滚动的泡沫上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] " [foʊks] .

It	was	then	that	I	had	my	first	view	of	"	Folks	.
它	曾是	然后	那	我	有	我的	第一的	看法	的	"	各位	.

那时我第一次看到了“Folks”。

" [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs] !
" **What** **wonderful** **beings** **!**
" 什么 精彩的 生物 !

“多么奇妙的生物啊！”

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] , [ə'meɪzɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt]
My **first** **thought** **was** **,** **could** **it** **be** **some** **new** **,** **amazing** **kind** **of** **fish** **that**
我的 第一的 想法 曾是 , 可以 它 是 一些 新的 , 惊人的 种类 的 鱼 那
[kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] ?
could **stand** **upright** **?**
可以 站立 直立 ?

我的第一反应是，这会不会是某种可以直立行走的、神奇的新奇鱼类?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]['oʊnli] [noʊn] ['kriːtʃərz] [ðæt] [leɪ] [flæt] ,
You **see** **,** **I** **had** **up** **to** **that** **time** **only** **known** **creatures** **that** **lay** **flat** **,**
你 看 , 我 有 向上 到 那 时间 仅有的 已知 生物 那 躺 平坦的 ,

你看，在那之前我只知道一些平躺着的生物。

[ðæt] [flæpt] [fɪnz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,
that **flapped** **fins** **in** **order** **to** **get** **along** **,**
那 拍打 鳍 在 命令 到 得到 沿着 ,

它们拍打着鳍以便相互交流，

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] , [loʊ] - [ˌsiː 'oʊ] - [moʊ] - ['taɪən] .
or **in** **order** **to** **try** **what** **is** **called** **by** **the** **long** **word** **,** **lo** **-** **co** **-** **mo** **-** **tion** **.**
或者 在 命令 到 尝试 什么 是 称为 经过 这 长的 单词 , 洛 - 合作 - 莫 - tion .

或者为了尝试所谓的“慢运动”。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][faɪn] , [tɔːl]['ɑːbdʒekts][ðæt][wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [wei] [soʊ] ['dɪfrənt] !
But **here** **were** **fine** **,** **tall** **objects** **that** **were** **in** **every** **way** **so** **different** **!**
但 这里 是 美好的 , 高的 对象 那 是 在 每一个 方式 所以 不同的 !

但这里有一些外形优美、高大挺拔的物体，它们在各方面都截然不同!

[aɪ] [ɪn'diːd] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I **indeed** **knew** **at** **once** **that** **they** **were** **far** **above** **and** **superior** **to** **the** **little**
我 的确 知道 在 一次 那 他们 是 远的 多于 和 优越的 到 这 小的
['kriːtʃərz] [ðæt] [fluː] ,
creatures **that** **flew** **,**
生物 那 飞翔 ,

我立刻意识到，它们远远高于那些会飞的小生物，而且更加优越。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [krɔːld] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt][swæm][ðə; ði] ['siːz] .
to **anything** **that** **crawled** **,** **and** **to** **any** **kind** **of** **fish** **that** **swam** **the** **seas** **.**
到 任何事物 那 爬行 , 和 到 任何 种类 的 鱼 那 游泳 这 海域 .

对所有爬行的生物，以及对所有在海洋中游动的鱼类。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,
A **great** **vessel** **was** **straining** **and** **tugging** **,**
一个 伟大的 血管 曾是 紧张 和 拉扯 ,

一艘巨轮正在吃力地拉扯着，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['wɔːtər] [blæk] [æz; əz]
and **I** **could** **see** **lights** **here** **and** **there** **that** **showed** **the** **water** **black** **as**
和 我 可以 看 灯 这里 和 那里 那 显示 这 水 黑色的 作为
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我能看到零星的灯光，映衬着漆黑如夜的水面。

['seɪləz] - ['vɔɪsɪz] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [laʊd][kraɪ] .
Sailors **'** **voices** **rose** **high** **above** **the** **surging** **of** **water** **and** **the** **tempest's** **loud** **cry** **.**
水手们 - 声音 玫瑰 高的 多于 这 滔滔 的 水 和 这 暴风雨的 大声 哭 .

水手们的声音盖过了汹涌的海浪和暴风雨的呼啸声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɑːr; ər]

There	were	queer	little	holes	in	the	sides	of	the	vessel	that	I	know	now	are
那里	是	酷儿	小的	孔	在	这	侧面	的	这	血管	那	我	知道	现在	是

[kɔːld] " [pɔːrt] - [hoʊlz] ,

called	"	port	-	holes	,
称为	"	港口	-	孔	,

船舷上有一些奇怪的小孔，我现在才知道它们叫做"舷窗"。

" [ænd; ənd][bɪg]['gʌnz][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] .

"	and	big	guns	were	pointed	out	through	them	.
"	和	大的	枪支	是	尖	出去	通过	他们	.

"透过这些枪口，可以看到大型枪支。"

[ə; eɪ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] [traɪd][tuː; tə][wɔːk] [ə'krɔːs][ðə; ði] [dek] ,

A	sailor	with	a	rope	about	his	waist	tried	to	walk	across	the	deck	,
一个	水手	和	一个	绳索	关于	他的	腰部	尝试	到	走	穿过	这	甲板	,

一名腰间系着绳子的水手试图穿过甲板。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] ['bɔrdz] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [tɔːst]

but	was	thrown	along	the	wet	and	slippery	boards	like	a	ball	tossed
但	曾是	抛掷	沿着	这	湿的	和	滑	板	喜欢	一个	球	抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

from	the	hands	of	a	child	.
从	这	双手	的	一个	孩子	.

但它却像孩子扔出的球一样，被甩到了湿滑的木板上。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [set][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]['gɑːrmənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ɔɪl] - [skɪnz] ,

In	a	queer	set	of	outside	garments	that	I	have	learned	are	called	"	oil	-	skins	,
在	一个	酷儿	放	的	外部	服装	那	我	有	学习	是	称为	"	油	-	皮肤	,

我了解到，有一种奇特的户外服装叫做"油布袋"。

" [ðə; ði] [kruː] , ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [went][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə]

"	the	crew	,	officers	,	and	captain	went	to	and	fro	,	trying	their	best	to
"	这	全体人员	,	警官	,	和	队长	去	到	和	弗	,	尝试	他们的	最好的	到

[kiːp] [θɪŋz] [streɪt] .

keep	things	straight	.
保持	事物	直的	.

船员、官员和船长来回奔走，尽力维持秩序。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

In	some	way	I	knew	that	the	brave	captain	was	not	afraid	.
在	一些	方式	我	知道	那	这	勇敢的	队长	曾是	不是	害怕的	.

某种程度上，我知道这位勇敢的船长并不害怕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ʃʊrli] ,

A	little	pale	he	was	,	surely	,
一个	小的	苍白	他	曾是	,	一定	,

他脸色有点苍白，这是肯定的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ]['fɪkstʃər] [kɔːld] [ðə; ði]

but	his	voice	was	firm	as	he	called	through	a	strange	fixture	called	the
但	他的	嗓音	曾是	公司	作为	他	称为	通过	一个	奇怪的	固定装置	称为	这

['ʃɪps] ['trʌmpɪt] .

ship's	trumpet	.
船的	喇叭	.

但他通过一种叫做船用喇叭的奇怪装置喊话时，声音却很坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [glæs]

And	**his**	**hands**	**did**	**not**	**shake**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**peer**	**through**	**a**	**great**	**glass**
和	他的	双手	做过	不是	摇	作为	他	尝试	到	同伴	通过	一个	伟大的	玻璃

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [siː] .

across	**the**	**rolling**	**sea**	**.**
穿过	这	滚动	海	.

当他试图透过一面巨大的玻璃窗眺望波涛汹涌的大海时，他的双手并没有颤抖。

[ðə; ði][ˈseɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] [tɔːst] [ænd; ənd]

The	**sailor**	**with**	**the**	**rope**	**about**	**him**	**was**	**again**	**and**	**again**	**tossed**	**and**
这	水手	和	这	绳索	关于	他	曾是	再次	和	再次	抛掷	和

[ˈtʌmbld] [əˈbaʊt][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [dek] ,

tumbled	**about**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**make**	**the**	**passage**	**across**	**the**	**deck**	**,**
翻滚	关于	作为	他	尝试	到	制作	这	通道	穿过	这	甲板	,

被绳子缠住的水手在甲板上挣扎着想要通过时，一次又一次地被抛来抛去、翻滚。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊp]

but	**as**	**often**	**as**	**he**	**tried**	**his**	**mates**	**would**	**have**	**to**	**pull**	**on**	**the**	**rope**
但	作为	经常	作为	他	尝试	他的	伙伴们	会	有	到	拉	在	这	绳索

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm] .

and	**right**	**him**	**.**
和	正确的	他	.

但无论他如何努力，他的伙伴们都不得不拉绳子把他扶正。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðæt] [naɪt] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [kruː] ,

And	**I**	**still**	**think**	**,**	**as**	**I**	**did**	**that**	**night**	**,**	**that**	**a**	**ship's**	**crew**	**,**
和	我	仍然	思考	,	作为	我	做过	那	夜晚	,	那	一个	船的	全体人员	,

我仍然像那天晚上一样认为，一艘船的船员们，

['seɪləz] , ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ɑːr; ər] [breɪv] , [breɪv] [foʊk] , — [ðə; ði]['breɪvəst][foʊks][aɪ] [noʊ]

sailors	**,**	**officers**	**,**	**and**	**captain**	**,**	**are**	**brave**	**,**	**brave**	**folk**	**,**	**—**	**the**	**bravest**	**Folks**	**I**	**know**
水手们	,	警官	,	和	队长	,	是	勇敢的	,	勇敢的	民间	,	—	这	最勇敢的	各位	我	知道

.

:
.

水手、军官和船长都是勇敢的人，是我认识的最勇敢的人。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [went] ['kræʃɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [kept] ['θrʌstɪŋ] [maɪ'self] ['daʊnwərd] ,

As	**the**	**storm**	**went**	**crashing**	**on**	**,**	**I**	**kept**	**thrusting**	**myself**	**downward**	**,**
作为	这	风暴	去	崩溃	在	,	我	保留	推进	我	向下	,

暴风雨持续肆虐，我却不停地向下俯冲。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm]['sɜːrk(ə)l] .

in	**hopes**	**to**	**plunge**	**lower**	**than**	**the**	**storm**	**circle**	**.**
在	希望	到	暴跌	降低	比	这	风暴	圆圈	.

希望能潜入风暴圈以下更低的地方。

[noʊ][juːz] .

No	**use**	**.**
不	使用	.

没用。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌpˈbɔːn] ['evri] [taɪm] ,

I	**was**	**upborne**	**every**	**time**	**,**
我	曾是	向上	每一个	时间	,

我每次都振作起来，

[ænd; ənd]['æftər]['meni] [ə'tempts] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə]['sɪmpli] [floʊt][æz; əz][aɪ]

and	after	many	attempts	knew	it	would	be	best	to	simply	float	as	I
和	后	许多	尝试	知道	它	会	是	最好的	到	简单地	漂浮	作为	我

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

经过多次尝试，我知道最好的办法就是顺其自然，随波逐流。

[aɪ][hæd; həd]['drɪftɪd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] , [wen] ,

I	had	drifted	far	from	the	sailing	-	vessel	,	when	,
我	有	漂移	远的	从	这	帆船	-	血管	,	什么时候	,

我早已远离了帆船，这时，

[æz; əz][aɪ]['floʊtɪd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

as	I	floated	high	on	the	crest	of	a	wave	,
作为	我	漂浮	高的	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

当我漂浮在浪尖上时，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] - [krɑ:ft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['raɪdɪŋ] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breikəz] .

I	looked	upon	a	pleasure	-	craft	of	some	kind	,	riding	high	upon	the	breakers	.
我	看起来	之上	一个	乐趣	-	工艺	的	一些	种类	,	骑术	高的	之上	这	断路器	.

我看到一艘游艇，高高地驶过汹涌的波涛。

[men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['regjələr] ['seɪləz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:] .

Men	who	were	not	regular	sailors	looked	with	startled	eyes	on	the	terrible	sea	.
男人	WHO	是	不是	常规的	水手们	看起来	和	惊慌	眼睛	在	这	糟糕的	海	.

那些并非专业水手的人们惊恐地望着可怕的大海。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]

They	were	calm	and	quiet	,	but	from	the	way	they	questioned	the
他们	是	冷静的	和	安静的	,	但	从	这	方式	他们	被质问	这

[stɔ:ntʃ] ['skɪpər] ,

staunch	skipper	,
坚定	船长	,

他们平静而安静，但从他们质问那位坚定的船长的方式来看，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [kru:] , [aɪ] [nu:] [ðeɪ] ['kærid] ['æŋkʃəs] ['hɑ:rts] ,

and	watched	the	men	forming	the	crew	,	I	knew	they	carried	anxious	hearts	,
和	观看	这	男人	成型	这	全体人员	,	我	知道	他们	携带	焦虑的	心	,

看着那些组成船员的男人们，我知道他们心中充满焦虑。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [groʊ] ['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] .

and	longed	to	see	the	waters	grow	calmer	.
和	渴望	到	看	这	水	生长	更平静	.

他渴望看到水面平静下来。

[ə; eɪ][hɑ:rd] [flɪŋ] [sent][ˌem 'i:][ə'floʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ,

A	hard	fling	sent	me	afloat	again	,	and	I	had	a	peep	inside	the	cabin	,
一个	难的	一扔	发送	我	漂浮	再次	,	和	我	有	一个	窥视	里面	这	舱	,

一阵猛烈的颠簸让我再次漂浮起来，我向船舱里瞥了一眼。

[wer] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hændz][wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	ladies	with	white	faces	and	clasped	hands	were	whispering	of	the
在哪里	女士们	和	白色的	面孔	和	紧握	双手	是	耳语	的	这

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

那些面色苍白、双手紧握的妇女们低声谈论着暴风雨，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

and	listening	with	fear	in	their	eyes	to	the	wild	clamor	of	the	winds	.
和	聆听	和	害怕	在	他们的	眼睛	到	这	荒野	叫嚣	的	这	风	.

他们眼中充满恐惧，聆听着狂风的咆哮。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːp] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ]

Then	there	was	a	peep	beyond	that	showed	me	something	that	to	this	day	I
然后	那里	曾是	一个	窥视	超过	那	显示	我	某物	那	到	这	天	我

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

cannot	understand	,
不能	理解	,

然后，我瞥见了更远处的一些东西，直到今天我仍然无法理解。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪ] - [foʊks][ænd; ənd]

but	I	tell	it	because	my	instincts	assure	me	that	boy	-	Folks	and
但	我	告诉	它	因为	我的	本能	保证	我	那	男生	-	各位	和

[gɜːrl] - [foʊks][ɪn] [gʊd] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['perənts] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

girl	-	Folks	in	good	homes	with	good	parents	will	know	just	what	it	meant	.
女孩	-	各位	在	好的	房屋	和	好的	父母	将要	知道	只是	什么	它	意思是	.

但我之所以说出来，是因为我的直觉告诉我，在良好的家庭和良好的父母的教导下，男孩女孩都会明白这意味着什么。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][lɔːrd] ['dɑːlfɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

And	although	I	am	only	Lord	Dolphin	,	a	great	fish	of	the	sea	,
和	虽然	我	是	仅有的	主	海豚	,	一个	伟大的	鱼	的	这	海	,

虽然我只是海豚大人，一条大海中的大鱼，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː] ,

there	was	something	about	it	that	has	comforted	me	,
那里	曾是	某物	关于	它	那	有	安慰	我	,

它让我感到很安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	I	think	always	will	comfort	me	as	long	as	I	live	.
和	我	思考	总是	将要	舒适	我	作为	长的	作为	我	居住	.

我想，只要我活着，它就会一直安慰我。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [oʊ] , [ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ,

I	saw	a	little	girl	,	oh	,	a	fair	little	creature	,	with	fluffy	,
我	锯	一个	小的	女孩	,	哦	,	一个	公平的	小的	生物	,	和	蓬松的	,

我看到一个小女孩，哦，一个漂亮的小家伙，毛茸茸的，

['goʊldən] [her] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbiɪʃ] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [waɪt]

golden	hair	shading	her	babyish	face	,	who	was	on	her	knees	beside	a	white
金的	头发	阴影	她	幼稚	脸	,	WHO	曾是	在	她	膝盖	旁	一个	白色的

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [bɜːrθ] .

and	gilded	berth	.
和	镀金	泊位	.

金色的头发遮住了她稚嫩的脸庞，她跪在白色镀金的床铺旁。

[ə; eɪ] [bɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	berth	,	you	know	,
一个	泊位	,	你	知道	,

你知道，一个泊位。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] [bɪlt] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

is	a	small	bed	built	right	against	the	wall	in	any	kind	of	a	vessel	,
是	一个	小的	床	建造	正确的	反对	这	墙	在	任何	种类	的	一个	血管	,

是一种紧贴船体墙壁建造的小床，适用于任何类型的船只。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['seɪlər] , ['stiːmʃɪp] , [ɔːr] [jɑːt] .

be	it	sailer	,	steamship	,	or	yacht	.
是	它	水手	,	轮船	,	或者	游艇	.

无论是帆船、轮船还是游艇。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mænz] [jɑːt] .

I	think	this	was	some	rich	man's	yacht	.
我	思考	这	曾是	一些	富有的	男人的	游艇	.

我想这应该是某个富翁的游艇。

[ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['gɪldɪd] [bɜːrθ] ,

The	fair	little	lady	,	then	,	was	on	her	knees	beside	her	gilded	berth	,
这	公平的	小的	女士	,	然后	,	曾是	在	她	膝盖	旁	她	镀金	泊位	,

当时，这位美丽的小姑娘正跪在她那金碧辉煌的床铺旁。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [bed] , [aɪz] [kloʊzd] , ['taɪni] [waɪt] [hændz] [klɑːspt] ,

her	elbows	resting	on	the	pretty	white	bed	,	eyes	closed	,	tiny	white	hands	clasped	,
她	肘部	休息	在	这	漂亮的	白色的	床	,	眼睛	关闭	,	微小的	白色的	双手	紧握	,

[ænd; ənd][lɪps] ['muːvɪŋ] .

and	lips	moving	.
和	嘴唇	移动	.

她双肘撑在漂亮的白色床上，双眼紧闭，纤细的白手交握在一起，嘴唇微微翕动。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət] [huː] [aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

She	surely	was	talking	to	some	One	,	but	Who	I	cannot	even	guess	.
她	一定	曾是	说	到	一些	一	,	但	WHO	我	不能	甚至	猜测	.

她肯定是在和某个人说话，但我完全猜不出来是谁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

But	this	much	was	certain	:	that	child	was	not	afraid	.
但	这	很多	曾是	肯定	:	那	孩子	曾是	不是	害怕的	.

但有一点可以肯定：那个孩子并不害怕。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !

Not	in	the	least	!
不是	在	这	至少	!

一点也不！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weikənd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] .

She	must	have	wakened	from	sleep	,	else	she	would	not	have	been	alone	.
她	必须	有	醒来	从	睡觉	,	别的	她	会	不是	有	到过	独自的	.

她一定是睡醒了，否则她不会独自一人待在那里。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][waɪld][stɔːrm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [pʊt]

And	hearing	the	wild	storm	,	she	had	slipped	from	her	little	bed	,	put
和	听力	这	荒野	风暴	,	她	有	滑倒了	从	她	小的	床	,	放

[hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

herself	on	her	knees	,
她自己	在	她	膝盖	,

听到狂风暴雨的声音，她从小床上滑下来，跪倒在地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [dɪr] , ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [hɑːrt] — [wer] ?

and	raised	her	dear	,	fearless	little	hands	and	heart	—	where	?
和	提高	她	亲爱的	,	无畏	小的	双手	和	心	—	在哪里	?

她举起了她那双可爱、无畏的小手和她的心——在哪里?

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['sʌmwer] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] .

Oh	,	surely	that	child	had	a	Friend	somewhere	whom	she	trusted	.
哦	,	一定	那	孩子	有	一个	朋友	某处	谁	她	可信	.

哦，那个孩子肯定有她信任的朋友。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][koʊld][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

They	say	that	fishes	and	some	other	creatures	are	cold	of	blood	and
他们	说	那	鱼	和	一些	其他	生物	是	寒冷的	的	血	和

[hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

have	but	little	feeling	.
有	但	小的	感觉	.

他们说鱼类和其他一些生物是冷血动物，几乎没有感觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][wʌn] [θɪŋ] ,

But	I	have	gone	far	enough	to	think	out	one	thing	,
但	我	有	已消失	远的	足够的	到	思考	出去	一	事物	,

但我已经想清楚了一件事，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] :

and	it	all	comes	of	that	child	on	her	knees	:
和	它	全部	来	的	那	孩子	在	她	膝盖	:

这一切都源于那个跪在地上的孩子：

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪr] [maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ,

if	a	dear	mite	of	a	woman	like	that	had	a	great	,
如果	一个	亲爱的	螨虫	的	一个	女士	喜欢	那	有	一个	伟大的	,

如果像她这样一位可爱的小姑娘拥有伟大的……

[ˈpaʊərf(ə)l] [frend] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

powerful	Friend	she	could	talk	to	in	the	dark	,	and	feel	safe	with	in	such	a
强大的	朋友	她	可以	讲话	到	在	这	黑暗的	,	和	感觉	安全的	和	在	这样的	一个

[ˈtempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

她有一个强大的朋友，可以在黑暗中倾诉，在这样的风暴中也能感到安全。

[dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdɑːlfɪn] ,

just	as	true	as	I	am	a	living	Dolphin	,
只是	作为	真的	作为	我	是	一个	活的	海豚	,

就像我是一只活生生的海豚一样，这都是真的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ker]

I	believe	it	must	be	some	One	strong	enough	and	good	enough	to	care
我	相信	它	必须	是	一些	一	强的	足够的	和	好的	足够的	到	关心

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] .

for	all	kinds	of	creatures	.
为了	全部	种类	的	生物	.

我相信一定有一位足够强大、足够善良的存在，能够照顾各种各样的生灵。

[aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] !

I	do	,	indeed	!
我	做	,	的确	!

确实如此！

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfəts] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	wonder	it	comforts	me	?
做	你	想知道	它	舒适	我	?

你难道不觉得它能给我带来安慰吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ˈstrʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk]

It	was	strange	that	after	awhile	the	moon	came	struggling	through	the	black
它	曾是	奇怪的	那	后	一会儿	这	月亮	来了	挣扎	通过	这	黑色的

[ænd; ənd][ˈæŋgri][skaɪ] .

and	angry	sky	.
和	生气的	天空	.

奇怪的是，过了一会儿，月亮艰难地从漆黑阴沉的夜空中升起。

[ʃiː; ʃi][roʊd] [haɪ] , [dɪd][ˈluːnə] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmuːnz] [neɪm] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl]

She	rode	high	,	did	Luna	,	—	that	is	the	moon's	name	,	—	and	was	at	the	full
她	骑	高的	,	做过	露娜	,	—	那	是	这	月亮的	姓名	,	—	和	曾是	在	这	满的

,

,

,

月亮露娜——也就是月亮的名字——高高在上，正值满月之时。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

and	wherever	the	clouds	parted	for	a	moment	,
和	无论	这	云	分手了	为了	一个	片刻	,

无论何时，只要云层短暂散开，

[ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

a	broad	streak	of	luminous	light	shone	down	on	great	mountains	of	water	,
一个	广阔	条纹	的	发光的	光	闪耀	向下	在	伟大的	山脉	的	水	,

一道宽阔的光芒照耀着巍峨的水山，

['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [krʌʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

leaping	up	and	up	,	as	if	eager	to	crush	everything	before	them	.
跳跃	向上	和	向上	,	作为	如果	渴望的	到	压碎	一切	前	他们	.

它们向上跳跃，仿佛急于摧毁眼前的一切。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [suːn] [goʊ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ;

The	wind	did	not	soon	go	down	,	it	could	not	;
这	风	做过	不是	很快	去	向下	,	它	可以	不是	;

风没有很快停，也不可能停；

['niːðər] [kʊd; kəd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [streŋθ] [daɪv] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ,

neither	could	I	with	my	utmost	strength	dive	downwards	through	the	piled	-	up	,
两者都不	可以	我	和	我的	极致	力量	潜水	向下	通过	这	堆积	-	向上	,

即使使出浑身解数，我也无法从堆积如山的障碍物中向下俯冲。

['vaɪələnt] [weɪvz] [ðæt] [stɪl] [rʌʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [baʊndɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [waɪld]

violent	waves	that	still	rushed	and	roared	,	bounded	and	snapped	with	wild
暴力	波浪	那	仍然	匆忙	和	咆哮	,	有界	和	啪啪	和	荒野

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

汹涌澎湃的巨浪依然奔腾咆哮，翻滚拍击，势不可挡。

['luːnə] [hæd; həd] [seɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

Luna	had	sailed	toward	the	west	,
露娜	有	航行	朝向	这	西方	,

露娜向西航行去了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	a	gleam	of	daylight	was	streaking	the	sky	at	the	east	,	before	the
和	一个	闪耀	的	日光	曾是	裸奔	这	天空	在	这	东方	,	前	这

['tʃɜːrnɪŋ] ,

churning	,
搅拌	,

在翻腾的波浪之前，东方的天空中划过一道耀眼的日光。

['tʃɑːpi] ['wɔːtərz] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [les] [haɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːst] [krest] - [haɪ] ,

choppy	waters	began	leaping	less	high	,	and	once	again	I	was	tossed	crest	-	high	,
断断续续	水	开始	跳跃	较少的	高的	,	和	一次	再次	我	曾是	抛掷	波峰	-	高的	,

波涛汹涌的水面开始变得平缓，我又一次被抛到了浪尖之上。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stediŋ]

where	I	was	glad	to	catch	sight	of	a	sailing	-	vessel	that	was	steadying
在哪里	我	曾是	高兴的	到	抓住	视线	的	一个	帆船	-	血管	那	曾是	稳定

[hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

herself	in	the	distance	,
她自己	在	这	距离	,

我很高兴地看到远处有一艘帆船正在调整船身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['reskjuːd][bɜːrd][ə'fɑːr][ɔːf]

and	a	white	yacht	was	skipping	like	a	frightened	but	rescued	bird	afar	off
和	一个	白色的	游艇	曾是	跳过	喜欢	一个	害怕	但	获救	鸟	远方	离开

.

:

·

远处，一艘白色游艇像一只受惊但获救的小鸟一样轻快地跳跃着。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ə'freɪd][ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	know	whether	I	had	been	terribly	afraid	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	我	有	到过	可怕	害怕的	或者	不是	.

我不知道当时我是不是很害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [foʊks][kɔːl][maɪ] " ['neɪtɪv]

I	was	not	afraid	of	the	sea	itself	,	it	was	what	Folks	call	my	"	native
我	曾是	不是	害怕的	的	这	海	本身	,	它	曾是	什么	各位	称呼	我的	"	本国的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

我并不害怕大海本身，人们称大海为我的"故乡"。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	the	place	in	which	I	was	born	,	was	natural	to	me	,
"	这	地方	在	哪个	我	曾是	出生	,	曾是	自然的	到	我	,

"我出生的地方，对我来说是自然而然的。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	native	to	it	.
和	我	曾是	本国的	到	它	.

我生于斯长于斯。

[bʌt; bət] [jes] ,

But	yes	,
但	是的	,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] [weɪvz] [maɪt] [krʌʃ]

I	think	I	was	afraid	that	the	coming	together	of	those	fierce	waves	might	crush
我	思考	我	曾是	害怕的	那	这	未来	一起	的	那些	凶猛的	波浪	可能	压碎

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [met][ɪn][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [streŋθ] .

me	as	they	met	in	their	terrible	strength	.
我	作为	他们	遇见	在	他们的	糟糕的	力量	.

我想，我当时是害怕那些汹涌的巨浪汇聚在一起时，会以它们可怕的力量将我压垮。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	noise	of	such	a	meeting	could	be	heard	miles	away	.
这	噪音	的	这样的	一个	会议	可以	是	听到	英里	离开	.

这样的会议声响几英里外都能听到。

[ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['perəl][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Ships	have	been	in	great	peril	from	them	,
船舶	有	到过	在	伟大的	危险	从	他们	,

它们给船只带来了极大的危险。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][laɪf] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

and	fish	have	often	had	the	life	beaten	out	of	them	in	such	a	sea	.
和	鱼	有	经常	有	这	生活	被打败	出去	的	他们	在	这样的	一个	海	.

在这样的海域里，鱼类往往被折磨得奄奄一息。

[jet] , ['nɔːti] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yet	,	naughty	fellow	that	I	was	,	no	great	harm	came	to	me	.
然而	,	淘气	同伴	那	我	曾是	,	不	伟大的	伤害	来了	到	我	.

然而，我虽然是个淘气鬼，却并没有受到什么严重的伤害。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] , [hed] [daʊn] [aɪ] [plʌndʒd] ,

As	soon	as	I	saw	my	chance	,	head	down	I	plunged	,
作为	很快	作为	我	锯	我的	机会	,	头	向下	我	暴跌	,

机会一出现，我就低着头猛扑过去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

out	of	the	harsh	circle	of	the	storm	.
出去	的	这	残酷的	圆圈	的	这	风暴	.

走出风暴的严酷漩涡。

[oʊ] , [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restfulnis] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['loʊər] ['riːdʒənz] !

Oh	,	the	peacefulness	and	the	restfulness	of	those	quiet	lower	regions	!
哦	,	这	宁静	和	这	安宁	的	那些	安静的	降低	地区	!

啊，那些宁静的低洼地带是多么的平和与安宁啊！

[fɔːr; fər][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [straɪf] [ʌv; əv]['æŋgri] ['bɪloʊ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

For	far	below	,	all	strife	of	angry	billow	and	raging	storm	was	unknown	,
为了	远的	以下	,	全部	冲突	的	生气的	巨浪	和	愤怒	风暴	曾是	未知	,

因为在下方很远的地方，所有的愤怒巨浪和狂暴风暴的冲突都无人知晓。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .

and	glad	enough	was	I	to	reach	my	mother's	side	.
和	高兴的	足够的	曾是	我	到	抵达	我的	母亲的	边	.

能够回到母亲身边，我感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [plʌmp] [saɪdz] [wɜːr; wər] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [aɪ]

It	may	have	been	that	my	own	plump	sides	were	puffed	out	with	the	effort	I
它	可能	有	到过	那	我的	自己的	丰满	侧面	是	膨胀的	出去	和	这	努力	我

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

或许是因为我运动过度，自己圆润的腰身才显得鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [rʌf] ['tɔːsɪŋ] ,

and	the	storm's	rough	tossing	,
和	这	暴风雨	粗糙的	抛掷	,

以及暴风雨的剧烈摇晃，

[ænd; ənd][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][toʊld][maɪ] ['mʌðər]

and	my	absence	and	the	direction	I	had	taken	all	told	my	mother
和	我的	缺席	和	这	方向	我	有	已采取	全部	讲述	我的	母亲

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

that	something	had	gone	hard	with	me	,
那	某物	有	已消失	难的	和	我	,

我的缺席以及我所采取的行动都让母亲意识到我遇到了困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'gen] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv]

and	that	I	was	glad	to	again	be	near	her	in	the	silent	depths	of
和	那	我	曾是	高兴的	到	再次	是	靠近	她	在	这	沉默的	深度	的

[hoʊm] .

home	.
家	.

我很高兴能再次回到她身边，在寂静的家中。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

She	floated	with	me	close	alongside	,
她	漂浮	和	我	关闭	旁边	,

她和我一起漂浮在我身边，

['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['restfl] [groʊv] [mɪdst] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wiːdz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft]
guided **me** **to** **a** **restful** **grove** **midst** **shimmering** **weeds** **that** **made** **a** **soft**
引导 我 到 一个 宁静 树林 中间 闪闪发光 杂草 那 制成 一个 柔软的
[ænd; ənd]['sɪlkən] [kaʊtʃ] ,
and **silken** **couch** **,**
和 丝 长椅 ,

他引导我来到一片宁静的小树林，林中杂草闪闪发光，像一张柔软丝滑的沙发。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['stɪlnəs] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['rɪpəlz] [ə'genst] [wiːd] ,
where **in** **the** **sweet** **stillness** **,** **lulled** **by** **the** **lap** **of** **gentle** **ripples** **against** **weed** **,**
在哪里 在 这 甜的 寂静 , 昏昏欲睡 经过 这 膝 的 温和的 涟漪 反对 杂草 ,

在静谧的甜美中，伴着轻柔的涟漪拍打着水草，

[ɔːr] [ʃel] , [ɔːr] ['bendɪŋ] [siː] - ['flaʊərz] , [aɪ][glaidid][ɔːf][tuː; tə] ['driːmləs] ['slʌmbər] .
or **shell** **,** **or** **bending** **sea** **-** **flowers** **,** **I** **glided** **off** **to** **dreamless** **slumber** **.**
或者 壳 , 或者 弯曲 海 - 花朵 , 我 滑翔 离开 到 无梦 睡眠 .

或是贝壳，或是弯曲的海花，我滑入了无梦的睡眠。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['kwaɪət] [sliːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And **the** **last** **thing** **I** **saw** **before** **slipping** **off** **to** **quiet** **sleep** **was** **a** **little**
和 这 最后的 事物 我 锯 前 滑倒 离开 到 安静的 睡觉 曾是 一个 小的
[braɪt] - ['herd] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
bright **-** **haired** **child** **on** **her** **knees** **,**
明亮的 - 头发 孩子 在 她 膝盖 ,

在我悄然进入梦乡之前，我看到的最后一幕是一个跪在地上的、有着一头亮丽金发的小女孩。

[aɪz] [kloʊzd] , [hændz] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd]['foʊldɪd] : [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .
eyes **closed** **,** **hands** **upraised** **and** **folded** **:** **a** **child** **that** **was** **not** **afraid** **.**
眼睛 关闭 , 双手 抬起 和 折叠 : 一个 孩子 那 曾是 不是 害怕的 .

闭上双眼，举起双手并交叉：一个无所畏惧的孩子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['kɔːrəl] [groʊv]
A **CORAL** **GROVE**
一个 珊瑚 树林

珊瑚林

[pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,
Perhaps **you** **did** **not** **know** **that** **the** **fishes** **in** **the** **sea** **,** **both** **large** **and** **small** **,**
也许 你 做过 不是 知道 那 这 鱼 在 这 海 , 两个都 大的 和 小的 ,

或许你不知道，海里的鱼，无论大小，

[wɜːr; wər]['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] .
were **playful** **creatures** **.**
是 顽皮的 生物 .

它们生性顽皮。

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Well **,** **they** **are** **.**
出色地 , 他们 是 .

没错，他们确实是。

[ðeɪ] [kæn; kən] [frɪsk] , ['frɑːlɪk] , [pleɪ] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] " , " [kætʃ] " , [ænd; ənd] [reɪs]
They **can** **frisk** **,** **frolic** **,** **play** **"** **hide** **-** **and** **-** **seek** **"** **,** **"** **catch** **"** **,** **and** **race**
他们 能 搜身 , 嬉戏 , 玩 " 隐藏 - 和 - 寻找 " , " 抓住 " , 和 种族
[ænd; ənd][rɑːmp][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and **romp** **at** **a** **great** **rate** **.**
和 欢蹦乱跳 在 一个 伟大的 速度 .

他们可以嬉戏打闹，玩捉迷藏、追逐游戏，还能快速地赛跑和奔跑玩耍。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] ,

Now	I	want	to	tell	something	of	our	playground	,
现在	我	想	到	告诉	某物	的	我们的	操场	,

现在我想讲讲我们的游乐场，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ,

and	if	you	are	surprised	at	the	beauty	with	which	we	are	surrounded	,
和	如果	你	是	惊讶	在	这	美丽	和	哪个	我们	是	包围	,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ?

why	should	you	be	?
为什么	应该	你	是	?

如果你对我们周围的美景感到惊讶，那你为什么要感到惊讶呢?

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌpər] - [er] ['kriːtʃərz]

There	surely	are	lovely	things	on	the	earth	for	all	kinds	of	upper	-	air	creatures
那里	一定	是	迷人的	事物	在	这	地球	为了	全部	种类	的	上	-	空气	生物

,

,

,

地球上确实有很多美好的事物适合各种各样的空中生物。

[sʌtʃ] [æz; əz][foʊks] , ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

such	as	Folks	,	animals	,	birds	,	and	insects	,	to	enjoy	.
这样的	作为	各位	,	动物	,	鸟类	,	和	昆虫	,	到	享受	.

例如，人们、动物、鸟类和昆虫，供人欣赏。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [waɪl] [aɪ] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['kævərnz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] " .

Listen	,	then	,	while	I	tell	about	the	"	caverns	of	ocean	"	.
听	,	然后	,	尽管	我	告诉	关于	这	"	洞穴	的	海洋	"	.

那么，请听我讲述"海洋洞穴"的故事。

[ə; eɪ]['kævərn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['hɑːloʊ][ɔːr][den] ,

A	cavern	,	you	know	,	is	a	hollow	or	den	,
一个	洞穴	,	你	知道	,	是	一个	空洞的	或者	丹	,

你知道，洞穴就是一个空洞或巢穴。

[ænd; ənd][oʊld]['oʊʃ(ə)n][hoʊldz] ['meni] [ə; eɪ]['kævərn][ɔːr][den] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	old	ocean	holds	many	a	cavern	or	den	full	of	interest	and	beauty	.
和	老的	海洋	持有	许多	一个	洞穴	或者	丹	满的	的	兴趣	和	美丽	.

古老的海洋中蕴藏着许多充满趣味和美丽的洞穴或隐蔽处。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][groʊv] .

But	I	will	take	you	first	to	a	kind	of	grove	.
但	我	将要	拿	你	第一的	到	一个	种类	的	树林	.

但我先带你去一片树林。

[maɪ][hoʊm] , [wer] [aɪ][spend][moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm] , [ɪz][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

My	home	,	where	I	spend	most	of	my	time	,	is	in	deep	water	.
我的	家	,	在哪里	我	花费	最多	的	我的	时间	,	是	在	深的	水	.

我大部分时间都待在自己的家，而我的家位于深水区。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] , [oʊ] , [noʊ] !

But	not	in	the	deepest	,	oh	,	no	!
但	不是	在	这	最深处	,	哦	,	不	!

但不是最深处，哦，不!

[ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn] .

That	is	said	to	be	two	thousand	fathoms	down	.
那	是	说	到	是	二	千	英寻	向下	.

据说那是水下两千英寻。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
More **than** **two** **miles** **below** **the** **surface** **.**
更多的 比 二 英里 以下 这 表面 .

地表以下两英里多。

[ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [æt; ət] [ðæt] [depθ] .
There **probably** **is** **but** **very** **little** **life** **at** **that** **depth** **.**
那里 大概 是 但 非常 小的 生活 在 那 深度 .

那个深度可能几乎没有生命存在。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [groʊvz] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːf] ,
But **when** **I** **visit** **some** **groves** **,** **or** **the** **region** **of** **a** **reef** **,**
但 什么时候 我 访问 一些 小树林 , 或者 这 地区 的 一个 礁 ,

但当我参观一些树林，或者珊瑚礁区域时，

[aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [diːp] [æt; ət] [ɔːl] .
I **must** **first** **sail** **and** **sail** **until** **I** **reach** **water** **that** **is** **not** **deep** **at** **all** **.**
我 必须 第一的 帆 和 帆 直到 我 抵达 水 那 是 不是 深的 在 全部 .

我必须先航行，一直航行，直到到达一点也不深的水域。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ˈkɔːrəl] , [ˈriːəl] [ˈkɔːrəl] ?
Do **you** **think** **you** **have** **ever** **seen** **coral** **,** **real** **coral** **?**
做 你 思考 你 有 曾经 已见 珊瑚 , 真实的 珊瑚 ?

你觉得你见过真正的珊瑚吗?

[jes] , [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] .
Yes **,** **doubtless** **you** **have** **,** **and** **you** **may** **have** **seen** **it** **in** **various** **forms** **.**
是的 , 毫无疑问 你 有 , 和 你 可能 有 已见 它 在 各种各样的 表格 .

是的，你肯定见过，而且可能以各种形式见过。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈkɔːrəl] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But **I** **feel** **sure** **you** **have** **never** **seen** **coral** **to** **know** **very** **much** **about** **it** **,**
但 我 感觉 当然 你 有 绝不 已见 珊瑚 到 知道 非常 很多 关于 它 ,

但我确信你从未见过珊瑚，所以对它了解不多。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
as **you** **have** **never** **been** **to** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **.**
作为 你 有 绝不 到过 到 这 底部 的 这 海 .

因为你从未到过海底。

[ɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l] [ʃeɪps] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] ,
Ah **,** **here** **are** **all** **kinds** **of** **graceful** **shapes** **shooting** **up** **from** **the** **depths** **,**
啊 , 这里 是 全部 种类 的 优美 形状 射击 向上 从 这 深度 ,

啊，这里有各种各样优美的形态从深处涌出!

[soʊ] [ˈsɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ˈverid] [ɪn] [fɔːrm] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə]
so **singular** **and** **varied** **in** **form** **,** **that** **one** **would** **wonder** **what** **they** **are** **meant** **to**
所以 单数 和 多种多样 在 形式 , 那 一 会 想知道 什么 他们 是 意思是 到
[stænd] [fɔːr; fər] .
stand **for** **.**
站立 为了 .

它们形式如此独特多样，让人不禁想知道它们究竟代表什么。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [triːz] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [triːz] [ɪn] [ˈkɔːrəl] , [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
Look **at** **these** **trees** **,** **perfect** **little** **trees** **in** **coral** **,** **eight** **or** **ten** **feet** **high** **,**
看 在 这些 树木 , 完美的 小的 树木 在 珊瑚 , 八 或者 十 脚 高的 ,

瞧瞧这些树，珊瑚丛中完美的小树，有八到十英尺高。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['spredɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .
with **branches** **spreading** **out** **from** **the** **trunk** **.**
和 分支 传播 出去 从 这 树干 .

树干向外伸展出枝条。

[ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['delɪkət] [spreɪz] [ʌv; əv] ['ferɪˌlaɪk] [net][ɔːr] [leɪs] - [wɜːrk] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
On **the** **branches** **are** **delicate** **sprays** **of** **fairylike** **net** **or** **lace** **-** **work** **,** **all** **in** **white** **,**
在 这 分支 是 精美的 喷雾 的 仙女般的 网 或者 蕾丝 - 工作 , 全部 在 白色的 ,

枝头点缀着精致的、宛如仙女般的网状或蕾丝状花饰，全部都是白色的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veriəs] ['pætərn] .
but **of** **various** **patterns** **.**
但 的 各种各样的 图案 .

但图案各异。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['bræntʃɪz] ,
Should **you** **get** **near** **enough** **,** **you** **would** **see** **that** **these** **branches** **,**
应该 你 得到 靠近 足够的 , 你 会 看 那 这些 分支 ,

如果你走近一些，就会发现这些树枝，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ber] ['flaʊərz] [ɪn] [ʃeɪps] [laɪk] [pɪŋks] [ɔːr] ['liliz] ,
some **of** **which** **seem** **to** **bear** **flowers** **in** **shapes** **like** **pinks** **or** **lilies** **,**
一些 的 哪个 似乎 到 熊 花朵 在 形状 喜欢 粉色 或者 百合花 ,

有些植物似乎开着形状像粉红玫瑰或百合花的花朵，

[ɑːr; ər] ['dentid] [ɔːr] ['pɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['taɪni] [tiːθ] [hæd; həd] ['iːtn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
are **dented** **or** **pitted** **as** **if** **tiny** **teeth** **had** **eaten** **into** **them** **.**
是 凹陷 或者 凹坑 作为 如果 微小的 牙齿 有 吃 进入 他们 .

表面凹陷或有坑，就像被细小的牙齿啃咬过一样。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .
This **may** **be** **partly** **the** **work** **of** **worms** **.**
这 可能 是 部分 这 工作 的 蠕虫 .

这可能部分是蠕虫造成的。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔːrəl] ,
Now **,** **this** **is** **simply** **a** **large** **piece** **of** **white** **coral** **,**
现在 , 这 是 简单地 一个 大的 片 的 白色的 珊瑚 ,

这其实就是一大块白色珊瑚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ɑːr; ər]['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪps] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn]
but **all** **around** **and** **about** **are** **fanciful** **shapes** **,** **nearly** **as** **large** **as** **the** **one**
但 全部 大约 和 关于 是 奇幻的 形状 , 几乎 作为 大的 作为 这 一
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

但周围到处都是奇形怪状的东西，几乎和所描述的那个一样大。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɔːr] [ʃrʌbz] ,
Here **,** **too** **,** **are** **what** **might** **be** **taken** **for** **thick** **bushes** **or** **shrubs** **,**
这里 , 也 , 是 什么 可能 是 已采取 为了 厚的 灌木丛 或者 灌木 ,

这里也有一些容易被误认为是茂密灌木丛的东西。

['bræntʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv]['fretwɜːrk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] .
branching **out** **with** **sprays** **of** **fretwork** **,** **white** **and** **spotless** **.**
分枝 出去 和 喷雾 的 格子 , 白色的 和 一尘不染 .

枝条上点缀着洁白无瑕的镂空花纹。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['smɔːlər] [groʊθ] [laɪk] [loʊ] [plænts] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['kʌlərd] , [sʌm; səm]

Then	there	are	smaller	growths	like	low	plants	,	and	curiously	colored	,	some
然后	那里	是	较小的	增长	喜欢	低的	植物	,	和	奇怪的是	有色	,	一些

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

还有一些较小的植物，比如低矮的植物，颜色也很奇特，有些是粉红色的。

[sʌm; səm] [red] , ['ʌðər] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] .

some	red	,	others	a	yellowish	white	.
一些	红色的	,	其他的	一个	淡黄色	白色的	.

有的呈红色，有的呈黄白色。

[ðiːz] , [tuː] , [ə'pɪr] [tuː; tə] [ber] ['flaʊərz] , ['æstər] , [kɑː'neɪʃənz] , [ɔːr]['roʊziz] .

These	,	too	,	appear	to	bear	flowers	,	asters	,	carnations	,	or	roses	.
这些	,	也	,	出现	到	熊	花朵	,	紫菀	,	康乃馨	,	或者	玫瑰	.

这些花朵上似乎也开着花，比如紫菀、康乃馨或玫瑰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][kæn; kən][roʊv][ænd; ənd][spɔːrt][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]

And	for	miles	at	a	time	we	can	rove	and	sport	in	a	beautiful
和	为了	英里	在	一个	时间	我们	能	漫游	和	运动	在	一个	美丽的

['kɔːrəl][groʊv] .

coral	grove	.
珊瑚	树林	.

我们可以一次漫步数英里，在美丽的珊瑚林中嬉戏玩耍。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [meɪd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv]['aɪvəri] ,

Think	of	a	little	house	,	if	you	can	,	made	entirely	of	ivory	,
思考	的	一个	小的	房子	,	如果	你	能	,	制成	完全	的	象牙	,

想象一下，一座完全由象牙制成的小房子，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [tɪnts] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] .

with	here	and	there	bright	tints	mingling	with	the	white	.
和	这里	和	那里	明亮的	色调	混杂	和	这	白色的	.

白色中夹杂着些许明亮的色调。

[fɔːr; fər]['kɔːrəl] [lʊks] [laɪk]['aɪvəri] [wen] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['rʌfnəs] [ɪz] [smuːðd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

For	coral	looks	like	ivory	when	its	natural	roughness	is	smoothed	and	polished	.
为了	珊瑚	看起来	喜欢	象牙	什么时候	它是	自然的	粗糙度	是	平滑	和	抛光	.

珊瑚的天然粗糙表面经过打磨抛光后，看起来就像象牙一样。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [θruː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] , ['ʌndər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['oʊvər] ['lʌvli] [wɔːks] ,

Think	of	swimming	through	little	rooms	,	under	arches	,	over	lovely	walks	,
思考	的	游泳	通过	小的	房间	,	在下面	拱门	,	超过	迷人的	散步	,

[θruː] [meɪk] - [bɪ'liːv] [dɔːz] ,

through	make	-	believe	doors	,
通过	制作	-	相信	门	,

想象一下，游过一个个小房间，穿过拱门，越过美丽的步道，穿过虚构的门。

['slɪpɪŋ] [pæst] ['ʌpraɪt] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːrəl] , ['restɪŋ] [ɑːn] ['spredɪŋ] [siːts] , [ɔːr]

slipping	past	upright	altars	of	red	and	white	coral	,	resting	on	spreading	seats	,	or
滑倒	过去的	直立	祭坛	的	红色的	和	白色的	珊瑚	,	休息	在	传播	座位	,	或者

['ʌndər] ['aʊtriːtʃ] ['kænəpiːz] ,

under	outreaching	canopies	,
在下面	外展	树冠	,

穿过红白珊瑚砌成的直立祭坛，坐在宽阔的座椅上，或在伸展的华盖下休憩，

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['aʊtriːtʃ] [ʃeɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌkændə'lɑːbrə] [ɔːr]

or	stopping	to	look	at	another	outreaching	shape	like	the	arms	of	candelabra	or
或者	停止	到	看	在	其他	外展	形状	喜欢	这	武器	的	烛台	或者

['kændlstɪk] ['hoʊldɚz] .

candlestick	holders	.
烛台	持有者	.

或者停下来看看其他伸出的形状，比如烛台或烛架的臂膀。

['slaɪdɪŋ] ['oʊvər] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌlvəts] , [ɔːl] [sɔːft] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] .

Sliding	over	footstools	,	and	under	culverts	,	all	soft	and	gleaming	in	color	.
滑动	超过	脚凳	,	和	在下面	涵洞	,	全部	柔软的	和	闪闪发光	在	颜色	.

它们滑过脚凳，穿过涵洞，柔软而色彩闪亮。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd]

Then	again	there	are	curves	and	passages	in	which	we	can	hide
然后	再次	那里	是	曲线	和	段落	在	哪个	我们	能	隐藏

[ænd; ənd] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] .

and	stay	hidden	as	long	as	we	please	.
和	停留	隐	作为	长的	作为	我们	请	.

当然，也有一些弯道和通道，我们可以躲藏其中，并且想躲藏多久就躲藏多久。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Is	it	not	beautiful	?
是	它	不是	美丽的	?

难道不美吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] !

And	all	so	clean	and	clear	!
和	全部	所以	干净的	和	清除	!

一切都如此干净清澈!

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Yet	there	is	need	to	take	heed	and	be	careful	.
然而	那里	是	需要	到	拿	注意	和	是	小心	.

然而，我们仍需保持警惕和谨慎。

[ðiːz] ['stretʃɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [ðiːz] ['kænd(ə)l] - ['hoʊldɚz] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [twɪgz]

These	stretching	shapes	and	branches	,	these	candle	-	holders	and	bushy	twigs
这些	伸展	形状	和	分支	,	这些	蜡烛	-	持有者	和	茂密的	树枝

[hæv; həv] [ʃɑːrp] , [hɑːrd] [pɔɪnts] ,

have	sharp	,	hard	points	,
有	锋利的	,	难的	积分	,

这些伸展的形状和枝干，这些烛台和茂密的树枝都有尖锐坚硬的尖端。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [maɪt] [sɪ'vɪrli] [wuːnd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

and	bouncing	against	them	too	suddenly	might	severely	wound	a	fish	,
和	弹跳	反对	他们	也	突然	可能	严重	伤口	一个	鱼	,

鱼儿突然撞上这些障碍物可能会受重伤。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪkɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

or	it	might	slip	into	a	crevice	where	it	would	be	pricking	work	to	get	out	.
或者	它	可能	滑	进入	一个	裂缝	在哪里	它	会	是	刺	工作	到	得到	出去	.

或者它可能会滑入缝隙中，那样的话要费很大力气才能把它弄出来。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] ['kɔːrəl] .

Now	,	what	is	coral	.
现在	,	什么	是	珊瑚	.

那么，什么是珊瑚?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ?

Is	it	alive	?
是	它	活	?

它还活着吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ?

Does	it	live	and	breathe	?
做	它	居住	和	呼吸	?

它有生命吗？它会呼吸吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

It	is	one	of	the	curious	,
它	是	一	的	这	好奇的	,

这是其中一件令人好奇的事，

[mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'baʊt] [wɪtʃ] [foʊks][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,

mysterious	things	of	the	ocean	about	which	Folks	have	written	and	studied	,
神秘	事物	的	这	海洋	关于	哪个	各位	有	书面	和	研究	,

人们曾书写和研究过的海洋中的神秘事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][wʌnz] [seɪ] [ðæt] ['kɔːrəl][ɪz] ['niːðər] ['ɪnsekt][nɔːr] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	the	wise	ones	say	that	coral	is	neither	insect	nor	fish	,	but	a	kind	of
和	这	明智的	一个	说	那	珊瑚	是	两者都不	昆虫	也不	鱼	,	但	一个	种类	的

[siː] - ['ænɪm(ə)l] ,

sea	-	animal	,
海	-	动物	,

智者说，珊瑚既不是昆虫也不是鱼类，而是一种海洋动物。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] .

that	lives	in	both	deep	and	shallow	waters	.
那	生活	在	两个都	深的	和	浅的	水	.

它生活在深水区和浅水区。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni] [siː] - ['kriːtʃər] , [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ,

In	the	beginning	it	appears	to	be	a	tiny	sea	-	creature	,	like	a	small	,
在	这	开始	它	出现	到	是	一个	微小的	海	-	生物	,	喜欢	一个	小的	,

起初它看起来像是一种微小的海洋生物，就像一个小小的.....

['fleʃi] [bæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [æt; ət][wʌn][end] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə]

fleshy	bag	,	with	a	mouth	at	one	end	,	while	with	the	other	it	clings	to
肉质的	包	,	和	一个	嘴	在	一	结尾	,	尽管	和	这	其他	它	黏附	到

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,

some	object	,
一些	目的	,

肉质囊状物，一端有口，另一端附着在某个物体上。

['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [rɑːk] .

almost	always	a	rock	.
几乎	总是	一个	岩石	.

几乎总是一块石头。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [stɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	little	creatures	are	said	to	have	the	power	to	sting	if	they	are
这些	小的	生物	是	说	到	有	这	力量	到	蜇	如果	他们	是

[prə'vəukt] .

provoked	.
挑衅	.

据说这些小生物如果受到挑衅就会蜇人。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['taɪni] [freɪmz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

From	these	tiny	frames	there	comes	a	hard	,
从	这些	微小的	框架	那里	来	一个	难的	,

从这些小小的画面中，涌现出一个艰难的.....

['stoʊni] ['sʌbstəns] [ðæt] [spredz] [ænd; ənd] [spredz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

stony	substance	that	spreads	and	spreads	as	we	have	seen	,
石质的	物质	那	传播	和	传播	作为	我们	有	已见	,

我们已经看到，这种石质物质不断蔓延。

[waɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ðæt][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ded] [ʃel] .

while	the	part	that	was	alive	becomes	a	mere	dead	shell	.
尽管	这	部分	那	曾是	活	变成	一个	仅仅	死的	壳	.

而原本鲜活的部分却变成了死寂的躯壳。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [əˈbaʊt]['kɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz]

This	is	the	best	explanation	I	can	give	about	coral	and	the	tiny	creatures
这	是	这	最好的	解释	我	能	给	关于	珊瑚	和	这	微小的	生物

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts][stɑːrt] ,

from	which	it	takes	its	start	,
从	哪个	它	需要	它是	开始	,

这是我对珊瑚及其起源的微小生物所能给出的最佳解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [siː] - ['ænɪmlz] .

and	that	seem	so	exceedingly	small	to	me	to	be	called	"	sea	-	animals	.
和	那	似乎	所以	非常	小的	到	我	到	是	称为	"	海	-	动物	.

在我看来，它们体型如此之小，根本不配被称为"海洋动物"。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fɔrˈmeɪʃənz] [ðæt] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	But	think	of	the	wonderful	formations	that	grow	from	the	bodies	of	these
"	但	思考	的	这	精彩的	阵型	那	生长	从	这	身体	的	这些

[maɪts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] !

mites	of	creatures	!
螨虫	的	生物	!

"但是想想这些微小生物的身体上能长出多么奇妙的形状！"

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] [riːfs] [ɔːr] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['bɔːrdərz] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [koʊsts] [meɪd]

Why	,	there	are	whole	reefs	or	chains	of	rocky	borders	along	some	coasts	made
为什么	,	那里	是	所有的	珊瑚礁	或者	链条	的	岩石	边界	沿着	一些	海岸	制成

[ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv]['kɔːrəl] .

entirely	of	coral	.
完全	的	珊瑚	.

为什么呢？因为有些海岸线上存在着完全由珊瑚构成的整个礁石群或岩石链。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['bæriər] [riːfs] .

Some	of	them	are	known	as	barrier	reefs	.
一些	的	他们	是	已知	作为	障碍	珊瑚礁	.

其中一些被称为堡礁。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

it	may	be	hard	to	believe	,
它	可能	是	难的	到	相信	,

或许难以置信，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæriər] [riːf] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə]

but	a	barrier	reef	twelve	hundred	miles	long	runs	along	the	coast	of	Australia
但	一个	障碍	礁	十二	百	英里	长的	跑步	沿着	这	海岸	的	澳大利亚

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ænd; ənd]['ɪndiən] ['oʊʃnz] !

between	the	Pacific	and	Indian	Oceans	!
之间	这	太平洋	和	印度	海洋	!

但是，在太平洋和印度洋之间，沿着澳大利亚海岸线延伸着一条长达一千二百英里的堡礁！

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɔːrəl]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

Then	there	are	coral	islands	in	the	Pacific	Ocean	,
然后	那里	是	珊瑚	岛屿	在	这	太平洋	海洋	,

此外，太平洋上还有一些珊瑚岛。

[hoʊl] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['kɔ:rəl] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['wɔ:tər][ɪn][sʌm; səm]

whole	platforms	of	solid	coral	which	shut	in	portions	of	quiet	water	in	some
所有的	平台	的	坚硬的	珊瑚	哪个	关闭	在	部分	的	安静的	水	在	一些

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

整片由坚硬珊瑚构成的平台，在某些地方封闭了部分平静的水域。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔrəlz] [ðəm'selvz] [du:][nɑ:t][wɜ:rk][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] , [nɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

The	little	corals	themselves	do	not	work	in	deep	water	,	nor	above	the	surface	of
这	小的	珊瑚	他们自己	做	不是	工作	在	深的	水	，也不		多于	这	表面	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

这些小珊瑚本身既不在深水中生长，也不在海面上生长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['boʊni] ['sʌbstəns] [spredz] [ænd; ənd] [spredz] , [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]

But	the	bony	substance	spreads	and	spreads	,	up	,	down	,	and	across	the	sea
但	这	骨质	物质	传播	和	传播	，向上		，	向下	，	和	穿过	这	海

.

:
.

但是，骨质物质不断扩散，向上、向下、横跨整个海洋。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʃel] - [fɪʃ] [i:t] ['ɪntu:]['kɔ:rəl] , [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kɔ:rəl] - [sænd] [sɪŋk]

And	as	many	shell	-	fish	eat	into	coral	,	great	quantities	of	fine	coral	-	sand	sink
和	作为	许多	壳	-	鱼	吃	进入	珊瑚	，	伟大的	数量	的	美好的	珊瑚	-	沙	下沉

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

to	the	bottom	,
到	这	底部	,

而且由于许多贝类以珊瑚为食，大量的细珊瑚沙会沉入海底。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tu:; tə][glaɪd]['oʊvər] .

making	a	nice	white	carpet	for	the	fishes	to	glide	over	.
制作	一个	好的	白色的	地毯	为了	这	鱼	到	滑行	超过	.

为鱼儿铺上一层漂亮的白色地毯，让它们可以在上面滑行。

[foʊks][du:][nɑ:t] [teɪk] ['kɔ:rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [æt; ət]['eni] [taɪm][bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ju:; jʊ]

Folks	do	not	take	coral	from	the	sea	at	any	time	but	during	the	months	you
各位	做	不是	拿	珊瑚	从	这	海	在	任何	时间	但	期间	这	几个月	你

[kɔ:l]['eɪprəl] ,

call	April	,
称呼	四月	,

人们通常不会在任何时候从海里采集珊瑚，只有在你们所说的四月期间才会这样做。

[meɪ] , [ænd; ənd][dʒu:n] .

May	,	and	June	.
可能	,	和	六月	.

五月和六月。

[naʊ] [rɪ'membər] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [si:] [faɪn][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz]

Now	remember	these	things	when	you	go	into	houses	and	see	fine	large	pieces
现在	记住	这些	事物	什么时候	你	去	进入	房屋	和	看	美好的	大的	件

[ʌv; əv]['kɔ:rəl][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] ,

of	coral	on	the	mantel	,
的	珊瑚	在	这	壁炉架	,

现在，当你走进别人家，看到壁炉架上摆放着精美的大块珊瑚时，请记住这些话。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

or	it	may	be	standing	against	the	wall	.
或者	它	可能	是	常设	反对	这	墙	.

或者它可能靠墙放置。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔ:rəl] ['nekləs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , [ʌn'i:v(ə)n] , [red] , [stɪk] - [laɪk] [bi:dz] .

Perhaps	**you**	**have**	**a**	**coral**	**necklace**	**of**	**little**	**,**	**uneven**	**,**	**red**	**,**	**stick**	**-**	**like**	**beads**	**.**
也许	你	有	一个	珊瑚	项链	的	小的	,	不均匀	,	红色的	,	戳	-	喜欢	珠子	.

也许你有一条珊瑚项链，由一些细小、形状不规则、呈红色棒状的珠子组成。

[ðə; ðɪ]['dʒu:ələr] - [mæn][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['veri] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [drɪl] [ðə; ðɪ][hoʊlz] [ɪn] [ði:z]

The	**jeweller**	**-**	**man**	**can**	**tell**	**you**	**how**	**very**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**drill**	**the**	**holes**	**in**	**these**
这	珠宝商	-	男人	能	告诉	你	如何	非常	难的	它	是	到	钻头	这	孔	在	这些

[bi:dz] ;

beads	**;**
珠子	;

珠宝商会告诉你，在这些珠子上钻孔有多么困难；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['drɪlɪŋ] [θru:] [hɑ:rd] [rɑ:k] .

it	**is**	**like**	**drilling**	**through**	**hard**	**rock**	**.**
它	是	喜欢	钻孔	通过	难的	岩石	.

这就像钻穿坚硬的岩石一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nekləs] , [broʊtʃ] , [ɔ:r] ['breɪslət] [ʌv; əv] [pɪŋk]['kɔ:rəl] ,

But	**if**	**you**	**happen**	**to**	**have**	**a**	**necklace**	**,**	**brooch**	**,**	**or**	**bracelet**	**of**	**pink**	**coral**	**,**
但	如果	你	发生	到	有	一个	项链	,	胸针	,	或者	手镯	的	粉色的	珊瑚	,

[maɪ] !

my	**!**
我的	!

但如果你碰巧有一条粉色珊瑚项链、胸针或手链，我的天哪！

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

you	**had**	**better**	**take**	**good**	**care**	**of**	**it**	**,**
你	有	更好的	拿	好的	关心	的	它	,

你最好好好保管它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

for	**it**	**must**	**have**	**cost**	**a**	**little**	**bag**	**of**	**gold**	**.**
为了	它	必须	有	成本	一个	小的	包	的	金子	.

因为这肯定花了不少金子。

[pɪŋk]['kɔ:rəl][ɪz] [rer] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Pink	**coral**	**is**	**rare**	**,**	**beautiful**	**,**	**and**	**very**	**expensive**	**.**
粉色的	珊瑚	是	稀有的	,	美丽的	,	和	非常	昂贵的	.

粉色珊瑚稀有、美丽且非常昂贵。

[ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn][pɪŋk] - ['tɪntɪd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][soʊld][fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][praɪs] [æz; əz][faɪv]

The	**genuine**	**pink**	**-**	**tinted**	**is**	**said**	**to**	**have**	**sold**	**for**	**so**	**great**	**a**	**price**	**as**	**five**
这	真的	粉色的	-	有色	是	说	到	有	卖	为了	所以	伟大的	一个	价格	作为	五

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] .

hundred	**dollars**	**for**	**a**	**single**	**ounce**	**.**
百	美元	为了	一个	单身的	盎司	.

据说真正的粉红色橄榄每盎司售价高达五百美元。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[aɪ][wɑ:nt] ['ni:ðər] ['nekləs] , [broʊtʃ] , [nɔ:r] ['breɪslət] .

I	**want**	**neither**	**necklace**	**,**	**brooch**	**,**	**nor**	**bracelet**	**.**
我	想	两者都不	项链	,	胸针	,	也不	手镯	.

我既不要项链，也不要胸针，更不要手镯。

[fɔ:r; fər] [wer] , [preɪ] , [wʊd] [lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn] [wer] [ə; eɪ] ['brestˌpɪn] ,

For	**where**	**,**	**pray**	**,**	**would**	**Lord**	**Dolphin**	**wear**	**a**	**breastpin**	**,**
为了	在哪里	,	祈祷	,	会	主	海豚	穿	一个	胸针	,

请问，海豚大人会在哪里佩戴胸针呢?

[ɔːr] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [biːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

or	how	would	he	look	with	a	string	of	coral	beads	about	his	neck	,
或者	如何	会	他	看	和	一个	细绳	的	珊瑚	珠子	关于	他的	脖子	,

或者，他如果脖子上戴着一串珊瑚珠子会是什么样子?

[ɔːr] [ə; eɪ] ['breɪslət] [pɪntʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ?

or	a	bracelet	pinched	about	his	tail	?
或者	一个	手镯	捏	关于	他的	尾巴	?

或者尾巴上缠着一个手镯?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [soʊ] [hɑːrd] .

You	needn't	laugh	so	hard	.
你	不必	笑	所以	难的	.

你不用笑得那么厉害。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [foʊks] [huː] [hʌŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

I	have	seen	Folks	who	hung	too	much	jewelry	about	themselves	and	seemed	to
我	有	已见	各位	WHO	悬挂	也	很多	珠宝	关于	他们自己	和	似乎	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] .

think	it	becoming	.
思考	它	成为	.

我见过一些人，他们佩戴过多的首饰，似乎认为这样很显气质。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [naɪs] ['dʒuːəlri] [meɪ] [biː; bi] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [tuː]

A	few	pieces	of	nice	jewelry	may	be	tasteful	and	ornamental	,	but	when	too
一个	很少	件	的	好的	珠宝	可能	是	有品味的	和	装饰	,	但	什么时候	也

[mʌtʃ] [ɪz] [wɔːrn] ,

much	is	worn	,
很多	是	磨损	,

几件精美的首饰或许能增添品味和装饰性，但佩戴过多的话，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [maɪt] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔɪstər] [wɑːnt] [tuː; tə]

I	have	a	fancy	that	it	might	make	a	coral	mite	or	an	oyster	want	to
我	有	一个	想要	那	它	可能	制作	一个	珊瑚	螨虫	或者	一个	牡蛎	想	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

我总觉得这或许会让珊瑚螨或牡蛎发笑。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [æn; ən] ['ɔɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

Pretty	soon	I	must	explain	why	an	oyster	might	have	a	right	to	be
漂亮的	很快	我	必须	解释	为什么	一个	牡蛎	可能	有	一个	正确的	到	是

[ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] ['dʒɛmz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] .

amused	at	seeing	too	many	gems	crowded	on	at	once	.
觉得好笑	在	看到	也	许多	宝石	挤	在	在	一次	.

很快我就得解释为什么牡蛎看到太多宝石挤在一起可能会觉得好笑。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] ['kɔːrəl] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] , [tuː] ,

But	first	you	must	hear	something	funny	about	coral	,	something	so	silly	,	too	,
但	第一的	你	必须	听到	某物	有趣的	关于	珊瑚	,	某物	所以	愚蠢的	,	也	,

但首先你必须听一个关于珊瑚的趣事，一个非常荒谬的趣事。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	even	a	fish	is	almost	ashamed	to	tell	of	it	;
那	甚至	一个	鱼	是	几乎	羞愧	到	告诉	的	它	;

甚至连鱼儿都羞于提及此事;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [foʊks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['waɪzər] [naʊ] .

but	this	was	true	long	in	the	past	,	Folks	are	much	wiser	now	.
但	这	曾是	真的	长的	在	这	过去的	,	各位	是	很多	更明智	现在	.

但这已经是过去的事情了，现在的人们明智多了。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][foʊks] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] " [tʃɑːrm] ,
Long years ago there were Folks who believed that wearing a " charm ,
长的 年 前 那里 是 各位 WHO 相信 那 穿着 一个 " 魅力 ,

很久以前，有些人相信佩戴"护身符"，

" [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [pər'hæps] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrnəmənt] ,
" which often was a little piece of coral , perhaps made into an ornament ,
" 哪个 经常 曾是 一个 小的 片 的 珊瑚 , 也许 制成 进入 一个 装饰品 ,

"通常是一小块珊瑚，或许被制成了饰品，

[wʊd] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [hɑːrm][ɔːr]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['iːv(ə)l]
would charm away harm or danger , and keep them safe from " the evil
会 魅力 离开 伤害 或者 危险 , 和 保持 他们 安全的 从 " 这 邪恶的
[aɪ] . "
eye . "
眼睛 . "

能驱除伤害或危险，并保护他们免受"邪眼"的侵害。

" [dɪr] [seiks] !
" Dear sakes !
" 亲爱的 清酒 !

我的天哪！

" [juː; jʊ][kraɪ] , " [wʌt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] - ?
" you cry , " what was ' the evil eye ' ?
" 你 哭 , " 什么 曾是 - 这 邪恶的 眼睛 - ?

你哭着问："什么是'邪眼'？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ,
" Well , it is almost sad to think that any one could be so foolish ,
" 出色地 , 它 是 几乎 伤心 到 思考 那 任何 一 可以 是 所以 愚蠢 ,

"唉，想到竟然有人会如此愚蠢，真是令人悲哀。"

[jet] [wen] [foʊks] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
yet when Folks know but little ,
然而 什么时候 各位 知道 但 小的 ,

然而，当人们知之甚少时，

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sɪli] [saɪnz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]
they will catch up strange notions and listen to silly signs without an atom of
他们 将要 抓住 向上 奇怪的 概念 和 听 到 愚蠢的 标志 没有 一个 原子 的
[truːθ] [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] .
truth or common sense in them .
真相 或者 常见的 感觉 在 他们 .

他们会接受一些奇怪的观念，听信一些愚蠢的迹象，而这些观念和迹象中没有一丝一毫的真理或常识。

[soʊ][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [foʊks] [wʌns] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['wɪtʃi] [foʊk][wɪð; wɪθ]
So some ignorant Folks once believed that a witch , or some witchy Folk with
所以 一些 无知 各位 一次 相信 那 一个 巫婆 , 或者 一些 女巫 民间 和
[æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
an evil eye ,
一个 邪恶的 眼睛 ,

所以，一些无知的人曾经认为，女巫，或者一些有邪眼的巫婆，

[maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][hɑːrm] , [ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] [sʌm; səm]
might look upon them and cause them harm , or make them meet some
可能 看 之上 他们 和 原因 他们 伤害 , 或者 制作 他们 见面 一些
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

可能会看到他们并对他们造成伤害，或者让他们遭遇危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəl] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd]

And	they	pretended	that	hanging	a	bit	of	coral	somewhere	about	them	would
和	他们	假装	那	绞刑	一个	少量	的	珊瑚	某处	关于	他们	会

[kiːp] [ɔːf] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] ,

keep	off	a	look	from	"	the	evil	eye	,
保持	离开	一个	看	从	"	这	邪恶的	眼睛	,

他们假装在身边挂些珊瑚就能抵挡“邪眼”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ˈsɪknəs]

"	and	that	making	children	wear	a	piece	of	it	would	charm	away	sickness
"	和	那	制作	孩子们	穿	一个	片	的	它	会	魅力	离开	疾病

[ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] .

and	act	as	a	medicine	.
和	行为	作为	一个	药品	.

“并且让孩子们佩戴它的碎片可以驱除疾病，起到药物的作用。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多尔芬勋爵(Lord Dolphin)
第2/4页

[naʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] !
Now did you ever !
现在 做过 你 曾经 !

你以前有过吗?

[ˌtʃaɪ'niːz] [foʊks][ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː][hæv; həv] [meɪd] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]
Chinese Folks and Hindoos have made most exquisite and wonderful
中国人 各位 和 印度教徒 有 制成 最多 精美的 和 精彩的
['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
carvings of the coral of the Mediterranean ,
雕刻 的 这 珊瑚 的 这 地中海 ,

中国民间和印度教徒用地中海珊瑚制作了极其精美绝伦的雕刻品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [blæk] ['kɔːrəl] , ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][breɪn]['kɔːrəl] ,
and there is such a thing as black coral , also known as brain coral ,
和 那里 是 这样的 一个 事物 作为 黑色的 珊瑚 , 还 已知 作为 脑 珊瑚 ,

还有一种叫做黑珊瑚的东西，也叫脑珊瑚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['brɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] .
but it is too brittle to be worked upon .
但 它 是 也 脆 到 是 工作 之上 .

但它太脆，无法加工。

[ɑː] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , ['meri] [ænd; ənd] [friː] , [hwiskɪŋ] [θruː] [diːp] ,
Ah , who would not be a Dolphin , merry and free , whisking through deep ,
啊 , WHO 会 不是 是 一个 海豚 , 欢乐 和 自由的 , 搅拌 通过 深的 ,

啊，谁不想成为一只海豚，快乐自由地穿梭在深海之中呢?

[stɪl] ['wɔːtər] , ['koʊstɪŋ] ['oʊvər]['kɔːrəl][sændz] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [θruː] ['kɔːrəl]
still water , coasting over coral sands , and diving and sporting through coral
仍然 水 , 滑行 超过 珊瑚 沙子 , 和 潜水 和 体育 通过 珊瑚
[groʊvz] !
groves !
小树林 !

平静的水面，沿着珊瑚沙滩航行，在珊瑚林中潜水和运动!

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][roʊv] ,
Nor is this the only rare and curious place through which I rove ,
也不 是 这 这 仅有的 稀有的 和 好奇的 地方 通过 哪个 我 漫游 ,

这也不是我漫游过的唯一一个奇特而罕见的地方。

['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['kævərnz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [swiːt]
chasing my comrades , wandering about in search of caverns below , and sweet
追逐 我的 同志们 , 漫游 关于 在 搜索 的 洞穴 以下 , 和 甜的
['mjuːzɪk] [ə'bʌv] ,
music above ,
音乐 多于 ,

追逐着我的同伴，四处游荡寻找下方的洞穴，聆听上方的美妙音乐，

[waɪl] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .
while forever making war on my enemy , the flying - fish .
尽管 永远 制作 战争 在 我的 敌人 , 这 飞行 - 鱼 .

同时，我始终与我的敌人——飞鱼——作战。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [fɪʃ] [kæn; kən] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

You	see	,	these	fish	can	cut	through	the	water	,	reach	the	surface	,
你	看	,	这些	鱼	能	切	通过	这	水	,	抵达	这	表面	,

你看，这些鱼能够破水而出，到达水面。

[ðen] ['riːəli] [flai] [wɪð; wɪθ] ['fɪni] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [ʃɔːrt] ['speɪsɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

then	really	fly	with	finny	wings	across	short	spaces	right	in	the	air	.
然后	真的	飞	和	芬尼	翅膀	穿过	短的	空间	正确的	在	这	空气	.

然后，用鳍状翅膀在空中短距离内真正地飞翔。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [greɪt] ['brægət; -ɑːt] .

They	think	themselves	smart	,	and	are	great	braggarts	.
他们	思考	他们自己	聪明的	,	和	是	伟大的	自吹自擂者	.

他们自以为很聪明，而且非常爱吹牛。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , ['swɪʃɪŋ] [ɪts] ['flæpɪŋ] [fɪnz]

One	morning	a	flying	-	fish	was	bent	on	worrying	me	,	swishing	its	flapping	fins
一	早晨	一个	飞行	-	鱼	曾是	弯曲	在	令人担忧	我	,	嗖嗖声	它是	扑	鳍

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ,

directly	before	my	face	,
直接地	前	我的	脸	,

一天早晨，一条飞鱼故意吓唬我，在我眼前挥舞着拍打的鱼鳍。

[ðen] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwərd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [krɔːs] - [waɪz] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

then	darting	upward	,	sending	the	spray	cross	-	wise	into	my	eyes	.
然后	飞镖	向上	,	发送	这	喷	叉	-	明智的	进入	我的	眼睛	.

然后猛地向上喷射，将水流横向射入我的眼睛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [snæp] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veksɪŋ] ['kriːtʃər] ,

I	made	a	snap	or	two	at	the	vexing	creature	,
我	制成	一个	折断	或者	二	在	这	令人恼火	生物	,

我朝那讨厌的家伙拍了一两下照片，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] ,

but	as	I	missed	him	he	became	bolder	,
但	作为	我	错过	他	他	成为	更大胆	,

但随着我越来越想念他，他变得越来越大胆。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [reɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪts] .

and	stopped	a	race	I	was	having	with	one	of	my	mates	.
和	停止	一个	种族	我	曾是	拥有	和	一	的	我的	伙伴们	.

他打断了我和一个朋友正在进行的比赛。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ['æftər] [ðə; ði] ['flaɪər] , [bʌt; bət] [ʌp] [hiː; hi] [went] ,

Suddenly	I	made	a	great	leap	after	the	flier	,	but	up	he	went	,
突然	我	制成	一个	伟大的	飞跃	后	这	传单	,	但	向上	他	去	,

我突然纵身一跃，追着飞行员跑去，但他却飞得更高了。

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ʃɑːrp] !

up	,	up	,	and	I	after	him	,	sharp	!
向上	,	向上	,	和	我	后	他	,	锋利的	!

向上，向上，我紧随其后，迅速！

['fɜːrðər] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [aɪ] [pər'suːd] .

Further	up	he	went	,	and	I	pursued	.
更远	向上	他	去	,	和	我	追击	.

他继续向上走，我跟了上去。

[hiː; hi] [læft] , [fɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] ['sprɔːlɪŋ] [wei] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

He	laughed	,	fish	-	fashion	,	his	big	mouth	sprawling	way	across	his	face	as	he
他	笑了	,	鱼	-	时尚	,	他的	大的	嘴	蔓延	方式	穿过	他的	脸	作为	他

[sped] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

sped	above	the	surface	.
加速	多于	这	表面	.

他像鱼一样大笑起来，大嘴巴张开到脸上，飞快地游到水面上。

[aɪ] [poʊkt] [maɪ][noʊz]['ɪntuː] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

I	poked	my	nose	into	upper	air	and	saw	which	way	he	was	going	,
我	戳	我的	鼻子	进入	上	空气	和	锯	哪个	方式	他	曾是	去	,

我探出头去看他往哪个方向走去，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪp][dʒʌst][æz; əz][ʌp] [went] [maɪ] [biːk] [ə'gen] ,

and	to	my	joy	he	made	a	dip	just	as	up	went	my	beak	again	,
和	到	我的	喜悦	他	制成	一个	蘸	只是	作为	向上	去	我的	喙	再次	,

令我欣喜的是，就在我再次抬起喙的时候，他俯冲了一下。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [skwiːzd] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'twiːn] [maɪ][dʒɔːz] .

and	I	had	him	,	squeezed	securely	between	my	jaws	.
和	我	有	他	,	挤压	安全地	之间	我的	下颚	.

我把他牢牢地夹在我的嘴里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] , [ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ðæt] ['evər]

Of	all	the	wriggling	and	squirming	,	the	begging	and	the	pleading	that	ever
的	全部	这	扭动	和	蠕蠕	,	这	乞讨	和	这	恳求	那	曾经

[juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] !

you	saw	or	heard	!
你	锯	或者	听到	!

你所见过或听过的所有扭动挣扎、乞求哀求！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

But	I	did	not	want	to	eat	him	,	nor	did	I	mean	to	kill	him	,	either	.
但	我	做过	不是	想	到	吃	他	,	也不	做过	我	意思是	到	杀	他	,	任何一个	.

但我既不想吃他，也不想杀他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [oʊld]['mɪstər]['flaɪər][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

But	I	did	mean	to	teach	old	Mister	Flier	a	lesson	,
但	我	做过	意思是	到	教	老的	先生	传单	一个	课	,

但我确实想给老弗莱尔先生一个教训。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [waɪz][nɔːr][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə]['tɔːrment][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['feloʊ] [ðæt]

showing	it	was	neither	wise	nor	in	good	taste	to	torment	a	fish	-	fellow	that
显示	它	曾是	两者都不	明智的	也不	在	好的	品尝	到	折磨	一个	鱼	-	同伴	那

[wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

was	ever	so	much	larger	and	stronger	than	himself	.
曾是	曾经	所以	很多	更大的	和	更强	比	他自己	.

这表明，戏弄比自己大得多、强壮得多的鱼人既不明智也不合时宜。

[soʊ] [daʊn] , [daʊn] [aɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sel] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəl][groʊv] ,

So	down	,	down	I	went	,	until	I	reached	a	cell	in	a	coral	grove	,
所以	向下	,	向下	我	去	,	直到	我	达到	一个	细胞	在	一个	珊瑚	树林	,

于是我一路向下，直到到达珊瑚林中的一个牢房。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ] [pɑːpt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	in	I	popped	his	Majesty	,	and	sat	down	and	grinned	at	him	.
和	在	我	爆裂	他的	威严	,	和	卫星	向下	和	咧嘴一笑	在	他	.

于是我把陛下放了进去，坐下后对他咧嘴一笑。

[maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [naʊ] .

My	turn	to	show	a	wide	mouth	now	.
我的	转动	到	展示	一个	宽的	嘴	现在	.

现在轮到我张大嘴巴了。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd]['tremb(ə)l] ?

Did	**you**	**know**	**a**	**fish**	**could**	**tremble**	**?**
做过	你	知道	一个	鱼	可以	颤抖	?

你知道鱼也会颤抖吗?

[ðæt] ['feloʊ] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃi] [fɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

That	**fellow**	**trembled**	**and**	**shook**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**fishy**	**fit**	**when**	**he**	**found**
那	同伴	颤抖	和	摇晃	作为	如果	他	有	一个	腥	合身什么时候		他	成立

[hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [den] ,

himself	**in**	**that**	**den**	**,**
他自己	在	那	丹	,

那家伙发现自己身处那个洞穴时，浑身颤抖，就像得了鱼腥味的惊恐发作一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːlfɪnz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

with	**a**	**great**	**Dolphin's**	**eye**	**on**	**him**	**.**
和	一个	伟大的	海豚的	眼睛	在	他	.

一只巨大的海豚正盯着他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] " [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**it**	**was**	**indeed**	**"**	**an**	**evil**	**eye**	**"**	**to**	**him**	**.**
也许	它	曾是	的确	"	一个	邪恶的	眼睛	"	到	他	.

或许对他来说，那真的是"邪眼"。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wʊd] [aɪ]['oʊnli] [muːv] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	**could**	**have**	**slipped**	**out**	**and**	**away**	**would**	**I**	**only**	**move**	**and**	**give**	**him**
他	可以	有	滑倒了	出去	和	离开	会	我	仅有的	移动	和	给	他

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

如果我挪动一下，给他腾出地方，他完全可以溜走。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] !

Oh	**,**	**no**	**,**	**not**	**just**	**yet**	**!**
哦	,	不	,	不是	只是	然而	!

哦，不，还没到时候!

[aɪ] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] " [meɪd] [ʌp] [aɪz] " [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	**lashed**	**the**	**water**	**with**	**my**	**strong**	**tail**	**,**	**and**	**"**	**made**	**up**	**eyes**	**"**	**at**	**him**	**,**
我	鞭打	这	水	和	我的	强的	尾巴	,	和	"	制成	向上	眼睛	"	在	他	,

我用强壮的尾巴抽打水面，并对他"抛媚眼"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['truːli]['iːv(ə)l] [weɪ] .

I	**am**	**afraid**	**,**	**in**	**a**	**truly**	**evil**	**way**	**.**
我	是	害怕的	,	在	一个	真的	邪恶的	方式	.

恐怕，这真是一种邪恶的恐惧。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [kaɪnd][nɔːr]['noʊb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [maɪ]

Then	**I**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**it**	**was**	**neither**	**kind**	**nor**	**noble**	**to**	**carry**	**my**
然后	我	开始	到	感觉	那	它	曾是	两者都不	种类	也不	高贵	到	携带	我的

['pʌnɪʃmənt] [tuː] [fɑːr] ,

punishment	**too**	**far**	**,**
惩罚	也	远的	,

后来我开始觉得，惩罚过重既不仁慈也不高尚。

[soʊ][ɔːf][aɪ] ['sloʊli] [seɪld] , [ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] ['kɔːrnər][slɪd][maɪ] ['slɪpəri] ['prɪz(ə)nər]

so	**off**	**I**	**slowly**	**sailed**	**,**	**and**	**out**	**from**	**his**	**tight**	**corner**	**slid**	**my**	**slippery**	**prisoner**
所以	离开	我	缓慢地	航行	,	和	出去	从	他的	紧的	角落	滑行	我的	滑	囚犯

.

:
.

于是我缓缓驶离，我的滑溜溜的俘虏从他狭窄的角落里滑了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

And	he	tormented	me	no	more	.
和	他	饱受折磨	我	不	更多的	.

他不再折磨我了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ,

I	did	not	mean	to	harm	him	,	and	do	not	think	I	did	,
我	做过	不是	意思是	到	伤害	他	,	和	做	不是	思考	我	做过	,

我并非有意伤害他，也不认为我伤害了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] ['saɪdweɪz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]['evər]['æftər][ðæt] .

but	he	slipped	sideways	through	the	water	ever	after	that	.
但	他	滑倒了	侧身	通过	这	水	曾经	后	那	.

但从那以后，他每次都是侧身滑入水中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dʒæmd] [ə; eɪ][fɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	must	be	that	he	jammed	a	fin	in	his	haste	to	escape	from	his
它	必须	是	那	他	卡住	一个	鳍	在	他的	匆忙	到	逃脱	从	他的

['kʌbi] ,

cubby	,
小隔间	,

一定是他在慌忙逃出洞穴时，不小心把鳍卡在了里面。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪdweɪz] [geɪt] .

but	I	see	him	often	,	and	always	with	that	sideways	gait	.
但	我	看	他	经常	,	和	总是	和	那	侧身	步态	.

但我经常看到他，而且他总是侧着身子走路。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz] [kjʊr] [fər'evər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][ə; eɪ]['pestər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] .

I	hope	he	is	cured	forever	of	making	of	himself	a	pester	and	a	plague	.
我	希望	他	是	治愈	永远	的	制作	的	他自己	一个	纠缠	和	一个	瘟疫	.

我希望他能永远改掉烦人惹事的毛病。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][flaɪ] ,

I	was	glad	to	see	that	he	still	could	fly	,
我	曾是	高兴的	到	看	那	他	仍然	可以	飞	,

我很高兴看到他还能飞。

[ænd; ənd] [ðæt] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] , [θruː]

and	that	swift	as	an	arrow	he	could	dart	over	and	under	,	through
和	那	迅速	作为	一个	箭	他	可以	镖	超过	和	在下面	,	通过

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ,

and	across	,
和	穿过	,

他迅如利箭，可以飞檐走壁，穿梭往复。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɔːrəl] [groʊvz] .

the	thousand	winding	ways	of	our	coral	groves	.
这	千	绕线	方式	的	我们的	珊瑚	小树林	.

我们珊瑚林中千条蜿蜒曲折的小路。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [keɪv]

THE	MERMAID'S	CAVE
这	美人鱼的	洞穴

美人鱼洞穴

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] [haʊs] ,

As	I	have	never	been	in	a	truly	house	,
作为	我	有	绝不	到过	在	一个	真的	房子	,

因为我从未真正住过一栋房子，

[aɪ]['kænɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['kɑːrpəts][ɔːr] ['kʌvɝɪŋz] [ðæt] [foʊks][juːz][ɑːn][ðə; ði]

I	cannot	know	of	all	the	kinds	of	carpets	or	coverings	that	Folks	use	on	the
我	不能	知道	的	全部	这	种类	的	地毯	或者	覆盖物	那	各位	使用	在	这

[flɔːrz] .

floors	.
楼层	.

我无法了解人们在地板上使用的所有类型的地毯或铺垫物。

[jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [piːps] [æt; ət] ['veri] ['lʌvli] ['kɑːrpəts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] ,

Yet	I	have	had	peeps	at	very	lovely	carpets	,	as	in	a	ship's	cabin	,
然而	我	有	有	人群	在	非常	迷人的	地毯	,	作为	在	一个	船的	舱	,

但我曾瞥见过一些非常漂亮的地毯，比如在船舱里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['velvɪt] [ænd; ənd][faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [strɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [kaɪndz]

and	I	know	that	velvet	and	fine	,	beautiful	straw	,	as	well	as	other	kinds
和	我	知道	那	天鹅绒	和	美好的	,	美丽的	稻草	,	作为	出色地	作为	其他	种类

[ʌv; əv][naɪs]['kɑːrpəts] ,

of	nice	carpets	,
的	好的	地毯	,

我知道天鹅绒、精致美丽的稻草以及其他种类的漂亮地毯，

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [wʌt] [foʊks] [kɔːl][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

must	be	used	in	what	Folks	call	their	houses	.
必须	是	用过的	在	什么	各位	称呼	他们的	房屋	.

必须用于人们所谓的"房子"里。

[oʊ] , [bʌt; bət]['nevər][hæz; həz][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

Oh	,	but	never	has	a	floor	of	wood	been	covered	with	such	wonderful
哦	,	但	绝不	有	一个	地面	的	木头	到过	涵盖	和	这样的	精彩的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

哦，从来没有哪块木地板铺过如此美妙的材料！

[ɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['wɜːrkmənʃɪp] , [æz; əz] [ðæt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rəumd]

or	covering	of	such	marvellous	workmanship	,	as	that	over	which	I	have	roamed
或者	覆盖	的	这样的	奇妙	做工	,	作为	那	超过	哪个	我	有	漫游

,

,

,

或者覆盖着如此精湛工艺的物品，就像我曾漫步其中的那些一样。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	on	which	I	have	rested	all	my	life	.
和	在	哪个	我	有	休息	全部	我的	生活	.

我一生都依靠它。

[jet] , [ɪk'sept] [ɪn] [diːp] ['wɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [maɪ]['kɑːrpəts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['veri] [sɔːft] .

Yet	,	except	in	deep	waters	,	I	will	not	pretend	that	my	carpets	are	always	very	soft	.
然而	,	除了	在	深的	水	,	我	将要	不是	假装	那	我的	地毯	是	总是	非常	柔软的	.

然而，除了在深水区，我不会假装我的地毯总是非常柔软。

[ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtərz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [sɔːft] , [bluː] [mʌd]

In	the	deeper	waters	that	I	love	,	there	are	miles	and	miles	of	soft	,	blue	mud
在	这	更深	水	那	我	爱	,	那里	是	英里	和	英里	的	柔软的	,	蓝色的	泥

,

,

,

在我所钟爱的深水区，绵延数英里的柔软蓝色淤泥，

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪkɪst]

that	to	a	Dolphin	is	far	more	luxurious	and	enjoyable	than	the	thickest
那	到	一个	海豚	是	远的	更多的	豪华	和	令人愉悦	比	这	最厚

[ʌv; əv] ['velvɪt] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['kloʊsli] ,

of	velvet	or	the	most	closely	,
的	天鹅绒	或者	这	最多	密切	,

对海豚来说，这远比最厚的丝绒或最亲密的接触更加奢华和令人愉悦。

['iːvnli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] .

evenly	plaited	straw	could	be	.
均匀地	编织	稻草	可以	是	.

可以是均匀编织的稻草。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ʃæloʊɝ]

But	when	,	after	a	long	,	delightful	journey	,	I	visit	the	regions	of	shallower
但	什么时候	,	后	一个	长的	,	愉快	旅行	,	我	访问	这	地区	的	较浅

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

但是，经过漫长而愉快的旅程后，当我来到水浅的地区时，

[ɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ə; eɪ][kɑːr] ,

ah	,	the	beautiful	things	I	could	bring	you	,	were	there	a	tunnel	,	a	car	,
啊	,	这	美丽的	事物	我	可以	带来	你	,	是	那里	一个	隧道	,	一个	车	,

啊，如果我能找到隧道、汽车，我该能给你带来多少美好的东西啊！

[ɔːr][æn; ən] [er] - [ʃæft] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] !

or	an	air	-	shaft	to	convey	me	safely	to	land	!
或者	一个	空气	-	轴	到	传达	我	安全	到	土地	!

或者一个通风井，可以安全地把我送到陆地上！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['meni] - ['kʌlərd] [θɪŋz] [aɪ] [siː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

What	are	these	shining	,	many	-	colored	things	I	see	lying	about	,
什么	是	这些	灼灼	,	许多	-	有色	事物	我	看	说谎	关于	,

我看到散落在各处的这些闪闪发光、五彩缤纷的东西是什么？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

with	all	kinds	of	fishes	sailing	around	and	playing	with	,
和	全部	种类	的	鱼	帆船	大约	和	玩耍	和	,

各种各样的鱼儿在周围游来游去，嬉戏玩耍。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ɔːr][kɑːrdz] ?

as	a	child	plays	with	blocks	or	cards	?
作为	一个	孩子	演出	和	积木	或者	牌	?

就像孩子玩积木或扑克牌一样？

['ʃɛlz] !

Shells	!
贝壳	!

贝壳！

[ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd][bʌt; bət] [smu:ð] [ænd; ənd]

all	kinds	and	shapes	,	many	of	them	rough	outside	but	smooth	and
全部	种类	和	形状	,	许多	的	他们	粗糙的	外部	但	光滑的	和

['glɑ:si] [æz; əz] [glæs] [ˌɪn'saɪd] .

glossy	as	glass	inside	.
光滑	作为	玻璃	里面	.

各种各样、各种形状的，很多外表粗糙，但内部却像玻璃一样光滑有光泽。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ?

What	is	a	shell	?
什么	是	一个	壳	?

什么是贝壳?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [mə'ri:n] , " [kɔ:ld] [mɑ:] - [ri:n] , [mi:nz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

You	know	the	word	"	marine	,	"	called	ma	-	reen	,	means	belonging	to	the	sea	,
你	知道	这	单词	"	海洋	,	"	称为	玛	-	绿	,	方法	属于	到	这	海	,

你知道"marine"（发音为ma-reen）这个词吗？它的意思是属于海洋的。

[soʊ] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] [mə'ri:n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .

so	shells	are	marine	curiosities	,	for	they	are	always	found	in	or	near	the	sea	.
所以	贝壳	是	海洋	奇闻异事	,	为了	他们	是	总是	成立	在	或者	靠近	这	海	.

所以贝壳是海洋奇观，因为它们总是在海洋中或海洋附近被发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ðə; ði][hɑ:rd] , ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [si:] - ['ænɪm(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] .

And	they	are	really	the	hard	,	outer	covering	of	some	sea	-	animal	or	other	.
和	他们	是	真的	这	难的	,	外	覆盖	的	一些	海	-	动物	或者	其他	.

它们实际上是某种海洋动物或其他生物坚硬的外壳。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] ['ʃɛlz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

But	how	can	I	describe	shells	such	as	I	have	looked	upon	a	thousand
但	如何	能	我	描述	贝壳	这样的	作为	我	有	看起来	之上	一个	千

[taɪmz] ?

times	?
时代	?

但我该如何描述我见过上千次的贝壳呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][kaɪndz] , [aɪ] [noʊ] ,

You	have	seen	some	kinds	,	I	know	,
你	有	已见	一些	种类	,	我	知道	,

我知道，你见过一些种类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [pæs] [æz; əz]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [tɪnts]

but	they	would	not	even	pass	as	samples	of	the	splendid	shapes	and	tints
但	他们	会	不是	甚至	经过	作为	样品	的	这	灿烂	形状	和	色调

[ðæt] [laɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [maɪ] [flɔ:r] .

that	lie	scattered	around	my	floor	.
那	说谎	疏散	大约	我的	地面	.

但它们甚至连我地板上散落的那些绚丽形状和色彩的样本都算不上。

[ə; eɪ] [fju:] [foʊks][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæv; həv]

A	few	Folks	have	made	a	study	of	the	different	kinds	of	shells	that	have
一个	很少	各位	有	制成	一个	学习	的	这	不同的	种类	的	贝壳	那	有

['floʊtɪd] [ɔ:r] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

floated	or	been	carried	to	the	shore	,
漂浮	或者	到过	携带	到	这	支撑	,

一些人对漂浮到岸边或被冲到岸边的各种贝壳进行了研究。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [si:] - ['ænɪmlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	have	been	able	to	tell	the	class	of	sea	-	animals	to	which	they
和	有	到过	有能力的	到	告诉	这	班级	的	海	-	动物	到	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] .

have	belonged	.
有	属于	.

并且能够分辨出它们属于哪一类海洋动物。

[ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər][ðə; ði][koʊts][ɔ:r][ˌaʊt'saɪd]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['klɪŋɚ] [ʌv; əv]

They	once	were	the	coats	or	outside	garment	of	a	swimmer	or	a	clinger	of
他们	一次	是	这	外套	或者	外部	服装	的	一个	游泳运动员	或者	一个	粘性	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

它们曾经是游泳者或海边居民的外套或外衣。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - ['dɑ:lfɪn] [mɪst] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] - ['dɑ:lfɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

One	day	a	mother	-	Dolphin	missed	her	boy	-	Dolphin	,	and	as	he	was
一	天	一个	母亲	-	海豚	错过	她	男生	-	海豚	,	和	作为	他	曾是

[kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

quite	a	young	fellow	,
相当	一个	年轻的	同伴	,

有一天，一只母海豚想念她的小海豚，而小海豚还很年轻，

[ʃi:; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

she	felt	much	distressed	.
她	毛毡	很多	苦恼	.

她感到非常痛苦。

[ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [seɪld] , ['pɪrɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:bdʒekts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [flɔ:r] .

Away	she	sailed	,	peering	amidst	the	many	objects	covering	the	sea	-	floor	.
离开	她	航行	,	窥视	在……之中	这	许多	对象	覆盖	这	海	-	地面	.

她扬帆远航，仔细观察着覆盖海底的各种物体。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t][lɔ:st] ?

Do	you	suppose	it	is	an	easy	matter	to	find	a	fish	that	has	got	lost	?
做	你	认为	它	是	一个	简单的	事情	到	寻找	一个	鱼	那	有	得到	丢失的	?

你认为找到一条迷路的鱼很容易吗?

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['flaɪŋ] - [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['nevər][gɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

I	caught	the	flying	-	fish	because	he	never	got	far	away	from	me	.
我	捕捉	这	飞行	-	鱼	因为	他	绝不	得到	远的	离开	从	我	.

我抓到了飞鱼，因为他始终没有离开我太远。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['roʊmɪŋ] ,

But	here	was	a	young	rascal	that	had	gone	off	roaming	,
但	这里	曾是	一个	年轻的	恶棍	那	有	已消失	离开	漫游	,

但这里有个年轻的淘气包，他已经到处游荡了。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

almost	before	he	knew	how	to	feed	himself	,	and	search	as	she	might	,
几乎	前	他	知道	如何	到	喂养	他自己	,	和	搜索	作为	她	可能	,

几乎在他学会如何养活自己之前，无论她如何寻找，

['noʊwer] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faɪnd][ðə; ði] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

nowhere	could	his	mother	find	the	rogue	of	a	runaway	.
无处	可以	他的	母亲	寻找	这	流氓	的	一个	逃跑	.

他的母亲到处都找不到那个离家出走的流浪儿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [wi:k] , [ðen] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] ,

If	you	will	believe	it	,	he	was	gone	a	week	,	then	back	he	came	,
如果	你	将要	相信	它	,	他	曾是	已消失	一个	星期	,	然后	后退	他	来了	,

如果你相信的话，他离开了一个星期，然后又回来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] .

his	eyes	as	big	as	saucers	.
他的	眼睛	作为	大的	作为	碟子	.

他的眼睛像碟子一样大。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [foʊks][du:] ;

You	see	,	I	know	how	to	say	some	things	that	Folks	do	;
你	看	,	我	知道	如何	到	说	一些	事物	那	各位	做	;

你看，我知道一些人会说的话；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] .

by	and	by	you	will	find	out	how	I	learned	them	.
经过	和	经过	你	将要	寻找	出去	如何	我	学习	他们	.

你很快就会知道我是怎么学会它们的。

['mæstər] ['dɑ:lfi] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] .

Master	Dolphy	had	a	story	to	tell	.
掌握	多尔菲	有	一个	故事	到	告诉	.

多尔菲大师有个故事要讲。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [fɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ,

He	made	us	understand	in	fish	-	language	that	he	had	found	a	wonderful	,
他	制成	我们	理解	在	鱼	-	语言	那	他	有	成立	一个	精彩的	,

['wʌndərf(ə)l] [keɪv] ,

wonderful	cave	,
精彩的	洞穴	,

他用鱼语告诉我们，他发现了一个非常非常棒的洞穴。

[wer] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['mɜ:ˌmeɪdz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [oʊ] ,

where	a	party	of	mermaids	had	collected	a	lot	of	shells	,	oh	,
在哪里	一个	派对	的	美人鱼	有	集	一个	很多	的	贝壳	,	哦	,

一群美人鱼收集了很多贝壳，哦，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] !

enough	to	fill	a	great	house	!
足够的	到	充满	一个	伟大的	房子	!

足够装满一栋大房子了！

[naʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] ['mɜ:ˌmeɪdz] .

Now	,	I	can't	tell	a	thing	as	to	the	truth	about	mermaids	.
现在	,	我	不能	告诉	一个	事物	作为	到	这	真相	关于	美人鱼	.

现在，我对美人鱼的真相一无所知。

[bʌt; bət] " [ðeɪ] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz] , [foʊks][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][streɪndʒ] ,

But	"	they	say	,	"	that	is	,	Folks	and	fishes	say	,	that	they	are	strange	,
但	"	他们	说	,	"	那	是	,	各位	和	鱼	说	,	那	他们	是	奇怪的	,

但是"他们说"，也就是说，人和鱼都说，他们很奇怪。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] , ['ʃəuldəz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fascinating	creatures	,	with	the	head	,	shoulders	,	arms	,	and	breast	of	a
迷人	生物	,	和	这	头	,	肩膀	,	武器	,	和	胸部	的	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

奇特的生物，拥有美丽女性的头部、肩膀、手臂和胸部。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	part	of	the	body	and	the	tail	of	a	fish	.
和	部分	的	这	身体	和	这	尾巴	的	一个	鱼	.

以及鱼身体的一部分和尾巴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [siː] - ['nɪmfs] ; ['ʌðər] [kɔːl][ðem; ðəm]['saiərinz] .

Sometimes	they	are	called	sea	-	nymphs	;	others	call	them	sirens	.
有时	他们	是	称为	海	-	若虫	;	其他的	称呼	他们	警报器	.

有时人们称她们为海仙女；也有人称她们为塞壬。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ?

Have	you	ever	lived	by	the	sea	?
有	你	曾经	居住地	经过	这	海	?

你曾经在海边生活过吗?

[ænd; ənd][ɑːn]['stɔːrmi] ['iːvnɪŋz] , [wen] [reɪn][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

And	on	stormy	evenings	,	when	rain	was	rattling	on	the	window	-	pane	,
和	在	暴风雨	晚上	,	什么时候	雨	曾是	嘎嘎作响	在	这	窗户	-	窗格	,

在暴风雨的夜晚，当雨水噼里啪啦地拍打着窗户玻璃时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪ'mædʒɪnd]

and	the	wind	went	screaming	around	the	house	,	have	you	ever	imagined
和	这	风	去	尖叫	大约	这	房子	,	有	你	曾经	想象

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [kɔːlz] ,

there	were	queer	calls	,
那里	是	酷儿	呼叫	,

狂风呼啸着吹过房子，你有没有想过会有怪异的呼喊声?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ?

and	have	you	seen	strange	shapes	thrown	up	by	the	waves	?
和	有	你	已见	奇怪的	形状	抛掷	向上	经过	这	波浪	?

你有没有见过海浪卷起的奇怪形状的东西?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld]['seɪlər][ɔːr][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Or	have	you	ever	heard	an	old	sailor	or	an	old	fisherman	tell	stories	of
或者	有	你	曾经	听到	一个	老的	水手	或者	一个	老的	渔夫	告诉	故事	的

[ðə; ði] [diːp] ?

the	deep	?
这	深的	?

或者，你是否曾听过老水手或老渔夫讲述深海的故事?

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [spel] [ɔːr] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː]

you	cannot	take	in	the	kind	of	spell	or	enchantment	that	lingers	about	the	sea
你	不能	拿	在	这	种类	的	拼写	或者	魅力	那	徘徊不去	关于	这	海

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] .

after	listening	to	these	sounds	or	hearing	these	stories	.
后	聆听	到	这些	声音	或者	听力	这些	故事	.

聆听这些声音或听完这些故事后，你无法体会到萦绕在大海周围的那种魔力或魅力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [mɪθ] " ['stɔːriz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk]

They	are	all	mixed	up	with	the	"	myth	"	stories	you	heard	of	a	little	way	back
他们	是	全部	混合	向上	和	这	"	神话	"	故事	你	听到	的	一个	小的	方式	后退

.

:

.

它们都和你之前听过的那些"神话"故事混杂在一起。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

But	these	stories	have	been	told	ever	since	the	world	was	young	.
但	这些	故事	有	到过	讲述	曾经	自从	这	世界	曾是	年轻的	.

但这些故事自世界之初就已流传至今。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [gɑːd] [ðæt]

And	the	mermaids	are	said	to	be	daughters	of	the	river	-	god	that
和	这	美人鱼	是	说	到	是	女儿们	的	这	河	-	上帝	那

[hæv; həv] [lɪvd] ['evər][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

have	lived	ever	in	the	deep	and	sounding	ocean	.
有	居住地	曾经	在	这	深的	和	听起来	海洋	.

据说美人鱼是河神的女儿，她们一直生活在深邃而波涛汹涌的大海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪrd] — [ðæt] [ɪz] , [waɪld] , [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd]

And	they	were	strange	and	weird	—	that	is	,	wild	,	unnatural	,	and
和	他们	是	奇怪的	和	诡异的	—	那	是	,	荒野	,	不自然	,	和

['wɪtʃɪŋ] .

witching	.
女巫	.

它们既怪异又奇特——也就是说，狂野、不自然、充满巫术。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][bəuθ][kɑːm][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] .

They	would	appear	in	both	calm	and	stormy	weather	.
他们	会	出现	在	两个都	冷静的	和	暴风雨	天气	.

无论风平浪静还是暴风雨天气，它们都会出现。

['saiərinz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɜːˌmeɪdz] ,

Sirens	were	sometimes	thought	to	be	different	from	mermaids	,
警报器	是	有时	想法	到	是	不同的	从	美人鱼	,

人们有时认为塞壬与美人鱼有所不同。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪʃɪz] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

but	we	fishes	know	them	to	be	one	and	the	same	thing	—	that	is	,
但	我们	鱼	知道	他们	到	是	一	和	这	相同的	事物	—	那	是	,

但我们鱼类知道它们是一回事——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

if	they	exist	at	all	.
如果	他们	存在	在	全部	.

如果它们真的存在的话。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ['mɜ-ːmɜ-d] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪrən] [sæŋ] ,

It	used	to	be	said	that	a	mermaid	murmured	,	but	that	a	siren	sang	,
它	用过的	到	是	说	那	一个	美人鱼	低声说道	,	但	那	一个	警笛	唱	,

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒərəs] ['swiːtnəs] .

with	dangerous	sweetness	.
和	危险的	甜味	.

人们过去常说，美人鱼低声吟唱，而海妖则歌唱，带着危险的甜美。

[bəuθ]['mɜːrmər][ænd; ənd][bəuθ] [sɪŋ] , [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Both	murmur	and	both	sing	,	one	as	much	as	the	other	.
两个都	低语	和	两个都	唱歌	,	一	作为	很多	作为	这	其他	.

两者都低声细语，也都放声歌唱，两者不相上下。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][biː; bi] [siːn] [pɔɪzd] [ɑːn] ['perələs] ['rɑːks] ,

They	will	all	at	once	be	seen	poised	on	perilous	rocks	,
他们	将要	全部	在	一次	是	已见	准备	在	危险的	岩石	,

他们会突然全部出现在危险的岩石上，摆出各种姿势。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['splendɪd] [her] ['floʊtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][waɪld][wɪnd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

their	long	and	splendid	hair	floating	back	in	the	wild	wind	,	their	eyes	shining
他们的	长的	和	灿烂	头发	漂浮的	后退	在	这	荒野	风	,	他们的	眼睛	灼灼

[laɪk][stɑːrz] ,

like	stars	,
喜欢	明星	,

她们飘逸的长发在狂风中飞舞，她们的眼睛像星星一样闪亮。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
their faces bright and glorious ,
他们的 面孔 明亮的 和 辉煌 ,

他们面容容光焕发，神采奕奕。

[ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['ʃəuldəz] ['raɪzɪŋ][laɪk] [snoʊ] [frʌm; frəm][mɪdst][ðə; ði][dɑːrk]
their white arms and gleaming shoulders rising like snow from midst the dark
他们的 白色的 武器 和 闪闪发光 肩膀 上升 喜欢 雪 从 中间 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['stɔːrmi] [weɪvz] .
and stormy waves .
和 暴风雨 波浪 .

他们白皙的手臂和闪亮的肩膀，如同雪花般从黑暗而狂风暴雨的海浪中升起。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['bekəniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊksɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] !
the singing , the beckoning , and the coaxing of a mermaid !
这 歌唱 , 这 招手 , 和 这 哄骗 的 一个 美人鱼 !

美人鱼的歌声、召唤和哄骗!

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] .
Let me tell you how they work .
让 我 告诉 你 如何 他们 工作 .

让我来告诉你它们是如何运作的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][slaɪ] , [fɔːr] - [legd] ['kriːtʃər] [ɑːn][lænd] , [ɔːl] [drest] [ɪn][fɜːr] , [ænd; ənd]
They have a sly , four - legged creature on land , all dressed in fur , and
他们 有 一个 狡猾 , 四 - 腿 生物 在 土地 , 全部 穿着 在 毛皮 , 和
['spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ,
sporting a fine ,
体育 一个 美好的 ,

他们有一种狡猾的四足陆地生物，全身披着毛皮，而且穿着漂亮的.....

[θɪk] [teɪl] ,
thick tail ,
厚的 尾巴 ,

粗尾巴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['mædəm] [pʊs] ['wɒnts][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ðæt][ɪz] ['wiːlɪŋ]
and they say that when this Madame Puss wants to catch a bird that is wheeling
和 他们 说 那 什么时候 这 夫人 猫 想要 到 抓住 一个 鸟 那 是 惠灵
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

他们说，当这只猫夫人想要捕捉一只在空中盘旋的鸟时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][fɜːrst] [kætʃ] [ɪts] [aɪ] .
she will manage to first catch its eye .
她 将要 管理 到 第一的 抓住 它是 眼睛 .

她会设法首先吸引它的注意。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɪl] [wiːl] [ænd; ənd]
Then the little creature will not be able to look away , but will wheel and
然后 这 小的 生物 将要 不是 是 有能力的 到 看 离开 , 但 将要 车轮 和
['sɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

那时，这小家伙就无法移开视线，只会不停地转圈。

[ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] , [ɪf] [noʊ][wʌn] ['fraitənz]

and	circle	and	wheel	,	all	the	time	coming	nearer	,	until	,	if	no	one	frightens
和	圆圈	和	车轮	,	全部	这	时间	未来	更近	,	直到	,	如果	不	一	吓唬

['mædəm] [pʊs] [ə'weɪ] ,

Madame	Puss	away	,
夫人	猫	离开	,

于是，它绕着圈子转，不断靠近，直到，如果没人把猫夫人吓走的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] ,

she	will	keep	her	yellow	eye	fixed	on	the	eye	that	she	has	caught	,
她	将要	保持	她	黄色的	眼睛	固定的	在	这	眼睛	那	她	有	捕捉	,

她会用她那双黄色的眼睛紧紧盯着她已经抓住的那只眼睛。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd][flaɪz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] .

until	the	bird	flies	close	to	her	and	is	caught	.
直到	这	鸟	苍蝇	关闭	到	她	和	是	捕捉	.

直到那只鸟飞近她，被她抓住为止。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] .

This	is	called	"	charming	a	bird	.
这	是	称为	"	迷人	一个	鸟	.

这叫做“讨鸟儿欢心”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [pʊr] ['bɜːrdi] , ['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	And	the	truth	must	be	that	poor	birdie	,	after	catching	sight	of	that
"	和	这	真相	必须	是	那	贫穷的	小鸟球	,	后	捕捉	视线	的	那

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

“而真相一定是，那只可怜的小鸟，在看到那伟大的……”

['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] , [dʌz] [nɑːt] [siː] ['mædəm] [pʊs] [hɜːr'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] [aɪ] ,

shining	eye	,	does	not	see	Madame	Puss	herself	,	but	only	the	bright	eye	,
灼灼	眼睛	,	做	不是	看	夫人	猫	她自己	,	但	仅有的	这	明亮的	眼睛	,

闪亮的眼睛，看不到猫夫人本人，只能看到那只明亮的眼睛。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [flaɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][streɪndʒ] ,

and	being	unable	to	look	away	,	flies	nearer	and	nearer	the	strange	,
和	存在	无法	到	看	离开	,	苍蝇	更近	和	更近	这	奇怪的	,

['glɪtərɪŋ] [laɪt] ,

glittering	light	,
闪闪发光	光	,

他无法移开视线，越飞越近那奇异闪烁的光芒。

[ʌn'tɪl] ['mædəm] [pʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['oʊvər] .

until	Madame	Puss	makes	a	spring	,	and	all	is	over	.
直到	夫人	猫	制作	一个	春天	,	和	全部	是	超过	.

直到猫夫人跳下弹簧，一切就结束了。

[dʒʌst][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['seɪləz] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ,

Just	so	,	it	is	said	,	the	sailors	cannot	look	away	from	the	fair	,
只是	所以	,	它	是	说	,	这	水手们	不能	看	离开	从	这	公平的	,

据说，水手们也无法将目光从集市上移开。

['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [her] , ['bekəniŋ] ['waɪldli] ,

wonderful	creatures	tossing	their	rich	hair	,	beckoning	wildly	,
精彩的	生物	抛掷	他们的	富有的	头发	,	招手	疯狂地	,

奇妙的生物甩动着浓密的毛发，热情地招手，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['ɜːrθli] , [ʌn'tɪl] ,

singing	and	singing	with	a	sweetness	that	is	not	natural	or	earthly	,	until	,
歌唱	和	歌唱	和	一个	甜味	那	是	不是	自然的	或者	尘世的	,	直到	,

他唱啊唱，唱着，带着一种不自然、不接地气的甜美，直到……

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʊrɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

what	with	the	beauty	and	luring	,	and	voices	of	honey	,
什么	和	这	美丽	和	诱饵	,	和	声音	的	蜂蜜	,

凭借着美貌、诱惑和甜美的嗓音，

[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

the	poor	sailormen	are	close	against	the	rocks	,
这	贫穷的	水手	是	关闭	反对	这	岩石	,

可怜的水手们被困在礁石旁。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmd] [ɔ:r] [hɑ:md] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz]

and	do	not	seem	to	know	that	they	are	charmed	or	harmed	when	the	waters
和	做	不是	似乎	到	知道	那	他们	是	迷住了	或者	受到伤害	什么时候	这	水

[kloʊz] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

close	softly	over	them	.
关闭	轻轻	超过	他们	.

当海水轻轻地淹没他们时，他们似乎并不知道自己是受到了魔法的诱惑还是受到了伤害。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd][ɔ:r][nɑ:t] .

I	do	not	know	whether	I	have	ever	seen	a	mermaid	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	我	有	曾经	已见	一个	美人鱼	或者	不是	.

我不知道自己是否见过美人鱼。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm]['sɜ:rk(ə)l] ,

But	when	I	took	that	dangerous	voyage	up	into	the	storm	circle	,
但	什么时候	我	采取	那	危险的	航程	向上	进入	这	风暴	圆圈	,

但当我踏上那段危险的旅程，进入风暴圈时，

[aɪ] [sɔ:] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ,

I	saw	strange	shapes	that	I	never	saw	before	,
我	锯	奇怪的	形状	那	我	绝不	锯	前	,

我看到了一些我从未见过的奇怪形状，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] .

and	heard	sounds	that	were	new	to	my	ear	.
和	听到	声音	那	是	新的	到	我的	耳朵	.

我听到了一些我从未听过的声音。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['stri:mɪŋ] [her] ,

Two	or	three	times	I	thought	I	saw	streaming	hair	,
二	或者	三	时代	我	想法	我	锯	流媒体	头发	,

有两三次我好像看到了飘逸的头发，

[ænd; ənd] [waɪt] ['feɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][raɪd][ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] .

and	white	faces	seemed	to	rise	and	ride	atop	of	the	foaming	billows	.
和	白色的	面孔	似乎	到	上升	和	骑	顶部	的	这	起泡	波澜	.

白色的面孔仿佛升起，乘着翻滚的浪花而上。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

But	when	one	is	very	much	excited	,
但	什么时候	一	是	非常	很多	兴奋的	,

但当一个人非常兴奋时，

[wɪl] [nɑ:t][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'du:s] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]

will	not	imagination	produce	almost	any	kind	of	an	object	that	happens	to
将要	不是	想像力	生产	几乎	任何	种类	的	一个	目的	那	发生	到

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ?

come	into	the	mind	?
来	进入	这	头脑	?

想象力难道不会创造出任何出现在脑海中的物体吗?

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][soʊ] .
Ah , I am afraid so .
啊 , 我 是 害怕的 所以 .

啊，恐怕是这样。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ][foʊks][ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðiˌ][ˈmɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Still , there are both Folks and fishes that believe in the mermaids and their
仍然 , 那里 是 两个都 各位 和 鱼 那 相信 在 这 美人鱼 和 他们的
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

然而，无论是人类还是鱼类，都相信美人鱼和她们的歌声。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [dɪˈspjuːt][ðem; ðəm] !
and what am I that I should dare dispute them !
和 什么 是 我 那 我 应该 敢 争议 他们 !

我算什么，竟敢反驳他们!

[jet] — [let][ˌem ˈiː] [ˈwɪspər] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [foʊks] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Yet — let me whisper — I have heard that Folks who do not know so very much ,
然而 — 让 我 耳语 — 我 有 听到 那 各位 WHO 做 不是 知道 所以 非常 很多 ,

然而——让我悄声说——我听说那些不太了解情况的人，

[wɪl] [tel] [əˈbaʊt] " [ˈgɔblɪnz] , "
will tell about " goblins , "
将要 告诉 关于 " 哥布林 , "

将讲述"哥布林"的故事

" [spuːks] , " [ænd; ənd] " [kætʃ] - [ˌjuːɛmˈɛs] ,
" spooks , " and " catch - ums ,
" 幽灵 , " 和 " 抓住 - 嗯 ,

"幽灵"和"捕捉者"，

" [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ðiˌ] [ˈmɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['saiərinz] ,
" and whenever there is talk about the mermaids and the sirens ,
" 和 每当 那里 是 讲话 关于 这 美人鱼 和 这 警报器 ,

每当人们谈论美人鱼和塞壬时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊks] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] " [ˈnevər][wɜːr; wər] .
I think of those Folks who believe in creatures that " never were .
我 思考 的 那些 各位 WHO 相信 在 生物 那 " 绝不 是 .

我想起了那些相信"从未存在过"的生物的人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [ˈwɔːtəri] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [bɪˈliːf]
" But it would not do to talk in my watery home as if I had no belief
" 但 它 会 不是 做 到 讲话 在 我的 水状的 家 作为 如果 我 有 不 信仰
[ɪn] [ˈmɜːˌmeɪdz] ,
in mermaids ,
在 美人鱼 ,

"但是，在我的水乡，如果我说我不相信美人鱼的存在，那就太不合适了。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][moʊst] [ˈfɪʃɪz] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][foʊks] ,
because , you see , as most fishes have never been with Folks ,
因为 , 你 看 , 作为 最多 鱼 有 绝不 到过 和 各位 ,

因为，你看，大多数鱼从来没有和人类在一起过，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and learned a thing or two from them ,
和 学习 一个 事物 或者 二 从 他们 ,

并从他们身上学到了一些东西。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [swiːt] , ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃərz] .

they	do	not	know	any	better	than	to	believe	in	these	sweet	,	dangerous	creatures	.
他们	做	不是	知道	任何	更好的	比	到	相信	在	这些	甜的	,	危险的	生物	.

他们不明事理，只会相信这些可爱又危险的生物。

[soʊ] , [naʊ] , [hɪr] [keɪm] ['dɑːlfi] , [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [fɪnz] , [waɪld] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv]

So	,	now	,	here	came	Dolphy	,	with	flapping	fins	,	wild	eye	,	and	his	story	of
所以	,	现在	,	这里	来了	多尔菲	,	和	扑	鳍	,	荒野	眼睛	,	和	他的	故事	的

[ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [keɪv] .

a	mermaid's	cave	.
一个	美人鱼的	洞穴	.

于是，多尔菲出现了，他拍打着鱼鳍，眼神狂野，讲述了一个关于美人鱼洞穴的故事。

[ðen] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪs] .

Then	a	party	was	made	up	to	go	and	see	the	rare	and	amazing	place	.
然后	一个	派对	曾是	制成	向上	到	去	和	看	这	稀有的	和	惊人的	地方	.

于是，大家组队去参观这个罕见而神奇的地方。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd]

it	did	look	as	if	some	creatures	of	surprising	taste	and	skill	had
它	做过	看	作为	如果	一些	生物	的	奇怪	品尝	和	技能	有

[brɔːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

brought	together	a	collection	of	shells	such	as	are	never	seen	above	the	surface
带来	一起	一个	收藏	的	贝壳	这样的	作为	是	绝不	已见	多于	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

看起来好像是某些品味和技巧惊人的生物收集了一系列在海面上从未见过的贝壳。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [keɪv] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [hoʊm] .

and	formed	,	indeed	,	a	cave	fit	for	a	mermaid's	home	.
和	形成	,	的确	,	一个	洞穴	合身	为了	一个	美人鱼的	家	.

结果，确实形成了一个适合美人鱼居住的洞穴。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [taɪm] ,

I	know	little	about	time	,
我	知道	小的	关于	时间	,

我对时间知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs]

but	it	must	have	been	days	and	nights	I	stayed	in	the	enchanting	place
但	它	必须	有	到过	天	和	夜晚	我	入住	在	这	妖娆	地方

,

,

,

但我肯定在那迷人的地方待了日日夜夜。

['roʊvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['rʌbɪŋ] [maɪ][fɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] , [smuːð] ['ʃɛlz] ,

roving	hither	and	thither	,	rubbing	my	fins	against	the	soft	,	smooth	shells	,
漫游	这里	和	那里	,	擦	我的	鳍	反对	这	柔软的	,	光滑的	贝壳	,

四处游荡，用鳍摩擦柔软光滑的贝壳，

[ænd; ənd][hæf] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ]
and **half** **wondering** **how** **they** **really** **came** **to** **be** **grouped** **together** **in** **such** **shining**
和 一半 好奇 如何 他们 真的 来了 到 是 分组 一起 在 这样的 灼灼
['roʊz; 'raʊz] .
rows **.**
行 .

我不禁好奇，它们究竟是如何排列成如此闪亮的一排的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] !
And **the** **colors** **!**
和 这 颜色 !

还有这些颜色!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] !
And **the** **shapes** **!**
和 这 形状 !

还有这些形状!

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [wel] - ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]
Some **were** **well** **-** **opened** **on** **the** **inside** **,** **and** **looked** **as** **if** **entirely** **covered**
一些 是 出色地 - 打开 在 这 里面 , 和 看起来 作为 如果 完全 涵盖
[wɪð; wɪθ][pɪŋk][ɪ'næm(ə)l] .
with **pink** **enamel** **.**
和 粉色的 搪瓷 .

有些罐子内部开口很大，看起来好像完全被粉红色珐琅覆盖了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [klɪr] , ['aɪvəri] [waɪt] , ['pɪŋkɪʃ] [waɪt] , [peɪl] [roʊz] , [diːp] [roʊz] , [peɪl] ['jeloʊ] ,
They **were** **of** **clear** **,** **ivory** **white** **,** **pinkish** **white** **,** **pale** **rose** **,** **deep** **rose** **,** **pale** **yellow** **,**
他们 是 的 清除 , 象牙 白色的 , 粉红色 白色的 , 苍白 玫瑰 , 深的 玫瑰 , 苍白 黄色的 ,

它们的颜色有：清澈的象牙白、粉白、淡玫瑰色、深玫瑰色、淡黄色。

[ɔːr] [strɔː] ['kʌlər] , ['ɔrɪndʒ] ['jeloʊ] , [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [mɪkst] [ɪn] ['glɑːsi] [ʃiːn] ,
or **straw** **color** **,** **orange** **yellow** **,** **blue** **and** **green** **mixed** **in** **glossy** **sheen** **,**
或者 稻草 颜色 , 橙子 黄色的 , 蓝色的 和 绿色的 混合 在 光滑 光泽 ,

或者稻草色，橙黄色、蓝色和绿色混合，带有光泽，

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][pɪŋk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [rɪtʃ] [redz] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [pɪŋks] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fer]
shades **of** **pink** **running** **into** **rich** **reds** **,** **purples** **and** **grayish** **pinks** **,** **making** **the** **fair**
色调 的 粉色的 跑步 进入 富有的 红色 , 紫色 和 灰蒙蒙的 粉色 , 制作 这 公平的
, [swiːt] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] .
, **sweet** **mother** **-** **o** **'** **-** **pearl** **.**
, 甜的 母亲 - o - - 珍珠 .

粉红色逐渐过渡到浓郁的红色、紫色和灰粉色，构成了白皙甜美的珍珠母贝色。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][kʌp] - [ʃeɪpt] , ['hævɪŋ] [diːp] ['hɑːloʊz] .
Some **were** **cup** **-** **shaped** **,** **having** **deep** **hollows** **.**
一些 是 杯子 - 形状 , 拥有 深的 空心 .

有些呈杯状，内部有很深的凹陷。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [ɪr] ['ferli] [ʃʌt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Should **you** **hold** **your** **ear** **fairly** **shut** **into** **one** **of** **these** **,**
应该 你 抓住 你的 耳朵 相当 关闭 进入 一 的 这些 ,

如果你把耳朵紧紧地贴在其中一个上面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][soʊ][held][ˌaɪ 'tiː] ,
it **is** **said** **you** **would** **hear** **always** **as** **often** **as** **you** **so** **held** **it** **,**
它 是 说 你 会 听到 总是 作为 经常 作为 你 所以 握住 它 ,

据说，你持有它的频率越高，你听到它的频率就越高。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the **roaring** **of** **the** **ocean** **.**
这 咆哮 的 这 海洋 .

海浪的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] , [ɪn] ['veri] [tru:θ] .

And	a	roaring	sound	you	would	hear	,	in	very	truth	.
和	一个	咆哮	声音	你	会	听到	,	在	非常	真相	.

事实上，你会听到一声震耳欲聋的轰鸣声。

[jet] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] !

Yet	,	let	me	tell	you	!
然而	,	让	我	告诉	你	!

但是，让我告诉你!

[teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪr] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['rɔ:rɪŋ] [wɪl]

Take	a	common	china	cup	,	shut	your	ear	into	it	,	and	the	same	roaring	will
拿	一个	常见的	中国	杯子	,	关闭	你的	耳朵	进入	它	,	和	这	相同的	咆哮	将要

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be	heard	.
是	听到	.

拿一个普通的瓷杯，把耳朵贴在杯子上，就能听到同样的轰鸣声。

[ɪz] [ðæt] [oʊld] ['oʊʃ(ə)n] ?

Is	that	old	ocean	?
是	那	老的	海洋	?

那是古老的海洋吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [jʊr; jər] [veɪnz] .

No	,	it	is	simply	the	sound	of	your	own	blood	coursing	through	your	veins	.
不	,	它	是	简单地	这	声音	的	你的	自己的	血	赛跑	通过	你的	静脉	.

不，那只是你体内血液流淌的声音。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['frentʃmən] [wʌns] [roʊt] [ðæt] ,

A	wide	-	awake	Frenchman	once	wrote	that	,
一个	宽的	-	醒	法国人	一次	写道	那	,

一位头脑清醒的法国人曾写道:

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['pʌmpɪŋ] , [ðə; ði] [vælvz]

could	you	look	within	your	own	body	and	see	the	engines	pumping	,	the	valves
可以	你	看	之内	你的	自己的	身体	和	看	这	发动机	抽水	,	这	阀门

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,

opening	and	shutting	,
开幕	和	关闭	,

你能否观察一下自己的身体，看看那些运转的引擎，看看那些阀门的开合?

[ðə; ði] [paɪps] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

the	pipes	working	,	and	the	whole	machinery	in	action	,
这	管道	在职的	,	和	这	所有的	机械	在	行动	,

管道运转正常，整套机器都在运转。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [sker] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

it	would	surprise	and	perhaps	scare	you	into	the	bargain	.
它	会	惊喜	和	也许	吓	你	进入	这	便宜货	.

它会让你感到惊讶，甚至可能让你感到害怕。

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] ,

We	have	got	a	little	off	the	track	,
我们	有	得到	一个	小的	离开	这	追踪	,

我们有点偏离轨道了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .

but	it	is	well	to	know	the	facts	about	these	things	.
但	它	是	出色地	到	知道	这	事实	关于	这些	事物	.

但了解这些事情的真相是很有益的。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] .

Now	we	will	return	to	the	shells	.
现在	我们	将要	返回	到	这	贝壳	.

现在我们再回到贝壳的话题。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈsplendɪd] [wʌn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [lɪps] [roʊld] [bæk] ,

Look	at	that	splendid	one	shaped	like	a	bowl	,	but	with	pink	lips	rolled	back	,
看	在	那	灿烂	一	形状	喜欢	一个	碗	,	但	和	粉色的	嘴唇	滚动	后退	,

瞧瞧那个形状像碗的漂亮女孩，粉嫩的嘴唇向后卷曲着。

[θruː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .

through	which	can	be	seen	changing	tints	of	pink	and	white	.
通过	哪个	能	是	已见	变化	色调	的	粉色的	和	白色的	.

透过它可以看到粉色和白色色调的变化。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈɑːblɔːŋ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɪˈnæm(ə)l] ,

Here	is	one	that	is	oblong	,	lined	with	rose	enamel	,
这里	是	一	那	是	长方形	,	衬里	和	玫瑰	搪瓷	,

这是一个长方形的，内衬玫瑰色珐琅。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [streɪndʒ] [hɔːrnz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

but	having	strange	horns	pointing	out	at	one	side	.
但	拥有	奇怪的	角	指向	出去	在	一	边	.

但一侧却长着奇怪的角。

[siː] [ðæt] [ˈbjuːti] , [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːsər] .

See	that	beauty	,	wide	open	and	shaped	like	a	saucer	.
看	那	美丽	,	宽的	打开	和	形状	喜欢	一个	碟子	.

瞧那美丽的景象，敞开着，形状像个碟子。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Dear	me	,	hold	it	a	little	toward	the	light	,
亲爱的	我	,	抓住	它	一个	小的	朝向	这	光	,

亲爱的，把它稍微朝向光线拿一下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gliːmz] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] .

and	there	gleams	every	color	of	the	rainbow	on	the	polished	surface	.
和	那里	闪光	每一个	颜色	的	这	彩虹	在	这	抛光	表面	.

抛光的表面上闪耀着彩虹的每一种颜色。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [her] - [laɪk] [laɪnz] [ɪn] [red] , [ˈjeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [braʊn] .

Here	is	another	,	striped	with	hair	-	like	lines	in	red	,	yellow	,	blue	,	and	brown	.
这里	是	其他	,	有条纹的	和	头发	-	喜欢	线条	在	红色的	,	黄色的	,	蓝色的	,	和	棕色的	.

这是另一款，上面有红色、黄色、蓝色和棕色的毛发状条纹。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fæn] , [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈpɑːlɪʃt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˈhænd(ə)l] ,

There	is	a	fan	,	wide	open	,	beautifully	polished	;	it	has	no	handle	,
那里	是	一个	扇子	,	宽的	打开	,	非常漂亮	抛光	;	它	有	不	处理	,

那里有一把扇子，扇面完全打开，表面光洁如新；它没有把手。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkʌlərɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [tɪnts] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

but	its	coloring	is	in	nearly	all	tints	,	and	changeable	in	the	light	.
但	它是	染色	是	在	几乎	全部	色调	,	和	多变	在	这	光	.

但它的颜色几乎涵盖所有色调，并且会随着光线而变化。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] ,

What	a	lovely	thing	is	this	heart	-	shaped	shell	,	with	a	line	along	the	centre	,
什么	一个	迷人的	事物	是	这	心	-	形状	壳	,	和	一个	线	沿着	这	中心	,

这枚心形贝壳真可爱，中间还有一条线。

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈblendɪŋ] [ˈkʌlɚz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

and	beautifully	blending	colors	on	either	side	.
和	非常漂亮	混合	颜色	在	任何一个	边	.

两侧色彩融合得非常漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .
There are many of these scattered around .
那里 是 许多 的 这些 疏散 大约 .

周围有很多这样的建筑。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [jet] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪps] [bæŋkt] [ʌp] [ə'genst] ['rɑːks] [ðæt]
how can I describe these singular yet perfect shapes banked up against rocks that
如何 能 我 描述 这些 单数 然而 完美的 形状 银行 向上 反对 岩石 那
[ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ?
are completely hidden on the inside of the cave ?
是 完全地 隐 在 这 里面 的 这 洞穴 ?

我该如何描述这些形状奇特却又完美的物体，它们紧贴着岩石，完全隐藏在洞穴内部呢?

['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] , ['snɑːli] [hed] , [wɪð; wɪθ][faɪn] [ʃredz] [ʌv; əv] [her] [leɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]
Over there is a funny , snarly head , with fine shreds of hair laced over a
超过 那里 是 一个 有趣的 , 咆哮的 头 , 和 美好的 碎屑 的 头发 系带 超过 一个
[smuːð] [ʃel] .
smooth shell .
光滑的 壳 .

那边有一个滑稽的、龇牙咧嘴的脑袋，光滑的外壳上密密麻麻地长着细细的毛发。

[ɑː] , [wʌt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [her] !
Ah , what gleams of colored light shoot through the hair !
啊 , 什么 闪光 的 有色 光 射击 通过 这 头发 !

啊，五彩斑斓的光芒透过发丝闪耀!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz][nest][ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] , ['laɪɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][fæn] ,
Here is a bird's nest on a bar , lying side of a wide fan ,
这里 是 一个 鸟类 巢 在 一个 酒吧 , 说谎 边 的 一个 宽的 扇子 ,

这里有一个鸟巢，它躺在吧台上，靠着一把宽大的扇子。

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][pɑːm] [liːf] ; [ɪn][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [kɜːrld] [ɔːl] ['kʌlɚz] , [pɪŋk] , [bluː] , ['jeloʊ] ,
shaped like a palm leaf ; in the plaitings are curled all colors , pink , blue , yellow ,
形状 喜欢 一个 棕榈 叶子 ; 在 这 编织 是 卷曲 全部 颜色 , 粉色的 , 蓝色的 , 黄色的 ,
[ænd; ənd] [griːn] .
and green .
和 绿色的 .

形状像棕榈叶；编织物中卷曲着各种颜色，粉色、蓝色、黄色和绿色。

[ðɪs] [ʃel] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [toʊz] , [smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
This shell is like a foot with eighteen or twenty toes , smooth , shining , and
这 壳 是 喜欢 一个 脚 和 十八 或者 二十 脚趾 , 光滑的 , 灼灼 , 和
[ʌv; əv] [fleʃ] - [laɪk] [tɪnts] .
of flesh - like tints .
的 肉 - 喜欢 色调 .

这种贝壳就像一只长着十八到二十个脚趾的脚，光滑闪亮，呈肉色。

[ðɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bæts] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ][laɪnz][ænd; ənd][webz] ['faɪnli] ['tɪntɪd] .
This is like a bat's wing , with lines and webs finely tinted .
这 是 喜欢 一个 蝙蝠的 翼 , 和 线条 和 网络 精细地 有色 .

这就像蝙蝠的翅膀，线条和蛛网都经过精细的着色。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'næmld] [dʒʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
Look at that enamelled jug with a pipe at the top .
看 在 那 珐琅 水壶 和 一个 管道 在 这 顶部 .

瞧瞧那个顶部带烟斗的搪瓷壶。

[nɪr] [baɪ][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [brænʧ] .
Near by is a perfect leaf on a small branch .
靠近 经过 是 一个 完美的 叶子 在 一个 小的 分支 .

附近一根小枝上长着一片完美的叶子。

[duː] [siː] [ðɪs] [wɜːrm] , [rɪŋd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] [straɪps] .
Do see this worm , ringed around with dark purple stripes .
做 看 这 蠕虫 , 环状 大约 和 黑暗的 紫色的 条纹 .

请看这条虫子，它身上有一圈深紫色的条纹。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ?
Isn't it queer ?
不是 它 酷儿 ?

这难道不奇怪吗?

[ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , ['splendɪdli] ['kʌlərd] [ˌɪn'saɪd] .
In that corner is a trumpet , splendidly colored inside .
在 那 角落 是 一个 喇叭 , 精彩地 有色 里面 .

角落里放着一支小号，里面色彩绚丽。

[ðæt] [ʃeɪp] ['oʊvər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] , [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃiːni] [tɪnts] [ˌɪn'saɪd]
That shape over there must be a fool's cap , one mass of sheeny tints inside
那 形状 超过 那里 必须 是 一个 傻瓜 帽 , 一 大量的 的 闪亮 色调 里面
.
:
.

那边那个形状的东西一定是小丑帽，里面全是闪闪发光的颜料。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] ['lɪt(ə)l] [boʊlz] , [ɔːl]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] ; [ɑː]
Here are beautifully rounded little bowls , all scalloped around the top ; ah
这里 是 非常漂亮 圆润 小的 碗 , 全部 扇贝状的 大约 这 顶部 ; 啊
,
,
,

这里有一些造型优美的小圆碗，碗口都呈扇贝状；啊，

[siː] [ðem; ðəm]['glɪs(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ðem; ðəm] !
see them glisten and change shades as the light strikes them !
看 他们 闪亮 和 改变 色调 作为 这 光 罢工 他们 !

看它们在光线照射下闪闪发光，变幻莫测!

[siː] [ðə; ði] ['biːtl] - [bʌgz] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
See the beetle - bugs , with horns sticking out in every direction .
看 这 甲虫 - 漏洞 , 和 角 粘性 出去 在 每一个 方向 .

看，这些甲虫的角向四面八方伸出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] ['iznt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['slɪpər] !
And if here isn't a perfect shape of a lady's slipper !
和 如果 这里 不是 一个 完美的 形状 的 一个 女士的 拖鞋 !

这难道不是一双完美的女士拖鞋吗!

[ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [soʊ][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['mʌðər] - [oʊ] - -
The lady should wear it inside out , so all could see its exquisite mother - o ' -
这 女士 应该 穿 它 里面 出去 , 所以 全部 可以 看 它是 精美的 母亲 - o - -
[pɜːrl] .
pearl .
珍珠 .

这位女士应该把它翻过来穿，这样所有人都能看到它精美的珍珠母贝。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ʃɛlz] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['feðəri] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Here are shells exactly like the feathery wing of a bird ,
这里 是 贝壳 确切地 喜欢 这 羽毛状的 翼 的 一个 鸟 ,

这些贝壳就像鸟儿的羽毛翅膀一样。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɜ:rdi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['snʌgəlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

and	how	birdie	would	enjoy	snuggling	his	soft	head	against	the	exquisite
和	如何	小鸟球	会	享受	依偎	他的	柔软的	头	反对	这	精美的

['smu:ðnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʃɛlz] !

smoothness	of	these	shells	!
平滑度	的	这些	贝壳	!

小鸟会多么喜欢把柔软的脑袋依偎在这些光滑细腻的贝壳上啊！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kærət] [splɪt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ?

Is	that	a	large	carrot	split	lengthwise	?
是	那	一个	大的	胡萝卜	分裂	纵向	?

那是一根纵向切开的大胡萝卜吗?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	looks	like	it	,
它	看起来	喜欢	它	,

看起来是这样。

[bʌt; bət][noʊ] ['kærət] [splɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]['evər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [sʌtʃ] ['reinbəuz] [æz; əz][glɪnt]

but	no	carrot	split	along	its	length	ever	brought	to	light	such	rainbows	as	glint
但	不	胡萝卜	分裂	沿着	它是	长度	曾经	带来	到	光	这样的	彩虹	作为	闪烁

[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] .

along	these	.
沿着	这些	.

但是，即使是纵向切开的胡萝卜，也从未像这些胡萝卜一样，闪耀着彩虹般的光芒。

[ðoʊz] ['ʃɛlz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['rætlz] [wʊd] [ə'mju:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['beɪbi:z] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Those	shells	looking	so	much	like	rattles	would	amuse	a	lot	of	babies	if	they	could
那些	贝壳	寻找	所以	很多	喜欢	嘎嘎作响	会	娱乐	一个	很多	的	婴儿	如果	他们	可以

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rmeɪdz] [keɪv] .

play	in	the	mermaid's	cave	.
玩	在	这	美人鱼的	洞穴	.

那些看起来很像拨浪鼓的贝壳，如果能让小宝宝们在美人鱼的洞穴里玩耍，一定会让他们开心不已。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][faɪn] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [maɪt] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]

They	would	try	to	catch	the	fine	colors	,	and	might	cry	when	they	changed
他们	会	尝试	到	抓住	这	美好的	颜色	,	和	可能	哭	什么时候	他们	已更改

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

and	changed	,
和	已更改	,

他们会努力捕捉美丽的色彩，当色彩不断变化时，他们可能会哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dæns] [ə'weɪ] .

and	then	appeared	to	dance	away	.
和	然后	出现	到	舞蹈	离开	.

然后仿佛跳着舞离开了。

[ðoʊz] ['sɜ:pənts] , [sʌm; səm][hæf] [ʌn'kɔɪld] , [sʌm; səm][aʊt] [streɪt] , [wɪl] [nɑ:t][baɪt] .

Those	serpents	,	some	half	uncoiled	,	some	out	straight	,	will	not	bite	.
那些	蛇	,	一些	一半	展开	,	一些	出去	直的	,	将要	不是	咬	.

这些蛇，有的半伸展着，有的笔直地伸了出来，它们都不会咬人。

[ðoʊz] ['flæʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][frʌm; frəm]['deɪndʒərəs] [aɪz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['oʊnli][faɪn] [ʃel] [tɪnts] .

Those	flashes	are	not	from	dangerous	eyes	,	but	are	only	fine	shell	tints	.
那些	闪光灯	是	不是	从	危险的	眼睛	,	但	是	仅有的	美好的	壳	色调	.

这些闪光并非来自危险的眼睛，而只是贝壳的细微色调变化。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][skwɑ:t]['dʒɑ:rz][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] [smɔ:l] ['ɔrnəmənts] .

Here	are	a	lot	of	squat	jars	for	holding	small	ornaments	.
这里	是	一个	很多	的	蹲	罐子	为了	保持	小的	装饰品	.

这里有很多矮胖的罐子，可以用来装小饰品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔrnəmənts] [ðəm'selvz] .

They	are	ornaments	themselves	.
他们	是	装饰品	他们自己	.

它们本身就是装饰品。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Are	they	not	?
是	他们	不是	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] [kɔmz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] , [iːtʃ] [tuːθ] [ə; eɪ]

And	what	queer	combs	with	three	shining	rows	of	teeth	,	each	tooth	a
和	什么	酷儿	梳子	和	三	灼灼	行	的	牙齿	,	每个	齿	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

point	of	color	.
观点	的	颜色	.

还有那奇特的梳子，有三排闪亮的梳齿，每个梳齿都是一个颜色点。

['riːəli] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] .

Really	,	I	might	as	well	stop	.
真的	,	我	可能	作为	出色地	停止	.

真的，我还是就此打住吧。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃeɪps] ,

There	would	be	no	use	in	trying	to	describe	a	third	of	these	shapes	,
那里	会	是	不	使用	在	尝试	到	描述	一个	第三	的	这些	形状	,

试图描述其中三分之一的形状是没有意义的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	as	to	coloring	,	with	all	I	have	said	,
和	作为	到	染色	,	和	全部	我	有	说	,

至于着色方面，综上所述，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , ['brɪliənt] ,

you	can	have	but	a	faint	idea	of	the	soft	,	brilliant	,
你	能	有	但	一个	头晕的	主意	的	这	柔软的	,	杰出的	,

你只能对那柔和、璀璨的.....有一个模糊的概念。

['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [keɪv] .

ever	changing	hues	and	gleams	in	the	mermaid's	cave	.
曾经	变化	色调	和	闪光	在	这	美人鱼的	洞穴	.

美人鱼洞穴里变幻莫测的色彩和光芒。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[maɪ] ['gaːdnz]

MY	GARDENS
我的	花园

我的花园

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

Long	as	I	have	talked	of	shells	,
长的	作为	我	有	谈话	的	贝壳	,

只要我谈到贝壳，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ʃɛlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [stoʊnz] .

I	must	say	a	word	or	two	more	about	shells	that	are	used	as	stones	.
我	必须	说	一个	单词	或者	二	更多的	关于	贝壳	那	是	用过的	作为	石头	.

关于用作石头的贝壳，我还要再说一两句话。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

When	I	was	on	land	a	little	while	,	I	noticed	in	front	of	a	few	houses	,
什么时候	我	曾是	在	土地	一个	小的	尽管	，	我	注意到	在	正面	的	一个	很少	房屋	，

我在陆地上待了一会儿后，注意到几栋房子前面，

[wɔːks] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][klæm] - ['ʃɛlz] .

walks	,	that	I	knew	at	a	glance	were	made	from	clam	-	shells	.
散步	，	那	我	知道	在	一个	瞥一眼	是	制成	从	蛤	-	贝壳	.

我一眼就认出，那些小路是用蛤蜊壳铺成的。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [foʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] .

So	I	knew	that	Folks	must	have	machines	for	pounding	up	shells	.
所以	我	知道	那	各位	必须	有	机器	为了	猛击	向上	贝壳	.

所以我知道人们肯定有用来打制弹壳的机器。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kliːn] , [waɪt] [wɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] !

Such	a	beautiful	,	clean	,	white	walk	as	they	make	!
这样的	一个	美丽的	，	干净的	，	白色的	走	作为	他们	制作	！

他们打造了一条多么美丽、干净、洁白的步道啊！

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] , ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd]

Then	,	before	some	fine	-	looking	houses	were	great	conch	-	shells	,	oblong	and
然后	，	前	一些	美好的	-	寻找	房屋	是	伟大的	海螺	-	贝壳	，	长方形	和

['twɪstɪd] [ɪn] [ʃeɪp] ,

twisted	in	shape	,
扭曲	在	形状	，

然后，在一些外形优美的房子出现之前，它们就像巨大的海螺壳，形状呈长方形且扭曲状。

[bʌt; bət] [pɪŋk] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] .

but	pink	and	smooth	inside	.
但	粉色的	和	光滑的	里面	.

但内部呈粉红色且光滑。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'raʊnd] ['lʌvli] ['fauntinz] , [ɔːr] [ɜːnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Many	of	them	were	placed	around	lovely	fountains	,	or	urns	of	flowers	.
许多	的	他们	是	放置	大约	迷人的	喷泉	，或者		骨灰瓮	的	花朵	.

它们大多被放置在美丽的喷泉或花瓶周围。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ðæt]

But	I	want	to	tell	of	one	very	beautiful	and	costly	kind	of	ornament	that
但	我	想	到	告诉	的	一	非常	美丽的	和	昂贵	种类	的	装饰品	那

[ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] ,

is	made	from	some	conch	-	shells	,
是	制成	从	一些	海螺	-	贝壳	，

但我想要介绍一种非常漂亮且昂贵的饰品，它是用海螺壳制成的。

[prə'naʊnst] " ['kɒŋk] .

pronounced	"	konk	.
发音	"	konk	.

发音为“konk”。

" ['roʊmənz][ænd; ənd] ['griːks] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['griːks] , [juːst] [tuː; tə] [kʌt] " ['kæmiːˌəʊz] "

"	Romans	and	Greeks	,	but	especially	the	Greeks	,	used	to	cut	"	cameos	"
"	罗马书	和	希腊人	，	但	尤其	这	希腊人	，	用过的	到	切	"	客串	"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːnɪks] - [stoʊn] .

from	the	onyx	-	stone	.
从	这	缟玛瑙	-	石头	.

“罗马人和希腊人，尤其是希腊人，过去常常从缟玛瑙上雕刻‘浮雕’。

[ænd; ənd] [men] [skɪld] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [faɪn] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hæv; həv] [kʌt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

And	men	skilled	in	cutting	fine	stones	and	jewels	have	cut	most	exquisite
和	男人	熟练	在	切割	美好的	石头	和	珠宝	有	切	最多	精美的

['kæmiːˌəʊz] ,

cameos	,
客串	,

而那些技艺精湛的宝石切割师则切割出了极其精美的浮雕宝石。

[ɔːr]['feɪsɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɑːntʃ] - [ʃel] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['leər] , [wʌn] [dɑːrk] , [ðə; ði]

or	faces	,	from	the	kind	of	conch	-	shell	that	has	two	layers	,	one	dark	,	the
或者	面孔	,	从	这	种类	的	海螺	-	壳	那	有	二	层	,	一	黑暗的	,	这

['ʌðər] [laɪt] .

other	light	.
其他	光	.

或者说，人脸，源自那种有两层壳的海螺，一层深色，一层浅色。

[ðə; ði] [wɜːrd] " ['kæmioʊ] " [ɪz] [sed] [tuː; tə] [miːn] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

The	word	"	cameo	"	is	said	to	mean	one	stone	upon	another	.
这	单词	"	客串	"	是	说	到	意思是	一	石头	之上	其他	.

“cameo”一词的意思是“一块石头放在另一块石头上”。

[ðə; ði] " [kwiːn] [kɑːntʃ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['leər] , [wʌn] [waɪt] , [ðə; ði]

The	"	queen	conch	"	is	a	splendid	shell	,	with	two	distinct	layers	,	one	white	,	the
这	"	女王	海螺	"	是	一个	灿烂	壳	,	和	二	清楚的	层	,	一	白色的	,	这

['ʌðər] [pɪŋk] .

other	pink	.
其他	粉色的	.

“女王海螺”是一种华丽的贝壳，由两层不同的贝壳组成，一层是白色的，另一层是粉红色的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪər] [ɪz] [kaːvd] [pər'hæps] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Out	of	the	white	layer	is	carved	perhaps	the	face	of	a	woman	,
出去	的	这	白色的	层	是	雕刻	也许	这	脸	的	一个	女士	,

白色岩层上雕刻着的，或许是一位女性的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	a	crown	of	flowers	on	her	head	,	or	it	may	be	the	head	of	a
和	一个	王冠	的	花朵	在	她	头	,	或者	它	可能	是	这	头	的	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

她头上戴着花冠，或者那可能是一位骑士的头颅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn] .

with	a	helmet	on	.
和	一个	头盔	在	.

戴着头盔。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] ,

But	think	of	the	fineness	of	the	tools	that	must	be	used	,
但	思考	的	这	精细度	的	这	工具	那	必须	是	用过的	,

但想想必须使用的工具有多么精细，

[ðə; ði] ['taɪni] [faɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] [ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['delɪkət] ['ʃɛlz] .

the	tiny	files	and	chisels	in	carving	the	lovely	,	delicate	shells	.
这	微小的	文件	和	凿子	在	雕刻	这	迷人的	,	精美的	贝壳	.

用细小的锉刀和凿子雕刻美丽精致的贝壳。

[ðə; ði] [ʃel] ['kæmi:ˌəʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] ['loʊər] [stoʊn][ænd; ənd] [waɪt] ['ʌpər] ['fɪgjər] , [ɑ:r; ər][moʊst]

The	shell	cameos	with	the	pink	lower	stone	and	white	upper	figure	,	are	most
这	壳	客串	和	这	粉色的	降低	石头	和	白色的	上	数字	,	是	最多

[ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] ;

expensive	of	all	;
昂贵的	的	全部	;

其中，底部宝石为粉红色、顶部图案为白色的贝壳浮雕最为昂贵；

['ʌðər] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [braʊn] [ɔ:r] [blæk] ['loʊər] ['leər] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [tʃɔɪs] .

other	shells	have	brown	or	black	lower	layers	,	and	these	are	not	as	choice	.
其他	贝壳	有	棕色的	或者	黑色的	降低	层	,	和	这些	是	不是	作为	选择	.

其他贝壳的下层呈棕色或黑色，这些贝壳就不是那么受欢迎了。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər]['grænmɑ:][ɔ:r] [greɪt] - ['ænti] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] - ['fæʃnd]

But	when	you	see	your	grandma	or	great	-	auntie	wearing	a	lovely	old	-	fashioned
但	什么时候	你	看	你的	奶奶	或者	伟大的	-	阿姨	穿着	一个	迷人的	老的	-	造型

['brestˌpɪn] ,

breastpin	,
胸针	,

但是，当你看到你的祖母或姑婆佩戴着一枚漂亮的老式胸针时，

[baʊnd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pɪŋk] [stoʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['krɪst(ə)l] ,

bound	around	with	gold	,	and	holding	a	pink	stone	,	shining	like	crystal	,
边界	大约	和	金子	,	和	保持	一个	粉色的	石头	,	灼灼	喜欢	水晶	,

用金子捆绑着，手里拿着一颗粉红色的宝石，闪闪发光，像水晶一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:vd] [hed] [ɔ:r] ['ʌðər] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [stoʊn] ,

with	a	white	carved	head	or	other	figure	standing	out	from	the	lower	stone	,
和	一个	白色的	雕刻	头	或者	其他	数字	常设	出去	从	这	降低	石头	,

下方的石头上雕刻着一个白色头像或其他人物形象，格外醒目。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['ɔ:rnəmənt] ,

you	may	know	it	is	a	very	valuable	ornament	,
你	可能	知道	它	是	一个	非常	有价值的	装饰品	,

您可能知道它是一件非常珍贵的饰品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃɛlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

and	was	probably	made	from	one	of	the	finest	shells	found	in	the	sea	.
和	曾是	大概	制成	从	一	的	这	最好的	贝壳	成立	在	这	海	.

它很可能是用海里发现的最优质的贝壳之一制成的。

[ˌɪmi'teiʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['pɔ:rsəlɪn] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] ['grændˌmɑ:z][ɔ:r] [greɪt] - ['æntiz]

Imitations	are	made	from	porcelain	,	but	very	likely	grandma's	or	great	-	auntie's
仿制品	是	制成	从	瓷	,	但	非常	可能	奶奶的	或者	伟大的	-	阿姨的

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] .

will	be	the	real	conch	-	shell	.
将要	是	这	真实的	海螺	-	壳	.

仿制品是用瓷器制成的，但奶奶或姑婆的海螺很可能是真正的海螺。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ɪn][maɪ] ['wɔ:təri]

Perhaps	you	did	not	know	that	there	are	fair	and	beautiful	gardens	in	my	watery
也许	你	做过	不是	知道	那	那里	是	公平的	和	美丽的	花园	在	我的	水状的

[hoʊm] .

home	.
家	.

或许你并不知道，在我这片水乡里，也有美丽宜人的花园。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [spreɪz] [ɔːr] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wen] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

You	may	have	picked	up	sprays	or	bunches	of	seaweed	when	running	along	the
你	可能	有	挑选	向上	喷雾	或者	成捆	的	海藻	什么时候	跑步	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

你在海滩跑步时可能沾上了一些海藻或海带。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][pər'hæps][kwaɪt] ['prɪti] , [waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [braʊn] [ænd; ənd]

and	some	were	perhaps	quite	pretty	,	while	others	had	turned	brown	and
和	一些	是	也许	相当	漂亮的	,	尽管	其他的	有	转向	棕色的	和

[lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['leðər] .

looked	much	like	leather	.
看起来	很多	喜欢	皮革	.

有些可能还挺漂亮的，而另一些则变成了棕色，看起来很像皮革。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [θruː] [æn; ən]

Would	you	like	to	come	with	Lord	Dolphin	and	take	a	swim	through	an
会	你	喜欢	到	来	和	主	海豚	和	拿	一个	游泳	通过	一个

['oʊʃ(ə)n] ['gɑːrdn] ?

ocean	garden	?
海洋	花园	?

你想和海豚大人一起在海洋花园里游泳吗?

[juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

You	would	doubtless	see	such	a	sight	as	you	had	never	dreamed	could	be
你	会	毫无疑问	看	这样的	一个	视线	作为	你	有	绝不	梦见	可以	是

[siːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

seen	down	in	the	blue	water	.
已见	向下	在	这	蓝色的	水	.

你无疑会看到一种你做梦都想不到的景象，就在蔚蓝的海水中。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] , [klæp] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] ,

All	right	,	I'll	turn	into	a	fairy	godfather	,	clap	you	on	to	my	back	,
全部	正确的	,	患病的	转动	进入	一个	仙女	教父	,	拍	你	在	到	我的	后退	,

好吧，我就变成仙女教父，把你拍到我背上。

[gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

give	you	the	lungs	of	a	mermaid	,	to	prevent	your	choking	in	the	water	,
给	你	这	肺	的	一个	美人鱼	,	到	防止	你的	窒息	在	这	水	,

赋予你美人鱼般的肺活量，防止你在水中窒息。

[ænd; ənd] [ðen] , [kʌm] [ɑːn] !

and	then	,	come	on	!
和	然后	,	来	在	!

然后，加油!

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kʌm] [daʊn] !

Or	,	rather	,	I	should	say	,	come	down	!
或者	,	相当	,	我	应该	说	,	来	向下	!

或者，更确切地说，应该说，下来吧!

" [waɪ] , [waɪ] !

"	Why	,	why	!
"	为什么	,	为什么	!

"为什么，为什么!

[ə; eɪ] ['ferɪˌlaɪk] [siːn] [ɪn'diːd] !

A	fairylike	scene	indeed	!
一个	仙女般的	场景	的确	!

真是如梦似幻的景象!

" [juː; jʊ][kraɪ] .
" you cry .
" 你 哭 .

你哭了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ɑːn] " [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] " [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Now you have not taken on " the evil eye " in coming to the bottom of
现在 你 有 不是 已采取 在 " 这 邪恶的 眼睛 " 在 未来 到 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

现在你来到海底，并没有受到"邪眼"的诅咒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] " [fɪʃ] [aɪ] .
but you have taken a " fish eye .
但 你 有 已采取 一个 " 鱼 眼睛 .

但你却用了"鱼眼"视角。

" [foʊks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [heɪt] ['fɪʃi] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,
" Folks usually hate fishy eyes , but no matter ,
" 各位 通常 恨 腥 眼睛 , 但 不 事情 ,

"人们通常讨厌鱼眼，但没关系，

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['piːpəz] ,
you couldn't see the first thing down here with your own natural peepers ,
你 不能 看 这 第一的 事物 向下 这里 和 你的 自己的 自然的 窥视者 ,

你用自己的眼睛根本看不见这里任何东西。

[soʊ][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [maɪn] .
so be thankful that for a time you can see with eyes like mine .
所以 是 感恩 那 为了 一个 时间 你 能 看 和 眼睛 喜欢 矿 .

所以，你应该庆幸自己曾拥有像我一样的眼睛去看世界。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrəl][groʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Now , this is not a coral grove , it is a garden of flowers ,
现在 , 这 是 不是 一个 珊瑚 树林 , 它 是 一个 花园 的 花朵 ,

这里不是珊瑚林，而是一座花园。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] [ə'gen] , " [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] !
and when you exclaim again , " Oh , but I had no idea of this !
和 什么时候 你 惊叹 再次 , " 哦 , 但 我 有 不 主意 的 这 !

当你再次惊呼："哦，但我对此一无所知！"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['hædnt] ;
" I should have to reply , " Of course you hadn't ;
" 我 应该 有 到 回复 , " 的 课程 你 之前没有 ;

我应该回答说："当然你没有；

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
no more had I of the strange and beautiful things on the land ,
不 更多的 有 我 的 这 奇怪的 和 美丽的 事物 在 这 土地 ,

我再也没有见过这片土地上那些奇特而美丽的事物了。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
until I had to live there a little while .
直到 我 有 到 居住 那里 一个 小的 尽管 .

直到我不得不在那里住了一段时间。

" [foʊks] [kɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiːdz] , ['siːwiːdz]

"	Folks	call	these	flowers	,	such	as	they	have	seen	of	them	,	weeds	,	seaweeds
"	各位	称呼	这些	花朵	,	这样的	作为	他们	有	已见	的	他们	,	杂草	,	海藻

.

:

.

人们把他们所看到的这些花称为杂草、海藻。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

And	I	suppose	they	have	to	come	under	that	name	,	as	they	are	not
和	我	认为	他们	有	到	来	在下面	那	姓名	,	作为	他们	是	不是

[plaːntid][frʌm; frəm] [siːdz] ,

planted	from	seeds	,
已种植	从	种子	,

我想它们必须得叫这个名字，因为它们不是种子种出来的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld] [groʊθ] .

but	are	a	wild	growth	.
但	是	一个	荒野	生长	.

但它们是野生生长的。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] ['plæntər][ɔːr] ['gɑːrdnər] ['ʃʊrli] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

but	some	great	Planter	or	Gardener	surely	put	all	these	wonderful	shapes	and
但	一些	伟大的	播种机	或者	园丁	一定	放	全部	这些	精彩的	形状	和

['splendɪd] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['gɑːrdn] .

splendid	tints	in	the	soft	earth	of	a	sea	-	garden	.
灿烂	色调	在	这	柔软的	地球	的	一个	海	-	花园	.

但肯定有一位伟大的种植者或园丁，将所有这些奇妙的形状和绚丽的色彩融入了海滨花园柔软的土壤中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] !

And	it	is	all	so	blithe	and	gay	!
和	它	是	全部	所以	快乐的	和	同性恋	!

一切都那么轻松愉快!

[hɪr] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [triːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]

Here	are	nearly	all	the	shapes	in	bushes	and	almost	trees	that	you	have	in
这里	是	几乎	全部	这	形状	在	灌木丛	和	几乎	树木	那	你	有	在

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɑːn][lænd] .

your	garden	on	land	.
你的	花园	在	土地	.

这里几乎包含了你花园里所有灌木和树木的形状。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['flaʊərz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [liːvz] , [spaɪəz] , [kʌps] , ['belz] , ['tæsəlz] ,

And	as	to	flowers	,	there	are	leaves	,	spires	,	cups	,	bells	,	tassels	,
和	作为	到	花朵	,	那里	是	树叶	,	尖塔	,	杯子	,	铃铛	,	流苏	,

至于花，则有叶子、花穗、花杯、花钟、花穗等。

['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [æt; ət][hoʊm] .

very	much	such	as	you	see	in	your	garden	at	home	.
非常	很多	这样的	作为	你	看	在	你的	花园	在	家	.

就像你在家里的花园里看到的那样。

[siː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

See	these	beautiful	crimson	leaves	,	as	large	as	the	top	of	a	small	table	,
看	这些	美丽的	赤红	树叶	,	作为	大的	作为	这	顶部	的	一个	小的	桌子	,

瞧这些美丽的深红色叶子，它们和一张小桌子的桌面一样大。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] , ['i:v(ə)n] ['skɔləps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

and	cut	in	such	fine	,	even	scallops	around	the	edges	,
和	切	在	这样的	美好的	,	甚至	扇贝	大约	这	边缘	,

并在边缘切成如此精细、均匀的扇贝状，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [pæd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] .

and	here	is	one	with	a	great	pad	of	yellow	right	on	the	crimson	.
和	这里	是	一	和	一个	伟大的	软垫	的	黄色的	正确的	在	这	赤红	.

这里有一个，鲜红色的底色上点缀着一大片黄色。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[maɪ]

My
我的

我的

! [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['kʌlərd] ['rɪtʃli] ?

!	is	it	not	colored	richly	?
!	是	它	不是	有色	丰富	?

它的颜色不是非常鲜艳吗?

[hɪr] [ɑ:r; ər] [li:vz] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [laɪk] [rɑ:fts] , [θɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [tri:] ,

Here	are	leaves	shooting	out	like	rafts	,	thick	,	like	the	leaves	of	a	rubber	-	tree	,
这里	是	树叶	射击	出去	喜欢	木筏	,	厚的	,	喜欢	这	树叶	的	一个	橡皮	-	树	,

这里有像木筏一样向外伸展的叶子，很厚实，像橡胶树的叶子一样。

[bʌt; bət] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [red] .

but	larger	and	of	a	deep	red	.
但	更大的	和	的	一个	深的	红色的	.

但更大，呈深红色。

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

You	might	take	a	sail	on	one	of	them	.
你	可能	拿	一个	帆	在	一	的	他们	.

你可以搭乘其中一艘帆船出海。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊʃ] , ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpraɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌdi] [bed] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

And	here	is	a	bush	,	shooting	upright	from	its	muddy	bed	,	all	covered	with
和	这里	是	一个	衬套	,	射击	直立	从	它是	浑	床	,	全部	涵盖	和

[pɪŋk] [spreɪz] ,

pink	sprays	,
粉色的	喷雾	,

这里有一丛灌木，从泥泞的地里直立生长，全身都开满了粉红色的花朵。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .

on	which	are	pink	blossoms	.
在	哪个	是	粉色的	花朵	.

上面开着粉红色的花朵。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'rɪŋgə] [bʊʃ] ?

Doesn't	it	make	you	think	of	a	syringa	bush	?
不	它	制作	你	思考	的	一个	丁香	衬套	?

难道这不让你想起紫丁香树吗?

['oʊnli] [ði:z] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [pɪŋk] .

Only	these	flowers	are	pink	.
仅有的	这些	花朵	是	粉色的	.

只有这些花是粉色的。

[nekst] [kʌmz] [ðɪs] [plænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːlɪv] [griːn] [stem] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] ,

Next	**comes**	**this**	**plant**	**with**	**a**	**large**	**olive**	**green**	**stem**	**covered**	**thickly**	**with**	**branches**	**,**
下一个	来	这	植物	和	一个	大的	橄榄	绿色的	干	涵盖	浓密	和	分支	,

接下来是这种植物，它有着粗壮的橄榄绿色茎干，上面密布着枝条。

['berɪŋ] ['flaʊərz] [rɪ'zemblɪŋ] [pɪŋk]['roʊziz] .

bearing	**flowers**	**resembling**	**pink**	**roses**	**.**
轴承	花朵	类似	粉色的	玫瑰	.

开着类似粉红色玫瑰的花朵。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [plænt]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]

Were	**this**	**plant**	**taken**	**to**	**the**	**church**	**some**	**Sunday**	**morning**	**and**	**placed**	**on**
是	这	植物	已采取	到	这	教会	一些	星期日	早晨	和	放置	在

[ðə; ði]['pʊlpɪt] - [stænd] ,

the	**pulpit**	**-**	**stand**	**,**
这	讲坛	-	站立	,

如果这株植物在某个星期天的早晨被带到教堂，并放在讲坛上，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [foʊks] [wʊd] [goʊ] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːltər] ,

you	**may**	**believe**	**that**	**after**	**the**	**service**	**Folks**	**would**	**go**	**crowding**	**about**	**the**	**altar**	**,**
你	可能	相信	那	后	这	服务	各位	会	去	拥挤	关于	这	坛	,

你或许认为，礼拜结束后，人们会蜂拥至圣坛周围。

['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [wenz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

eager	**to**	**find**	**out**	**its**	**name**	**and**	**whence**	**it**	**came**	**.**
渴望的	到	寻找	出去	它是	姓名	和	何处	它	来了	.

迫切想知道它的名字和来历。

[wʌt] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [nɑːt]

What	**a**	**clucking**	**of**	**surprise**	**there**	**would**	**be**	**when**	**it**	**was**	**told**	**that**	**not**
什么	一个	咯咯叫	的	惊喜	那里	会	是	什么时候	它	曾是	讲述	那	不是

[frʌm; frəm]['eni] ['hɑːthaʊs] [wət'evər] ,

from	**any**	**hothouse**	**whatever**	**,**
从	任何	温室	任何	,

如果有人告诉他们，这些植物并非来自任何温室，那该是多么惊讶啊！

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] , ['lʌvli] [siː] - ['roʊziz] .

but	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**ocean**	**came**	**the**	**full**	**,**	**lovely**	**sea**	**-**	**roses**	**.**
但	从	这	深度	的	这	海洋	来了	这	满的	,	迷人的	海	-	玫瑰	.

但从海洋深处却绽放出饱满美丽的海洋玫瑰。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [spreɪz] [ʌv; əv][pɪŋk]['kɔːrəl] ?

Are	**these**	**sprays**	**of**	**pink**	**coral**	**?**
是	这些	喷雾	的	粉色的	珊瑚	?

这些是粉红色的珊瑚吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siː] - [rɑːdz][ænd; ənd] ['brænʧɪz] .

No	**,**	**they**	**are**	**sea**	**-**	**rods**	**and**	**branches**	**.**
不	,	他们	是	海	-	杆	和	分支	.

不，它们是海钓竿和树枝。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [θɪk] [stemz] , ['wɔːtər] [wɪl] [uːz] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['hɑːloʊ] ,

If	**you**	**pinch**	**the**	**thick**	**stems**	**,**	**water**	**will**	**ooze**	**out**	**,**	**for**	**they**	**are**	**partly**	**hollow**	**,**
如果	你	捏	这	厚的	茎	,	水	将要	渗出物	出去	,	为了	他们	是	部分	空洞的	,

如果你捏住粗壮的茎秆，就会有水渗出来，因为它们部分是空心的。

[laɪk][ðə; ði][pɑːnd] - ['lɪli] [stem] .

like	**the**	**pond**	**-**	**lily**	**stem**	**.**
喜欢	这	池塘	-	百合	干	.

就像睡莲的茎一样。

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər][juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [sər'praɪz][æt; ət][ðæt][nekst][plænt] .

I	do	not	wonder	you	look	with	questioning	surprise	at	that	next	plant	.
我	做	不是	想知道	你	看	和	提问	惊喜	在	那	下一个	植物	.

我一点也不奇怪你带着疑惑和惊讶的目光看着旁边那株植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [groʊθ] ['ræðər][hɑːrd][tuː; tə]

It	is	like	a	mass	of	purple	bushes	,	a	very	sweet	growth	rather	hard	to
它	是	喜欢	一个	大量的	的	紫色的	灌木丛	,	一个	非常	甜的	生长	相当	难的	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

它就像一大片紫色的灌木丛，一种非常甜美的植物，很难用语言来形容。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] [lʊk] [laɪk] [smɔːl][dɑːrk] ['beriz] ,

All	through	the	delicate	branches	are	what	look	like	small	dark	berries	,
全部	通过	这	精美的	分支	是	什么	看	喜欢	小的	黑暗的	浆果	,

纤细的枝条上长满了看起来像深色小浆果的东西。

[siːn] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] , ['heri] [spaɪəz] .

seen	through	a	mist	of	pinkish	,	hairy	spires	.
已见	通过	一个	薄雾	的	粉红色	,	毛茸茸	尖塔	.

透过一层粉红色、毛茸茸的尖塔薄雾。

[dəunt][stɑːrt] .

Don't	start	.
不	开始	.

别开始。

[ðiːz] ['meri] ['fɪʃɪz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst][klʌmp][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə]

These	merry	fishes	darting	through	the	next	clump	of	bushes	have	only	come	to
这些	欢乐	鱼	飞镖	通过	这	下一个	丛	的	灌木丛	有	仅有的	来	到

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [pɪŋks][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ber] .

smell	of	the	carnation	pinks	the	bushes	bear	.
闻	的	这	康乃馨	粉色	这	灌木丛	熊	.

这些欢快的鱼儿穿梭在下一丛灌木丛中，它们只是被灌木丛中盛开的康乃馨的香气所吸引。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['streɪndʒli] [laɪk][jʊr; jər]['gɑːrdn] [kɑː'neɪʃənz] ?

Are	they	not	strangely	like	your	garden	carnations	?
是	他们	不是	奇怪的	喜欢	你的	花园	康乃馨	?

它们是不是和你的花园里的康乃馨很像?

[siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [nɪp][æt; ət] [ðoʊz] ['sɪŋgjələr][pɪŋk] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ] ['hæŋɪŋ]

See	the	fishes	nip	at	those	singular	pink	flowers	with	a	thick	fringe	hanging
看	这	鱼	掐	在	那些	单数	粉色的	花朵	和	一个	厚的	边缘	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

from	the	edges	.
从	这	边缘	.

看，鱼儿们正在啃食那些独特的粉红色花朵，花朵边缘垂着厚厚的流苏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][spɔɪl][ðem; ðəm] ,

It	is	a	shame	to	spoil	them	,
它	是	一个	耻辱	到	剧透	他们	,

宠坏他们太可惜了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]['greɪsf(ə)l][frɪndʒ] [druːps] [daʊn][ɑːn] ['pɜːrpəs]

but	some	fishes	always	seem	to	think	that	graceful	fringe	droops	down	on	purpose
但	一些	鱼	总是	似乎	到	思考	那	优美	边缘	下垂	向下	在	目的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pek] [æt; ət] .

for	them	to	peck	at	.
为了	他们	到	啄	在	.

但有些鱼似乎总是认为优雅的流苏故意垂下来是为了让它们啄食。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [brɔːd] ,

Now	if	the	baby	were	only	here	,	you	could	seat	him	on	these	broad	,
现在	如果	这	婴儿	是	仅有的	这里	,	你	可以	座位	他	在	这些	广阔	,

如果宝宝在这里就好了，你可以让他坐在这些宽阔的……

[flæt] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [spaɪəz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

flat	leaves	,	with	delicate	spires	all	along	the	edges	,
平坦的	树叶	,	和	精美的	尖塔	全部	沿着	这	边缘	,

叶片扁平，边缘长有纤细的尖状突起。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [ə'trækt] ['eni] [tʃaɪld] .

and	all	of	so	deep	a	crimson	they	surely	would	attract	any	child	.
和	全部	的	所以	深的	一个	赤红	他们	一定	会	吸引	任何	孩子	.

而且颜色都是深红色，肯定会吸引任何孩子。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['flaʊər] !

What	a	queer	flower	!
什么	一个	酷儿	花	!

多么奇特的一朵花啊！

[laɪk][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊnz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['stændɪŋ] [aʊt]

like	the	backbone	of	a	fish	with	all	the	little	bones	at	the	side	standing	out
喜欢	这	骨干	的	一个	鱼	和	全部	这	小的	骨头	在	这	边	常设	出去

[stɪf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

stiff	and	pointed	,
僵硬的	和	尖	,

就像鱼的脊椎骨，两侧的小骨头都硬硬地竖着。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][pɪŋks][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

and	all	in	pinks	and	purples	.
和	全部	在	粉色	和	紫色	.

而且全是粉色和紫色。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plɑːt][ʌv; əv] [θɪk] , [flæt] [liːvz] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][pɪŋk]

Right	in	the	midst	of	another	plot	of	thick	,	flat	leaves	rises	a	mass	of	pink
正确的	在	这	中间	的	其他	阴谋	的	厚的	,	平坦的	树叶	上升	一个	大量的	的	粉色的

[siː] - ['liliz] ,

sea	-	lilies	,
海	-	百合花	,

在另一片厚实扁平的叶子丛中，耸立着一大片粉红色的海百合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][duː][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][nekst][bed][ʌv; əv] [liːvz] .

and	they	are	beautiful	;	but	do	examine	the	next	bed	of	leaves	.
和	他们	是	美丽的	;	但	做	检查	这	下一个	床	的	树叶	.

它们很漂亮；但请仔细看看下一层落叶。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['kjʊriəs] ?

Are	they	not	curious	?
是	他们	不是	好奇的	?

他们难道不好奇吗?

[ə; eɪ] [θɪk] , ['hɑːloʊ] - ['lʊkɪŋ] [stem] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	thick	,	hollow	-	looking	stem	goes	through	the	middle	of	them	,
一个	厚的	,	空洞的	-	寻找	干	去	通过	这	中间	的	他们	,

它们中间贯穿着一根粗壮的、看起来中空的茎。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stem] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːp] [pɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	on	one	side	of	the	stem	they	are	a	deep	pink	,	on	the	other	side	,
和	在	一	边	的	这	干	他们	是	一个	深的	粉色的	,	在	这	其他	边	,

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

茎的一侧是深粉色，另一侧是黄色。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ʃeɪpt] [laɪk] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

Here	**are**	**flowers**	**shaped**	**like**	**horns**	**and**	**trumpets**	**.**
这里	是	花朵	形状	喜欢	角	和	小号	.

这里有一些形状像角和喇叭的花朵。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [pɪŋks] , [griːnz] , [ænd; ənd] ['jeləuz] !

What	**a**	**forest**	**of**	**pinks**	**,**	**greens**	**,**	**and**	**yellows**	**!**
什么	一个	森林	的	粉色	,	青菜	,	和	黄色	!

多么美丽的粉色、绿色和黄色交织的森林啊!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [griːnz] .

And	**here**	**are**	**the**	**greens**	**.**
和	这里	是	这	青菜	.

这是果岭。

[sʌtʃ] [griːnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	**greens**	**as**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**before**	**.**
这样的	青菜	作为	你	有	绝不	已见	前	.

你从未见过如此翠绿的颜色。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

Now	**suppose**	**you**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**party**	**.**
现在	认为	你	是	去	到	有	一个	派对	.

假设你要举办一个派对。

[wʌt] [dekə'reiʃəns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bluːmz] [wʊd] [kiːp] [freʃ]

What	**decorations**	**you**	**could**	**have**	**if**	**only**	**the**	**ocean**	**blooms**	**would**	**keep**	**fresh**
什么	装饰	你	可以	有	如果	仅有的	这	海洋	花朵	会	保持	新鲜的

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] .

for	**you**	**to**	**use**	**.**
为了	你	到	使用	.

如果海洋里的花朵能够一直保持新鲜，你可以用它们来装饰房子该有多好啊!

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [fɜːrz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kraʊd]

There	**would**	**be**	**masses**	**of**	**fine**	**furze**	**that**	**would**	**be**	**perfectly**	**beautiful**	**to**	**crowd**
那里	会	是	群众	的	美好的	金雀花	那	会	是	完美	美丽的	到	人群

['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

over	**the**	**pictures**	**;**
超过	这	图片	;

那里会生长着大量的金雀花，它们会非常漂亮，可以很好地覆盖在画作上;

['sɪlki] [θredz] [ðæt] , [pleɪst] [ɑːn] ['kriːpɪŋ] [griːn] [plænts] , [wʊd] [lʊk] ['lʌvli] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

silky	**threads**	**that**	**,**	**placed**	**on**	**creeping**	**green**	**plants**	**,**	**would**	**look**	**lovely**	**carried**	**along**	**the**
丝滑	线程	那	,	放置	在	爬行	绿色的	植物	,	会	看	迷人的	携带	沿着	这

['teɪbl] ;

table	**;**
桌子	;

将丝线缠绕在蔓生的绿色植物上，摆放在餐桌上会非常漂亮;

['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [siː] - [mɔːsɪz] ,

yellow	**flowers**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**masses**	**of**	**fine**	**sea**	**-**	**mosses**	**,**
黄色的	花朵	在	这	中间	的	群众	的	美好的	海	-	苔藓	,

在茂盛的海藻丛中，盛开着黄色的花朵。

[ænd; ənd] [siː] - ['fɝːnz] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [meɪts] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [freʃ] , [streɪndʒ]

and	**sea**	**-**	**ferns**	**would**	**make**	**your**	**little**	**mates**	**wonder**	**where**	**the**	**fresh**	**,**	**strange**
和	海	-	蕨类植物	会	制作	你的	小的	伙伴们	想知道	在哪里	这	新鲜的	,	奇怪的

[θɪŋz] [gruː] .

things	**grew**	**.**
事物	生长	.

海蕨会让你的小伙伴们好奇这些新鲜奇特的东西是从哪里生长出来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][hiː; hi][jaːdz][ænd; ənd][jaːdz][ʌv; əv] ['rɪbənz] .

And	there	could	he	yards	and	yards	of	ribbons	.
和	那里	可以	他	码	和	码	的	丝带	.

他可能有数不清的丝带。

['rɪbənz] ?

Ribbons	?
丝带	?

丝带?

[jes] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [siː] - ['rɪbən] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Yes	,	long	,	long	sprays	of	yellowish	green	sea	-	ribbon	,	four	or	five	inches	wide	,
是的	,	长的	,	长的	喷雾	的	淡黄色	绿色的	海	-	丝带	,	四	或者	五	英寸	宽的	,

是的，长长的、黄绿色的海带状植物，四五英寸宽。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['nɛroʊɚ] [wʌnz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

going	down	to	narrower	ones	not	more	than	an	inch	in	width	.
去	向下	到	较窄	一个	不是	更多的	比	一个	英寸	在	宽度	.

越来越窄，宽度不超过一英寸。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [siː] - ['θɪs(ə)l] .

Perhaps	you	would	like	some	sea	-	thistles	.
也许	你	会	喜欢	一些	海	-	蓟	.

或许您想要一些海蓟。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [θɪk] ['bʌntʃɪz] , [faɪn][ænd; ənd] ['heri] , [ɪn][feɪnt] , [fer] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] .

Here	they	are	,	in	thick	bunches	,	fine	and	hairy	,	in	faint	,	fair	shades	of	green	.
这里	他们	是	,	在	厚的	成捆	,	美好的	和	毛茸茸	,	在	头晕的	,	公平的	色调	的	绿色的	.

它们成簇地簇拥着，细密而毛茸茸的，呈淡淡的浅绿色。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] ?

And	what	can	this	be	that	looks	so	much	like	a	sponge	?
和	什么	能	这	是	那	看起来	所以	很多	喜欢	一个	海绵	?

这究竟是什么东西，看起来竟然如此像海绵?

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [spaɪəz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Ah	,	it	is	a	tuft	of	moss	with	green	spires	shooting	up	in	the	middle	.
啊	,	它	是	一个	簇	的	苔藓	和	绿色的	尖塔	射击	向上	在	这	中间	.

啊，这是一丛苔藓，中间长出了绿色的尖刺。

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

[hɪr] [ɑːr; ər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kæktəs][wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [liːvz] .

Here	are	bunches	of	cactus	with	prickly	leaves	.
这里	是	成捆	的	仙人掌	和	带刺的	树叶	.

这里是一丛丛叶子带刺的仙人掌。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[dəunt] [kætʃ] [jʊr; jər][toʊ][ɪn] [ðoʊz] [siː] - ['fɝːnz] .

don't	catch	your	toe	in	those	sea	-	ferns	.
不	抓住	你的	脚趾	在	那些	海	-	蕨类植物	.

别让你的脚趾被海蕨绊住。

['i:v(ə)n] [ðæt] [swi:t] [gri:n] ['meɪd(ə)n] - [her] [fɜ:rn] [maɪt] [pɪn] [daʊn] [jʊr; jər] [fʊt] [soʊ]['fɜ:rmli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Even	that	sweet	green	maiden	-	hair	fern	might	pin	down	your	foot	so	firmly	that	it
甚至	那	甜的	绿色的	少女	-	头发	蕨类	可能	别针	向下	你的	脚	所以	牢牢	那	它

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [ʃɑ:rp] [tu:θ] [tu:; tə][set][ju:; jʊ] [fri:] .

would	take	a	fish's	sharp	tooth	to	set	you	free	.
会	拿	一个	鱼的	锋利的	齿	到	放	你	自由的	.

即使是那株甜美的绿色铁线蕨，也可能牢牢地压住你的脚，以至于需要鱼儿锋利的牙齿才能让你脱身。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ,

You	may	ask	,
你	可能	问	,

你可能会问，

[waɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ði:z] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [θɪŋz] [brɔ:t] [ɑ:n] [ʃɔ:r]

why	are	not	these	beautifully	colored	and	curiously	shaped	things	brought	on	shore
为什么	是	不是	这些	非常漂亮	有色	和	奇怪的是	形状	事物	带来	在	支撑

[ænd; ənd][soʊld] ,

and	sold	,
和	卖	,

为什么这些色彩艳丽、形状奇特的物体不被运到岸上出售呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

as	they	might	be	,	for	much	money	?
作为	他们	可能	是	,	为了	很多	钱	?

它们或许价值不菲?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][æt; ət] [li:st] [pʊt] [wer] [foʊks][kæn; kən] [si:] , [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

And	why	are	they	not	at	least	put	where	Folks	can	see	,	learn	about	them
和	为什么	是	他们	不是	在	至少	放	在哪里	各位	能	看	,	学习	关于	他们

,

,

,

为什么不至少把它们放在人们能看到、了解它们的地方呢?

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] ?

and	admire	them	?
和	钦佩	他们	?

并欣赏他们?

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

But	wait	a	moment	;
但	等待	一个	片刻	;

但请稍等片刻;

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] ['roʊziz] ,

what	would	be	the	effect	if	any	one	took	a	bunch	of	your	garden	roses	,
什么	会	是	这	影响	如果	任何	一	采取	一个	束	的	你的	花园	玫瑰	,

如果有人摘走你花园里的一大束玫瑰，会造成什么后果?

[pɪŋks] , [ɔ:r] ['liliz] , [pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

pinks	,	or	lilies	,	put	them	under	water	,	and	kept	them	there	?
粉色	,	或者	百合花	,	放	他们	在下面	水	,	和	保留	他们	那里	?

把石竹或百合花放在水下，然后一直养在那里?

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] , ['ʃeɪpləs] [mæs] .

They	would	very	soon	be	a	drooping	,	shapeless	mass	.
他们	会	非常	很快	是	一个	下垂	,	无形	大量的	.

它们很快就会变成一团下垂、没有形状的物体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['nɜːrɪʃ] ['ʌndər]['wɔːtər]

They	are	formed	for	a	different	element	,	and	could	not	nourish	under	water
他们	是	形成	为了	一个	不同的	元素	,	和	可以	不是	滋养	在下面	水

, [ɪ'speʃəli] [sɔːlt]['wɔːtər] .

,	especially	salt	water	.
,	尤其	盐	水	.

它们是为不同的元素形成的，无法在水下，尤其是盐水中生长。

[dʒʌst][soʊ]['oʊʃ(ə)n] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [siː] - [tɪnts] [kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['elɪmənt] ,

Just	so	ocean	-	flowers	,	and	sea	-	tints	can	only	live	in	their	own	element	,
只是	所以	海洋	-	花朵	,	和	海	-	色调	能	仅有的	居住	在	他们的	自己的	元素	,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [er] ,

which	is	not	air	,
哪个	是	不是	空气	,

就像海洋花卉和海洋色调的植物只能生活在它们自己的元素中，而不是空气中一样。

[bʌt; bət]['wɔːtər] .

but	water	.
但	水	.

但水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - ['pænziz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] — [wʊd]

And	the	faces	on	our	water	-	pansies	—	for	we	have	them	—	would
和	这	面孔	在	我们的	水	-	三色堇	—	为了	我们	有	他们	—	会

[suːn] [feɪd] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪfləs] [er] ,

soon	fade	in	what	to	them	would	be	lifeless	air	,
很快	褪色	在	什么	到	他们	会	是	无生命	空气	,

而我们种植的水堇上的花朵——如果它们真的种了水堇的话——很快就会在对它们来说毫无生气的空气中消失。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pænziz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .

just	as	the	garden	pansies	would	lose	their	bright	faces	in	the	salt	sea	.
只是	作为	这	花园	三色堇	会	失去	他们的	明亮的	面孔	在	这	盐	海	.

就像花园里的三色堇在咸咸的海水中会失去鲜艳的花朵一样。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['siːwiːdz] [floʊt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][draɪd][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]

Great	quantities	of	seaweeds	float	ashore	and	are	often	dried	and	used	as
伟大的	数量	的	海藻	漂浮	岸上	和	是	经常	干燥	和	用过的	作为

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

大量海藻漂到岸边，人们常常将它们晒干后用作燃料。

[ɔːr][pər'hæps][ɑːr; ər][pʊt] [ə'raʊnd] ['gɑːrdn] [plænts][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] .

or	perhaps	are	put	around	garden	plants	to	make	them	grow	.
或者	也许	是	放	大约	花园	植物	到	制作	他们	生长	.

或者可能被放置在花园植物周围，以促进其生长。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	nothing	that	grows	on	the	land	,	or	in	the	water	,
但	没有什么	那	生长	在	这	土地	,	或者	在	这	水	,

但无论是陆地上生长的，还是水中生长的，

[kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] .

can	exchange	places	one	with	the	other	and	keep	alive	.
能	交换	地方	一	和	这	其他	和	保持	活	.

可以互相交换位置并存活下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

It	is	all	very	curious	,	and	more	than	I	can	understand	.
它	是	全部	非常	好奇的	,	和	更多的	比	我	能	理解	.

这一切都非常奇怪，远远超出了我的理解范围。

[jet] ['evri] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] ['evri] [plænt][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] ,

Yet	**every**	**creature**	**and**	**every**	**plant**	**is**	**fitted**	**to**	**the**	**place**	**it**	**grows**	**in**	**,**
然而	每一个	生物	和	每一个	植物	是	适配	到	这	地方	它	生长	在	,

然而，每一种生物和每一种植物都适应它生长的地方。

[ænd; ənd][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	**is**	**natural**	**to**	**it**	**.**
和	是	自然的	到	它	.

这是自然而然的。

[ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][foʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**food**	**,**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**the**	**land**	**for**	**the**	**use**	**of**	**Folks**	**,**	**and**	**the**
这	食物	,	这	花朵	,	和	这	土地	为了	这	使用	的	各位	,	和	这

[fu:d] ,

food	**,**
食物	,

供人民使用的食物、鲜花和土地，以及食物，

[ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

the	**plants**	**,**	**and**	**the**	**water**	**for**	**the**	**use**	**of**	**fishes**	**,**
这	植物	,	和	这	水	为了	这	使用	的	鱼	,

植物，以及供鱼类使用的水，

[ɑ:r; ər][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [rɪ'kwaɪrz] .

are	**just**	**what**	**the**	**nature**	**of**	**each**	**requires**	**.**
是	只是	什么	这	自然	的	每个	需要	.

这正是它们各自性质所需要的。

[wʌt] ['wɪzdəm] !

What	**wisdom**	**!**
什么	智慧	!

多么睿智！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[maɪ] ['treʒər] [graʊndz]

MY	**TREASURE**	**GROUNDS**
我的	宝藏	理由

我的宝藏之地

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] ?

Are	**you**	**tired**	**?**
是	你	疲劳的	?

你累了吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] .

Well	**,**	**that**	**is**	**no**	**great**	**wonder**	**.**
出色地	,	那	是	不	伟大的	想知道	.

这不足为奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][glaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	ever	so	much	easier	to	glide	through	the	water	on	the	broad	back	of	a
它	是	曾经	所以	很多	更轻松	到	滑行	通过	这	水	在	这	广阔	后退	的	一个

[greɪt] [fɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] ,

great	fish	than	to	ride	horseback	,
伟大的	鱼	比	到	骑	马背	,

骑在大鱼宽阔的背上滑行在水中，比骑马容易得多。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .

or	in	a	car	.
或者	在	一个	车	.

或在车里。

[maɪ][seɪlz][ɔːr][fɪnz][flæp]['kwaɪətli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

My	sails	or	fins	flap	quietly	to	and	fro	,
我的	帆	或者	鳍	瓣膜	悄悄	到	和	弗	,

我的帆或鳍静静地来回拍打着，

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][pɑːrts] ['redɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæθ] , [noʊ] [rʌf] ['waɪndz] [bloʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]

the	water	parts	readily	to	make	us	a	path	,	no	rough	winds	blow	away	your
这	水	部分	容易	到	制作	我们	一个	小路	,	不	粗糙的	风	吹	离开	你的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

水面轻易分开，为我们开辟道路；狂风也不会吹走你的帽子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [weɪ] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [wɪl] [bæŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

there	is	no	danger	way	down	here	that	a	boat	will	bang	against	us	,
那里	是	不	危险	方式	向下	这里	那	一个	船	将要	砰	反对	我们	,

这里没有船只撞击我们的危险。

[ænd; ənd][roʊl][juː; jʊ][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn][ɔːr][ə; eɪ] [keɪv] .

and	roll	you	off	into	a	cavern	or	a	cave	.
和	卷	你	离开	进入	一个	洞穴	或者	一个	洞穴	.

然后把你滚进一个洞穴或山洞里。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [diːp] ,

Now	I	am	taking	you	into	deeper	water	,	which	still	is	not	so	very	deep	,
现在	我	是	采取	你	进入	更深	水	,	哪个	仍然	是	不是	所以	非常	深的	,

现在我要带你们进入更深的水域，但其实也并不算很深。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] .

but	I	want	to	show	you	some	other	strange	things	in	the	world	I	live	in	.
但	我	想	到	展示	你	一些	其他	奇怪的	事物	在	这	世界	我	居住	在	.

但我还想向你们展示我所生活的世界里其他一些奇怪的事情。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['rɑːks] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

Here	we	go	sailing	in	and	out	of	rocks	,	but	do	not	be	alarmed	,
这里	我们	去	帆船	在	和	出去	的	岩石	,	但	做	不是	是	惊慌	,

我们一会儿驶入礁石，一会儿驶出礁石，但不要惊慌。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	know	them	all	.
我	知道	他们	全部	.

我认识他们所有人。

[pər'hæps][juː; jʊ]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] ['presɪŋ] [ə'genst] ,

Perhaps	you	wonder	what	it	is	that	we	keep	pressing	against	,
也许	你	想知道	什么	它	是	那	我们	保持	紧迫	反对	,

你或许想知道我们究竟在抗争什么，

['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [smu:ð] [ðæt] [sendz]['ekstrə] [spreɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][ˌju: 'es] .

something	soft	and	smooth	that	sends	extra	sprays	of	water	over	us	.
某物	柔软的	和	光滑的	那	发送	额外的	喷雾	的	水	超过	我们	.

柔软光滑的东西会向我们喷洒额外的水雾。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[wel] , [naʊ] , [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] .

Well	,	now	,	put	on	your	thinking	-	cap	.
出色地	,	现在	,	放	在	你的	思维	-	帽	.

好了，现在，开动脑筋吧。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɑ:ʃ] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ] ?

What	does	your	mother	wash	the	baby	with	?
什么	做	你的	母亲	洗	这	婴儿	和	?

你妈妈用什么给宝宝洗澡?

[wʌt] [dʌz] ['maɪk(ə)l] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ?

What	does	Michael	wash	the	carriage	with	?
什么	做	迈克尔	洗	这	运输	和	?

迈克尔用什么清洗马车?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]['waɪər]['hoʊldər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ?

And	what	is	that	object	in	the	wire	holder	in	the	bath	-	tub	?
和	什么	是	那	目的	在	这	金属丝	持有者	在	这	洗澡	-	浴缸	?

浴缸里用铁丝架固定的那个东西是什么?

" [ɑ:] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] !

"	Ah	,	a	sponge	!
"	啊	,	一个	海绵	!

"啊，一块海绵！"

" [ju:; jʊ][ɪk'skleɪm] .

"	you	exclaim	.
"	你	惊叹	.

你惊呼道。

[jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .

Yes	,	and	here	is	where	they	grow	.
是的	,	和	这里	是	在哪里	他们	生长	.

是的，它们就生长在这里。

" [wʌt] , ['spʌndʒɪz] [groʊ] ?

"	What	,	sponges	grow	?
"	什么	,	海绵	生长	?

什么? 海绵会生长?

" [ju:; jʊ][æsk] .

"	you	ask	.
"	你	问	.

你问。

['sɜ:rt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rəl] ,

And	just	as	with	the	coral	,
和	只是	作为	和	这	珊瑚	,

就像珊瑚一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [foʊks][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['spʌndʒɪz][wɜːr; wər][plænts] , [ʃrʌbz] , [ɔːr]
it **took** **Folks** **a** **long** **time** **to** **find** **out** **whether** **sponges** **were** **plants** **,** **shrubs** **,** **or**
它 采取 各位 一个 长的 时间 到 寻找 出去 无论 海绵 是 植物 , 灌木 , 或者
['ɪnsekts] .
insects **.**
昆虫 .

福克斯花了很长时间才弄明白海绵究竟是植物、灌木还是昆虫。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [groʊθ] .
Now **it** **is** **decided** **that** **the** **sponge** **is** **an** **animal** **growth** **.**
现在 它 是 决定 那 这 海绵 是 一个 动物 生长 .

现在可以确定海绵是动物的生长物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] , [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrts][frʌm; frəm][daɪz]
And **the** **same** **as** **with** **coral** **,** **the** **tiny** **creature** **that** **it** **starts** **from** **dies**
和 这 相同的 作为 和 珊瑚 , 这 微小的 生物 那 它 开始 从 死亡
,
,
,

就像珊瑚一样，构成珊瑚的微小生物最终也会死亡。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ɔːr] [freɪm] , ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
and **out** **from** **the** **skeleton** **,** **or** **frame** **,** **branches** **the** **sponge** **that** **sometimes**
和 出去 从 这 骨骼 , 或者 框架 , 分支 这 海绵 那 有时
[grəuz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
grows **very** **large** **,**
生长 非常 大的 ,

海绵从骨架或框架中伸出枝条，有时会长得非常大。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [smɔːl] .
and **sometimes** **is** **of** **a** **kind** **that** **remains** **small** **.**
和 有时 是 的 一个 种类 那 遗迹 小的 .

有时，它是一种规模较小的类型。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mɑːp] , ['ʌðər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] [eg] .
One **may** **be** **as** **big** **as** **a** **mop** **,** **others** **no** **larger** **than** **an** **egg** **.**
一 可能 是 作为 大的 作为 一个 拖把 , 其他的 不 更大的 比 一个 蛋 .

有的可能像拖把那么大，有的可能只有鸡蛋那么大。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['spʌndʒɪz] [ðæt] [groʊ] .
Down **in** **the** **blue** **Mediterranean** **Sea** **are** **found** **the** **best** **sponges** **that** **grow** **.**
向下 在 这 蓝色的 地中海 海 是 成立 这 最好的 海绵 那 生长 .

在蔚蓝的地中海深处，生长着最好的海绵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['hɔːrni] ['spʌndʒɪz] , " [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] , [faɪn] , [jet] [tʌf]
They **are** **called** **"** **horny** **sponges** **,** **"** **and** **grow** **in** **great** **masses** **,** **fine** **,** **yet** **tough**
他们 是 称为 " 好色 海绵 , " 和 生长 在 伟大的 群众 , 美好的 , 然而 艰难的
[ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .
and **durable** **.**
和 耐用的 .

它们被称为“角质海绵”，成片生长，质地细腻，但坚韧耐用。

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['tɜːrki] [spʌndʒ] ,
A **sponge** **from** **the** **Mediterranean** **,** **called** **the** **"** **Turkey** **sponge** **,**
一个 海绵 从 这 地中海 , 称为 这 " 火鸡 海绵 ,

一种来自地中海的海绵，被称为“土耳其海绵”。

" [wɪl] [kɔːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔrsɝ] , [mɔːr] ['brɪt(ə)l] [wʌn] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
" will cost three times as much as a coarser , more brittle one from other
" 将要 成本 三 时代 作为 很多 作为 一个 较粗糙 , 更多的 脆 一 从 其他
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

"它的价格将是来自其他水域的更粗糙、更易碎的鱼的三倍。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔːrəs] , [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .
They are porous , or full of little holes and hollows .
他们 是 多孔 , 或者 满的 的 小的 孔 和 空心 .

它们多孔，或者说充满了小孔和空腔。

[wiː; wi] ['fɪʃɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spreɪ] [dæʃ]
We fishes like to bang against the sponges and feel the sudden spray dash
我们 鱼 喜欢 到 砰 反对 这 海绵 和 感觉 这 突然 喷 短跑
['oʊvər] [ˌjuː 'es] .
over us .
超过 我们 .

我们鱼喜欢撞击海绵，感受突然飞溅的水花。

['wɔːtər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ɪz] [nɑːt]
Water we have all around and about us , but a shower - bath is not
水 我们 有 全部 大约 和 关于 我们 , 但 一个 淋浴 - 洗澡 是 不是
[æz; əz] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
as common a thing .
作为 常见的 一个 事物 .

我们周围到处都有水，但淋浴并不像人们想象的那么普遍。

[wen] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] , [flæt] , [ɔːr] [koʊn] - [ʃeɪpt] .
When you buy a sponge , it is round , flat , or cone - shaped .
什么时候 你 买 一个 海绵 , 它 是 圆形的 , 平坦的 , 或者 锥体 - 形状 .

你买的海绵有圆形、扁平形或圆锥形三种形状。

[naʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
Now see what they look like under water .
现在 看 什么 他们 看 喜欢 在下面 水 .

现在来看看它们在水下的样子。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Here is a little tree , you say .
这里 是 一个 小的 树 , 你 说 .

你说，这是一棵小树。

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪz] [paɪld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz]
Oh , no , it is only a mass of sponges piled together and branching out as
哦 , 不 , 它 是 仅有的 一个 大量的 的 海绵 堆积 一起 和 分枝 出去 作为
[ðeɪ] [groʊ] .
they grow .
他们 生长 .

哦，不，它只是一堆堆积在一起并随着生长而分枝的海绵而已。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fænz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['taɪni] [keivz] , [ænd; ənd] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]
Here are fans , arches , tiny caves , and many different shapes forming a
这里 是 粉丝 , 拱门 , 微小的 洞穴 , 和 许多 不同的 形状 成型 一个
[spʌndʒ] - ['gɑːrdn] .
sponge - garden .
海绵 - 花园 .

这里有扇形地貌、拱形地貌、小洞穴和各种不同的形状，构成了一个海绵花园。

[kwɪr] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Queer , isn't it ?
酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

[oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Oh , lots of things are queer until you learn about them .
哦 , 很多 的 事物 是 酷儿 直到 你 学习 关于 他们 .

哦，很多事情在了解它们之前看起来都很奇怪。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ'self] ?
Would you like to see how I wash myself ?
会 你 喜欢 到 看 如何 我 洗 我 ?

你想看看我是怎么洗澡的吗?

[dəunt] [læf] [soʊ][laʊd] , [juː; jʊ] [maɪt] [sker] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
Don't laugh so loud , you might scare the fishes .
不 笑 所以 大声 , 你 可能 吓 这 鱼 .

别笑那么大声，你会吓到鱼的。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['beɪðɪŋ] [ɔːl]
I know very well that it seems to you as if I was washing or bathing all
我 知道 非常 出色地 那 它 似乎 到 你 作为 如果 我 曾是 洗涤 或者 洗澡 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我知道在你看来，我好像一直在洗澡或洗漱。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
but there !
但 那里 !

但是，就在那里!

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bʌg][hæz; həz] [plʌmpt] [raɪt] [daʊn] ['ɑːntə][maɪ] [hed] ,
Some kind of a water - bug has plumped right down onto my head ,
一些 种类 的 一个 水 - 漏洞 有 丰满的 正确的 向下 到 我的 头 ,

某种水黾径生虫径直落到我的头上。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɪki] [sænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .
and left a lot of sticky sand on it , that the water does not wash away .
和 左边 一个 很多 的 黏 沙 在 它 , 那 这 水 做 不是 洗 离开 .

上面留下了很多粘稠的沙子，水冲不掉。

[naʊ] [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
Now don't be alarmed .
现在 不 是 惊慌 .

别担心。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][maɪ] [bæk] .
I won't let you be swept from my back .
我 惯于 让 你 是 扫荡 从 我的 后退 .

我不会让你从我身后溜走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [hed] .
I am only going to wash my head .
我 是 仅有的 去 到 洗 我的 头 .

我只是去洗个头。

[siː] [ˌem 'iː] [swɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] , ['sweɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

See	**me**	**swim**	**directly**	**under**	**this**	**mass**	**of**	**sponge**	**,**	**swaying**	**out**	**from**	**a**
看	我	游泳	直接地	在下面	这	大量的	的	海绵	,	摇晃	出去	从	一个

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

看我游到这团从岩石上摇曳而出的海绵下方。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['bɪts] [ʌv; əv] [sænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spʌndʒd] [ə; eɪ]

There	**will**	**be**	**no**	**bits**	**of**	**sand**	**clinging**	**to**	**me**	**after**	**I**	**have**	**been**	**sponged**	**a**
那里	将要	是	不	比特	的	沙	依恋	到	我	后	我	有	到过	海绵	一个

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	**moments**	**.**
很少	时刻	.

用海绵擦拭片刻后，我身上就不会再沾有沙子了。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [jʊr; jər] [sʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Here	**is**	**a**	**sponge**	**that**	**looks**	**as**	**if**	**almost**	**as**	**large**	**as**	**your**	**sun**	**when**	**it**
这里	是	一个	海绵	那	看起来	作为	如果	几乎	作为	大的	作为	你的	太阳	什么时候	它

['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

rises	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
上升	出去	的	这	水	,

这是一块海绵，当它从水中升起时，看起来几乎和太阳一样大。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [ðæt] ['feloʊ] [draɪ] — [ðə; ði] [spʌndʒ] ,

but	**if**	**you**	**squeeze**	**that**	**fellow**	**dry**	**—**	**the**	**sponge**	**,**
但	如果	你	挤	那	同伴	干燥	—	这	海绵	,

但如果你把那家伙——海绵——挤干，

[nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

not	**the**	**sun**	**—**	**it**	**will**	**not**	**begin**	**to**	**be**	**the**	**size**	**it**	**is**	**now**	**.**
不是	这	太阳	—	它	将要	不是	开始	到	是	这	尺寸	它	是	现在	.

不是太阳——它不会长到现在这么大。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] [wen] [draɪ] ,

You	**could**	**press**	**it**	**into**	**a**	**bowl**	**of**	**moderate**	**size**	**when**	**dry**	**,**
你	可以	按	它	进入	一个	碗	的	缓和	尺寸	什么时候	干燥	,

晾干后，你可以把它压入一个中等大小的碗中。

[bʌt; bət] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ɔːr] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

but	**then**	**take**	**it**	**to**	**the**	**pump**	**or**	**the**	**faucet**	**,**	**fill**	**it**	**with**	**water**	**,**
但	然后	拿	它	到	这	泵	或者	这	龙头	,	充满	它	和	水	,

然后把它拿到水泵或水龙头那里，装满水。

[ænd; ənd] [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bə'luːn] !

and	**my**	**,**	**what**	**a**	**balloon**	**!**
和	我的	,	什么	一个	气球	!

我的天，好大的气球！

['spʌndʒɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [kɔːld] " [wɜːrm] - [nests] , " [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Sponges	**were**	**once**	**called**	**"**	**worm**	**-**	**nests**	**,**	**"**	**and**	**were**	**thought**	**to**	**be**	**a**
海绵	是	一次	称为	"	蠕虫	-	巢穴	,	"	和	是	想法	到	是	一个

[mɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

mere	**kind**	**of**	**seaweed**	**.**
仅仅	种类	的	海藻	.

海绵曾被称为"虫巢"，人们认为它只是一种海藻。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

But	**looked**	**at**	**under**	**the**	**sea**	**,**
但	看起来	在	在下面	这	海	,

但看看海底世界，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [nest][nɔːr] [wiːd] .

it	would	be	known	at	once	that	they	are	neither	nest	nor	weed	.
它	会	是	已知	在	一次	那	他们	是	两者都不	巢	也不	杂草	.

人们会立刻知道它们既不是鸟巢也不是杂草。

[wʌns][ɪn] [ə'waɪl] ['spʌndʒɪz] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mʌd] [wɪ'ðaʊt]

Once	in	awhile	sponges	seem	to	spring	directly	up	from	the	mud	without
一次	在	一会儿	海绵	似乎	到	春天	直接地	向上	从	这	泥	没有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

anything	to	cling	to	,
任何事物	到	黏着	到	,

有时，海绵似乎会直接从泥里冒出来，没有任何附着物。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə]['rɑːks][ɔːr][lɑːrdʒ][stoʊnz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt]

but	generally	they	are	fastened	to	rocks	or	large	stones	,	and	spread	out
但	一般来说	他们	是	系紧	到	岩石	或者	大的	石头	,	和	传播	出去

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	out	from	them	.
和	出去	从	他们	.

但通常情况下，它们被固定在岩石或大石头上，并从那里向外扩散。

[hɪr] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrb] ,

Here	they	look	so	much	like	a	kind	of	herb	,
这里	他们	看	所以	很多	喜欢	一个	种类	的	草本植物	,

它们看起来很像某种草药，

[ðæt] [foʊks] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] ['nætʃərələsts] ,

that	Folks	who	make	a	study	of	things	in	nature	,	and	are	called	naturalists	,
那	各位	WHO	制作	一个	学习	的	事物	在	自然	,	和	是	称为	自然学家	,

研究自然界事物的人，被称为博物学家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] - [plænt] ,

for	a	long	time	took	them	to	be	a	kind	of	sea	-	plant	,
为了	一个	长的	时间	采取	他们	到	是	一个	种类	的	海	-	植物	,

很长一段时间以来，人们都认为它们是一种海生植物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	for	years	it	was	a	puzzle	as	to	just	what	they	were	.
和	为了	年	它	曾是	一个	谜	作为	到	只是	什么	他们	是	.

多年来，它们究竟是什么一直是个谜。

[ɔːl][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔrz] [ɔːr] ['leər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɛlz] ,

All	are	full	of	pores	or	layers	of	small	cells	,
全部	是	满的	的	毛孔	或者	层	的	小的	细胞	,

它们都布满了孔隙或多层微小细胞，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][kwaɪt] ['prɪti] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['sɛlz] [laɪk]

and	some	are	quite	pretty	from	having	a	fringe	about	the	cells	like
和	一些	是	相当	漂亮的	从	拥有	一个	边缘	关于	这	细胞	喜欢

['aɪlæʃɪz] .

eyelashes	.
睫毛	.

有些细胞周围长着像睫毛一样的绒毛，看起来非常漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]['kɔːrəl] [spreɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

There	are	others	curiously	shaped	,	looking	like	coral	sprays	,	and	here	and
那里	是	其他的	奇怪的是	形状	,	寻找	喜欢	珊瑚	喷雾	,	和	这里	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['helmits] ;

there	they	look	like	helmets	;
那里	他们	看	喜欢	头盔	;

还有一些形状奇特，像珊瑚喷发物，偶尔也有像头盔一样的;

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

then	there	is	another	form	that	seems	to	have	long	fingers	running	out	,
然后	那里	是	其他	形式	那	似乎	到	有	长的	手指	跑步	出去	,

还有另一种形式，看起来像是有长长的手指伸了出来，

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] " ['mɜ:rmeɪdz] [glʌvz] .

and	is	called	"	mermaid's	gloves	.
和	是	称为	"	美人鱼的	手套	.

它被称为"美人鱼手套"。

" [ðə; ði][fɔ:rm] [kɔ:ld] " ['vi:nəs] ['flaʊər] - ['bæskɪt] , " [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['bæskɪt] - [ʃeɪpt] , [maɪt] ['ænsər]

"	The	form	called	"	Venus	flower	-	basket	,	"	large	and	basket	-	shaped	,	might	answer
"	这	形式	称为	"	金星	花	-	篮子	,	"	大的	和	篮子	-	形状	,	可能	回答

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪdz] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,

for	a	mermaid's	work	-	basket	,
为了	一个	美人鱼的	工作	-	篮子	,

"名为'维纳斯花篮'的造型，体型较大，呈篮状，或许可以作为美人鱼的工作篮。"

[ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] ['θɪmbl] , ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [θred] .

and	hold	her	thimble	,	scissors	,	and	thread	.
和	抓住	她	顶针	,	剪刀	,	和	线	.

她手里拿着顶针、剪刀和线。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] !

You	had	better	take	care	!
你	有	更好的	拿	关心	!

你最好多保重！

[ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] ['læfɪŋ] .

A	mermaid	may	be	near	this	very	moment	,	and	hear	you	laughing	.
一个	美人鱼	可能	是	靠近	这	非常	片刻	,	和	听到	你	笑	.

此刻，或许就有一条美人鱼就在附近，听到了你的笑声。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][spɪn][ju:; jʊ] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə]

And	remember	,	she	could	spin	you	round	from	one	end	of	the	sea	to
和	记住	,	她	可以	旋转	你	圆形的	从	一	结尾	的	这	海	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

记住，她能让你从大海的一端转到另一端。

[ðen] [li:v] [ju:; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

then	leave	you	high	and	dry	on	a	big	rock	in	the	middle	of	the	ocean	.
然后	离开	你	高的	和	干燥	在	一个	大的	岩石	在	这	中间	的	这	海洋	.

然后把你丢在茫茫大海中央的一块大石头上，孤零零地漂着。

[naʊ] , [ɑ:n] [wʌt] [du:]['spʌndʒɪz] [fi:d] ?

Now	,	on	what	do	sponges	feed	?
现在	,	在	什么	做	海绵	喂养	?

那么，海绵以什么为食呢?

[dɪr] [seiks] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fed] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] !

Dear	sakes	,	as	if	they	fed	on	anything	!
亲爱的	清酒	,	作为	如果	他们	美联储	在	任何事物	!

我的天哪，他们好像什么都吃似的！

[jet] [ðeɪ] [du:] .

Yet	they	do	.
然而	他们	做	.

但他们确实做到了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [brænʧ] [ænd; ənd] [bʌnʧ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [dɪˈskraɪbd] , [jet] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [roʊm] [əˈbaʊt] ,

Although	**they**	**branch**	**and**	**bunch**	**out**	**in**	**the**	**forms**	**described**	**,**	**yet**	**they**	**do**	**not**	**roam**	**about**	**,**
虽然	他们	分支	和	束	出去	在	这	表格	描述	,	然而	他们	做	不是	漫游	关于	,

虽然它们以所描述的形式分枝和聚集，但它们并不四处游荡。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [floʊt] [ɔːr] [swɪm] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ˈfɜːrmli] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] .

but	**only**	**float**	**or**	**swim**	**out**	**as**	**far**	**as**	**they**	**can**	**stretch**	**themselves**	**while**	**firmly**	**fastened**	**to**	**a**	**rock**	**.**
但	仅有的	漂浮	或者	游泳	出去	作为	远的	作为	他们	能	拉紧	他们自己	尽管	牢牢	系紧	到	一个	岩石	.

但它们只能漂浮或游到它们能够伸展身体的距离，同时牢牢地附着在岩石上。

[hɪr] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [speks] [ɔːr] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

Here	**they**	**take**	**in**	**specks**	**or**	**particles**	**that**	**float**	**through**	**the**	**water**	**;**
这里	他们	拿	在	斑点	或者	颗粒	那	漂浮	通过	这	水	;

它们会吸入水中漂浮的微粒或颗粒；

[ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

they	**pass**	**through**	**the**	**open**	**pores**	**of**	**the**	**body**	**,**	**and**	**answer**	**for**	**food**	**.**
他们	经过	通过	这	打开	毛孔	的	这	身体	,	和	回答	为了	食物	.

它们通过人体张开的毛孔进入体内，为人体提供食物。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [səːvz] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] .

The	**water**	**constantly**	**passing**	**through**	**them**	**serves**	**to**	**refresh**	**and**	**keep**	**them**	**round**	**and**	**healthy**	**.**
这	水	不断地	通过	通过	他们	服务	到	刷新	和	保持	他们	圆形的	和	健康	.

水不断流过它们，可以起到清洁作用，使它们保持圆润健康。

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈspʌndʒɪz] ,

Here	**we**	**come**	**to**	**a**	**perfect**	**thicket**	**of**	**sponges**	**,**
这里	我们	来	到	一个	完美的	灌木丛	的	海绵	,

这里是一片茂密的海绵丛，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈpleɪɪŋ] " [tæg] " [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	**see**	**the**	**fishes**	**playing**	**"**	**tag**	**"**	**all**	**around**	**and**	**about**	**them**	**.**
和	看	这	鱼	玩耍	"	标签	"	全部	大约	和	关于	他们	.

可以看到鱼儿在他们周围玩“捉迷藏”的游戏。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多尔芬勋爵(Lord Dolphin)
第3/4页

[ðæt] [slaɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:lt]['wɔ:tər] ['pɪkərəl] ,
that sly little fish , like a salt water pickerel ,
那 狡猾 小的 鱼 , 喜欢 一个 盐 水 梭鱼 ,

那条狡猾的小鱼，就像一条咸水梭鱼。

[nɪpt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['klʌmzi] ['pɔ:rpəs] — [pɔrpəs] — [soʊ][hɑ:rd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɪg]
nipped the tail of that great clumsy porpoise — porpus — so hard , I heard the big
轻咬 这 尾巴 的 那 伟大的 笨拙 海豚 — 紫癜 — 所以 难的 , 我 听到 这 大的
[fɪʃ] [grʌnt] .
fish grunt .
鱼 咕哝 .

我用力咬了那条笨拙的大海豚的尾巴，我听到那条大鱼发出咕噜声。

[ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkərəl] [ɑ:r; ər] ['fɪrfəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
The teeth of a pickerel are fearfully long and sharp .
这 牙齿 的 一个 梭鱼 是 恐惧地 长的 和 锋利的 .

梭鱼的牙齿又长又锋利，令人胆寒。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [wi:; wi] [si:] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [swi:t] [gloʊ] ,
What is that most beautiful thing we see shining with a faint , sweet glow ,
什么 是 那 最多 美丽的 事物 我们 看 灼灼 和 一个 头晕的 , 甜的 辉光 ,

我们看到的那散发着淡淡甜美光芒的最美的东西是什么?

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?
down at the bottom of the sea ?
向下 在 这 底部 的 这 海 ?

在海底?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] .
It is in plain sight , nestled in the heart of a conch - shell .
它 是 在 清楚的 视线 , 依偎 在 这 心 的 一个 海螺 - 壳 .

它就在显眼的地方，藏在海螺壳的中心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raʊnd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mɪlk] - [laɪk] ['mə:kinis] , [jet] ['pɪŋki] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [laɪk]['taɪni]
It is round , has a milk - like murkiness , yet pinky , changing lights like tiny
它 是 圆形的 , 有 一个 牛奶 - 喜欢 浑浊 , 然而 小指 , 变化 灯 喜欢 微小的
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

它是圆形的，呈乳白色浑浊状，但又泛着粉红色，光线变幻莫测，如同点点繁星。

[ðæt] [glɪnt] [ænd; ənd] [gli:m] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
that glint and gleam as you look upon it .
那 闪烁 和 闪耀 作为 你 看 之上 它 .

当你注视它时，它闪烁着光芒。

[naʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Now **believe** **me** **!**
现在 相信 我 !

现在请相信我!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːr] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ,
Of **all** **the** **treasures** **of** **the** **sea** **I** **have** **told** **you** **of** **or** **shown** **you** **,**
的 全部 这 宝藏 的 这 海 我 有 讲述 你 的 或者 所示 你 ,

在我向你们讲述或展示过的所有海洋宝藏中,

[ðɪs] [ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] .
this **is** **far** **and** **away** **the** **most** **precious** **.**
这 是 远的 和 离开 这 最多 宝贵的 .

这是迄今为止最珍贵的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] .
It **is** **a** **pearl** **.**
它 是 一个 珍珠 .

这是一颗珍珠。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪl] [soʊ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][dʒem][biː; bi] [faʊnd]
Only **once** **in** **a** **great** **while** **will** **so** **perfect** **and** **so** **valuable** **a** **gem** **be** **found**
仅有的 一次 在 一个 伟大的 尽管 将要 所以 完美的 和 所以 有价值的 一个 宝石 是 成立
[nɪr] [maɪ] [diːp] ['wɔːtər] [hoʊm] .
near **my** **deep** **water** **home** **.**
靠近 我的 深的 水 家 .

如此完美、如此珍贵的宝石，在我深水家园附近，可谓凤毛麟角。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [iːst] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] "
And **although** **we** **are** **not** **so** **very** **far** **east** **,** **yet** **it** **would** **be** **called** **an** **"**
和 虽然 我们 是 不是 所以 非常 远的 东方 , 然而 它 会 是 称为 一个 "
['ɔːrient] ,
Orient **,**
东方 ,

虽然我们离东方并不算很远，但它仍然会被称为"东方"。

" [ɔːr][æn; ən] " ['iːstərn] [pɜːrl] .
" **or** **an** **"** **Eastern** **pearl** **.**
" 或者 一个 " 东 珍珠 .

或者说，一颗"东方珍珠"。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['floʊtɪd] [ɪn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [pɪŋk][bed][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['iːstərn] [siː] .
" **Perhaps** **it** **has** **floated** **in** **its** **polished** **pink** **bed** **from** **a** **far** **eastern** **sea** **.**
" 也许 它 有 漂浮 在 它是 抛光 粉色的 床 从 一个 远的 东 海 .

"或许它带着光亮的粉红色床体，从遥远的东方海域漂流而来。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [wʌt] [æn; ən] ['ɔɪstər] [hæd; həd]
I **told** **you** **a** **little** **while** **ago** **that** **I** **must** **explain** **what** **an** **oyster** **had**
我 讲述 你 一个 小的 尽管 前 那 我 必须 解释 什么 一个 牡蛎 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][foʊks] [ðæt] ['spɔrtɪd] [tuː] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
to **do** **with** **Folks** **that** **sported** **too** **many** **jewels** **,**
到 做 和 各位 那 运动 也 许多 珠宝 ,

我之前跟你说过，我必须解释一下牡蛎和那些佩戴过多珠宝的人有什么关系。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and **why** **it** **might** **be** **amused** **at** **the** **sight** **.**
和 为什么 它 可能 是 觉得好笑 在 这 视线 .

以及它为什么会觉得这景象很有趣。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] - [ʃel] [gruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ,
Did **you** **know** **that** **inside** **of** **an** **oyster** **-** **shell** **grew** **the** **lovely** **,**
做过 你 知道 那 里面 的 一个 牡蛎 - 壳 生长 这 迷人的 ,

你知道吗？牡蛎壳里生长着美丽的.....

['kɔ:stli] [pɜ:rlz] [ðæt] [foʊks] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ?

costly	pearls	that	Folks	will	give	a	great	deal	of	money	for	?
昂贵	珍珠	那	各位	将要	给	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	?

人们愿意花大价钱购买的昂贵珍珠?

[waɪ] , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [pɜ:rl] [ðæt] [kɔ:st] [tu:] ['hʌndrəd]

Why	,	Queen	Victoria	of	England	had	a	Scotch	pearl	that	cost	two	hundred
为什么	,	女王	维多利亚	的	英格兰	有	一个	苏格兰威士忌	珍珠	那	成本	二	百

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

为什么呢? 英国维多利亚女王有一颗价值两百美元的苏格兰珍珠。

[kwi:nz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [rɪtʃ] [foʊks] , ['dʒu:ələz] , [ænd; ənd] ['di:lɝz] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

Queens	and	princes	,	rich	Folks	,	jewellers	,	and	dealers	in	precious	stones	,
皇后区	和	王子们	,	富有的	各位	,	珠宝商	,	和	经销商	在	宝贵的	石头	,

王后和王子、富人、珠宝商和宝石商人,

[wɪl] [gɪv] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['neklisiz] , [brəʊtʃiz] ,

will	give	great	sums	of	money	for	necklaces	,	brooches	,
将要	给	伟大的	总和	的	钱	为了	项链	,	胸针	,

会花大价钱买项链、胸针,

[ɔ:r] [rɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [pɜ:rlz] .

or	rings	that	have	in	them	the	precious	Oriental	pearls	.
或者	戒指	那	有	在	他们	这	宝贵的	东方	珍珠	.

或者镶嵌着珍贵东方珍珠的戒指。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [pɜ:rlz] .

I	had	to	listen	very	hard	to	find	out	what	I	did	about	pearls	.
我	有	到	听	非常	难的	到	寻找	出去	什么	我	做过	关于	珍珠	.

我得非常仔细地听才能弄清楚我到底在做什么关于珍珠的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

But	I	found	that	they	have	been	known	,	talked	of	,	and	written	about	,
但	我	成立	那	他们	有	到过	已知	,	谈话	的	,	和	书面	关于	,

但我发现,人们早已知道它们,谈论过它们,也写过关于它们的记载。

['ɔ:lmoʊst] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

almost	ever	since	the	beginning	of	the	world	.
几乎	曾经	自从	这	开始	的	这	世界	.

自世界诞生以来几乎一直如此。

['ɔɪstər] - [bedz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæn; ðən] [moʊst] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

Oyster	-	beds	are	generally	much	nearer	the	shore	than	most	kinds	of	shells	.
牡蛎	-	床	是	一般来说	很多	更近	这	支撑	比	最多	种类	的	贝壳	.

牡蛎床通常比大多数贝壳类生物的栖息地更靠近海岸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [æn; ən] ['ɔɪstər] [gets] ['restləs] [ɔ:r] [ʌn'i:zi] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	is	said	to	be	when	an	oyster	gets	restless	or	uneasy	that	a	strange
它	是	说	到	是	什么时候	一个	牡蛎	获得	不安	或者	不安	那	一个	奇怪的

['sʌbstəns] ['entərz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ,

substance	enters	the	edge	of	the	shell	,
物质	进入	这	边缘	的	这	壳	,

据说,当牡蛎感到焦躁不安时,就会有奇怪的物质进入牡蛎壳边缘。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪz] [fɔ:rmd] .

and	after	a	time	a	pearl	is	formed	.
和	后	一个	时间	一个	珍珠	是	形成	.

经过一段时间,珍珠就形成了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] ,

And	while	many	pearls	are	found	in	oyster	-	shells	,
和	尽管	许多	珍珠	是	成立	在	牡蛎	-	贝壳	,

虽然许多珍珠都产自牡蛎壳中，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntʃ] - [ʃel] .

they	also	are	often	found	fastened	to	the	pink	bosom	of	a	conch	-	shell	.
他们	还	是	经常	成立	系紧	到	这	粉色的	怀	的	一个	海螺	-	壳	.

它们也经常被发现附着在海螺粉红色的胸脯上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [rer] ,

There	are	black	pearls	of	much	value	,	but	though	rare	,
那里	是	黑色的	珍珠	的	很多	价值	,	但	尽管	稀有的	,

黑珍珠价值连城，但虽然稀少，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [hæf] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [pɪŋk] [wʌn] .

they	are	never	half	as	beautiful	as	a	white	or	pink	one	.
他们	是	绝不	一半	作为	美丽的	作为	一个	白色的	或者	粉色的	一	.

它们永远没有白色或粉色的那么漂亮。

[sʌm; səm] [pɪŋk] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [wen] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri]

Some	pink	pearls	are	very	lovely	,	and	when	large	-	sized	,	are	also	very
一些	粉色的	珍珠	是	非常	迷人的	,	和	什么时候	大的	-	尺寸	,	是	还	非常

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

有些粉色珍珠非常漂亮，而且个头大的粉色珍珠价格也很昂贵。

[ðə; ði] [pɜːrl] [wiː; wi] [siː] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] !

The	pearl	we	see	lying	here	is	a	splendid	white	one	,	and	my	!
这	珍珠	我们	看	说谎	这里	是	一个	灿烂	白色的	一	,	和	我的	!

我们看到的这颗珍珠是一颗洁白无瑕的珍珠，我的天哪！

[ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] !

the	money	it	would	bring	!
这	钱	它	会	带来	!

它能带来多少收益啊！

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [ʃel] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr] ,

Pick	up	that	shell	,	carry	it	with	you	to	a	jeweller	,
挑选	向上	那	壳	,	携带	它	和	你	到	一个	珠宝商	,

捡起那枚贝壳，带着它去珠宝店。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] [fer] [raʊnd] [dʒem] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɜːrs] .

and	see	the	dollars	the	fair	round	gem	will	bring	to	your	purse	.
和	看	这	美元	这	公平的	圆形的	宝石	将要	带来	到	你的	钱包	.

看看这颗漂亮的圆形宝石能给你的钱包带来多少钱吧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [jɔːr'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ɔːr][ə; eɪ]['poʊni] , [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

You	could	buy	yourself	beautiful	clothes	,	or	a	pony	,	or	could	have	with	it
你	可以	买	你自己	美丽的	衣服	,	或者	一个	小马	,	或者	可以	有	和	它

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrti] ,

a	fine	party	,
一个	美好的	派对	,

你可以给自己买漂亮的衣服，或者一匹小马，或者用它举办一场盛大的派对。

['flaʊərz] , ['feɪvərz] , [triːt] [ænd; ənd][ɔːl] .

flowers	,	favors	,	treat	and	all	.
花朵	,	恩惠	,	对待	和	全部	.

鲜花、回礼、甜点等等。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dəunt] [der] [tu:; tə] ?
Don't dare to ?
不 敢 到 ?

不敢吗?

[oʊ] , [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] !
Oh , me , me , what a little coward !
哦 , 我 , 我 , 什么 一个 小的 懦夫 !

哦，我，我，真是个小胆小鬼!

[aɪ][kɑ:nt] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['veri] [wel] .
I can't pick it up very well .
我 不能 挑选 它 向上 非常 出色地 .

我不太会弹。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] .
If I took it in my mouth , down my throat it would go .
如果 我 采取 它 在 我的 嘴 , 向下 我的 喉 它 会 去 .

如果我把它放进嘴里，它就会滑进我的喉咙。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪn] , ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baʊns]
If I tried to catch it up with a fin , over into the water it would bounce
如果 我 尝试 到 抓住 它 向上 和 一个 鳍 , 超过 进入 这 水 它 会 弹跳
.
:
.

如果我试图用鳍把它追上来，它会弹到水里。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swi:tli] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [dʒem] ['restɪŋ] [soʊ]
Look at the sweetly beautiful conch - shell , with the splendid gem resting so
看 在 这 甜蜜地 美丽的 海螺 - 壳 , 和 这 灿烂 宝石 休息 所以
['sɔ:ftli] [ɑ:n][ɪts] [pɪŋk] ,
softly on its pink ,
轻轻 在 它是 粉色的 ,

瞧瞧这美丽甜美的海螺，那颗璀璨的宝石轻轻地镶嵌在它粉红色的壳上。

['pɑ:lɪʃt] [saɪd] .
polished side .
抛光 边 .

抛光面。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
And let me tell you what I think .
和 让 我 告诉 你 什么 我 思考 .

让我来告诉你我的想法。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:rdli] [wʌn] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ,
The opinion of a fish , even a great lordly one , may not be worth much ,
这 观点 的 一个 鱼 , 甚至 一个 伟大的 尊贵的 一 , 可能 不是 是 值得 很多 ,

即使是地位显赫的大鱼，它的意见也可能不值钱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈlʌvli] [stoʊn] , [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli]

but	to	me	that	exquisitely	lovely	stone	,	reposing	on	that	exquisitely
但	到	我	那	精美绝伦	迷人的	石头	,	休息	在	那	精美绝伦

[ˈlʌvli] [ʃel] ,

lovely	shell	,
迷人的	壳	,

但在我看来，那颗精美绝伦的石头，静静地躺在那颗精美绝伦的贝壳上。

[ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi]

is	a	far	more	beautiful	thing	to	look	upon	than	the	jewel	ever	could	be
是	一个	远的	更多的	美丽的	事物	到	看	之上	比	这	宝石	曾经	可以	是

[wen] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔstliːɪst] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .

when	fitted	into	the	costliest	setting	of	gold	.
什么时候	适配	进入	这	最昂贵	环境	的	金子	.

即使将宝石镶嵌在最昂贵的黄金底座上，它本身看起来也比这颗宝石本身更加美丽。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Now	it	is	just	as	it	was	made	,
现在	它	是	只是	作为	它	曾是	制成	,

现在它和刚做好时一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [huːˈevər] [fɔːrmd] [ænd; ənd][set] [ðæt] [pɜːrl] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [ˈbjuːti]

and	I	think	that	Whoever	formed	and	set	that	pearl	knew	more	about	real	beauty
和	我	思考	那	谁	形成	和	放	那	珍珠	知道	更多的	关于	真实的	美丽

[ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] ,

and	fitness	,
和	健康	,

我认为，塑造并镶嵌那颗珍珠的人，比任何人都更懂得真正的美丽和健康。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][foʊks]

and	what	is	simple	,	natural	,	and	very	beautiful	,	than	all	the	Folks
和	什么	是	简单的	,	自然的	,	和	非常	美丽的	,	比	全部	这	各位

[ænd; ənd] [ˈdʒuːələz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	jewellers	in	the	world	.
和	珠宝商	在	这	世界	.

还有什么比世界上所有的民间人士和珠宝商更简单、自然、美丽的呢?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [waɪt] [ˈsplendər] .

Look	at	that	white	splendor	.
看	在	那	白色的	辉煌	.

瞧瞧那洁白的美景!

[dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Don't	you	agree	with	me	?
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的看法吗?

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ]

WHAT	I	SAW	ONE	DAY
什么	我	锯	一	天

我某天所见

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi][ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk]

Now	I	do	not	know	how	brave	an	English	lord	may	be	or	how	much	it	may	take
现在	我	做	不是	知道	如何	勇敢的	一个	英语	主	可能	是	或者	如何	很多	它	可能	拿

[tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] ,

to	scare	him	,
到	吓	他	,

我不知道一位英国贵族究竟有多勇敢，也不知道要怎样才能吓到他。

[bʌt; bət][aɪ] , [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] , [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,

but	I	,	Lord	Dolphin	,	inhabitant	of	the	great	Mediterranean	Sea	,
但	我	,	主	海豚	,	居民	的	这	伟大的	地中海	海	,

但我，海豚大人，地中海的居民，

[wʌz; wəz] [skerd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts][ænd; ənd][skɪn][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ] .

was	scared	nearly	out	of	my	wits	and	skin	by	the	sight	I	saw	one	day	.
曾是	害怕的	几乎	出去	的	我的	智慧	和	皮肤	经过	这	视线	我	锯	一	天	.

有一天我看到的一幕，吓得我魂飞魄散。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] : [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

But	there	is	this	to	comfort	me	:	if	I	was	a	coward	at	the	sight	,
但	那里	是	这	到	舒适	我	:	如果	我	曾是	一个	懦夫	在	这	视线	,

但有一点可以安慰我：如果我因为看到那景象而胆怯，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

there	were	plenty	of	other	creatures	in	the	sea	to	keep	me	company	.
那里	是	很多	的	其他	生物	在	这	海	到	保持	我	公司	.

海里还有很多其他生物陪伴我。

['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !

Mercy	on	us	!
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌtlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hwiskɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wækɪŋ] , ['flaɪɪŋ]

Such	a	scuttling	and	rushing	,	such	a	whisking	and	a	whacking	,	flying
这样的	一个	匆匆而过	和	匆忙	,	这样的	一个	搅拌	和	一个	猛击	,	飞行

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

and	plunging	,
和	骤降	,

如此匆忙奔跑，如此疾驰拍打，如此飞翔俯冲，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

I	for	one	never	saw	before	.
我	为了	一	绝不	锯	前	.

我以前从未见过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [fɪnz][ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [teɪlz][æz; əz][wiː; wi]

There	was	actually	a	chorus	of	flapping	fins	and	thumping	tails	as	we
那里	曾是	实际上	一个	合唱	的	扑	鳍	和	怦	尾巴	作为	我们

['reɪst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

raced	for	our	lives	.
比赛	为了	我们的	生活	.

当我们拼命逃命时，耳边确实响起了一阵拍打鱼鳍和拍打尾巴的合唱声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ɔːr][ə; eɪ]['mɑːnstər]['bɔɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn]

Was	it	a	steam	-	engine	or	a	monster	boiler	that	was	coming	right	down
曾是	它	一个	蒸汽	-	引擎	或者	一个	怪物	锅炉	那	曾是	未来	正确的	向下

[frʌm; frəm] ['ʌpər]['riːdʒənz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][mɪdst] ?

from	upper	regions	into	our	midst	?
从	上	地区	进入	我们的	中间	?

是从高处径直降落到我们这里的，是蒸汽机还是巨型锅炉?

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [siː] - ['mɑːnstər]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
had **some** **new** **sea** **-** **monster** **fallen** **from** **the** **skies** **to** **drive** **us** **from**
有 一些 新的 海 - 怪物 倒下 从 这 天空 到 驾驶 我们 从
['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ?
our **hunting** **and** **fishing** **grounds** **?**
我们的 打猎 和 钓鱼 理由 ?

是不是有什么新的海怪从天而降，要把我们从狩猎和捕鱼的海域赶走?

[wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [siː] - ['laɪənz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn]
We **knew** **something** **about** **sea** **-** **lions** **,** **the** **huge** **creature** **that** **you** **may** **have** **seen**
我们 知道 某物 关于 海 - 狮子 , 这 巨大的 生物 那 你 可能 有 已见
[æt; ət][ðə; ði] [zuː] ,
at **the** **Zoo** **,**
在 这 动物园 ,

我们对海狮有所了解，这种体型庞大的动物你可能在动物园里见过。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][tæŋk][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , ['lɪftɪŋ] [ɪt'self][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [siː] - [hɔːrs] ,
or **in** **a** **tank** **at** **the** **park** **,** **lifting** **itself** **like** **an** **enormous** **sea** **-** **horse** **,**
或者 在 一个 坦克 在 这 公园 , 举重 本身 喜欢 一个 巨大的 海 - 马 ,

或者在公园的水箱里，像一匹巨大的海马一样浮出水面。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .
and **roaring** **like** **the** **animal** **whose** **name** **it** **bears** **.**
和 咆哮 喜欢 这 动物 谁 姓名 它 熊 .

发出如同它名字所指的动物般的咆哮声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [wei] [ə'bʌv] .
But **a** **sea** **-** **lion** **would** **not** **have** **cut** **through** **the** **water** **from** **way** **above** **.**
但 一个 海 - 狮子 会 不是 有 切 通过 这 水 从 方式 多于 .

但海狮不可能从那么高的地方劈开水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['stɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ves(ə)l] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]
It **would** **have** **come** **steering** **along** **like** **a** **great** **black** **vessel** **,** **puffing** **and**
它 会 有 来 转向 沿着 喜欢 一个 伟大的 黑色的 血管 , 抽气 和
['bloʊɪŋ] ,
blowing **,**
吹 ,

它就像一艘巨大的黑色船只，呼啸着驶来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
while **all** **the** **time** **it** **would** **have** **been** **a** **creature** **of** **the** **sea** **,**
尽管 全部 这 时间 它 会 有 到过 一个 生物 的 这 海 ,

它一直都是一种海洋生物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] .
and **we** **should** **have** **known** **it** **,** **and** **not** **have** **been** **so** **terrified** **.**
和 我们 应该 有 已知 它 , 和 不是 有 到过 所以 恐惧 .

我们本该早就知道这一点，就不该那么害怕了。

[ɔːr] , [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪl] [kʌm] ['berɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['wɔːtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]
Or **,** **had** **a** **whale** **come** **bearing** **down** **from** **upper** **waters** **,** **as** **they** **sometimes**
或者 , 有 一个 鲸 来 轴承 向下 从 上 水 , 作为 他们 有时
[duː] ,
do **,**
做 ,

或者，就像它们有时会做的那样，有一头鲸鱼从上层水域游下来。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [fɜ:rst] ,

there	would	have	been	a	disturbance	first	,
那里	会	有	到过	一个	干扰	第一的	,

首先应该会发生骚乱，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv]

made	by	the	spouting	and	slashing	that	our	instinct	at	once	would	have
制成	经过	这	喷水	和	砍杀	那	我们的	本能	在	一次	会	有

[toʊld] [ju: 'es] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] .

told	us	came	from	some	monster	of	the	deep	.
讲述	我们	来了	从	一些	怪物	的	这	深的	.

喷涌而出的水柱和撕裂声，让我们本能地判断出这是来自深海怪物的袭击。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [sʌm; səm]

Or	,	again	,	had	it	been	the	hulk	of	a	vessel	that	could	not	stand	some
或者	,	再次	,	有	它	到过	这	绿巨人	的	一个	血管	那	可以	不是	站立	一些

['vaɪələnt] [stɔ:rm] ,

violent	storm	,
暴力	风暴	,

或者，如果它是一艘无法承受猛烈风暴的破船残骸呢?

[oʊ] , [jes] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tu:] .

oh	,	yes	,	we	should	have	known	what	that	was	,	too	.
哦	,	是的	,	我们	应该	有	已知	什么	那	曾是	,	也	.

哦，是的，我们也应该知道那是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:f] [tɔ:r] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [mæd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bɪg] ['fɪʃɪz] , ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,

But	now	,	off	tore	the	fishes	,	mad	with	terror	,	big	fishes	,	little	fishes	,
但	现在	,	离开	撕裂	这	鱼	,	疯狂的	和	恐怖	,	大的	鱼	,	小的	鱼	,

但现在，鱼儿们惊恐万分，疯狂地逃窜，大鱼、小鱼，都逃走了。

[fæt] ['fɛloʊz] , [li:n] ['fɛloʊz] , ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['grʌmblərz] .

fat	fellows	,	lean	fellows	,	pleasant	ones	,	and	grumblers	.
胖的	伙伴们	,	倾斜	伙伴们	,	令人愉快的	一个	,	和	抱怨者	.

胖子、瘦子、和蔼可亲的人、爱抱怨的人。

[aɪ] [læft] , [jes] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [fraɪt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] .

I	laughed	,	yes	,	with	all	my	fright	I	had	to	laugh	at	such	a	funny	sight	.
我	笑了	,	是的	,	和	全部	我的	惊吓	我	有	到	笑	在	这样的	一个	有趣的	视线	.

是的，尽管害怕，但我还是忍不住笑了，因为眼前的景象太滑稽了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [foʊks] [kɔ:l] " [hoʊl] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

I	was	behind	what	Folks	call	"	whole	schools	of	fishes	,
我	曾是	在后面	什么	各位	称呼	"	所有的	学校	的	鱼	,

我当时跟在人们所说的"整群鱼"后面，

" ['oʊnli] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , " ['mi:nɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] ,

"	only	they	speak	of	"	a	school	of	fish	,	"	meaning	many	of	one	kind	,
"	仅有的	他们	说话	的	"	一个	学校	的	鱼	,	"	意义	许多	的	一	种类	,

但他们却说"一群鱼"，意思是许多同种类的鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædkæp] [kraʊd] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [saɪz]

but	the	madcap	crowd	I	looked	upon	was	made	up	of	almost	every	size
但	这	疯子	人群	我	看起来	之上	曾是	制成	向上	的	几乎	每一个	尺寸

[ænd; ənd] [sɔ:rt] .

and	sort	.
和	种类	.

但我看到的这群形形色色的人，几乎各种体型和类型都有。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] — [pɔrpəs] — [maɪ] [ɪ'nɔ:rməs] ['kʌz(ə)n] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

I	saw	a	porpoise	—	porpus	—	my	enormous	cousin	,	all	of	fifteen	feet	long	,
我	锯	一个	海豚	—	紫癜	—	我的	巨大的	表哥	,	全部	的	十五	脚	长的	,

我看到了一只海豚——我的巨型表亲，足足有十五英尺长。

[kraʊd] [ɪn] [mɪdst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['swɪmər] ,

crowd	in	midst	a	multitude	of	swift	little	swimmers	,
人群	在	中间	一个	民众	的	迅速	小的	游泳运动员	,

人群中挤满了众多游得飞快的小游泳者，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [help] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

as	if	he	meant	to	make	them	help	in	spinning	him	through	the	water
作为	如果	他	意思是	到	制作	他们	帮助	在	旋转	他	通过	这	水

['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [baɪ] [hɪm'self] .

faster	than	he	could	go	by	himself	.
快点	比	他	可以	去	经过	他自己	.

仿佛他想让他们帮助他以比他自己游得更快的速度在水中旋转。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɑːlfɪn] ,

Then	on	the	back	of	another	Dolphin	,
然后	在	这	后退	的	其他	海豚	,

然后，在另一只海豚的背上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

I	saw	a	crowd	of	little	fishes	that	seemed	so	stiff	with	fear	,
我	锯	一个	人群	的	小的	鱼	那	似乎	所以	僵硬的	和	害怕	,

我看到一群小鱼，它们似乎吓得僵住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ,

they	had	been	knowing	enough	to	cling	to	the	back	of	the	great	fish	,
他们	有	到过	会心	足够的	到	黏着	到	这	后退	的	这	伟大的	鱼	,

他们早就懂得紧紧抓住那条大鱼的背部。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

making	a	boat	of	him	to	bear	them	to	a	place	of	safety	.
制作	一个	船	的	他	到	熊	他们	到	一个	地方	的	安全	.

他造了一艘船，将他们送到安全的地方。

['pædlɪŋ] ['saɪdweɪz] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]

Paddling	sideways	,	I	caught	a	glimpse	of	the	flying	-	fish	that	had	been	my
划桨	侧身	,	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	飞行	-	鱼	那	有	到过	我的

[tɔːr'mentər] .

tormentor	.
折磨者	.

划水时，我侧身瞥见了那条一直折磨我的飞鱼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

All	at	once	I	stopped	short	.
全部	在	一次	我	停止	短的	.

我突然停住了脚步。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [foʊks] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] .

Now	they	say	that	some	Folks	are	very	curious	.
现在	他们	说	那	一些	各位	是	非常	好奇的	.

现在他们说有些人非常好奇。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːd] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

I	do	not	mean	that	they	are	odd	or	amusing	to	look	at	.
我	做	不是	意思是	那	他们	是	奇怪的	或者	有趣	到	看	在	.

我的意思并不是说它们看起来很奇怪或者很有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪr] [ænd; ənd] [praɪ] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

But	they	have	curiosity	,	and	want	to	peer	and	pry	into	things	.
但	他们	有	好奇心	,	和	想	到	同伴	和	撬	进入	事物	.

但他们充满好奇心，想要窥探和探究事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][naɪs][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][əˈbaʊt]['ʌðər][foʊks] - [əˈferz] .

It	is	not	at	all	nice	to	want	to	find	out	all	about	other	Folks	'	affairs	.
它	是	不是	在	全部	好的	到	想	到	寻找	出去	全部	关于	其他	各位	-	事务	.

总是想打听别人的事，这可不是什么好习惯。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] , [miːn] ['neɪtʃər][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

It	belongs	to	a	poor	,	mean	nature	to	want	to	do	that	.
它	属于	到	一个	贫穷的	,	意思是	自然	到	想	到	做	那	.

想做这种事，是卑鄙无耻的本性使然。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [truː]

But	to	want	to	inquire	into	matters	for	the	sake	of	getting	true
但	到	想	到	查询	进入	事情	为了	这	清酒	的	获得	真的

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

knowledge	is	right	and	worthy	even	for	a	fish	.
知识	是	正确的	和	值得	甚至	为了	一个	鱼	.

但是，即使是鱼，为了获得真正的知识而想要探究事物也是正确且有价值的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd]

And	suddenly	I	had	determined	to	see	just	what	that	amazing	creature	could
和	突然	我	有	决定	到	看	只是	什么	那	惊人的	生物	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

我突然下定决心要看看那个神奇的生物究竟是什么。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə'laɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,

If	it	caught	and	swallowed	me	alive	,	it	might	,
如果	它	捕捉	和	吞咽	我	活	,	它	可能	,

如果它抓住我并把我活活吞下，它或许会这么做。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] .

but	—	it	would	take	a	pretty	big	swallow	to	make	away	with	Lord	Dolphin	.
但	—	它	会	拿	一个	漂亮的	大的	吞	到	制作	离开	和	主	海豚	.

但是——要偷走海豚勋爵，需要相当大的勇气。

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [sniːk] .

I	confess	to	going	to	work	very	much	like	a	sneak	.
我	承认	到	去	到	工作	非常	很多	喜欢	一个	潜行	.

我承认我上班就像偷偷摸摸一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] ,

But	it	was	quite	easy	,
但	它	曾是	相当	简单的	,

但这很容易，

['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] ,

seeing	all	the	other	fishes	had	made	off	and	left	me	a	clear	field	,
看到	全部	这	其他	鱼	有	制成	离开	和	左边	我	一个	清除	场地	,

眼见其他鱼都游走了，只剩下我眼前一片空旷，

[tuː; tə][haɪd] [mɪdst][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][tɔːl] [siː] - [bʊʃɪz] .

to	hide	midst	a	bed	of	tall	sea	-	bushes	.
到	隐藏	中间	一个	床	的	高的	海	-	灌木丛	.

藏身于高大的海滨灌木丛中。

[soʊ] , ['veri] ['dʒentlɪ] [bæk] [aɪ] ['pædld] , [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] [sloʊ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ,

So	,	very	gently	back	I	paddled	,	with	motion	slow	and	noiseless	,
所以	,	非常	轻轻地	后退	我	划桨	,	和	运动	慢的	和	无声	,

于是，我轻轻地划水回去，动作缓慢而无声。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

to	the	region	where	the	monster	had	come	down	.
到	这	地区	在哪里	这	怪物	有	来	向下	.

前往怪物降临的地区。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	I	describe	it	?
如何	将	我	描述	它	?

我该如何描述它呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] .

In	the	first	place	,	I	had	never	seen	such	a	shape	before	.
在	这	第一的	地方	,	我	有	绝不	已见	这样的	一个	形状	前	.

首先，我以前从未见过这样的形状。

[ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːft][ɑːn] [haɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪps]

The	time	when	I	was	borne	aloft	on	high	waves	,	and	looked	into	a	ship's
这	时间	什么时候	我	曾是	出生	高空	在	高的	波浪	,	和	看起来	进入	一个	船的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

那段我被巨浪托举着，望向船舱的时光，

[aɪ] [sɔː] [fɔːrmz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [wʌn][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

I	saw	forms	something	like	unto	this	one	in	some	respects	,
我	锯	表格	某物	喜欢	到	这	一	在	一些	尊重	,

[bʌt; bət] , [dɪr] [seiks] ,

but	,	dear	sakes	,
但	,	亲爱的	清酒	,

我见过一些在某些方面与此类似的形态，但是，我的天哪，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [pɑːrts] !

not	with	such	hideous	parts	!
不是	和	这样的	可怕	部分	!

别用这么丑陋的部件!

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [neɪm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] ['æftərwərdz] , —

But	now	,	to	name	at	once	and	describe	afterwards	,	—
但	现在	,	到	姓名	在	一次	和	描述	然后	,	—

但现在，为了先命名后描述，——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪvər] !

It	was	a	diver	!
它	曾是	一个	潜水员	!

原来是个潜水员!

[ðə; ði]['daɪvər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks]['fæməli] , [bʌt; bət] , [bles] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [rɪg] !

The	diver	belongs	to	the	Folks	family	,	but	,	bless	us	,	his	rig	!
这	潜水员	属于	到	这	各位	家庭	,	但	,	保佑	我们	,	他的	钻井平台	!

这位潜水员是福克斯家族的成员，但是，天哪，他的装备!

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌntʃi] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]

Imagine	,	if	you	can	,	a	black	object	,	with	a	great	bunchy	machine	of
想象	,	如果	你	能	,	一个	黑色的	目的	,	和	一个	伟大的	一束束的	机器	的

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

想象一下，一个黑色的物体，它的头部像一个巨大的、杂乱的机器部件。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪkstʃɚz] ,

and	for	the	rest	,	a	mass	of	fixtures	,
和	为了	这	休息	,	一个	大量的	的	固定装置	,

其余部分则是大量的固定装置。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['stuːpɪd] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

such	as	would	puzzle	a	far	more	stupid	creature	than	a	Dolphin	to	make	out
这样的	作为	会	谜	一个	远的	更多的	愚蠢的	生物	比	一个	海豚	到	制作	出去

.

:

.

即使是比海豚愚蠢得多的生物也难以理解这种现象。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['daɪvər] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] ,

I	have	seen	a	diver	many	times	since	then	,
我	有	已见	一个	潜水员	许多	时代	自从	然后	,

从那以后，我多次见过潜水员。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][fæn'tæstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] .

and	am	now	able	to	tell	a	little	about	the	fantastic	-	looking	being	.
和	是	现在	有能力的	到	告诉	一个	小的	关于	这	极好的	-	寻找	存在	.

现在我可以简单介绍一下这个外形奇特的生物了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər]

Of	course	,	there	is	very	much	more	to	be	known	,	but	if	you	remember
的	课程	,	那里	是	非常	很多	更多的	到	是	已知	,	但	如果	你	记住

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

what	I	say	,
什么	我	说	,

当然，还有很多东西我们尚不了解，但如果你记住我所说的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvɝz] ['aʊtfɪt] [ðæt] [meɪ] ['lɪŋgər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

it	will	give	you	some	idea	of	a	diver's	outfit	that	may	linger	in	your	mind	,
它	将要	给	你	一些	主意	的	一个	潜水员的	全套服装	那	可能	萦绕	在	你的	头脑	,

它会让你对潜水服有个大致的了解，这可能会在你脑海中留下印象。

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .

to	be	added	to	as	you	grow	older	.
到	是	额外	到	作为	你	生长	老	.

随着年龄增长，可以添加更多内容。

[fɜːrst] , [ðen] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn][ɑːr; ər][wɔːrm] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] ,

First	,	then	,	close	to	his	skin	are	warm	woollen	garments	,
第一的	,	然后	,	关闭	到	他的	皮肤	是	温暖的	羊毛	服装	,

首先，他贴身穿着温暖的羊毛衣物，

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [sets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sometimes	two	or	even	three	sets	of	them	.
有时	二	或者	甚至	三	套	的	他们	.

有时甚至有两套或三套。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv][wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] .

If	the	weather	is	cold	,	he	may	have	on	two	or	three	pairs	of	warm	stockings	.
如果	这	天气	是	寒冷的	,	他	可能	有	在	二	或者	三	对	的	温暖的	长筒袜	.

如果天气冷，他可能会穿两三双保暖的袜子。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

How	would	you	like	being	bundled	up	in	that	way	?
如何	会	你	喜欢	存在	捆绑式	向上	在	那	方式	?

你觉得被那样裹起来怎么样?

[jet] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Yet	that	is	only	the	beginning	.
然而	那	是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Close	to	his	head	is	a	woollen	cap	coming	down	over	his	ears	.
关闭	到	他的	头	是	一个	羊毛	帽	未来	向下	超过	他的	耳朵	.

他头上戴着一顶羊毛帽，帽檐垂下来盖住了耳朵。

[θɪk] ['ʃoʊldər] - [pædz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [suːt] [frʌm; frəm] ['greɪzɪŋ] [ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] ,

Thick	shoulder	-	pads	keep	his	outside	suit	from	grazing	or	hurting	,
厚的	肩膀	-	垫子	保持	他的	外部	套装	从	放牧	或者	受伤	,

厚厚的肩垫可以防止他的外层西装擦伤或划伤身体。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ʌðər] [pædz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	it	may	be	that	other	pads	are	about	his	body	.
和	它	可能	是	那	其他	垫子	是	关于	他的	身体	.

或许他身上还有其他护垫。

[hiː; hi] [nekst] [goʊz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [suːt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbər] ,

He	next	goes	into	an	outside	suit	of	India	rubber	,
他	下一个	去	进入	一个	外部	套装	的	印度	橡皮	,

接下来，他穿上了一件印度橡胶外衣。

['kʌvərd] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tænd] [twɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtər] - [pruːf] ,

covered	both	inside	and	outside	with	a	tanned	twill	which	is	water	-	proof	,
涵盖	两个都	里面	和	外部	和	一个	晒黑的	斜纹布	哪个	是	水	-	证明	,

内外均覆盖有防水的鞣制斜纹布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbər] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd]

and	the	rubber	itself	has	been	treated	in	a	way	to	make	it	very	hard
和	这	橡皮	本身	有	到过	治疗	在	一个	方式	到	制作	它	非常	难的

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

and	lasting	.
和	持久	.

橡胶本身经过特殊处理，使其非常坚硬耐用。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [ʌv; əv] [tʌf] , [ʃiːt] ['rʌbər] ,

There	is	a	double	collar	about	the	neck	,	of	tough	,	sheet	rubber	,
那里	是	一个	双倍的	衣领	关于	这	脖子	,	的	艰难的	,	床单	橡皮	,

脖子处有双层领子，由坚韧的橡胶片制成。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [wel] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] .

and	one	is	to	draw	well	up	about	the	neck	.
和	一	是	到	画	出色地	向上	关于	这	脖子	.

其中一种方法是画到脖子附近。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['rɪdʒɪd] [kloʊðz] ,

He	must	have	assistance	in	getting	into	these	rigid	clothes	,
他	必须	有	协助	在	获得	进入	这些	死板的	衣服	,

他必须有人帮忙才能穿上这些硬邦邦的衣服。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪf] [sliːvz] ,

for	it	is	hard	working	the	arms	into	the	stiff	sleeves	,
为了	它	是	难的	在职的	这	武器	进入	这	僵硬的	袖子	,

因为把胳膊伸进硬挺的袖子里很费劲。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [θruː] [kʌfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ɔːr] [let] [aʊt] [æz; əz]

and	forcing	the	hands	through	cuffs	which	are	made	to	expand	or	let	out	as
和	强制	这	双手	通过	袖口	哪个	是	制成	到	扩张	或者	让	出去	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɑːn] ,

they	are	drawn	on	,
他们	是	绘制	在	,

并将双手强行穿过可伸缩的袖口，这些袖口在穿戴时会随着穿戴而扩张或放开。

[ðen] [kloʊz] [taɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːd] [wei] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [rɪŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,

then	close	tight	in	some	odd	way	with	rubber	rings	and	joints	at	the	wrist	,
然后	关闭	紧的	在	一些	奇怪的	方式	和	橡皮	戒指	和	关节	在	这	手腕	,

然后用橡胶圈和手腕处的关节以某种奇怪的方式紧紧闭合，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] ['pɜːrfɪktli] [er] [taɪt] .

making	the	sleeves	perfectly	air	tight	.
制作	这	袖子	完美	空气	紧的	.

使袖子完全密封。

[greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['daɪvər] .

Great	care	is	taken	in	dressing	the	diver	.
伟大的	关心	是	已采取	在	敷料	这	潜水员	.

给潜水员穿戴衣物时非常讲究。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][fɪt] ['pɜːrfɪktli] , ['evri] [skruː] [mʌst; məst][biː; bi]['prɑːpərli] [wuːnd] [ɪn] , ['evri]

Everything	must	fit	perfectly	,	every	screw	must	be	properly	wound	in	,	every
一切	必须	合身	完美	,	每一个	拧紧	必须	是	适当地	伤口	在	,	每一个

[stræp][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [meɪd] [fæst] ,

strap	and	buckle	made	fast	,
带子	和	扣上	制成	快速地	,

所有部件都必须完美契合，每颗螺丝都必须正确拧紧，每条带子和扣环都必须牢固扣紧。

[ɔːr][ðə; ði] [pʊr] ['daɪvər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

or	the	poor	diver	may	be	in	great	danger	.
或者	这	贫穷的	潜水员	可能	是	在	伟大的	危险	.

或者，可怜的潜水员可能处于极大的危险之中。

[hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['met(ə)l][klɑːsps][ɔːr][boʊlts] .

His	breastplate	of	copper	is	fastened	on	with	metal	clasps	or	bolts	.
他的	胸甲	的	铜	是	系紧	在	和	金属	扣环	或者	螺栓	.

他的铜制胸甲用金属扣或螺栓固定。

[ə; eɪ]['fɪkstʃər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['stediz] [ðə; ði] [weɪts] [bəuθ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , ['weɪɪŋ] ['fɔːrti]

A	fixture	at	his	back	steadies	the	weights	both	back	and	front	,	weighing	forty
一个	固定装置	在	他的	后退	稳定器	这	重量	两个都	后退	和	正面	,	称重	四十

[paʊndz] [iːtʃ] .

pounds	each	.
磅	每个	.

他背后的固定装置稳住了前后各四十磅重的重物。

[ðiːz] [weɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

These	weights	,	it	must	be	,
这些	重量	,	它	必须	是	,

这些重量，一定是，

[ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] .

are	in	some	way	supported	by	the	ropes	with	which	they	let	him	down	.
是	在	一些	方式	有	经过	这	绳索	和	哪个	他们	让	他	向下	.

某种程度上，他们靠着用来把他放下来的绳子支撑着。

[sʌtʃ] [buːts] !

Such	boots	!
这样的	靴子	!

好漂亮的靴子！

[staʊt] ['leðər] , [wɪð; wɪθ][səʊls][ʌv; əv] [liːd] , [sɪ'kjʊrli] [stræpt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst]

Stout	leather	,	with	soles	of	lead	,	securely	strapped	on	,	and	weighing	at	least
肥硕	皮革	,	和	鞋底	的	带领	,	安全地	绑带	在	,	和	称重	在	至少

['twenti] [paʊndz] [iːtʃ] .

twenty	pounds	each	.
二十	磅	每个	.

厚实的皮革，铅底，牢牢地绑在身上，每只至少重二十磅。

[ə; eɪ][bænd] ['fɪtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][ɪz][kept][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [strɔːŋ] ['breɪsɪz] .

A	band	fitted	about	his	waist	is	kept	in	place	by	strong	braces	.
一个	乐队	适配	关于	他的	腰部	是	保留	在	地方	经过	强的	牙套	.

他腰间系着一条带子，由结实的支架固定住。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] !

Then	his	helmet	!
然后	他的	头盔	!

然后是他的头盔！

[tɪnd] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [skruːz] , [paɪps] , [ænd; ənd] [hʊks] .

Tinned	copper	,	and	full	of	screws	,	pipes	,	and	hooks	.
罐装	铜	,	和	满的	的	螺丝	,	管道	,	和	钩子	.

镀锡铜管，里面装满了螺丝、管道和挂钩。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [pɑːrt][wɜːr; wər] [θriː] ['oʊpənɪŋz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['læntərn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [skruːd]

On	the	face	part	were	three	openings	as	in	a	lantern	,	in	which	were	screwed
在	这	脸	部分	是	三	开口	作为	在	一个	灯笼	,	在	哪个	是	螺丝

[pleɪt] - ['glæsɪz] ,

plate	-	glasses	,
盘子	-	眼镜	,

面部有三个像灯笼一样的开口，里面装着旋入的平板玻璃。

[ɔːr] ['bʊlz] - [aɪz] .

or	bull's	-	eyes	.
或者	公牛的	-	眼睛	.

或者正中靶心。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [θruː] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['teliskəups] ,

These	,	of	course	,	were	to	see	through	,	and	stood	out	like	little	telescopes	,
这些	,	的	课程	,	是	到	看	通过	,	和	站立	出去	喜欢	小的	望远镜	,

这些当然是透明的，看起来像小型望远镜一样引人注目。

[ɔːr][hæf] - ['tʌmblərz] , [wɪð; wɪθ] [bræs] [freɪmz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [kɔːld] " [gɑːrdz] " [wɪtʃ] [prə'tekt]

or	half	-	tumblers	,	with	brass	frames	around	them	called	"	guards	"	which	protect
或者	一半	-	玻璃杯	,	和	黄铜	框架	大约	他们	称为	"	守卫	"	哪个	保护

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

或者半玻璃杯，周围有黄铜框架，称为“护罩”，用来保护玻璃。

[ðæt] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

that	is	thick	and	strong	.
那	是	厚的	和	强的	.

它厚实而结实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kwɪr] [vælvz] , [ɔːr] [tjʊb] , [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [aʊt][bæd][er] ,

There	were	also	queer	valves	,	or	tubes	,	in	the	helmet	for	letting	out	bad	air	,
那里	是	还	酷儿	阀门	,	或者	管子	,	在	这	头盔	为了	出租	出去	坏的	空气	,

头盔里还有一些奇特的阀门或管道，用来排出污浊的空气。

[jet] [soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər][kʊd; kəd][get][ɪn] .

yet	so	contrived	that	no	water	could	get	in	.
然而	所以	人为的	那	不	水	可以	得到	在	.

但设计得如此巧妙，以至于水都进不去。

[ə; eɪ] [hʊk] [wʌz; wəz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [roʊps][mʌst; məst] [pæs] .

A	hook	was	on	either	side	,	through	which	ropes	must	pass	.
一个	钩	曾是	在	任何一个	边	,	通过	哪个	绳索	必须	经过	.

两侧各有一个钩子，绳子必须穿过这些钩子。

[ðə; ði]['daɪvər][kæn; kən] [briːð] [waɪl] ['ʌndər]['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][er] - [paɪp] ,

The	diver	can	breathe	while	under	water	by	means	of	an	air	-	pipe	,
这	潜水员	能	呼吸	尽管	在下面	水	经过	方法	的	一个	空气	-	管道	,

潜水员可以通过气管在水下呼吸。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪn] , [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]['wɒnts] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv]

and	by	pulling	on	a	life	-	line	,	can	make	his	wants	known	to	those	above
和	经过	拉	在	一个	生活	-	线	,	能	制作	他的	想要	已知	到	那些	多于

.

:

.

通过拉动救生索，他可以把自己的愿望传达给上天。

[wen] [ðə; ði]['daɪvər][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

When	the	diver	is	all	ready	to	descend	,
什么时候	这	潜水员	是	全部	准备好	到	下降	,

当潜水员准备下潜时，

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [bɪ'gɪnz] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][er] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][goʊz] ,

a	man	at	the	pump	begins	supplying	him	with	air	,	and	down	he	goes	,
一个	男人	在	这	泵	开始	供应	他	和	空气	,	和	向下	他	去	,

加油站的工人开始给他供气，他便沉了下去。

[fɜːrst][ɑːn][æn; ən]['aɪərn] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [lɔːŋ] ['lædərz] [ʌv; əv][roʊp] ,

first	on	an	iron	ladder	at	the	vessel's	side	,	then	on	long	ladders	of	rope	,
第一的	在	一个	铁	梯子	在	这	船的	边	,	然后	在	长的	梯子	的	绳索	,

先是沿着船舷边的铁梯子，然后是沿着长长的绳索梯子。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

with	heavy	weights	at	the	ends	.
和	重的	重量	在	这	结束	.

两端都系有重物。

[aɪ] [piːpt] [frʌm; frəm][mɪdst] [greɪt] [wiːd] - [pædz] ,

I	peeped	from	midst	great	weed	-	pads	,
我	偷窥	从	中间	伟大的	杂草	-	垫子	,

我从茂密的杂草丛中向外窥视，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['daɪvər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	saw	the	diver	as	he	reached	the	bottom	of	the	sea	.
和	锯	这	潜水员	作为	他	达到	这	底部	的	这	海	.

他看到潜水员到达了海底。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['trembld] , [jet] [wʌz; wəz][ə'mjuːzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ?

Do	you	wonder	I	trembled	,	yet	was	amused	at	what	I	saw	?
做	你	想知道	我	颤抖	,	然而	曾是	觉得好笑	在	什么	我	锯	?

你是否好奇我当时既颤抖又觉得所见之景很有趣?

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] [taɪm] — [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['æftər] [ðɪs] — [wʌz; wəz]

In	his	hands	this	time	—	for	I	saw	him	more	than	once	after	this	—	was
在	他的	双手	这	时间	—	为了	我	锯	他	更多的	比	一次	后	这	—	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] .

a	great	hook	and	a	light	bag	with	a	wide	-	open	mouth	.
一个	伟大的	钩	和	一个	光	包	和	一个	宽的	-	打开	嘴	.

这一次，他手里拿着一个大钩子和一个开口很大的轻便袋子——因为此后我又见过他好几次。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get]['spʌndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [siː] .

He	had	come	to	get	sponges	from	the	blue	sea	.
他	有	来	到	得到	海绵	从	这	蓝色的	海	.

他来大海里是为了采集海绵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][æt; ət]['veri] [greɪt] [depθ] .

Of	course	not	at	very	great	depth	.
的	课程	不是	在	非常	伟大的	深度	.

当然，深度并不深。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	knew	his	work	.
他	知道	他的	工作	.

他很了解自己的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [hʊk] , [spʌndʒ] ['æftər] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [klʌŋ] - [tuː; tə][hoʊm]

With	the	long	hook	,	sponge	after	sponge	was	torn	from	its	clung	-	to	home
和	这	长的	钩	,	海绵	后	海绵	曾是	撕裂	从	它是紧紧抓住		-	到	家

[ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks] ,

on	the	slippery	rocks	,
在	这	滑	岩石	,

用长钩子，一块块海绵被从光滑岩石上撕了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

and	quickly	popped	into	the	bag	.
和	迅速地	爆裂	进入	这	包	.

然后迅速塞进了袋子里。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [muːvd] ['bækwərdz] .

He	always	moved	backwards	.
他	总是	已搬	向后	.

他总是后退。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [rɑːk] , [rek] , [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [wiːdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] ['sloʊli]

If	anything	stopped	him	,	rock	,	wreck	,	or	floating	weeds	,	he	could	turn	slowly
如果	任何事物	停止	他	,	岩石	,	破坏	,	或者	漂浮的	杂草	,	他	可以	转动	缓慢地

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] ,

and	carefully	around	,
和	小心	大约	,

如果遇到什么东西挡住了他的去路，比如岩石、残骸或漂浮的水草，他都可以缓慢而小心地转身。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	see	what	it	was	.
和	看	什么	它	曾是	.

看看那是什么。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] ['iːv(ə)n]

But	should	he	meet	an	object	suddenly	at	the	fore	,	it	might	break	even
但	应该	他	见面	一个	目的	突然	在	这	前	,	它	可能	休息	甚至

[hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪd] [glæs] .

his	shielded	glass	.
他的	屏蔽	玻璃	.

但如果他突然遇到前方物体，即使是加装了防护罩的玻璃也可能被击碎。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'lɔːft] .

Then	he	must	immediately	give	the	signal	to	be	raised	aloft	.
然后	他	必须	立即地	给	这	信号	到	是	提高	高空	.

然后他必须立即发出升空信号。

['daɪvərz][mʌst; məst][bɪ'gɪn][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Divers	must	begin	by	going	down	only	a	little	way	under	the	water	,
潜水员	必须	开始	经过	去	向下	仅有的	一个	小的	方式	在下面	这	水	,

潜水员必须先潜入水下很浅的深度，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['seɪfli] ['ɪntuː]

as	it	takes	great	skill	and	long	practice	to	be	able	to	go	safely	into
作为	它	需要	伟大的	技能	和	长的	实践	到	是	有能力的	到	去	安全	进入

[diːp] ['wɔːtər] .

deep	water	.
深的	水	.

因为安全进入深水区需要高超的技巧和长时间的练习。

[ə; eɪ]['daɪvər][hæz; həz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][laɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] ,

A	diver	has	about	him	a	coil	of	line	connected	with	the	ladder	,
一个	潜水员	有	关于	他	一个	线圈	的	线	连接	和	这	梯子	,

潜水员身上带着一卷与梯子相连的绳索。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʌn'waɪndz][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][baɪ]['waɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə'gen] ,

which	he	unwinds	as	he	moves	away	;	but	by	winding	it	about	him	again	,
哪个	他	放松	作为	他	移动	离开	;	但	经过	绕线	它	关于	他	再次	,

他一边走一边把它解开；但当他再次把它缠在身上时，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .

he	can	find	his	way	back	to	the	ladder	.
他	能	寻找	他的	方式	后退	到	这	梯子	.

他可以找到回到梯子的路。

[ɪf] [tuː] ['daɪvərz][goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

If	two	divers	go	down	at	the	same	time	,
如果	二	潜水员	去	向下	在	这	相同的	时间	,

如果两名潜水员同时下潜，

[aɪ]['noʊtɪs] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðer; ðər][er] - [laɪnz][ɔːr][laɪf] - [laɪnz] [krɔːs] [iːtʃ]

I	notice	they	take	great	care	not	to	let	their	air	-	lines	or	life	-	lines	cross	each
我	注意	他们	拿	伟大的	关心	不是	到	让	他们的	空气	-	线条	或者	生活	-	线条	叉	每个

['ʌðɚz] ,

other's	,
其他的	,

我注意到他们非常注意不让他们的气管或生命线交叉。

[ænd; ənd][soʊ][get] [in'tæŋgld] .

and	so	get	entangled	.
和	所以	得到	纠缠	.

于是就陷入了纠缠之中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [mɪkst] .

It	might	be	a	very	serious	affair	to	get	them	mixed	.
它	可能	是	一个	非常	严肃的	事务	到	得到	他们	混合	.

把它们混在一起可能会造成非常严重的后果。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['daɪvərz] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] , [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

I	see	that	divers	may	go	down	from	either	a	barge	,	a	sailing	vessel	,
我	看	那	潜水员	可能	去	向下	从	任何一个	一个	驳船	,	一个	帆船	血管	,

我看到潜水员可以从驳船或帆船上下水。

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jɑːt] ,

or	a	large	yacht	,
或者	一个	大的	游艇	,

或者一艘大型游艇，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dek] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnz]

but	there	must	be	a	deck	that	can	hold	the	necessary	machines
但	那里	必须	是	一个	甲板	那	能	抓住	这	必要的	机器

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	rigging	to	help	them	in	their	work	.
和	索具	到	帮助	他们	在	他们的	工作	.

但必须有一个甲板来容纳必要的机器和索具，以帮助他们工作。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [daʊn] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] , [ðə; ði]['seɪlər] - [foʊk][kæn; kən] " [saʊnd] ,

By	casting	down	heavy	pieces	of	lead	,	the	sailor	-	Folk	can	"	sound	,
经过	铸件	向下	重的	件	的	带领	,	这	水手	-	民间	能	"	声音	,

水手们通过投掷沉重的铅块来"探测"水深。

" [ɔːr] [tel] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	or	tell	the	distance	to	the	bottom	of	the	sea	.
"	或者	告诉	这	距离	到	这	底部	的	这	海	.

或者说出到海底的距离。

[ðə; ði]['daɪvɝz] [laɪn] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][goʊz]

The	diver's	line	must	always	be	twice	the	length	of	the	distance	he	goes
这	潜水员的	线	必须	总是	是	两次	这	长度	的	这	距离	他	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

潜水员的绳索长度必须始终是他下潜距离的两倍。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

I	did	not	find	this	all	out	at	once	.
我	做过	不是	寻找	这	全部	出去	在	一次	.

我并非一次性全部了解了这件事。

[oʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [bʌt; bət][baɪ][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ]['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Oh	,	by	no	means	,	but	by	not	running	away	I	gradually	learned	a	great	deal	.
哦	,	经过	不	方法	,	但	经过	不是	跑步	离开	我	逐步地	学习	一个	伟大的	交易	.

哦，当然不是，但是没有逃跑，我逐渐学到了很多东西。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] [pər'fɔːrməns] !

And	I	was	so	glad	I	saw	the	queer	performance	!
和	我	曾是	所以	高兴的	我	锯	这	酷儿	表现	!

我很高兴看到了这场酷儿表演!

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] ,

The	frightened	fishes	were	not	quick	to	come	back	to	their	playground	,
这	害怕	鱼	是	不是	快的	到	来	后退	到	他们的	操场	,

受惊的鱼儿们一时半会儿没有回到它们的游乐场。

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

where	such	a	looking	object	had	come	swinging	down	,	and	when	he	came
在哪里	这样的	一个	寻找	目的	有	来	摇摆	向下	,	和	什么时候	他	来了

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

again	the	next	day	,
再次	这	下一个	天	,

那天，一个长相奇特的物体荡了下来，第二天他又来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	the	next	,	I	had	the	place	to	myself	,
和	这	下一个	,	我	有	这	地方	到	我	,

接下来，整个地方就只有我一个人了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi] ['prɪti] [wel] [klɪrd] [ðæt]['riːdʒən][ʌv; əv][ɪts] [faɪn] , ['væljuəb(ə)l]

and	watched	while	he	pretty	well	cleared	that	region	of	its	fine	,	valuable
和	观看	尽管	他	漂亮的	出色地	已清除	那	地区	的	它是美好的	,		有价值的

['spʌndʒɪz] .

sponges	.
海绵	.

眼睁睁地看着他几乎把那片区域里珍贵的海绵全部清除干净。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['daɪvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [diːpər] ['wɔːtər] .

The	next	time	I	saw	a	diver	it	was	in	deeper	water	.
这	下一个	时间	我	锯	一个	潜水员	它	曾是	在	更深	水	.

我下次见到潜水员时，已经在更深的水域了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ]
I **was** **sporting** **to** **and** **fro** **at** **another** **time** **when** **there** **was** **just** **such**
我 曾是 体育 到 和 弗 在 其他 时间 什么时候 那里 曾是 只是 这样的
[ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
a **panic** **among** **the** **fishes** **as** **I** **had** **seen** **before** **,**
一个 恐慌 之中 这 鱼 作为 我 有 已见 前 ,

我之前也曾来回游玩过，当时鱼群中出现了我以前从未见过的恐慌景象。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .
and **just** **such** **a** **scramble** **.**
和 只是 这样的 一个 争夺 .

正是这样一场混乱。

[daʊn] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] , [waɪl] [aɪ] [mɪkst] [maɪ'self][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Down **,** **down** **came** **the** **fearsome** **looking** **object** **,** **while** **I** **mixed** **myself** **in** **with** **a**
向下 , 向下 来了 这 可怕的 寻找 目的 , 尽管 我 混合 我 在 和 一个
[mæs] [ʌv; əv] [si:] - ['flaʊərz] ,
mass **of** **sea** **-** **flowers** **,**
大量的 的 海 - 花朵 ,

那可怕的物体缓缓落下，而我则融入了一片海花之中。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] .
and **keeping** **perfectly** **still** **,** **was** **not** **noticed** **.**
和 保持 完美 仍然 , 曾是 不是 注意到 .

保持一动不动，所以没有被人注意到。

[ðə; ði]['daɪvɝz] [dres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɝz] [hæd; həd] [bɪn] ;
The **diver's** **dress** **was** **much** **the** **same** **as** **the** **other's** **had** **been** **;**
这 潜水员的 裙子 曾是 很多 这 相同的 作为 这 其他的 有 到过 ;

潜水员的服装和其他人几乎一模一样；

[hi:; hi] [went] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] [wei] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld]
he **went** **backwards** **in** **the** **same** **cautious** **way** **,** **but** **instead** **of** **a** **long** **-** **handled**
他 去 向后 在 这 相同的 谨慎 方式 , 但 反而 的 一个 长的 - 处理
[hʊk] ,
hook **,**
钩 ,

他以同样谨慎的方式后退，但这次用的不是长柄钩，

[hi:; hi] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪr] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][roʊps] .
he **carried** **only** **a** **queer** **bag** **that** **was** **let** **down** **to** **him** **by** **ropes** **.**
他 携带 仅有的 一个 酷儿 包 那 曾是 让 向下 到 他 经过 绳索 .

他身上只带着一个奇怪的袋子，袋子是用绳子吊下来的。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [di:p] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skreɪpər]
The **bag** **was** **deep** **,** **and** **had** **a** **frame** **along** **the** **top** **,** **with** **a** **scraper**
这 包 曾是 深的 , 和 有 一个 框架 沿着 这 顶部 , 和 一个 刮刀
['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
fastened **to** **it** **.**
系紧 到 它 .

这个袋子很深，顶部有一个框架，框架上固定着一个刮刀。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'gen] ?
And **what** **do** **you** **think** **again** **?**
和 什么 做 你 思考 再次 ?

你觉得呢?

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [wʌt] [lʊkt]

He	began	scraping	in	all	the	conch	-	shells	he	could	see	that	had	what	looked
他	开始	刮擦	在	全部	这	海螺	-	贝壳	他	可以	看	那	有	什么	看起来

[laɪk][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv][mʌd][ɔːr][ə; eɪ]['mɪlki][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

like	a	dab	of	mud	or	a	milky	spot	on	the	side	.
喜欢	一个	轻拍	的	泥	或者	一个	乳白色	点	在	这	边	.

他开始刮掉所有他能看到的、侧面有泥点或乳白色斑点的海螺壳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] [pɜːrlz] !

He	was	after	pearls	!
他	曾是	后	珍珠	!

他想要的是珍珠!

['daɪvərz]['ɔːf(ə)n] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [mɪdst] ['ɔɪstər] - [bedz] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Divers	often	fish	for	pearls	midst	oyster	-	beds	,	and	in	more	shallow	water	,
潜水员	经常	鱼	为了	珍珠	中间	牡蛎	-	床	,	和	在	更多的	浅的	水	,

潜水员经常在牡蛎床和较浅的水域捕捞珍珠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nets][ɔːr] ['dredʒər] ['ɔːlsoʊ] [juːst][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

but	there	are	nets	or	dredgers	also	used	for	that	purpose	.
但	那里	是	网	或者	挖泥船	还	用过的	为了	那	目的	.

但也有人使用渔网或挖泥船来达到这个目的。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][wʌns] [nuː] [ðæt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [pɜːrlz] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kɑːntʃ] -

But	I	at	once	knew	that	very	valuable	pearls	must	often	be	found	in	conch	-
但	我	在	一次	知道	那	非常	有价值的	珍珠	必须	经常	是	成立	在	海螺	-

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] ,

shells	and	deep	-	sea	oyster	-	shells	,
贝壳	和	深的	-	海	牡蛎	-	贝壳	,

但我立刻意识到，非常珍贵的珍珠往往就藏在海螺壳和深海牡蛎壳里。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪvər] [skreɪpt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

as	the	diver	scraped	in	all	of	both	that	he	could	find	.
作为	这	潜水员	刮擦	在	全部	的	两个都	那	他	可以	寻找	.

潜水员把能找到的两种东西都刮了出来。

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住!

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [mə'lʌskə] , " [hæv; həv] [waɪt] [blʌd] ,

All	kinds	of	shell	-	fish	are	called	"	mollusca	,	"	have	white	blood	,
全部	种类	的	壳	-	鱼	是	称为	"	贝类	,	"	有	白色的	血	,

所有种类的贝类都被称为"软体动物"，它们的血液是白色的。

[ænd; ənd] [briːð] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	breathe	not	only	in	the	water	,	but	also	in	the	air	.
和	呼吸	不是	仅有的	在	这	水	,	但	还	在	这	空气	.

不仅在水中呼吸，也在空气中呼吸。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	will	you	believe	it	?
和	将要	你	相信	它	?

你会相信吗?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['signəlz] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪvər] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

I	have	found	out	considerable	about	the	signals	that	a	diver	gives	to	the	man
我	有	成立	出去	大量	关于	这	信号	那	一个	潜水员	给予	到	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ɑːn] [dek] .

at	the	pump	on	deck	.
在	这	泵	在	甲板	.

我发现了很多关于潜水员向甲板上抽水员发出的信号。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp] , [biː; bi] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn] [fɔːr] [ʃɑːrp] [pulz] .

If	he	wants	to	be	pulled	up	,	be	gives	the	life	-	line	four	sharp	pulls	.
如果	他	想要	到	是	拉	向上	,	是	给予	这	生活	-	线	四	锋利的	拉	.

如果他想被拉上来，就用力拉四下救生索。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [mɔːr] [er] , [hiː; hi] ['gɪvz] [wʌn] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [paɪp] .

If	he	wants	more	air	,	he	gives	one	pull	at	the	air	-	pipe	.
如果	他	想要	更多的	空气	,	他	给予	一	拉	在	这	空气	-	管道	.

如果他想要更多空气，他会拉一下进气管。

[tuː] [pulz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [pulz] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [paɪp] , ['gɪv(ə)n] ['kwɪkli] [wʌn]

Two	pulls	on	the	life	-	line	,	and	two	pulls	on	the	air	-	pipe	,	given	quickly	one
二	拉	在	这	生活	-	线	,	和	二	拉	在	这	空气	-	管道	,	给定	迅速地	一

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	the	other	,
后	这	其他	,

迅速地连续拉两下救生绳，再拉两下气管。

[miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['daɪvər] .

mean	that	he	is	in	trouble	,	and	wants	the	help	of	another	diver	.
意思是	那	他	是	在	麻烦	,	和	想要	这	帮助	的	其他	潜水员	.

这意味着他遇到了麻烦，需要另一位潜水员的帮助。

[wʌn] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] [miːnz] " [ɔːl] [raɪt] .

One	pull	on	the	life	-	line	means	"	all	right	.
一	拉	在	这	生活	-	线	方法	"	全部	正确的	.

拉一下救生索就表示"没事了"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['signəlz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	There	are	many	other	signals	I	could	not	find	out	the	meaning	of	,
"	那里	是	许多	其他	信号	我	可以	不是	寻找	出去	这	意义	的	,

"还有很多其他信号我无法弄清它们的含义，

[soʊ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

so	can	say	nothing	about	.
所以	能	说	没有什么	关于	.

所以对此我无可奉告。

[maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

My	instincts	,	as	well	as	what	I	have	noticed	,
我的	本能	,	作为	出色地	作为	什么	我	有	注意到	,

我的直觉，以及我所观察到的，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪvər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [helθ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər]

tell	me	that	a	diver	must	be	in	the	best	of	health	,	must	be	rather
告诉	我	那	一个	潜水员	必须	是	在	这	最好的	的	健康	,	必须	是	相当

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

告诉我，潜水员必须身体健康，而且必须身材苗条。

[hæv; həv] ['eksələnt] ['aɪsaɪt] , [saʊnd] [lʌŋz] , ['stedi] [nəːvs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] .

have	excellent	eyesight	,	sound	lungs	,	steady	nerves	,	and	a	strong	heart	.
有	出色的	视力	,	声音	肺	,	稳定的	神经	,	和	一个	强的	心	.

拥有良好的视力、健康的肺部、稳定的神经和强健的心脏。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

The	work	is	not	easy	.
这	工作	是	不是	简单的	.

这项工作并不轻松。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɜːrk] [ðæt] [peɪz] [wel] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['iːzi] ?

I	wonder	if	work	that	pays	well	is	often	easy	?
我	想知道	如果	工作	那	支付	出色地	是	经常	简单的	?

我想知道高薪工作是不是通常都很轻松?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	do	not	believe	it	is	.
我	做	不是	相信	它	是	.

我不认为是这样。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [juːz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['daɪvɪŋ] - [bel] .

There	used	to	be	a	strange	machine	in	use	called	the	"	diving	-	bell	.
那里	用过的	到	是	一个	奇怪的	机器	在	使用	称为	这	"	潜水	-	钟	.

过去曾有一种叫做"潜水钟"的奇怪机器在使用。

" [ə; eɪ] [greɪt] [kæst] - ['aɪərn] [keɪdʒ] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] , [let] [daʊn] [baɪ] [roʊps] ,

"	A	great	cast	-	iron	cage	,	shaped	something	like	a	bell	,	let	down	by	ropes	,
"	一个	伟大的	投掷	-	铁	笼	,	形状	某物	喜欢	一个	钟	,	让	向下	经过	绳索	,

"一个巨大的铸铁笼，形状像个钟，用绳子吊下来，

[ænd; ənd] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [wʊd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	heavy	that	its	own	weight	would	sink	it	.
和	所以	重的	那	它是	自己的	重量	会	下沉	它	.

它非常重，自身的重量就会使它沉没。

['daɪvərz] [kʊd; kəd] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] - [pʌmp] .

Divers	could	sit	inside	,	and	fresh	air	was	supplied	by	a	force	-	pump	.
潜水员	可以	坐	里面	,	和	新鲜的	空气	曾是	供应	经过	一个	力量	-	泵	.

潜水员可以坐在里面，新鲜空气由压力泵供应。

['bʊlz] - [aɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [glæs] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

Bull's	-	eyes	of	heavy	glass	let	in	the	light	.
公牛的	-	眼睛	的	重的	玻璃	让	在	这	光	.

厚重的玻璃像靶心一样透进光线。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['daɪvər] ,

This	must	have	frightened	the	fishes	quite	as	much	as	did	the	diver	,
这	必须	有	害怕	这	鱼	相当	作为	很多	作为	做过	这	潜水员	,

这肯定吓坏了鱼儿，就像吓坏了潜水员一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

although	it	was	not	as	frightful	in	appearance	.
虽然	它	曾是	不是	作为	可怕	在	外貌	.

虽然它的外表并不那么可怕。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['daɪvər] [keɪm] [daʊn] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪts] ,

After	a	time	,	when	the	diver	came	down	,	some	of	my	mates	,
后	一个	时间	,	什么时候	这	潜水员	来了	向下	,	一些	的	我的	伙伴们	,

过了一会儿，潜水员下来后，我的一些同伴

['siːɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɪf] ['oʊnli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [maɪ'self] ,

seeing	I	was	not	a	bit	afraid	if	only	hidden	from	sight	myself	,
看到	我	曾是	不是	一个	少量	害怕的	如果	仅有的	隐	从	视线	我	,

只要自己躲起来不被人看见，我一点也不害怕。

[steɪd] [nɪr] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['siːwiːdz] ,

stayed	near	me	under	the	broad	seaweeds	,
入住	靠近	我	在下面	这	广阔	海藻	,

它就在我附近的大片海藻下，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fled] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

but	most	of	them	fled	far	and	wide	at	his	approach	.
但	最多	的	他们	逃亡	远的	和	宽的	在	他的	方法	.

但他一靠近，他们中的大多数人就四散逃窜。

[ðə; ði]['daɪvərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

The	divers	themselves	are	not	free	from	danger	.
这	潜水员	他们自己	是	不是	自由的	从	危险	.

潜水员自身也并非没有危险。

[greɪt] [siː] - ['sɜːpənts] [ɔːr] [ʃɑːrks] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Great	sea	-	serpents	or	sharks	sometimes	make	it	hot	for	them	,	but	they
伟大的	海	-	蛇	或者	鲨鱼	有时	制作	它	热的	为了	他们	,	但	他们

[ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] ,

are	watchful	,
是	警惕	,

巨大的海蛇或鲨鱼有时会给它们带来危险，但它们会保持警惕。

[spraɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] " [foʊks] , " [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] ,

spry	,	and	being	"	Folks	,	"	with	power	to	think	and	plan	,
轻快	,	和	存在	"	各位	,	"	和	力量	到	思考	和	计划	,

精神矍铄，而且身为"人民"，拥有思考和计划的能力，

[kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['seɪfti] .

can	generally	look	out	for	themselves	and	their	safety	.
能	一般来说	看	出去	为了	他们自己	和	他们的	安全	.

他们通常能够照顾好自己和自己的安全。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[maɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]

MY	STRANGE	ADVENTURE
我的	奇怪的	冒险

我的奇妙冒险

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]

Now	come	the	most	exciting	and	in	some	respects	the
现在	来	这	最多	激动人心	和	在	一些	尊重	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðʌs] [fɑːr] .

hardest	events	of	my	life	thus	far	.
最难	活动	的	我的	生活	因此	远的	.

接下来将迎来我人生中最激动人心，在某些方面也是最艰难的事件。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

I	have	told	of	my	great	love	of	music	,
我	有	讲述	的	我的	伟大的	爱	的	音乐	,

我曾表达过我对音乐的热爱，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][wʌn] .

and	have	also	said	that	the	Dolphin	family	is	a	very	sociable	one	.
和	有	还	说	那	这	海豚	家庭	是	一个	非常	善于交际的	一	.

他们还表示，海豚家族是一个非常善于社交的家族。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][foʊks] , [aɪ] [noʊ] ,

Yes	,	and	I	could	grow	fond	of	Folks	,	I	know	,
是的	,	和	我	可以	生长	喜爱	的	各位	,	我	知道	,

是的，我知道，我可能会喜欢上福克斯一家。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

if	only	they	could	live	in	the	sea	,	or	I	could	live	on	the	land	.
如果	仅有的	他们	可以	居住	在	这	海	,	或者	我	可以	居住	在	这	土地	.

如果他们能生活在海里就好了，或者我能生活在陆地上就好了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ,

But	as	neither	of	these	things	can	be	,
但	作为	两者都不	的	这些	事物	能	是	,

但由于这两件事都不可能实现，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['laɪkɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	must	be	content	with	liking	them	at	a	distance	.
我	必须	是	内容	和	喜欢	他们	在	一个	距离	.

我只能满足于远远地喜欢他们。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][spɔːrt] , [ænd; ənd][felt] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

One	afternoon	I	was	full	of	sport	,	and	felt	lively	as	a	cricket	.
一	下午	我	曾是	满的	的	运动	,	和	毛毡	热闹	作为	一个	蟋蟀	.

一天下午，我精力充沛，感觉像板球一样活泼。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , ['frɪski] ['feloʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

Oh	,	yes	,	I	know	the	small	,	frisky	fellow	you	call	a	cricket	,
哦	,	是的	,	我	知道	这	小的	,	活泼的	同伴	你	称呼	一个	蟋蟀	,

哦，是的，我认识你们称之为蟋蟀的那种小巧活泼的家伙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] [blæk] [legz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

with	his	little	old	black	legs	,	and	have	heard	him	sing	.
和	他的	小的	老的	黑色的	腿	,	和	有	听到	他	唱歌	.

我见过他那双又小又黑的腿，也听过他唱歌。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrwərd] ,

So	on	this	calm	and	lovely	afternoon	I	began	leaping	upward	instead	of	forward	,
所以	在	这	冷静的	和	迷人的	下午	我	开始	跳跃	向上	反而	的	向前	,

在这个平静美好的下午，我开始向上跳跃，而不是向前跳跃。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [siː] .

and	all	at	once	I	heard	sounds	of	music	floating	across	the	upper	sea	.
和	全部	在	一次	我	听到	声音	的	音乐	漂浮的	穿过	这	上	海	.

突然间，我听到了音乐声从上层海面飘来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪ] ['flaʊndəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][oʊ] , [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [æz; əz] [trɪld] [aʊt]

You	can	believe	I	floundered	alongside	,	and	oh	,	such	sweetness	as	trilled	out
你	能	相信	我	挣扎	旁边	,	和	哦	,	这样的	甜味	作为	颤音	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] !

into	the	clear	air	!
进入	这	清除	空气	!

你可以相信我当时也跟着挣扎，哦，多么甜美的声音在清澈的空气中回荡！

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	truth	was	,	a	great	steamer	was	crossing	the	Mediterranean	with	a
这	真相	曾是	,	一个	伟大的	汽船	曾是	过境	这	地中海	和	一个

['pleʒər] ['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] .

pleasure	party	on	board	.
乐趣	派对	在	木板	.

事实是，一艘大型轮船正载着一群游客穿越地中海。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

What	I	heard	was	the	music	of	a	brass	band	.
什么	我	听到	曾是	这	音乐	的	一个	黄铜	乐队	.

我听到的是铜管乐队的音乐。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] ?
Isn't **it** **enough** **to** **delight** **the** **heart** **of** **any** **creature** **that** **has** **ears** **to** **hear** **?**
不是 它 足够的 到 喜 这 心 的 任何 生物 那 有 耳朵 到 听到 ?

难道这还不足以取悦任何有耳可听的生物吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dæns] .
It **actually** **would** **make** **a** **fish** **dance** **.**
它 实际上 会 制作 一个 鱼 舞蹈 .

它真的能让鱼跳舞。

[naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now **I** **didn't** **know** **it** **,**
现在 我 没有 知道 它 ,

我当时并不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [plʌndʒz] ['ʌpwərd] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [dɑːrk]['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
but **I** **made** **such** **plunges** **upward** **that** **my** **great** **dark** **body** **could** **be** **seen** **in** **the**
但 我 制成 这样的 暴跌 向上 那 我的 伟大的 黑暗的 身体 可以 是 已见 在 这
[klɪr] ['wɔːtər] ,
clear **water** **,**
清除 水 ,

但我奋力向上跃起，以至于我庞大的黑色身躯在清澈的水中清晰可见。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] [bɪ'gæn] " ['leɪɪŋ] " [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hæf] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
and **some** **sailors** **began** **"** **laying** **"** **for** **me** **,** **half** **suspecting** **what** **might** **happen** **.**
和 一些 水手们 开始 " 躺下 " 为了 我 , 一半 怀疑 什么 可能 发生 .

一些水手开始为我"设伏"，他们隐约预感到可能会发生什么。

[wel] - [ə; eɪ] - [wel] , [aɪ][gɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['frɪskinəs] ,
Well **-** **a** **-** **well** **,** **I** **got** **so** **full** **of** **music** **,** **joy** **,** **and** **friskiness** **,**
出色地 - 一个 - 出色地 , 我 得到 所以 满的 的 音乐 , 喜悦 , 和 活泼 ,

哎呀，我感觉自己充满了音乐、快乐和活力。

[ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] ,
that **all** **at** **once** **I** **gave** **a** **tremendous** **jump** **,**
那 全部 在 一次 我 给予 一个 巨大的 跳 ,

我突然猛地跳了起来，

[ænd; ənd] [flaʊnst] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['stiːmər] .
and **flounced** **right** **on** **to** **the** **deck** **of** **the** **fine** **steamer** **.**
和 踱步 正确的 在 到 这 甲板 的 这 美好的 汽船 .

然后她径直走到了这艘漂亮轮船的甲板上。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] ,
Had **I** **not** **been** **so** **utterly** **surprised** **,**
有 我 不是 到过 所以 完全地 惊讶 ,

如果我不是如此震惊的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [flaʊnst] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ]['oʊʃ(ə)n][bed] " [kwɪk] [ʃɑːt] ,
I **should** **immediately** **have** **flounced** **back** **again** **to** **my** **ocean** **bed** **"** **quick** **shot** **,**
我 应该 立即地 有 踱步 后退 再次 到 我的 海洋 床 " 快的 射击 ,

我应该立刻飘回我的海底床——"快速射击",

" [æz; əz][aɪ]['æftərwərd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['seɪlər] [seɪ] .
" **as** **I** **afterward** **heard** **a** **sailor** **say** **.**
" 作为 我 之后 听到 一个 水手 说 .

后来我听到一个水手这么说。

[bʌt; bət] [dɪr] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
But **dear** **,** **deary** **me** **!**
但 亲爱的 , 亲爱的 我 !

哎呀，我的天哪！

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][flɑːp]
I **hesitated** **just** **a** **moment** **too** **long** **,** **and** **when** **I** **made** **a** **flop**
我 犹豫了一下 只是 一个 片刻 也 长的 , 和 什么时候 我 制成 一个 失败
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [baʊns] [ə'weɪ] ,
intending **to** **bounce** **away** **,**
意图 到 弹跳 离开 ,

我犹豫的时间稍长了一点，结果本想弹开却摔了个狗啃泥。

[loʊ] ! [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][wʌz; wəz][ə'baʊt][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][maɪ][teɪl] ,
lo **!** **a** **stout** **rope** **was** **about** **my** **body** **,** **and** **another** **about** **my** **tail** **,**
洛 ! 一个 肥硕 绳索 曾是 关于 我的 身体 , 和 其他 关于 我的 尾巴 ,

瞧！一根粗绳子缠住了我的身体，另一根绳子缠住了我的尾巴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
and **I** **was** **a** **prisoner** **!**
和 我 曾是 一个 囚犯 !

我当时是个囚犯！

[ðen] [ðə; ðɪ][foʊks][ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [went] ['læfɪŋ] [ɔːf] ,
Then **the** **Folks** **all** **gathered** **about** **me** **,** **and** **the** **sailors** **went** **laughing** **off** **,**
然后 这 各位 全部 聚集 关于 我 , 和 这 水手们 去 笑 离开 ,

然后人们都围拢过来，水手们则笑着走开了。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [bed] .
saying **something** **about** **"** **making** **the** **fellow's** **bed** **.**
说 某物 关于 " 制作 这 同伴们 床 .

说着类似"帮那家伙铺床"之类的话。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
" **Oh** **,** **it** **was** **all** **very** **strange** **and** **unnatural** **.**
" 哦 , 它 曾是 全部 非常 奇怪的 和 不自然 .

"哦，这一切都非常奇怪，非常不自然。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][bɪ'gæn] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
And **in** **a** **few** **moments** **I** **began** **panting** **for** **breath** **.**
和 在 一个 很少 时刻 我 开始 喘息 为了 气息 .

过了一会儿，我开始气喘吁吁。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [gæsp] , [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][juː; jʊ] [pɑːpt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt]['ɪntuː]
Just **as** **you** **would** **gasp** **,** **if** **by** **accident** **you** **popped** **over** **from** **a** **boat** **into**
只是 作为 你 会 喘气 , 如果 经过 事故 你 爆裂 超过 从 一个 船 进入
[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

就像你不小心从船上掉进水里时会倒吸一口凉气一样。

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [gæsp][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː]
Only **you** **would** **gasp** **for** **want** **of** **air** **,** **and** **I** **was** **gasping** **from** **too**
仅有的 你 会 喘气 为了 想 的 空气 , 和 我 曾是 喘息 从 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
much **of** **it** **.**
很多 的 它 .

只有你会因为缺氧而喘息，而我却是因为氧气过多而喘息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,
But **it** **was** **not** **long** **before** **I** **was** **taken** **to** **a** **side** **of** **the** **vessel** **,**
但 它 曾是 不是 长的 前 我 曾是 已采取 到 一个 边 的 这 血管 ,

但没过多久，我就被带到了船边。

[ænd; ənd]['æftər] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] [weɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

and	after	straining	and	tugging	with	my	great	weight	,	I	was	indeed
和	后	紧张	和	拉扯	和	我的	伟大的	重量	,	我	曾是	的确

[baʊnst] ['ɪntu:]['wɔ:tər] ,

bounced	into	water	,
弹跳	进入	水	,

经过一番用力拉扯，我最终还是被弹进了水里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə][swɪm] , [oʊ] , ['mɪzəri] !

but	when	I	tried	to	swim	,	oh	,	misery	!
但	什么时候	我	尝试	到	游泳	,	哦	,	苦难	!

但是当我尝试游泳时，哦，太痛苦了！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ?

what	kind	of	a	place	was	I	in	?
什么	种类	的	一个	地方	曾是	我	在	?

我当时身处什么样的地方？

['oʊnli][ə; eɪ][tæŋk] , [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [waɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:] ['wɔ:tər] !

Only	a	tank	,	some	twenty	feet	long	by	fifteen	feet	wide	,	filled	with	sea	water	!
仅有的	一个	坦克	,	一些	二十	脚	长的	经过	十五	脚	宽的	,	已填	和	海	水	!

只有一个长约二十英尺、宽约十五英尺的水箱，里面装满了海水！

[tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [foʊk][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] ,

Truth	was	,	there	was	a	man	-	Folk	on	board	who	had	caught	,
真相	曾是	,	那里	曾是	一个	男人	-	民间	在	木板	WHO	有	捕捉	,

事实上，船上有一个名叫福克的男人，他抓住了……

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rk][ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - ['dɪstənt][lænd] , [ə; eɪ]

and	wanted	to	carry	to	a	great	park	in	some	far	-	distant	land	,	a
和	通缉	到	携带	到	一个	伟大的	公园	在	一些	远的	-	遥远	土地	,	一个

['krɑ:kədaɪl] .

crocodile	.
鳄鱼	.

他想把一只鳄鱼带到遥远国度的一个美丽的公园里。

[bu:] !

Boo	!
嘘	!

嘘！

[ə; eɪ] [greɪt] [si:] - ['reptaɪl] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] , ['i:v(ə)n]

a	great	sea	-	reptile	that	I	wonder	any	one	should	want	to	have	around	,	even
一个	伟大的	海	-	爬虫	那	我	想知道	任何	一	应该	想	到	有	大约	,	甚至

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

as	a	curiosity	.
作为	一个	好奇心	.

这是一种很棒的海洋爬行动物，我怀疑是否有人会想把它养在身边，即使只是出于好奇。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

It	had	been	taken	from	the	river	Nile	in	Egypt	,
它	有	到过	已采取	从	这	河	尼罗河	在	埃及	,

它取自埃及的尼罗河。

[mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['bɔ:rdərz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

much	farther	up	the	Mediterranean	borders	than	I	had	ever	been	.
很多	更远	向上	这	地中海	边界	比	我	有	曾经	到过	.

我曾到过比以往更远的地中海沿岸地区。

[ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ɪts][tæŋk] ,

The	crocodile	did	not	live	,	so	I	was	put	into	its	tank	,
这	鳄鱼	做过	不是	居住	,	所以	我	曾是	放	进入	它是	坦克	,

鳄鱼没活下来，所以我被放进了它的水箱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [bed] " [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [meɪd] , [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt]
and 和 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **"** " **bed** 床 **"** " **the** 这 **sailors** 水手们 **had** 有 **made** 制成 **,** , **by** 经过 **filling** 填充 **it** 它 **with** 和 **salt** 盐
['wɔːtər] .
water 水 **.** .

这就是水手们用海水灌满的"床"。

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['grændˌfɑːðəz] !
Shade 阴影 **of** 的 **my** 我的 **royal** 皇家 **grandfathers** 祖父们 **!** !

这是我祖父辈的荣光!

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪntʃɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
how 如何 **long** 长的 **I** 我 **could** 可以 **live** 居住 **in** 在 **such** 这样的 **pinching** 捏 **quarters** 四分之一 **was** 曾是 **a** 一个 **question** 问题 **.** .

我究竟能在这种简陋的环境中生活多久，这成了一个问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] ['herɪŋ] — [soʊ] [kɔːld] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə]
I 我 **was** 曾是 **given** 给定 **plenty** 很多 **of** 的 **herring** 鲱鱼 **—** — **so** 所以 **called** 称为 **—** — **and** 和 **other** 其他 **kinds** 种类 **of** 的 **fish** 鱼 **to** 到
[iːt] ,
eat 吃 **,** ,

我吃了很多鲱鱼（就是那种所谓的鲱鱼）和其他种类的鱼，

[ænd; ənd] " [foʊks] " ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and 和 **"** " **Folks** 各位 **"** " **visited** 到访 **me** 我 **about** 关于 **every** 每一个 **hour** 小时 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **.** .

"伙计们"几乎每天每小时都来看我。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ðæt] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv]
There 那里 **were** 是 **children** 孩子们 **on** 在 **the** 这 **steamer** 汽船 **,** , **pretty** 漂亮的 **little** 小的 **dears** 亲爱的们 **,** , **that** 那 **never** 绝不 **tired** 疲劳的 **of** 的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
talking 说 **to** 到 **me** 我 **,** ,

轮船上有一些孩子，都是些漂亮的小可爱，他们总是乐此不疲地和我说话。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['pæsndʒə˞] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ]
and 和 **between** 之间 **them** 他们 **all** 全部 **,** , **passengers** 乘客 **,** , **sailors** 水手们 **,** , **and** 和 **the** 这 **children** 孩子们 **,** , **I** 我 **learned** 学习 **how** 如何
[foʊks] [tɔːkt] ,
Folks 各位 **talked** 谈话 **,** ,

在乘客、水手和孩子们中间，我学会了人们是如何说话的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
and 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **other** 其他 **things** 事物 **besides** 除了 **.** .

以及其他许多方面。

[wʌn] [faɪn] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] .
One 一 **fine** 美好的 **,** , **manly** 男子气概 **little** 小的 **fellow** 同伴 **visited** 到访 **me** 我 **constantly** 不断地 **.** .

有个身材矮小、很有男子气概的小家伙经常来看我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɔiidʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

He	was	voyaging	for	his	health	,	and	took	much	pleasure	in	sitting	beside
他	曾是	航行	为了	他的	健康	,	和	采取	很多	乐趣	在	坐着	旁

[ðə; ði][tæŋk] ,

the	tank	,
这	坦克	,

他此行是为了疗养，并十分享受坐在水箱旁的时光。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [jet] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['muːvmənts] ,

book	in	hand	,	yet	watching	my	movements	,
书	在	手	,	然而	观看	我的	移动	,

我手里拿着书，却时刻关注着我的动作。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

and	once	he	said	something	that	made	me	wish	I	could	talk	in	the	language
和	一次	他	说	某物	那	制成	我	希望	我	可以	讲话	在	这	语言

[ʌv; əv][foʊks] .

of	Folks	.
的	各位	.

他曾经说过一句话，让我多么希望自己能说方言。

[jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Yet	before	I	tell	what	it	was	,
然而	前	我	告诉	什么	它	曾是	,

不过，在我说出那是什么之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət][ɔːl] ,

I	want	to	say	that	there	was	one	thing	I	did	not	like	at	all	,
我	想	到	说	那	那里	曾是	一	事物	我	做过	不是	喜欢	在	全部	,

我想说，有一件事我完全不喜欢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði][foʊks] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	not	able	to	let	the	Folks	know	it	.
但	曾是	不是	有能力的	到	让	这	各位	知道	它	.

但他没能把这件事告诉家人。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['dɑːli] !

The	sailors	called	me	"	Dolly	!
这	水手们	称为	我	"	多莉	!

水手们叫我“多莉！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ]

"	A	great	name	to	give	a	lord	of	the	sea	,	a	fellow	bearing	the	title	I
"	一个	伟大的	姓名	到	给	一个	主	的	这	海	,	一个	同伴	轴承	这	标题	我

[oʊnd] !

owned	!
拥有	!

“给一位海神起个好名字，一个和我一样拥有这个头衔的人！”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][maɪ]['kæptʃər] , [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn][dʒæk] — ['seɪləz] [ɑːr; ər][ɔːl] " [dʒæk] ,

The	next	morning	after	my	capture	,	a	really	fine	Jack	—	sailors	are	all	"	Jack	,
这	下一个	早晨	后	我的	捕获	,	一个	真的	美好的	杰克	—	水手们	是	全部	"	杰克	,

被俘后的第二天早上，一个非常棒的杰克——水手们都叫他“杰克”。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [maɪ][tæŋk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt][ɪn] [siː] - ['briːzi] ['fæʃ(ə)n] :

"	you	know	—	came	rolling	toward	my	tank	,	and	sang	out	in	sea	-	breezy	fashion	:
"	你	知道	—	来了	滚动	朝向	我的	坦克	,	和	唱	出去	在	海	-	微风	时尚	:

“你知道——”它滚向我的水箱，用海风般的语调唱了起来：

" [hʌ'lʊ] , ['dɑːli] - [ˌem 'iː] - [dɪr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Hulloo	,	Dolly	-	me	-	dear	,	how	do	you	find	yourself	to	-	day	?
"	你好	,	多莉	-	我	-	亲爱的	,	如何	做	你	寻找	你自己	到	-	天	?

“你好，亲爱的多莉，你今天感觉怎么样？”

" [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['mænər] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

"	I	liked	his	hearty	manner	and	cheery	voice	,	but	,	dear	me	,
"	我	喜欢	他的	爽朗	方式	和	欢快的	嗓音	,	但	,	亲爱的	我	,

“我喜欢他热情洋溢的态度和欢快的声音，但是，天哪，

[aɪ][wʌz; wəz] " ['dɑːli] " [tuː; tə] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ɑːn] [bɔːrd] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

I	was	"	Dolly	"	to	every	man	-	Jack	on	board	after	that	,	and	to	all	the
我	曾是	"	多莉	"	到	每一个	男人	-	杰克	在	木板	后	那	,	和	到	全部	这

['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

others	as	well	.
其他的	作为	出色地	.

从那以后，船上的每个男人都叫我“多莉”，对其他人也是如此。

[soʊ] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

So	this	dear	little	man	once	said	to	me	:
所以	这	亲爱的	小的	男人	一次	说	到	我	:

这位可爱的小个子男人曾经对我说：

" [oʊ] , ['dɑːli] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [θɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] !

"	Oh	,	Dolly	,	how	I	wish	you	could	tell	me	about	things	under	the	sea	!
"	哦	,	多莉	,	如何	我	希望	你	可以	告诉	我	关于	事物	在下面	这	海	!

“哦，多莉，我多么希望你能告诉我海底世界的故事啊！”

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

I	know	if	you	could	only	talk	my	way	,	you	could	tell	stories	by	the	hour	,
我	知道	如果	你	可以	仅有的	讲话	我的	方式	,	你	可以	告诉	故事	经过	这	小时	,

我知道，如果你能像我一样说话，你就能一小时讲个不停的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

and	what	pleasure	it	would	be	to	listen	.	"
和	什么	乐趣	它	会	是	到	听	.	"

聆听该是多么令人愉悦的事啊！

" ['stɔːriz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['prɪti] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	Stories	,	indeed	,	my	pretty	,	"	I	thought	,
"	故事	,	的确	,	我的	漂亮的	,	"	我	想法	,

“真是些故事啊，我的小美人，”我想。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][maɪ][waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	I	did	wish	I	could	open	my	wide	mouth	and	entertain	the	little	fellow
和	我	做过	希望	我	可以	打开	我的	宽的	嘴	和	招待	这	小的	同伴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [siː] [jɑːnz] .

with	a	few	sea	yarns	.
和	一个	很少	海	纱线	.

我真希望我能张开大嘴，给这个小家伙讲几个海上故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [foʊks] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

And	now	that	in	some	way	I	can	make	Folks	understand	me	,
和	现在	那	在	一些	方式	我	能	制作	各位	理解	我	,

现在我总算能以某种方式让人们理解我了，

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['stiːmər] [frend] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wɪl] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][lɔːrd]

I	only	hope	that	my	young	steamer	friend	,	among	others	,	will	see	and	enjoy	Lord
我	仅有的	希望	那	我的	年轻的	汽船	朋友	,	之中	其他的	,	将要	看	和	享受	主

['dɑːlfɪnz] ['stɔːri] .

Dolphin's	story	.
海豚的	故事	.

我只希望我的年轻汽船朋友，以及其他一些人，能够看到并喜欢海豚勋爵的故事。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] - [foʊks][wɜːr; wər][faɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] ['dresɪz] , [naɪs] ['mænərz] ,

Then	the	lady	-	Folks	were	fine	,	with	their	pretty	dresses	,	nice	manners	,
然后	这	女士	-	各位	是	美好的	,	和	他们的	漂亮的	连衣裙	,	好的	礼仪	,

[ænd; ənd][sɔːft] ['vɔɪsɪz] .

and	soft	voices	.
和	柔软的	声音	.

当时的女士们都很好，她们穿着漂亮的裙子，举止得体，声音温柔。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

But	I	did	so	like	the	children	!
但	我	做过	所以	喜欢	这	孩子们	!

但我真的非常喜欢孩子们!

[wʌn] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [nɪmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][get] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

One	cute	little	nymph	of	a	girl	was	crazy	to	get	near	me	,
一	可爱的	小的	仙女	的	一个	女孩	曾是	疯狂的	到	得到	靠近	我	,

一个可爱的小仙女疯狂地想靠近我，

[jet] ['nɪrli] [skerd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

yet	nearly	scared	to	pieces	if	I	so	much	as	looked	at	her	.
然而	几乎	害怕的	到	件	如果	我	所以	很多	作为	看起来	在	她	.

然而，如果我多看她一眼，我都会吓得魂飞魄散。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Oh	,	she	was	so	fair	to	see	,	with	her	golden	hair	flying	back	in	the
哦	,	她	曾是	所以	公平的	到	看	,	和	她	金的	头发	飞行	后退	在	这

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

哦，她真是美极了，金色的秀发在微风中飘扬。

[aɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] , ['dɪmpld] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] !

eyes	blue	as	the	sky	,	and	her	sweet	,	dimpled	face	full	of	smiles	!
眼睛	蓝色的	作为	这	天空	,	和	她	甜的	,	凹陷的	脸	满的	的	微笑	!

她有着像天空一样湛蓝的眼睛，还有那张甜美、带着酒窝的脸庞，脸上总是洋溢着笑容!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

She	would	come	running	up	to	the	tank	with	a	great	show	of	courage	,
她	会	来	跑步	向上	到	这	坦克	和	一个	伟大的	展示	的	勇气	,

她会鼓起极大的勇气跑到坦克前，

['kraɪɪŋ] ['breɪvli] : " [haɪ] , [oʊld]['mɪstər] ['dɑːli] !

crying	bravely	:	"	Hi	,	old	Mister	Dolly	!
哭泣	勇敢地	:	"	你好	,	老的	先生	多莉	!

勇敢地哭喊着："嗨，老多莉先生！"

[aɪz] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] - [pʊt][jʊr; jər] [greɪt] [aɪ] [aʊt] !

I'se	goin	'	a	-	put	your	great	eye	out	!
伊塞	去	-	一个	-	放	你的	伟大的	眼睛	出去	!

我要挖掉你的大眼睛!

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [hæf] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɔːf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skʌd] ,

"	But	when	the	eye	half	-	looked	at	her	,	off	she	would	scud	,
"	但	什么时候	这	眼睛	一半	-	看起来	在	她	,	离开	她	会	飞毛腿	,

"但当那只眼睛瞥向她时，她就会飞快地逃走，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['jeloʊ] [her] , [ə; eɪ] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv]

and	all	I	could	see	was	a	mass	of	flying	yellow	hair	,	a	whisking	of
和	全部	我	可以	看	曾是	一个	大量的	的	飞行	黄色的	头发	,	一个	搅拌	的

['snoʊi] [skəːts] ,

snowy	skirts	,
下雪的	裙子	,

我看到的只有一大团飞舞的黄色头发和飘动的雪白裙摆。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [nɪmf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	my	little	nymph	was	gone	.
和	我的	小的	仙女	曾是	已消失	.

我的小仙女不见了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

A	dozen	times	a	day	she	would	appear	,	and	as	long	as	I	remained	under	water	,
一个	打	时代	一个	天	她	会	出现	,	和	作为	长的	作为	我	剩余	在下面	水	,

她一天会出现十几次，只要我还在水下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hʌvər] [nɪr] .

she	would	hover	near	.
她	会	徘徊	靠近	.

她会在附近徘徊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] , ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] ,

There	was	a	railing	around	the	tank	,	which	was	sunk	in	,	lower	than	the	deck	,
那里	曾是	一个	栏杆	大约	这	坦克	,	哪个	曾是	沉没	在	,	降低	比	这	甲板	,

水箱周围有栏杆，栏杆是下沉式的，比甲板低。

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l][ɪn] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] ['pɑ:səbli] [get] [aʊt] ,

so	she	could	not	fall	in	,	nor	could	I	possibly	get	out	,
所以	她	可以	不是	落下	在	,	也不	可以	我	可能	得到	出去	,

所以她不可能掉进去，我也不可能出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [hed] [bɪ'gæn] ['rɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [sku:t] !

but	as	soon	as	my	head	began	rearing	above	the	water	,	scoot	!
但	作为	很快	作为	我的	头	开始	饲养	多于	这	水	,	溜走	!

但是，当我的头刚露出水面时，我就赶紧跑！

['lɪt(ə)l]['eɪmi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

little	Amy	was	missing	.
小的	艾米	曾是	丢失的	.

小艾米失踪了。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][hɑ:rd][stɔ:rm] [waɪl] ['sti:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

We	had	no	hard	storm	while	steaming	over	the	bright	Mediterranean	.
我们	有	不	难的	风暴	尽管	蒸煮	超过	这	明亮的	地中海	.

我们在波光粼粼的地中海上航行时，没有遇到任何强风暴。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['rəuləɴd] , [sed] [tu:; tə] [wi:] ['eɪmi] :

But	one	day	the	little	man	,	whose	name	was	Roland	,	said	to	wee	Amy	:
但	一	天	这	小的	男人	,	谁	姓名	曾是	罗兰	,	说	到	哇	艾米	:

但有一天，这个名叫罗兰的小个子男人对小艾米说：

" [klɪr] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Clear	day	,	isn't	it	?
"	清除	天	,	不是	它	?

“天气晴朗，不是吗？”

" [ænd; ənd]['eɪmi] [rɪ'plaɪd] , ['wʊmən] - ['fæʃ(ə)n] , " [jes] , - [deɪ] ,

"	And	Amy	replied	,	woman	-	fashion	,	"	Yes	,	booful	day	,
"	和	艾米	回复	,	女士	-	时尚	,	"	是的	,	-	天	,

艾米用女性特有的方式回答道：“是的，美好的一天。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['suːd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [ðer; ðər] ['kɒmɛd] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went]

but	what	sood	you	do	if	there	comed	a	big	storm	,	and	we	all	went
但	什么	苏德	你	做	如果	那里	喜剧	一个	大的	风暴	,	和	我们	全部	去

[rɪkɪti] ,

ricketty	,
摇摇欲坠的	,

但是，如果遇到一场大风暴，我们都被吹得摇摇欲坠，那该怎么办?

- , [ænd; ənd] ['kudnt] [stænd] [ʌp] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ?

rockerty	,	and	couldn't	stand	up	single	minute	?
-	,	和	不能	站立	向上	单身的	分钟	?

摇摇晃晃，一分钟都站不起来?

['wʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] - [freɪd] ? "

Wouldn't	you	be	'	fraid	?	"
不会	你	是	-	害怕	?	"

你难道不害怕吗?

" [en] - [oʊ] , " [sed] ['rəulənd] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	N	-	o	,	"	said	Roland	,	speaking	slowly	and	thoughtfully	,	"	I	don't	think	I	should
"	N	-	o	,	"	说	罗兰	,	请讲	缓慢地	和	深思熟虑	,	"	我	不	思考	我	应该

[biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

be	much	afraid	,
是	很多	害怕的	,

“不，”罗兰缓缓地、若有所思地说，“我觉得我不应该太害怕。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

but	I	should	want	to	keep	quiet	and	think	.
但	我	应该	想	到	保持	安静的	和	思考	.

但我应该保持安静，好好思考。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] ?

What	should	you	do	?
什么	应该	你	做	?

你应该怎么做?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	and	he	smiled	.
"	和	他	微笑	.

他笑了。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] [wʊd] [seɪ] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	Oh	,	me	would	say	my	prayers	,	and	keep	a	-	sayin	'	them	,	"	said	the	child
"	哦	,	我	会	说	我的	祈祷	,	和	保持	一个	-	说	-	他们	,	"	说	这	孩子

,

,

,

“哦，我会祈祷，而且会一直祈祷，”孩子说。

['soʊbərli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ʌp] [wʊd] [goʊ] [maɪ] [prerz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

soberly	,	then	she	added	,	"	and	up	would	go	my	prayers	into	the	sky	,
清醒地	,	然后	她	额外	,	"	和	向上	会	去	我的	祈祷	进入	这	天空	,

然后她神情严肃地补充道：“我的祈祷会升腾到天际。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	so	I	needn't	be	frightened	a	bit	.
和	所以	我	不必	是	害怕	一个	少量	.

所以，我一点也不害怕。

" [naʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] " [prerz] " [miːn] ,

"	Now	I	don't	know	in	the	least	what	"	prayers	"	mean	,
"	现在	我	不	知道	在	这	至少	什么	"	祈祷	"	意思是	,

“我现在完全不知道‘祈祷’是什么意思。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðæt] ['ʌðər] [tʃaɪld][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,

but	I	remembered	at	once	what	that	other	child	had	done	in	the	storm	,
但	我	记得	在	一次	什么	那	其他	孩子	有	完毕	在	这	风暴	,

但我立刻想起了另一个孩子在暴风雨中做过的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['trʌstɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn]

and	it	made	me	think	that	the	Friend	the	other	little	girl	trusted	lives	up	in
和	它	制成	我	思考	那	这	朋友	这	其他	小的	女孩	可信	生活	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

这让我想到，另一个小女孩信任的那位朋友就住在天上。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [wen] [foʊks] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [help] .

and	can	hear	when	Folks	tell	that	they	need	help	.
和	能	听到	什么时候	各位	告诉	那	他们	需要	帮助	.

并且能够听到人们说他们需要帮助。

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

['ri:əli] , [foʊks] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] !

Really	,	Folks	ought	to	be	very	thankful	for	all	they	know	!
真的	,	各位	应该	到	是	非常	感恩	为了	全部	他们	知道	!

真的，人们应该对他们所知道的一切感到非常感激！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[lɔ:rd] ['dɑ:lfɪn] [ɑ:n] [lænd]

LORD	DOLPHIN	ON	LAND
主	海豚	在	土地

陆地上的海豚勋爵

[wel] , [wi:; wi] [seɪld] [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Well	,	we	sailed	and	we	sailed	,	but	it	was	poor	sailing	for	me	,
出色地	,	我们	航行	和	我们	航行	,	但	它	曾是	贫穷的	帆船	为了	我	,

我们航行了很久，但对我来说航行状况很糟糕。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][dʒʌmp] , [klɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

and	every	hour	I	longed	to	make	a	monster	jump	,	clear	the	railing	,
和	每一个	小时	我	渴望	到	制作	一个	怪物	跳	,	清除	这	栏杆	,

我每时每刻都渴望来一次惊天一跃，越过栏杆。

[ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['splendɪd] [bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ku:p] - [ʌp][tæŋk] .

and	splash	into	the	splendid	bed	beneath	the	cooped	-	up	tank	.
和	溅	进入	这	灿烂	床	下面	这	被困住	-	向上	坦克	.

然后跃入封闭水箱下方的美妙床铺中。

[bʌt; bət][foʊks] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

But	Folks	know	how	to	make	things	strong	and	secure	,	and	once	or	twice	,
但	各位	知道	如何	到	制作	事物	强的	和	安全的	,	和	一次	或者	两次	,

但人们知道如何把东西弄得牢固安全，而且一两次，

[wen] [aɪ][traɪd] ['liːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [bæŋ] [maɪ][saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

when	I	tried	leaping	,	it	was	only	to	bang	my	sides	against	the	edges
什么时候	我	尝试	跳跃	,	它	曾是	仅有的	到	砰	我的	侧面	反对	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

of	the	tank	,
的	这	坦克	,

当我尝试跳跃时，却只是身体两侧撞到了坦克的边缘。

[ænd; ənd] ['spætər] [ðə; ði] [dek] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , ['meɪkɪŋ] ['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] .

and	spatter	the	deck	far	and	wide	,	making	extra	work	for	the	sailors	.
和	溅	这	甲板	远的	和	宽的	,	制作	额外的	工作	为了	这	水手们	.

溅到甲板各处，给水手们增加了额外的工作量。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi][ræn] [θruː] [wʌt] [dʒæk] [kɔːld] " [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

After	a	time	,	we	ran	through	what	Jack	called	"	the	Strait	of	Gibraltar	,
后	一个	时间	,	我们	跑	通过	什么	杰克	称为	"	这	海峡	的	直布罗陀	,

过了一段时间，我们穿过了杰克所说的"直布罗陀海峡"。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [dʒæk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	and	were	in	the	great	Atlantic	Ocean	,	and	one	day	Jack	said	to	me	:
"	和	是	在	这	伟大的	大西洋	海洋	,	和	一	天	杰克	说	到	我	:

"我们当时身处浩瀚的大西洋，有一天杰克对我说：

" [naʊ] [ðen] , [ˌem 'iː] ['hɑːrti] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

"	Now	then	,	me	hearty	,	we're	making	a	bee	-	line	for	New	York	City	,
"	现在	然后	,	我	爽朗	,	是	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	新的	约克	城市	,

"好了，我的伙伴们，我们正直奔纽约市。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bɪg][tʌb] [ðeɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][faɪn][pɑːrk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

and	it's	a	big	tub	they'll	be	giving	you	at	the	fine	park	,	I'm	thinking	.
和	它是	一个	大的	浴缸	他们会	是	给予	你	在	这	美好的	公园	,	我是	思维	.

我想，在那个漂亮的公园里，他们会给你提供一个大浴缸。

" [soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ,

"	So	I	knew	I	was	to	take	the	place	of	the	crocodile	,
"	所以	我	知道	我	曾是	到	拿	这	地方	的	这	鳄鱼	,

所以我知道我要代替鳄鱼的位置。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] .

and	be	made	a	show	of	.
和	是	制成	一个	展示	的	.

并被当成公开的笑柄。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	tried	to	make	the	best	of	things	.
我	尝试	到	制作	这	最好的	的	事物	.

我尽力做到最好。

[foʊks] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ferz] .

Folks	amused	me	by	standing	near	the	tank	and	talking	about	affairs	.
各位	觉得好笑	我	经过	常设	靠近	这	坦克	和	说	关于	事务	.

人们站在水箱旁谈论各种事情，这让我觉得很有趣。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [dɪ'laɪtfəli] .

The	band	played	delightfully	.
这	乐队	玩	令人愉悦	.

乐队演奏得非常精彩。

[sɔːlt]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['freʃli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Salt	water	was	freshly	supplied	me	every	day	or	two	.
盐	水	曾是	新鲜的	供应	我	每一个	天	或者	二	.

每隔一两天就会给我提供新鲜的海水。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] [fer] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['vɔɪɪdʒɚz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

I	learned	that	my	fare	was	much	greater	than	any	other	voyager's	on	board	,
我	学习	那	我的	票价	曾是	很多	更大的	比	任何	其他	旅行者的	在	木板	,

我得知我的船票比船上其他任何乘客的都要贵得多。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

that	is	,	it	cost	more	to	carry	me	.
那	是	,	它	成本	更多的	到	携带	我	.

也就是说，运送我的成本更高。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv]

But	think	of	a	passenger	that	would	have	been	perfectly	thankful	to	have
但	思考	的	一个	乘客	那	会	有	到过	完美	感恩	到	有

[bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] !

been	thrown	overboard	!
到过	抛掷	落水	!

但想想那些被扔下船的乘客，他们肯定会非常感激的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['feloʊ] .

I	was	that	same	fellow	.
我	曾是	那	相同的	同伴	.

我就是那个人。

['æftər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

After	about	ten	days	,	which	seemed	like	a	year	to	me	,	there	was	great
后	关于	十	天	,	哪个	似乎	喜欢	一个	年	到	我	,	那里	曾是	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

excitement	all	around	.
激动	全部	大约	.

大约过了十天，感觉像过了一年那么久，周围到处都充满了兴奋的气氛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]

Such	a	running	and	tramping	,	such	a	waving	of	hats	and
这样的	一个	跑步	和	徒步旅行	,	这样的	一个	挥手	的	帽子	和

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

如此奔跑，如此挥舞帽子和手帕。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lændɪŋ] .

we	were	landing	.
我们	是	降落	.

我们正在降落。

['rəulənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Roland	came	to	my	side	and	exclaimed	:
罗兰	来了	到	我的	边	和	惊呼	:

罗兰走到我身边，惊呼道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːli] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	Good	-	by	,	Dolly	,	old	boy	!
"	好的	-	经过	,	多莉	,	老的	男生	!

“再见了，多莉，老伙计！”

[aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

I	may	see	you	sometime	in	your	new	quarters	.
我	可能	看	你	有时	在	你的	新的	四分之一	.

也许我会在你的新住处见到你。

" ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [lɪspt] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] , " [baɪ] , [baɪ] , ['dɑ:li] , [gʊd] ['fɪʃi] !

"	Little	Amy	lisped	a	hurried	,	"	By	,	by	,	Dolly	,	good	Fishy	!
"	小的	艾米	口齿不清	一个	慌忙	,	"	经过	,	经过	,	多莉	,	好的	腥	!

“小艾米匆匆地、口齿不清地说：‘拜拜，多莉，好鱼儿！’”

" [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

"	and	after	an	hour	or	two	,
"	和	后	一个	小时	或者	二	,

“过了一两个小时后，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

all	the	passengers	had	left	the	boat	except	the	man	who	owned	me	and
全部	这	乘客	有	左边	这	船	除了	这	男人	WHO	拥有	我	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

除了我和我主人之外，船上的所有乘客都离开了。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ] [mu:vd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Nor	was	I	moved	until	the	next	day	.
也不	曾是	我	已搬	直到	这	下一个	天	.

直到第二天我才被搬走。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [swɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [tæŋk] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ]

Then	I	was	made	to	swim	into	a	smaller	tank	,	not	much	longer	than	I
然后	我	曾是	制成	到	游泳	进入	一个	较小的	坦克	,	不是	很多	更长	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

然后我被迫游进一个比我身子稍长的较小水箱里。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lɪvd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

in	which	I	could	not	have	lived	,	it	seemed	to	me	,	a	single	day	.
在	哪个	我	可以	不是	有	居住地	,	它	似乎	到	我	,	一个	单身的	天	.

在我看来，我一天都无法在那种环境中生活下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nekst] ['bu:stɪd] , [tæŋk] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dreɪ] ,

But	I	was	next	boosted	,	tank	and	all	,	on	to	a	great	dray	,
但	我	曾是	下一个	增强	,	坦克	和	全部	,	在	到	一个	伟大的	货车	,

但我接下来就被连同坦克一起提升到了一辆巨大的货车上。

[drɔ:n] [baɪ] ['kri:tʃərz] [kɔ:ld] " ['hɔ:rsɪz] .

drawn	by	creatures	called	"	horses	.
绘制	经过	生物	称为	"	马匹	.

由被称为“马”的生物绘制。

" ['seɪləz] [dʒoʊkt] , ['draɪvər] [læft] , [ə; eɪ] [kraʊd] [piəd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Sailors	joked	,	drivers	laughed	,	a	crowd	peered	at	me	with	eyes	full	of
"	水手们	开玩笑	,	司机	笑了	,	一个	人群	窥视	在	我	和	眼睛	满的	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

水手们开玩笑，司机们大笑，一群人充满惊奇地盯着我看。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [fɜ:rst] [raɪd] [ɑ:n] [lænd] ,

and	I	was	given	my	first	ride	on	land	,
和	我	曾是	给定	我的	第一的	骑	在	土地	,

我第一次坐上了陆地交通工具。

[jet] [ɪn] [wʌt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

yet	in	what	to	me	was	a	mere	puddle	of	water	.
然而	在	什么	到	我	曾是	一个	仅仅	水坑	的	水	.

然而，在我看来，那只不过是一滩水而已。

[ɑː] , [haʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] !

Ah	**,**	**how**	**new**	**and**	**strange**	**!**
啊	,	如何	新的	和	奇怪的	!

啊，多么新奇啊！

[ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['hwislz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['rætlɪŋ]

The	**jolting**	**and**	**the**	**bouncing**	**,**	**the**	**noise**	**,**	**the**	**whistles**	**,**	**the**	**voices**	**,**	**rattling**
这	剧烈震动	和	这	弹跳	,	这	噪音	,	这	哨声	,	这	声音	,	嘎嘎作响

[ʌv; əv] ['hevi] ['wægənz] ,

of	**heavy**	**wagons**	**,**
的	重的	马车	,

颠簸和弹跳，噪音，汽笛声，说话声，沉重货车的嘎嘎声，

['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [streɪndʒ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]

booming	**of**	**cars**	**overhead**	**and**	**along**	**the**	**ground**	**,**	**strange**	**calls**	**and**	**ringing**
蓬勃发展	的	汽车	开销	和	沿着	这	地面	,	奇怪的	呼叫	和	铃声

[ʌv; əv] ['belz] ,

of	**bells**	**,**
的	铃铛	,

头顶和地面传来汽车隆隆的声响，还有奇怪的叫喊声和铃声。

[ðə; ði] [hoʊl] [mɪkst] ['rækɪt] ['nɪrli] ['stʌnɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['veri] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]

the	**whole**	**mixed**	**racket**	**nearly**	**stunning**	**me**	**,**	**for**	**my**	**hearing**	**is**	**very**	**acute**	**and**
这	所有的	混合	球拍	几乎	令人惊叹的	我	,	为了	我的	听力	是	非常	急性	和

[ʃɑːrp] .

sharp	**.**
锋利的	.

这嘈杂的声音几乎让我惊呆了，因为我的听力非常敏锐。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] , [pent] - [ʌp] [fɪʃ] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**distracting**	**it**	**all**	**was**	**to**	**a**	**poor**	**,**	**pent**	**-**	**up**	**fish**	**.**
我	不能	告诉	你	如何	分散注意力	它	全部	曾是	到	一个	贫穷的	,	五角星	-	向上	鱼	.

我无法形容这一切对一条可怜的、被压抑已久的鱼来说有多么令人分心。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] " [lɔːrd] " [ðen] .

I	**felt**	**like**	**anything**	**but**	**a**	**"**	**lord**	**"**	**then**	**.**
我	毛毡	喜欢	任何事物	但	一个	"	主	"	然后	.

那时我感觉自己一点也不像个"领主"。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['mætər] ['floʊtɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [skwiːzd] - [ʌp] ['beɪs(ə)n] ?

And	**what**	**was**	**this**	**unknown**	**matter**	**floating**	**into**	**my**	**squeezed**	**-**	**up**	**basin**	**?**
和	什么	曾是	这	未知	事情	漂浮的	进入	我的	挤压	-	向上	盆地	?

那漂浮在我挤压过的盆里的不明物质是什么呢?

[dʌst] !

Dust	**!**
灰尘	!

灰尘!

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] — [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Something	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**	**and**	**—**	**I**	**didn't**	**like**	**it**	**!**
某物	我	有	绝不	已见	前	,	和	—	我	没有	喜欢	它	!

我以前从未见过这种东西，而且——我不喜欢它!

[ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd] [fər'evər] !

The	**sea**	**for**	**me**	**,**	**first**	**,**	**last**	**,**	**and**	**forever**	**!**
这	海	为了	我	,	第一的	,	最后的	,	和	永远	!

对我而言，大海是第一位的，最后也是永远的!

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][faɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv]

At	the	park	I	must	say	things	were	fine	,	and	could	they	only	have
在	这	公园	我	必须	说	事物	是	美好的	,	和	可以	他们	仅有的	有

[bɪn] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ,

been	more	natural	,
到过	更多的	自然的	,

公园里一切都很好，简直不能更自然了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][fʌn] .

I	should	have	had	considerable	fun	.
我	应该	有	有	大量	乐趣	.

我本该玩得很开心。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ɑːn][lænd] , [ɔːl'ðoʊ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [pɑːnd] ,

I	found	that	a	Dolphin	on	land	,	although	kept	in	a	small	square	pond	,
我	成立	那	一个	海豚	在	土地	,	虽然	保留	在	一个	小的	正方形	池塘	,

我发现，一只海豚虽然被饲养在一个小方形池塘里，但生活在陆地上.....

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bəuθ][tuː; tə] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd]['oʊldər][wʌnz] .

was	indeed	quite	a	curiosity	,	both	to	young	Folks	and	older	ones	.
曾是	的确	相当	一个	好奇心	,	两个都	到	年轻的	各位	和	老	一个	.

这确实引起了年轻人和老年人的极大好奇。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	imagine	that	a	quantity	of	coarse	salt	was	thrown	every	little	while	into	the
我	想象	那	一个	数量	的	粗	盐	曾是	抛掷	每一个	小的	尽管	进入	这

['lɑːrdʒər] [speɪs] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

larger	space	now	given	me	,
更大的	空间	现在	给定	我	,

我猜想，时不时地会有人往我现在拥有的这片更大的空间里撒一些粗盐。

[els] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [lɪvd] .

else	I	could	scarcely	have	lived	.
别的	我	可以	几乎	有	居住地	.

否则我几乎活不下去。

[bʌt; bət][maɪ] ['kiːpəz] [wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [θruː] [ˌem 'iː] ['meni]

But	my	keepers	were	attentive	and	kind	,	the	young	Folks	threw	me	many
但	我的	守门员	是	细心	和	种类	,	这	年轻的	各位	扔	我	许多

[kaɪndz][ʌv; əv][streɪndʒ] [fuːd] ,

kinds	of	strange	food	,
种类	的	奇怪的	食物	,

但是我的饲养员们都很细心和友善，年轻的饲养员们给我喂了很多种奇奇怪怪的食物。

[ænd; ənd] " [bles] [maɪ] [laɪts] !

and	"	Bless	my	lights	!
和	"	保佑	我的	灯	!

以及"祝福我的灯光！"

" [æz; əz][dʒæk] [wʊd] [seɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][foʊks][lɪv; laɪv][ɑːn] !

"	as	Jack	would	say	,	what	kind	of	things	do	Folks	live	on	!
"	作为	杰克	会	说	,	什么	种类	的	事物	做	各位	居住	在	!

正如杰克会说的那样，人们靠什么生活呢！

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːblɔːŋ] [bɔːlz] , [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

Great	quantities	of	little	oblong	balls	,	snapped	out	of	a	shell	,
伟大的	数量	的	小的	长方形	球	,	啪啪	出去	的	一个	壳	,

大量从壳里掰出来的椭圆形小球，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃel] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

different	from	any	kind	of	shell	I	had	ever	seen	before	,
不同的	从	任何	种类	的	壳	我	有	曾经	已见	前	,

与我以前见过的任何贝壳都不同，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

were	thrown	me	nearly	every	hour	of	the	day	.
是	抛掷	我	几乎	每一个	小时	的	这	天	.

几乎每天每时每刻我都被扔来扔去。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ˈpiːnʌts] .

Oh	,	yes	,	they	were	called	"	peanuts	.
哦	,	是的	,	他们	是	称为	"	花生	.

哦，是的，它们被称为"花生"。

" [ˈriːəli] , [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

"	Really	,	I	liked	them	,	only	it	took	about	a	hundred	to	get	enough	to
"	真的	,	我	喜欢	他们	,	仅有的	它	采取	关于	一个	百	到	得到	足够的	到

[tʃuː] [ɑːn] .

chew	on	.
嚼	在	.

"说真的，我挺喜欢它们的，只是大概要吃一百个才够嚼的。"

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [θɪŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈʃɛlz] ,

Then	there	were	white	things	,	making	me	think	of	some	small	shells	,
然后	那里	是	白色的	事物	,	制作	我	思考	的	一些	小的	贝壳	,

然后出现了一些白色的东西，让我想起了一些小贝壳。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [piːps] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˌɪnˈsaɪd] .

as	there	were	peeps	of	yellow	inside	.
作为	那里	是	人群	的	黄色的	里面	.

里面有几缕黄色的光芒。

[ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [əˈgen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] " [ˈpɑːpkɔːrn] .

Ah	,	I	remember	again	,	they	were	named	"	popcorn	.
啊	,	我	记住	再次	,	他们	是	命名	"	爆米花	.

啊，我想起来了，它们的名字叫"爆米花"。

" [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈpiːnʌts] .

"	I	preferred	the	peanuts	.
"	我	首选	这	花生	.

我更喜欢花生。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] " [ˈtæfi] .

I	didn't	know	what	to	think	of	"	taffy	.
我	没有	知道	什么	到	思考	的	"	太妃糖	.

我不知道该如何看待"太妃糖"。

" [dʒɪŋks] !

"	Jinks	!
"	金克斯	!

"该死！"

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [dʒɔːz] !

how	it	stuck	to	a	fellow's	jaws	!
如何	它	卡住	到	一个	同伴们	下颚	!

它怎么会粘在一个人的下巴上呢！

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [kɔːld] " [ˈkændi] " [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈstɪki] .

the	whole	lot	of	stuff	called	"	candy	"	was	too	sweet	and	sticky	.
这	所有的	很多	的	东西	称为	"	糖果	"	曾是	也	甜的	和	黏	.

所有那些被称为"糖果"的东西都太甜太黏了。

[sʌm; səm]['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] "

Some	jolly	-	looking	people	that	came	to	the	park	for	what	they	called	a	"
一些	快乐的	-	寻找	人们	那	来了	到	这	公园	为了	什么	他们	称为	一个	"

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

一些看起来很开心的人来到公园进行他们所谓的"野餐"，

" [tɔ:st] [ˌem 'i:] [kwɪr] [fu:d] [neɪmd] " ['dəunʌts] , " [ænd; ənd] " ['dʒɪndʒər] - [snæps] .

"	tossed	me	queer	food	named	"	doughnuts	,	"	and	"	ginger	-	snaps	.
"	抛掷	我	酷儿	食物	命名	"	甜甜圈	,	"	和	"	姜	-	快照	.

他们扔给我一些奇怪的食物，叫做"甜甜圈"和"姜饼"。

" [jes] , [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [tu:] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][snæps] .

"	Yes	,	I	liked	them	,	too	,	particularly	the	snaps	.
"	是的	,	我	喜欢	他们	,	也	,	特别	这	快照	.

"是的，我也很喜欢它们，特别是快照。"

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [fru:t] [neɪmd] " [bə'nænə] " [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Then	there	was	an	everlasting	fruit	named	"	banana	"	that	I	liked	at	first	,
然后	那里	曾是	一个	永恒	水果	命名	"	香蕉	"	那	我	喜欢	在	第一的	,

然后，有一种叫做"香蕉"的永不凋谢的水果，我一开始很喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [soʊ] ['i:zəli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

it	was	so	soft	and	slipped	down	so	easily	,	but	I	had	too	much	of
它	曾是	所以	柔软的	和	滑倒了	向下	所以	容易地	,	但	我	有	也	很多	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它非常柔软，很容易滑落，但我买多了。

[ænd; ənd] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	grew	tired	of	it	.
和	生长	疲劳的	的	它	.

他渐渐厌倦了。

[aɪ] [gru:] [teɪm] , [wʊd] [reɪz] [maɪ] [greɪt] [hed] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['waɪər] - ['netɪŋ] ,

I	grew	tame	,	would	raise	my	great	head	close	to	the	strong	wire	-	netting	,
我	生长	驯服	,	会	增加	我的	伟大的	头	关闭	到	这	强的	金属丝	-	网	,

我变得温顺了，会把巨大的脑袋靠近坚固的铁丝网。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wʊd] [kʌm] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [wʌt] [foʊks][kɔ:l] " [tri:ts] .

and	over	would	come	all	kinds	of	what	Folks	call	"	treats	.
和	超过	会	来	全部	种类	的	什么	各位	称呼	"	款待	.

然后就会出现各种各样的人们所谓的"款待"。

" [wʌns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn] - [foʊk] [θru:] [ˌem 'i:][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] , [dɑ:rk][roʊl][ɔ:r]

"	Once	,	however	,	a	man	-	Folk	threw	me	part	of	a	small	round	,	dark	roll	or
"	一次	,	然而	,	一个	男人	-	民间	扔	我	部分	的	一个	小的	圆形的	,	黑暗的	卷	或者

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

"然而，有一次，一个男人——福克扔给我一小段圆形的深色卷轴或棍子，

[sʌtʃ] [æz; əz][men] - [foʊks] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [æt; ət][wʌn][end] ,

such	as	men	-	Folks	put	in	their	mouths	at	one	end	,
这样的	作为	男人	-	各位	放	在	他们的	嘴	在	一	结尾	,

例如男人——人们把一端放进嘴里，

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	send	out	smoke	from	the	other	end	.
和	发送	出去	抽烟	从	这	其他	结尾	.

然后从另一端冒出烟雾。

[buː] , - , [wʌt] [stʌf] !
Boo , bumaloo , what stuff !
嘘 , - , 什么 东西 !

嘘，bumaloo，什么玩意儿!

['bɪtər] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] !
bitter and horrid !
苦的 和 可怕的 !

苦涩又可怕!

[men] - [foʊks][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [sʌtʃ]
Men - Folks must have a queer taste to enjoy tasting and smoking such
男人 - 各位 必须 有 一个 酷儿 品尝 到 享受 品尝 和 吸烟 这样的
[blæk] , ['wiːdi] [θɪŋz] .
black , weedy things .
黑色的 , 杂草 事物 .

男人的口味一定很奇特，才会喜欢品尝和吸食这种黑色的、像杂草一样的东西。

[wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sɪ'gɑːr] " [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
One taste of a " cigar " was enough for me .
一 品尝 的 一个 " 雪茄 " 曾是 足够的 为了 我 .

尝了一口"雪茄"就足够了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rəulənd][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['eɪmi] [ə'gen] ,
I was sorry not to see the boy Roland or the little girl Amy again ,
我 曾是 对不起 不是 到 看 这 男生 罗兰 或者 这 小的 女孩 艾米 再次 ,

我很遗憾再也没能见到罗兰男孩和艾米小女孩。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] - [pleɪs] ,
but I think they may have gone to some other land - place ,
但 我 思考 他们 可能 有 已消失 到 一些 其他 土地 - 地方 ,

但我认为他们可能去了其他地方。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
and so could not come to the park .
和 所以 可以 不是 来 到 这 公园 .

因此无法前往公园。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [foʊks] , [aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][ðem; ðəm] .
But although I saw so many other pleasant young Folks , I did not forget them .
但 虽然 我 锯 所以 许多 其他 令人愉快的 年轻的 各位 , 我 做过 不是 忘记 他们 .

虽然我还看到了许多其他和蔼可亲的年轻人，但我并没有忘记他们。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
Then , to my sorrow , just as I was getting used to things ,
然后 , 到 我的 悲哀 , 只是 作为 我 曾是 获得 用过的 到 事物 ,

然而，令我悲伤的是，正当我逐渐适应一切的时候，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [wei] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kiːpəz] ['tɔːkɪŋ] ,
although always in a homesick way , I heard the keepers talking ,
虽然 总是 在 一个 想家 方式 , 我 听到 这 守门员 说 ,

虽然心中总是充满思乡之情，但我还是听到了饲养员们的谈话。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] ['sɪti] ,
and learned that I was to be moved to another great city ,
和 学习 那 我 曾是 到 是 已搬 到 其他 伟大的 城市 ,

得知我将被调往另一个大城市，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] " [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
where there was to be an " exposition ,
在哪里 那里 曾是 到 是 一个 " 展览 ,

原本计划举办一场"展览会"，

" [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['meni] ['dɪfrənt] [lændz]
" or a showing of strange and useful things from many different lands
" 或者 一个 显示 的 奇怪的 和 有用 事物 从 许多 不同的 土地
[ænd; ənd] ['siːz] ,
and seas ,
和 海域 ,

或者展示来自不同陆地和海洋的奇特而有用的物品，

['riːəli] [æn; ən] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
really an " exhibition .
真的 一个 " 展览 .

真是一场"展览"。

" [aɪ][bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] ['flæbi] [ænd; ənd] [θɪn] .
" I began growing flabby and thin .
" 我 开始 生长 松弛 和 薄的 .

我开始变得臃肿消瘦。

[maɪ]['spɪrɪts][wɜːr; wər][æt; ət] [eb] - [taɪd] , ['veri] [loʊ] .
My spirits were at ebb - tide , very low .
我的 烈酒 是 在 落潮 - 潮 , 非常 低的 .

我当时情绪低落，非常沮丧。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] ['paɪnɪŋ][tuː; tə] [deθ] .
I felt as if pining to death .
我 毛毡 作为 如果 思念 到 死亡 .

我感觉自己快要被折磨死了。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] ,
I would have given all the pearls of the ocean and sea ,
我 会 有 给定 全部 这 珍珠 的 这 海洋 和 海 ,

我愿献出海洋里所有的珍珠，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪr]
could I have got hold of them , to be back in my own dear
可以 我 有 得到 抓住 的 他们 , 到 是 后退 在 我的 自己的 亲爱的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [groʊvz] .
Mediterranean groves .
地中海 小树林 .

我多么希望能够拥有它们，回到我亲爱的地中海树林。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[hə'rɑː] !
HURRAH !
欢呼 !

欢呼！

[ðen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [tuː; tə] [swɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['lɪt(ə)l][tæŋk]
Then the day came when I was again made to swim into that despised little tank
然后 这 天 来了 什么时候 我 曾是 再次 制成 到 游泳 进入 那 被鄙视的 小的 坦克
.
:
.

后来，我又一次被迫游进那个令人厌恶的小水箱里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dreɪ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

It	was	put	on	to	a	dray	as	before	,
它	曾是	放	在	到	一个	货车	作为	前	,

它像以前一样被装上了货车。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ]['sekənd] [raɪd][ɑːn][lænd] .

and	I	was	given	my	second	ride	on	land	.
和	我	曾是	给定	我的	第二	骑	在	土地	.

于是，我获得了第二次陆地骑行的机会。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] [biː; bi][maɪ][læst] !

May	it	forever	be	my	last	!
可能	它	永远	是	我的	最后的	!

但愿这是我的最后一个!

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [əˈgen] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] ,

The	roar	of	the	great	city	again	filled	my	ears	,
这	吼	的	这	伟大的	城市	再次	已填	我的	耳朵	,

大城市的喧嚣再次充斥着我的耳膜。

[dʌst] ['trʌbld] [maɪ] [aɪz] [wenˈevər] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] .

dust	troubled	my	eyes	whenever	I	raised	my	head	.
灰尘	麻烦	我的	眼睛	每当	我	提高	我的	头	.

每次抬头，灰尘都会刺激我的眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz][feɪnt] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

I	was	faint	,	weary	,	and	wretched	.
我	曾是	头晕的	,	厌倦	,	和	可怜	.

我当时虚弱无力，疲惫不堪，痛苦不堪。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['laɪtər] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

I	could	feel	that	I	had	grown	lighter	from	loss	of	flesh	,
我	可以	感觉	那	我	有	生长	打火机	从	损失	的	肉	,

我能感觉到，由于失去了血肉，我的身体变得轻盈了许多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

because	of	the	unnatural	life	that	I	was	leading	.
因为	的	这	不自然	生活	那	我	曾是	领导	.

因为我过着不自然的生活。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] !

How	I	wished	I	might	escape	!
如何	我	希望	我	可能	逃脱	!

我多么希望自己能逃走!

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [frend] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] .

That	some	great	and	powerful	Friend	would	help	me	.
那	一些	伟大的	和	强大的	朋友	会	帮助	我	.

愿有位伟大而强大的朋友帮助我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多尔芬勋爵(Lord Dolphin)
第4/4页

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hæd; həd]['oʊnli][fɪnz][ænd; ənd][teɪl][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ,

But	I	was	only	a	fish	,	had	only	fins	and	tail	to	aid	me	,
但	我	曾是	仅有的	一个	鱼	,	有	仅有的	鳍	和	尾巴	到	援助	我	,

但我只是一条鱼，只有鳍和尾巴可以帮助我游动。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] .

that	I	knew	of	,	and	those	were	at	present	of	but	very	little	use	.
那	我	知道	的	,	和	那些	是	在	展示	的	但	非常	小的	使用	.

据我所知，这些目前几乎没什么用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At	length	the	boat	was	reached	.
在	长度	这	船	曾是	达到	.

最后他们到达了船边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz] ,

There	was	some	confusion	,	as	they	were	"	short	of	hands	,
那里	曾是	一些	困惑	,	作为	他们	是	"	短的	的	双手	,

由于人手不足，现场出现了一些混乱。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ment] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] ['meni] [men][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]

"	which	it	appears	meant	they	had	not	as	many	men	at	the	dock	as
"	哪个	它	出现	意思是	他们	有	不是	作为	许多	男人	在	这	码头	作为

[wɜːr; wər]['wɑːntɪd] .

were	wanted	.
是	通缉	.

"这似乎意味着码头上的士兵人数没有达到要求。"

[bʌt; bət][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

But	the	tank	was	got	on	board	,
但	这	坦克	曾是	得到	在	木板	,

但是坦克已经被运上了船。

[ænd; ənd][men][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] .

and	men	ran	for	the	railing	that	was	to	be	put	around	the	edge	.
和	男人	跑	为了	这	栏杆	那	曾是	到	是	放	大约	这	边缘	.

男人们奔向即将安装在边缘的栏杆。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

Their	backs	were	turned	for	an	instant	.
他们的	背部	是	转向	为了	一个	立即的	.

他们转身的瞬间。

[oʊ] ! [oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɜːrtʃ] , [baʊnd]['oʊvər][ðə; ði] [dek] - [reɪl] , [ænd; ənd][biː; bi]

Oh	!	Oh	!	could	I	give	a	mighty	lurch	,	bound	over	the	deck	-	rail	,	and	be
哦	!	哦	!	可以	我	给	一个	强大的	困境	,	边界	超过	这	甲板	-	轨	,	和	是

[friː] ?

free	?
自由的	?

哦！哦！我能否猛地一跃，翻过甲板栏杆，获得自由?

[noʊ] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] !

No	waiting	this	time	!
不	等待	这	时间	!

这次不用等了!

[aɪ] [slæʃt] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] " [hiːv] - [tuː; tə] .

I	slashed	upward	in	a	tremendous	"	heave	-	to	.
我	削减	向上	在	一个	巨大的	"	举	-	到	.

我猛地向上挥动了一下，发出了一声巨大的"猛推"。

" [wæk] !

"	Whack	!
"	猛击	!

"啪！"

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði][reɪl] , ['rɪgəld] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [hə'rɑː]

I	struck	the	rail	,	wriggled	quick	as	lightning	over	the	side	,	and	hurrah
我	击	这	轨	,	扭动	快的	作为	闪电	超过	这	边	,	和	欢呼

[ænd; ənd] [hə'rɑː] !

and	hurrah	!
和	欢呼	!

我撞到栏杆上，像闪电一样迅速地从栏杆边翻了过去，然后欢呼雀跃！

[aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði][waɪd] , [friː] ['rɪvər] !

I	was	swimming	the	wide	,	free	river	!
我	曾是	游泳	这	宽的	,	自由的	河	!

我当时正在宽阔自由的河流里游泳！

[nɑːt][maɪ] [oʊn] [siː] .

Not	my	own	sea	.
不是	我的	自己的	海	.

这不是我拥有的海。

[noʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

No	,	there	must	be	first	the	shortest	cut	I	could	find	into	the	ocean
不	,	那里	必须	是	第一的	这	最短	切	我	可以	寻找	进入	这	海洋

[ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər] ,

and	salt	water	,
和	盐	水	,

不，我必须先找到一条通往海洋和海水的最短路径。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [swiːt] ,

then	there	would	be	many	days	of	sweet	,
然后	那里	会	是	许多	天	的	甜的	,

然后就会有很多甜蜜的日子，

['hoʊlsəm] ['dʒɜːrniɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hoʊm] [graʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

wholesome	journeying	and	paddling	before	home	grounds	could	be	reached	,
健康	旅程	和	划桨	前	家	理由	可以	是	达到	,

在抵达家乡之前，先进行一番有益身心的旅行和划船。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

but	reached	they	would	be	all	in	good	time	.
但	达到	他们	会	是	全部	在	好的	时间	.

但他们会及时赶到的。

[foʊks] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [pʊs] , [ðæt] [lænd] - ['kriːtʃər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

Folks	say	that	if	Madame	Puss	,	that	land	-	creature	who	does	not	love	the	water
各位	说	那	如果	夫人	猫	,	那	土地	-	生物	WHO	做	不是	爱	这	水

['oʊvər'wɛl] ,

overwell	,
越井	,

人们说，如果猫夫人，那只不喜欢水井水的陆地生物，

[ɪz] ['kærid] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] .

is	carried	miles	from	her	home	in	the	dark	,	she	will	find	the	way	back	again	.
是	携带	英里	从	她	家	在	这	黑暗的	,	她	将要	寻找	这	方式	后退	再次	.

即使被带到离家很远的地方，在黑暗中，她也会找到回家的路。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] , [wʌns][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
And **I** **felt** **sure** **that** **,** **once** **out** **into** **the** **harbor** **,**
和 我 毛毡 当然 那 , 一次 出去 进入 这 港口 ,

我确信，一旦驶入港口，

[aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz]
I **could** **strike** **a** **bee** **-** **line** **for** **a** **far** **opposite** **shore** **,** **cut** **through** **the** **narrows**
我 可以 罢工 一个 蜜蜂 - 线 为了 一个 远的 对面的 支撑 , 切 通过 这 变窄
[æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] ,
at **Gibraltar** **,**
在 直布罗陀 ,

我可以径直游到遥远的对岸，穿过直布罗陀海峡，

[ænd; ənd]['entər] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mɑːnərk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [praʊd] [doʊ'meɪn] , [ðə; ði] [fer] [bluː]
and **enter** **like** **a** **returning** **monarch** **on** **my** **own** **proud** **domain** **,** **the** **fair** **blue**
和 进入 喜欢 一个 返回 君主 在 我的 自己的 自豪的 领域 , 这 公平的 蓝色的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
Mediterranean **Sea** **.**
地中海 海 .

如同凯旋的君王般，踏入我引以为傲的领地——蔚蓝的地中海。

[oʊ] , [hə'rɑː] [ə'gen] !
Oh **,** **hurrah** **again** **!**
哦 , 欢呼 再次 !

哦，再次欢呼！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] [æz; əz][maɪ] [greɪt] ['bɑːdi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
I **heard** **a** **loud** **and** **echoing** **shout** **as** **my** **great** **body** **splashed** **into** **the** **water** **,**
我 听到 一个 大声 和 回声 喊 作为 我的 伟大的 身体 溅起 进入 这 水 ,

我庞大的身躯落入水中，溅起巨大的水花，我听到一声响亮而回荡的喊叫声。

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hevi] [roʊps][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['luːps] [æt; ət]
caught **the** **sound** **of** **rushing** **feet** **,** **and** **saw** **heavy** **ropes** **with** **strange** **loops** **at**
捕捉 这 声音 的 匆忙 脚 , 和 锯 重的 绳索 和 奇怪的 循环 在
[ðə; ði]['ɛndz] ,
the **ends** **,**
这 结束 ,

他听到一阵急促的脚步声，看到几根粗绳，绳子的末端打着奇怪的环。

[ðæt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊvərbɔːrd][ɪn][hoʊps][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌem 'iː] ,
that **were** **flung** **overboard** **in** **hopes** **to** **entangle** **me** **,**
那 是 扔 落水 在 希望 到 绞 我 ,

那些被扔到海里企图缠住我的东西，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [greɪt] ['fænsi] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [tæŋk] [ə'gen] .
and **bring** **back** **their** **great** **fancy** **fish** **into** **that** **tank** **again** **.**
和 带来 后退 他们的 伟大的 想要 鱼 进入 那 坦克 再次 .

把他们那些珍贵的观赏鱼重新放回鱼缸里。

[oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər]['seɪlərˌmæn] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['dekhænd] .
Oh **,** **no** **,** **Mister** **Sailorman** **,** **and** **Mister** **Deckhand** **.**
哦 , 不 , 先生 水手 , 和 先生 水手 .

哦，不，水手先生和甲板水手先生。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不！

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][felt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][lænd] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I **had** **seen** **and** **felt** **quite** **enough** **of** **being** **on** **land** **,** **thank** **you** **,**
我 有 已见 和 毛毡 相当 足够的 的 存在 在 土地 , 感谢 你 ,

我已经看够、感受够了陆地生活，谢谢。

[tuː; tə][læst][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

to	last	me	all	the	rest	of	my	life	.
到	最后的	我	全部	这	休息	的	我的	生活	.

足以陪伴我一生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['fæməli][ɪz]['veri] [lɔːŋ] [lɪvd] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [swiːt]

And	as	the	Dolphin	family	is	very	long	lived	,	I	hope	that	many	years	of	sweet
和	作为	这	海豚	家庭	是	非常	长的	居住地	,	我	希望	那	许多	年	的	甜的

,

,

,

由于海豚家族非常长寿，我希望它们能拥有许多甜蜜的岁月。

[dɪˈlɪʃəs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][maɪ]['neɪtɪv] ['elɪmənt] , [ɑːr; ər] [jet] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

delicious	freedom	,	and	enjoyment	of	my	native	element	,	are	yet	before	me	.
可口的	自由	,	和	享受	的	我的	本国的	元素	,	是	然而	前	我	.

美好的自由和对故土的享受，还在前方等着我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ,

And	if	there	was	a	great	king	of	the	Dolphins	,
和	如果	那里	曾是	一个	伟大的	国王	的	这	海豚	,

如果海豚界真有一位伟大的国王，

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] , [ðæt] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr] [əˈferz]

as	there	must	be	a	great	Friend	of	the	Folks	,	that	guides	our	affairs
作为	那里	必须	是	一个	伟大的	朋友	的	这	各位	,	那	指南	我们的	事务

,

,

,

因为必须要有一位伟大的人民之友，来指引我们的事务，

[aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] .

I	would	send	him	a	letter	a	yard	long	,	full	of	thanks	for	my	freedom	.
我	会	发送	他	一个	信	一个	院子	长的	,	满的	的	谢谢	为了	我的	自由	.

我会给他写一封一码长的信，满怀感激地感谢他赐予我的自由。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

It	may	be	there	is	such	a	king	,
它	可能	是	那里	是	这样的	一个	国王	,

或许真有这样一位国王。

[bʌt; bət]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .

but	real	knowledge	of	such	things	is	way	beyond	me	.
但	真实的	知识	的	这样的	事物	是	方式	超过	我	.

但我对这类事情的真正了解远远超出了我的能力范围。

[aɪ] [sɔː] [streɪndʒ][krɑːft][æz; əz][aɪ] [buːmd] [əˈlɔːŋ] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

I	saw	strange	craft	as	I	boomed	along	,	always	giving	them	a	wide	berth	.
我	锯	奇怪的	工艺	作为	我	蓬勃发展	沿着	,	总是	给予	他们	一个	宽的	泊位	.

我一路疾驰，看到一些奇怪的飞行器，总是和它们保持足够的距离。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɪʃɪz] !

And	such	fishes	!
和	这样的	鱼	!

真是些好鱼啊！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] - [fɪʃ] ?

Did	you	ever	see	an	angel	-	fish	?
做过	你	曾经	看	一个	天使	-	鱼	?

你见过神仙鱼吗?

[dəunt]['evər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

Don't	ever	wish	to	if	you	haven't	.
不	曾经	希望	到	如果	你	还没有	.

如果你还没经历过，就永远不要后悔。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [fɪʃ] .

It	ought	to	be	called	evil	spirit	fish	.
它	应该	到	是	称为	邪恶的	精神	鱼	.

它应该被称为邪灵鱼。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] , ['ʌgli:əst] ['kri:tʃərz] [ðæt] [swɪmz][ðə; ði] [si:] .

In	appearance	it	is	one	of	the	quaintest	,	ugliest	creatures	that	swims	the	sea	.
在	外貌	它	是	一	的	这	最古怪的	,	最丑陋的	生物	那	游泳	这	海	.

从外形上看，它是海洋中最奇特、最丑陋的生物之一。

[sʌm; səm][foʊks][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][mʌŋk] - [fɪʃ] .

Some	Folks	call	it	monk	-	fish	.
一些	各位	称呼	它	僧	-	鱼	.

有些人称它为安康鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [hæz; həz] [fɪrs] , ['gɑ:gli] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd] ,

It	is	all	of	four	feet	long	,	has	fierce	,	goggly	eyes	,	and	a	round	,
它	是	全部	的	四	脚	长的	,	有	凶猛的	,	护目镜	眼睛	,	和	一个	圆形的	,

它身长四英尺，长着凶狠的、圆溜溜的眼睛，还有一个圆形的.....

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [ðæt] [si:mz] ['nɪrli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] [θɪk] ['bɑ:di]

wicked	-	looking	head	,	that	seems	nearly	separated	from	the	rest	of	its	thick	body
邪恶	-	寻找	头	,	那	似乎	几乎	分开	从	这	休息	的	它是	厚的	身体

[baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

by	a	thin	,
经过	一个	薄的	,

狰狞的脑袋，似乎几乎被一条细细的线与它粗壮的身体其他部分隔开，

[ʃɔ:rt] [nek] .

short	neck	.
短的	脖子	.

脖子短。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [teɪl] !

Then	such	a	vicious	-	looking	tail	!
然后	这样的	一个	恶毒	-	寻找	尾巴	!

多么凶猛的尾巴啊!

[oʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] - [fɪʃ] .

Oh	,	you	had	better	keep	clear	of	an	angel	-	fish	.
哦	,	你	有	更好的	保持	清除	的	一个	天使	-	鱼	.

哦，你最好离神仙鱼远点。

[ə; eɪ][toʊd] - [fɪʃ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] , ['swɪmɪŋ] [toʊd] .

A	toad	-	fish	looked	like	an	enormous	,	swimming	toad	.
一个	蟾蜍	-	鱼	看起来	喜欢	一个	巨大的	,	游泳	蟾蜍	.

蟾鱼看起来像一只巨大的、会游泳的蟾蜍。

[bles] [ˌem 'i:] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [wel] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	caught	sight	of	a	shark	as	I	came	well	out	into	the	ocean	.
我	捕捉	视线	的	一个	鲨鱼	作为	我	来了	出色地	出去	进入	这	海洋	.

当我游到海深处时，我看到了一条鲨鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

He	was	more	than	twenty	feet	long	.
他	曾是	更多的	比	二十	脚	长的	.

他身长超过二十英尺。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] .

But	they	are	thirty	feet	sometimes	.
但	他们	是	三十	脚	有时	.

但它们有时长达三十英尺。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['fleʃi] ,

His	great	,	fleshy	,
他的	伟大的	,	肉质的	,

他那巨大、肉乎乎的，

['paʊərf(ə)l] [teɪl] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

powerful	tail	takes	him	along	as	he	looks	from	side	to	side	for	his
强大的	尾巴	需要	他	沿着	作为	他	看起来	从	边	到	边	为了	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

他强壮的尾巴带着他四处游荡，同时他左右张望寻找猎物。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [tiːθ] , [wʌn] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .

I	saw	his	pointed	nose	and	his	rows	of	awful	teeth	,	one	over	another	.
我	锯	他的	尖	鼻子	和	他的	行	的	可怕	牙齿	,	一	超过	其他	.

我看到了他尖尖的鼻子和一排排难看的牙齿。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃɑːrks] [ðæt] [kæn; kən] [baɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hævz] .

There	are	sharks	that	can	bite	a	man	in	halves	.
那里	是	鲨鱼	那	能	咬	一个	男人	在	一半	.

有些鲨鱼能把人咬成两截。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'baʊnd]

Once	in	awhile	we	see	a	shark	in	our	Mediterranean	,	but	they	do	not	abound
一次	在	一会儿	我们	看	一个	鲨鱼	在	我们的	地中海	,	但	他们	做	不是	盛产

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们偶尔会在地中海看到鲨鱼，但它们在那里并不常见。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] ['daɪvər] - [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Yet	now	and	then	Mister	Diver	-	man	has	had	to	rush	for	his	life
然而	现在	和	然后	先生	潜水员	-	男人	有	有	到	匆忙	为了	他的	生活

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['lædər] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

to	reach	the	friendly	ladder	when	the	disturbance	under	water	to	right	and
到	抵达	这	友好的	梯子	什么时候	这	干扰	在下面	水	到	正确的	和

[left] [hæz; həz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siː] - ['mɒnstəz] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

left	has	warned	him	that	one	of	these	sea	-	monsters	was	approaching	.
左边	有	警告	他	那	一	的	这些	海	-	怪物	曾是	接近	.

然而，有时潜水员先生不得不拼命奔向那架友好的梯子，因为左右水下的骚动警告他，这些海怪中的一个正在靠近。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['griːdi] , [tuː] .

Oh	,	they	are	dreadful	creatures	,	and	greedy	,	too	.
哦	,	他们	是	可怕	生物	,	和	贪婪的	,	也	.

哦，它们真是可怕的生物，而且还很贪婪。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

They	will	follow	vessels	for	miles	and	miles	,
他们	将要	跟随	船只	为了	英里	和	英里	,

他们会一路尾随船只数英里，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [kæst] - [ɔːf] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] .

expecting	that	cast	-	off	food	will	be	thrown	into	the	sea	,	as	it	often	is	.
期待	那	投掷	-	离开	食物	将要	是	抛掷	进入	这	海	,	作为	它	经常	是	.

人们预料丢弃的食物会被扔进大海，这种情况经常发生。

[ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [fuːd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] .

Their	instinct	tells	them	that	food	is	likely	to	drop	from	vessels	,	and	it	does	,	indeed	.
他们的	本能	讲述	他们	那	食物	是	可能	到	降低	从	船只	,	和	它	做	,	的确	.

他们的本能告诉他们食物可能会从容器中掉出来，而事实也的确如此。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - [snaɪp] , [ɔːr] ['trʌmpɪt] - [fɪʃ] , [bʌt; bət] , [oʊ'hoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] !

I	also	saw	a	sea	-	snipe	,	or	trumpet	-	fish	,	but	,	oho	,	without	a	tooth	!
我	还	锯	一个	海	-	狙击	,	或者	喇叭	-	鱼	,	但	,	哦	,	没有	一个	齿	!

我还看到了海鹬，或者叫喇叭鱼，但是，哦，它没有牙齿！

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] , ['deɪndʒərəs] [teɪl] .

He	made	me	think	of	a	scorpion	that	has	a	poisonous	,	dangerous	tail	.
他	制成	我	思考	的	一个	蝎	那	有	一个	有毒	,	危险的	尾巴	.

他让我想起了那种尾巴有毒、很危险的蝎子。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

I	came	upon	a	funny	sight	while	still	in	the	Atlantic	Ocean	.
我	来了	之上	一个	有趣的	视线	尽管	仍然	在	这	大西洋	海洋	.

我在大西洋上时，看到了一件滑稽的事。

[ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

A	whole	school	of	whales	went	rushing	along	in	a	body	,
一个	所有的	学校	的	鲸鱼	去	匆忙	沿着	在	一个	身体	,

一大群鲸鱼结伴而行，奔腾向前。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	pretty	soon	I	saw	what	it	meant	.
和	漂亮的	很快	我	锯	什么	它	意思是	.

我很快就明白了这意味着什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [weɪlz] .

Then	it	was	more	funny	for	me	than	for	the	poor	whales	.
然后	它	曾是	更多的	有趣的	为了	我	比	为了	这	贫穷的	鲸鱼	.

那时，对我来说比对那些可怜的鲸鱼来说更有趣。

[sʌm; səm] ['hweɪləz] , [men] [huː] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fleʃ] ,

Some	whalers	,	men	who	go	out	in	vessels	to	catch	these	enormous	fishes	for	their	flesh	,
一些	捕鲸者	,	男人	WHO	去	出去	在	船只	到	抓住	这些	巨大的	鱼	为了	他们的	肉	,

有些捕鲸者，也就是那些乘船出海捕捞这些巨型鱼类以获取鱼肉的人，

[ðer; ðər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [boʊnz] , [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [greɪt] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɪn] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ə'genst] [stoʊnz] ,

their	oil	,	and	their	bones	,	were	banging	great	heavy	pieces	of	tin	of	iron	against	stones	,
他们的	油	,	和	他们的	骨头	,	是	砰砰作响	伟大的	重的	件	的	锡	的	铁	反对	石头	,

它们的油脂和骨头，如同沉重的锡铁块撞击着石头，发出砰砰的声响。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] [ðæt] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɔːr]['ɪnlet] .

so	frightening	the	whales	that	they	crowded	in	a	body	into	a	little	creek	or	inlet	.
所以	令人恐惧	这	鲸鱼	那	他们	挤	在	一个	身体	进入	一个	小的	溪	或者	进口	.

鲸鱼们被吓坏了，纷纷挤进一条小溪或海湾里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['hweɪləz] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

This	was	just	what	the	whalers	wanted	them	to	do	.
这	曾是	只是	什么	这	捕鲸者	通缉	他们	到	做	.

这正是捕鲸者们想要他们做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

Because	,	once	in	the	narrow	place	,	so	many	of	them	could	not	escape	,
因为	,	一次	在	这	狭窄的	地方	,	所以	许多	的	他们	可以	不是	逃脱	,

因为一旦进入狭窄的空间，他们中的许多人就无法逃脱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

and	it	became	easy	to	capture	them	.
和	它	成为	简单的	到	捕获	他们	.

抓捕他们变得很容易。

[men] - [foʊks][duː] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

Men	-	Folks	do	really	know	a	very	great	deal	.
男人	-	各位	做	真的	知道	一个	非常	伟大的	交易	.

男人们确实懂得很多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	makes	me	afraid	of	them	.
它	制作	我	害怕的	的	他们	.

这让我对他们感到害怕。

[æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] - [fɪʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .

An	urchin	-	fish	would	make	you	laugh	.
一个	顽童	-	鱼	会	制作	你	笑	.

长着海胆的鱼会让你发笑。

[sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siː] - ['hedʒhɔːg] .

Some	call	it	a	sea	-	hedgehog	.
一些	称呼	它	一个	海	-	刺猬	.

有人称它为海刺猬。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːrnz] ,

It	looks	as	if	covered	all	over	with	great	thorns	,
它	看起来	作为	如果	涵盖	全部	超过	和	伟大的	荆棘	,

它看起来好像全身都长满了巨大的荆棘。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [siː] - ['ɜːrtʃɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ,

and	a	baby	sea	-	urchin	looks	as	if	it	was	all	ready	to	burst	,
和	一个	婴儿	海	-	顽童	看起来	作为	如果	它	曾是	全部	准备好	到	爆裂	,

一只小海胆看起来好像随时都会爆裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [raʊnd] .

it	is	so	thick	and	round	.
它	是	所以	厚的	和	圆形的	.

它又厚又圆。

[ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [piːs] .

A	sunfish	was	an	odd	piece	.
一个	翻车鱼	曾是	一个	奇怪的	片	.

翻车鱼是一件很特别的物品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][fɪnz][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [lʊkt]

It	had	round	eyes	,	and	the	queer	little	fins	just	back	of	its	neck	looked
它	有	圆形的	眼睛	,	和	这	酷儿	小的	鳍	只是	后退	的	它是	脖子	看起来

[laɪk] ['ʃoʊldə] - [keɪps] .

like	shoulder	-	capes	.
喜欢	肩膀	-	披风	.

它长着圆圆的眼睛，脖子后面的奇特小鳍看起来像披肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][swɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːd(ə)l] .

It	was	so	fat	it	had	to	swim	with	a	waddle	.
它	曾是	所以	胖的	它	有	到	游泳	和	一个	摇摇摆摆	.

它太胖了，游起来都摇摇摆摆的。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['wɔːtərz] ,

The	herring	I	so	much	like	for	food	are	to	be	found	in	nearly	all	waters	,
这	鲱鱼	我	所以	很多	喜欢	为了	食物	是	到	是	成立	在	几乎	全部	水	,

我非常喜欢吃的鲱鱼几乎在所有水域都能找到。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , [swiːt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	abundant	,	sweet	,	and	inviting	.
和	丰富	,	甜的	,	和	邀请	.

而且量丰富、香甜诱人。

['feɪməs] ['ræmblər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['goʊɪŋ][ɪn] [greɪt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['nʌmbər] ,

Famous	ramblers	they	are	,	going	in	great	parties	of	thousands	in	number	,
著名的	漫步者	他们	是	,	去	在	伟大的	各方	的	数千	在	数字	,

他们是著名的徒步旅行者，经常结伴而行，人数多达数千人。

[θruː] [waɪd] [trækts][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] .

through	wide	tracts	of	ocean	and	sea	.
通过	宽的	小册子	的	海洋	和	海	.

穿过广阔的海洋。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " ['mʌni] , " [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

I	have	found	that	a	great	deal	of	"	money	,	"	whatever	that	may	be	,
我	有	成立	那	一个	伟大的	交易	的	"	钱	,	"	任何	那	可能	是	,

我发现大量的“钱”，不管它是什么，

[ɪz] [meɪd] [baɪ][foʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəriːz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]['siː,kəust] .

is	made	by	Folks	out	of	the	herring	fisheries	,	along	the	Atlantic	seacoast	.
是	制成	经过	各位	出去	的	这	鲱鱼	渔业	,	沿着	这	大西洋	海岸	.

是由大西洋沿岸鲱鱼渔民制作的。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['wɪspər] : [duː][juː; jʊ][laɪk] [sɑː'diːnz] ?

And	let	me	whisper	:	Do	you	like	sardines	?
和	让	我	耳语	:	做	你	喜欢	沙丁鱼	?

让我悄悄问一句：你喜欢沙丁鱼吗?

[wel] , [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] ['herɪŋ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,

Well	,	some	Folks	say	that	herring	do	not	live	in	the	Mediterranean	Sea	,
出色地	,	一些	各位	说	那	鲱鱼	做	不是	居住	在	这	地中海	海	,

有些人说地中海里没有鲱鱼。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [foʊks] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]

that	ancient	Folks	knew	nothing	about	them	,	but	that	what	we	know	as
那	古老的	各位	知道	没有什么	关于	他们	,	但	那	什么	我们	知道	作为

['herɪŋ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [sɑː'diːnz] .

herring	are	really	sardines	.
鲱鱼	是	真的	沙丁鱼	.

古人对它们一无所知，但我们现在所知的鲱鱼实际上是沙丁鱼。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , ['pɪkld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðen] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl] ,

These	are	caught	in	great	numbers	,	pickled	in	some	way	,	then	soaked	in	oil	,
这些	是	捕捉	在	伟大的	数字	,	腌制	在	一些	方式	,	然后	浸泡过	在	油	,

这些动物被大量捕捞，经过某种腌制后，再浸泡在油中。

[ɑːr; ər][pʊt][ɪn]['lɪt(ə)l][tɪn][bɑːksɪz] , ['taɪtli] [siːld] , [ænd; ənd][sent][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

are	put	in	little	tin	boxes	,	tightly	sealed	,	and	sent	all	over	the	world	.
是	放	在	小的	锡	盒子	,	紧紧	密封	,	和	发送	全部	超过	这	世界	.

它们被装进密封的小铁盒里，运往世界各地。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] ['wɪspər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] [smaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk]

But	let	me	whisper	again	,	and	this	makes	Lord	Dolphin	smile	;	it	may	make
但	让	我	耳语	再次	,	和	这	制作	主	海豚	微笑	;	它	可能	制作

[juː; jʊ] [læf] .

you	laugh	.
你	笑	.

但请允许我再低声说一句，这会让海豚勋爵微笑；也许会让你发笑。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['herɪŋ] , [ɔːr] ['eɪlwaɪf] ,

But	honestly	,	they	say	that	immense	numbers	of	little	herring	,	or	alewives	,
但	诚实地	,	他们	说	那	巨大	数字	的	小的	鲱鱼	,	或者	鲱鱼	,

但说实话，他们说数量庞大的小鲱鱼，或者叫河鲱，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	little	fish	very	much	like	a	herring	,	are	caught	on	western	shores	of	the
一个	小的	鱼	非常	很多	喜欢	一个	鲱鱼	,	是	捕捉	在	西	海岸	的	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

一种体型很小的鱼，很像鲱鱼，是在大西洋西岸捕获的。

['pɪkld] , [pækt] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [sɑː'diːnz] .

pickled	,	packed	in	oil	,	and	sold	for	sardines	.
腌制	,	包装	在	油	,	和	卖	为了	沙丁鱼	.

腌制后用油浸泡，作为沙丁鱼出售。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['fʌni] ?

Isn't	it	all	very	funny	?
不是	它	全部	非常	有趣的	?

这一切难道不滑稽吗?

[ɪf] [aɪ] [iːt] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][foʊks] [iːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl]

If	I	eat	sardines	and	call	them	herring	,	and	folks	eat	herring	and	call
如果	我	吃	沙丁鱼	和	称呼	他们	鲱鱼	,	和	各位	吃	鲱鱼	和	称呼

[ðem; ðəm] [sɑː'diːnz] ,

them	sardines	,
他们	沙丁鱼	,

如果我吃沙丁鱼却称之为鲱鱼，而人们吃鲱鱼却称之为沙丁鱼，

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [skwer] ?

why	are	we	not	square	?
为什么	是	我们	不是	正方形	?

为什么我们不是正方形?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['ɑːnɪst] [ɪn][ɔːl][aɪ] [seɪ] ,

But	as	I	want	to	be	very	honest	in	all	I	say	,
但	作为	我	想	到	是	非常	诚实的	在	全部	我	说	,

但我希望我所说的一切都非常坦诚，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ,

it	may	be	that	in	speaking	of	the	herring	I	so	much	prefer	,
它	可能	是	那	在	请讲	的	这	鲱鱼	我	所以	很多	更喜欢	,

或许，说到我更喜欢的鲱鱼，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɒf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	ought	to	say	they	are	found	oftenest	at	the	far	western	part	of	the
我	应该	到	说	他们	是	成立	最常	在	这	远的	西	部分	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

应该说，它们最常出现在地中海的最西端。

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊk][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

where	the	ancient	Folk	were	not	so	likely	to	explore	.
在哪里	这	古老的	民间	是	不是	所以	可能	到	探索	.

那是古代居民不太可能去探索的地方。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [deɪz] , ['glaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ,

After	I	had	sailed	for	days	,	gliding	like	a	streak	through	the	deep	,
后	我	有	航行	为了	天	,	滑翔	喜欢	一个	条纹	通过	这	深的	,

我航行了数日，像一道闪电般滑过深海，

[ʌn'trʌbld] ['wɔːtər] , [aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

untroubled	water	,	I	came	again	to	the	Strait	of	Gibraltar	.
平静无波	水	,	我	来了	再次	到	这	海峡	的	直布罗陀	.

平静的水面，我再次来到了直布罗陀海峡。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [taɪm] ,

Oh	,	with	what	a	thrill	of	delight	I	saw	this	time	,
哦	,	和	什么	一个	刺激	的	喜	我	锯	这	时间	,

哦，这一次我看到的景象真是令人欣喜若狂!

[ɪn] [ðiːz] [fɑːr] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ðæn; ðən] [wen] [læst][aɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	these	far	happier	days	than	when	last	I	passed	through	it	,
在	这些	远的	更快乐	天	比	什么时候	最后的	我	通过了	通过	它	,

如今的时光比我上次路过这里时快乐得多。

[ðɪs] ['nærəʊ] ['aʊtlet] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] .

this	narrow	outlet	from	ocean	to	sea	.
这	狭窄的	出路	从	海洋	到	海	.

这是连接海洋与大海的狭窄通道。

[aɪ] [went] [θruː] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][tæŋk] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]

I	went	through	first	in	a	tank	,	I	returned	with	the	broad	ocean	for	my
我	去	通过	第一的	在	一个	坦克	,	我	返回	和	这	广阔	海洋	为了	我的

['glɔːriəs] [bed] .

glorious	bed	.
辉煌	床	.

我先是在水箱里度过的，然后带着广阔的海洋回到了我美好的床上。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

I	know	now	that	the	strait	was	named	for	the	enormous	Rock	of	Gibraltar	,
我	知道	现在	那	这	海峡	曾是	命名	为了	这	巨大的	岩石	的	直布罗陀	,

我现在才知道，这条海峡是以巨大的直布罗陀岩命名的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv]['hɜːkjuliːz] .

and	that	it	once	was	called	the	Strait	of	Hercules	.
和	那	它	一次	曾是	称为	这	海峡	的	赫拉克勒斯	.

它曾被称为赫拉克勒斯海峡。

[naʊ] " ['hɜːkjuliːz] " [ɪz] [ə'nʌðər] " [mɪθ] " [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ə'baʊt][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] ['feiblz]

Now	"	Hercules	"	is	another	"	myth	"	you	will	study	about	in	those	old	Greek	fables
现在	"	赫拉克勒斯	"	是	其他	"	神话	"	你	将要	学习	关于	在	那些	老的	希腊语	寓言

[kɔːld] " [mɪ'θɑːlədʒi] .

called	"	mythology	.
称为	"	神话	.

现在，"赫拉克勒斯"是另一个你将在被称为"神话"的古希腊寓言故事中学习到的"神话"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] .

"	He	was	one	of	the	gods	,	and	famed	for	his	tremendous	strength	.
"	他	曾是	一	的	这	神	,	和	著名的	为了	他的	巨大的	力量	.

“他是神之一，以其惊人的力量而闻名。”

[ðə; ði]['stɔːri][goʊz] , [ðæt] ,

The	story	goes	,	that	,
这	故事	去	,	那	,

据说，

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['maːnstrəs] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

coming	up	to	a	monstrous	rock	in	the	Atlantic	Ocean	that	entirely	separated	it
未来	向上	到	一个	滔天	岩石	在	这	大西洋	海洋	那	完全	分开	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,

from	the	Mediterranean	Sea	,
从	这	地中海	海	,

来到大西洋中一块巨大的礁石前，它将大西洋与地中海完全隔开。

['həːkjuliːz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] , [rent] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk]

Hercules	,	wishing	to	pass	through	from	ocean	to	sea	,	rent	the	great	rock
赫拉克勒斯	,	祝	到	经过	通过	从	海洋	到	海	,	租	这	伟大的	岩石

['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

赫拉克勒斯想要从海洋到达大海，便将巨石劈成两截。

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] .

so	making	a	passage	through	.
所以	制作	一个	通道	通过	.

所以要开辟一条通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['aʊtlet] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv]

And	this	was	how	the	narrow	outlet	came	to	be	called	the	Strait	of
和	这	曾是	如何	这	狭窄的	出路	来了	到	是	称为	这	海峡	的

['həːkjuliːz] .

Hercules	.
赫拉克勒斯	.

就这样，这条狭窄的海峡被称作赫拉克勒斯海峡。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

Now	,	for	many	years	the	passage	has	been	called	the	Strait	of	Gibraltar	.
现在	,	为了	许多	年	这	通道	有	到过	称为	这	海峡	的	直布罗陀	.

多年来，这条海峡一直被称为直布罗陀海峡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ðə; ði] [piləs]

But	the	two	great	rocks	at	the	entrance	of	the	strait	are	called	"	The	Pillars
但	这	二	伟大的	岩石	在	这	入口	的	这	海峡	是	称为	"	这	支柱

[ʌv; əv]['həːkjuliːz] .

of	Hercules	.
的	赫拉克勒斯	.

但海峡入口处的两块巨石被称为“赫拉克勒斯之柱”。

" [wel] , [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] ['nærəʊz] [aɪ]['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] !

"	Well	,	through	the	dividing	narrows	I	darted	,	and	was	home	again	!
"	出色地	,	通过	这	分割	变窄	我	飞镖	,	和	曾是	家	再次	!

“好吧，我穿过分界线，就到家了！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [θriː] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [wɜːrdz] [ðæt] [foʊks]
And **I** **am** **thankful** **to** **know** **three** **great** **and** **precious** **words** **that** **Folks**
和 我 是 感恩 到 知道 三 伟大的 和 宝贵的 字 那 各位
[hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] : [frendz] !
have **taught** **me** **:** **Friends** **!**
有 教授 我 : 朋友们 !

我很感激朋友们教给我的三个伟大而宝贵的词语：朋友!

['lɪbərti] !
Liberty **!**
自由 !

自由!

[hoʊm] !
Home **!**
家 !

家!

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['betər] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Are **there** **any** **better** **words** **than** **these** **?**
是 那里 任何 更好的 字 比 这些 ?

还有比这更好的措辞吗?

[pər'hæps][soʊ] .
Perhaps **so** **.**
也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] .
But **I** **have** **not** **learned** **them** **.**
但 我 有 不是 学习 他们 .

但我还没有学会它们。

[jet] [foʊks] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɔːrdli][wʌn] , [kæn; kən]
Yet **Folks** **know** **so** **much** **more** **than** **a** **fish** **,** **even** **a** **lordly** **one** **,** **can**
然而 各位 知道 所以 很多 更多的 比 一个 鱼 , 甚至 一个 尊贵的 一 , 能
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

然而，人类懂得的远比鱼，哪怕是高贵的鱼，所能理解的要多得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grændʒɚ]
that **it** **is** **quite** **likely** **they** **may** **be** **acquainted** **with** **words** **having** **a** **grander**
那 它 是 相当 可能 他们 可能 是 熟人 和 字 拥有 一个 更宏伟
['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
meaning **than** **these** **.**
意义 比 这些 .

他们很可能熟悉比这些词语含义更深刻的词汇。

[bʌt; bət][aɪ] , [lɔːrd] ['dɑːlfɪn] , ['trævələr] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telər] , [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
But **I** **,** **Lord** **Dolphin** **,** **traveller** **and** **story** **-** **teller** **,** **want** **to** **repeat** **,** **that** **I** **am**
但 我 , 主 海豚 , 游客 和 故事 - 出纳员 , 想 到 重复 , 那 我 是
['veri] ,
very **,**
非常 ,

但我，海豚勋爵，旅行者兼故事讲述者，想重申一遍，我非常，

['veri]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[θæŋk]	,	[ðæt]	[aɪ]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[ə'mʌŋ]	[frendz]	[ə'gen]
very	**grateful**	**to**	**any**	**One**	**I**	**ought**	**to**	**thank**	**,**	**that**	**I**	**find**	**myself**	**among**	**friends**	**again**
非常	感激的	到	任何	一	我	应该	到	感谢	,	那	我	寻找	我	之中	朋友们	再次

,

,

,

我非常感激我应该感谢的所有人，让我再次与朋友们在一起。

[friː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	['glɔːriəs]	[hoʊm]	,	[ðə; ði]	[braɪt]	[bluː]	['mɪdlənd]	[siː]	.
free	**,**	**and**	**in**	**my**	**own**	**glorious**	**home**	**,**	**the**	**bright**	**blue**	**Midland**	**Sea**	**.**
自由的	,	和	在	我的	自己的	辉煌	家	,	这	明亮的	蓝色的	米德兰	海	.

自由自在，在我光荣的家乡，蔚蓝的米德兰海。

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神